叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000001

2. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000002

3. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000003

4. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000004

5. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000005

6. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000006

7. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000007

8. 大卫：一场悲剧(david A Tragedy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['deɪvɪd] , [baɪ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	David	,	by	Cale	Young	Rice
这	项目	古腾堡	电子书	,	大卫	,	经过	凯尔	年轻的	米

古腾堡计划电子书《大卫》，作者：凯尔·杨·赖斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ˌkɛnˌtʌki'ænə] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbrəri] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Kentuckiana	Digital	Library	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	肯塔基州	数字的	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过肯塔基州数字图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [keɪ 'diː 'ɛl] . - . [ɔːg] / ['kætəlɒg] / xt7bvq2s5156 _ [θriː] ?

See	http	:	/	/	kdl	.	kyvl	.	org	/	catalog	/	xt7bvq2s5156	_	3	?
看	http	:	/	/	kdl	.	-	.	组织	/	目录	/	xt7bvq2s5156	_	3	?

请参阅 http://kdl.kyvl.org/catalog/xt7bvq2s5156_3?

['deɪvɪd] ;

DAVID	;
大卫	;

大卫；

[ə; eɪ] ['trædʒədi]

A	TRAGEDY
一个	悲剧

一场悲剧

[baɪ]

BY
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]

CALE	YOUNG	RICE
规模	年轻的	米

卡尔·杨·赖斯

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]

BY	THE	SAME	AUTHOR
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə]

Charles	Di	Tocca
查尔斯	迪	托卡

查尔斯·迪·托卡

['deɪvɪd] ;

DAVID	;
大卫	;

大卫；

[ə; eɪ] ['trædʒədi]

A	TRAGEDY
一个	悲剧

一场悲剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE **YOUNG** **RICE**
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] .
MCCLURE **,** **PHILLIPS** **&** **CO** **.**
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

-
MCMIV
-

MCMIV

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bi:n]
Two **hundred** **and** **fifty** **copies** **of** **this** **book** **have** **been**
二 百 和 五十 副本 的 这 书 有 到过

这本书已经印了250册。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'kljuːə] [pres] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
printed **at** **the** **McClure** **Press** **,** **of** **which**
打印 在 这 麦克卢尔 按 , 的 哪个

由麦克卢尔出版社印刷，其中

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
this **is** **No** **.** = = = = = = = = = =
这 是 不 . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

这是第_____号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1904** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1904年，作者

[mə'kljuːə] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] .
McClure **,** **Phillips** **&** **Co** **.**
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

['pʌblɪʃt] [meɪ] , - .
Published **May** **,** **1904** **.**
已发布 可能 , - .

出版于1904年5月。

[en] .
N **.**
N .

N.

[ə'fekʃənətli]
AFFECTIONATELY
亲切地

深情地

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)]
TO **MY** **BROTHER**
到 我的 兄弟

致我的兄弟

['leɪsi] [el] . [raɪs]
LACY **L** **.** **RICE**
蕾丝 L . 米

莱西·L·赖斯

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[sɔːl] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
SAUL **King** **of** **Israel** **.**
扫罗 国王 的 以色列 .

以色列王扫罗。

['dʒɒnəθən] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
JONATHAN **Heir** **to** **the** **throne** **.**
乔纳森 继承人 到 这 王座 .

乔纳森，王位继承人。

[ɪʃwːi] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
ISHUI **His** **brother** **.**
伊水 他的 兄弟 .

伊水，他的兄弟。

['sæmjʊəl][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
SAMUEL **The** **Prophet** **of** **Israel** **.**
塞缪尔 这 先知 的 以色列 .

撒母耳，以色列的先知。

['æbnə] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
ABNER **Captain** **of** **the** **Host** **of** **Israel** **.**
阿布纳 队长 的 这 主持人 的 以色列 .

亚伯纳，以色列军队的队长。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[æn; ən]['iːdəˌmaɪt] ; [tʃiːf] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [sɔːl] , [ænd; ənd]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɪkəl] .
An **Edomite** **;** **Chief** **Servant** **of** **Saul** **,** **and** **suitor** **for** **Michal** **.**
一个 以东人 ; 首席 仆人 的 扫罗 , 和 求婚者 为了 米哈尔 .

他是以东人，扫罗的首席仆人，也是米甲的追求者。

['ædriəl] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] - , ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɛˌrɑb] .
ADRIEL **A** **lord** **of** **Meholah** **,** **suitor** **for** **Merab** **.**
阿德里尔 一个 主 的 - , 求婚者 为了 梅拉布 .

阿德里尔，米霍拉的领主，米拉布的求婚者。

['deɪvɪd][ə; eɪ] ['ʃepəd] , ['siːkrətli] [ə'nɔɪntɪd] [kɪŋ] .
DAVID **A** **Shepherd** **,** **secretly** **anointed** **King** **.**
大卫 一个 牧羊人 , 偷偷 受膏者 国王 .

大卫，一位牧羊人，被秘密膏立为王。

['æbɪˌʃaɪ] [ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd] .
ABISHAI **A** **follower** **of** **David** **.**
阿比沙伊 一个 追随者 的 大卫 .

亚比筛，大卫的追随者。

[ə'baiəθə] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .

ABIATHAR	A	Priest	and	follower	of	David	.
阿比亚塔尔	一个	牧师	和	追随者	的	大卫	.

亚比亚他，大卫的祭司和追随者。

[ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [spaɪ]

A	PHILISTINE	SPY
一个	庸俗	间谍

庸俗间谍

[əhɪnoʊm]

AHINOAM

阿希诺姆

阿希诺姆

[ðə; ði] [kwiːn] .

The	Queen	.
这	女王	.

女王。

['mɛˌrɑb]

MERAB

梅拉布

梅拉布

['mɪkəl] } [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] [əhɪnoʊm] .

MICHAL	}	Daughters	of	Saul	and	Ahinoam	.
米哈尔	}	女儿们	的	扫罗	和	阿希诺姆	.

米甲，扫罗和亚希暖的女儿。

['mɪriəm]

MIRIAM

米里亚姆

米里亚姆

[ə; eɪ][blaɪnd][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] “ [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] .

A	blind	Prophetess	,	and	later	the	“	Witch	of	Endor	.
一个	瞎的	女先知	,	和	之后	这	“	巫婆	的	恩多尔	.

一位盲眼的女先知，后来被称为“恩多尔的女巫”。

” ['dʒuːdɪθ]

”	JUDITH
”	朱迪思

朱迪思

['liːə]

LEAH

莉亚

莉亚

['zɪlə] } ['tɪmbrəl] - ['pleər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

ZILLA	}	Timbrel	-	players	of	the	King	.
吉拉	}	铃鼓	-	玩家	的	这	国王	.

ZILLA }国王的鼓手。

['eɪdə] ['hændmeɪdn] [tuː; tə]['mɛˌrɑb] .

ADAH	Handmaiden	to	Merab	.
阿达	侍女	到	梅拉布	.

ADAH 梅拉布的侍女。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

A	Chorus	of	Women	.
一个	合唱	的	女性	.

一群女人的合唱。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['prɒfɪts] .
A **Band** **of** **Prophets** **.**
一个 乐队 的 先知 .

一群先知。

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['deɪvɪd] .
Followers **of** **David** **.**
追随者 的 大卫 .

大卫的追随者。

['səʊldʒəz][ɒv; əv] [sɔːl] .
Soldiers **of** **Saul** **.**
士兵 的 扫罗 .

扫罗的士兵。

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
People **of** **the** **Court** **,** **etc** **.**
人们 的 这 法庭 , ETC .

法院人员等

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ækt][ai]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[siːn] :
SCENE **:**
场景 :

场景:

[ə; eɪ] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [sɔːl] [æt; ət] ['gɪbiə] .
A **Hall** **of** **Judgment** **in** **the** **palace** **of** **Saul** **at** **Gibeah** **.**
一个 大厅 的 判断 在 这 宫殿 的 扫罗 在 吉比亚 .

扫罗在基比亚宫殿中的审判厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] , ['pɪlər] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['siːdə(r)] ['rɪtʃli] ['kɑːv(ə)n] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]
The **walls** **,** **pillars** **and** **ceiling** **are** **of** **cedar** **richly** **carven** **with** **images** **of**
这 墙壁 , 柱子 和 天花板 是 的 雪松 丰富 卡文 和 图片 的
['sɜːpənts] ,
serpents **,**
蛇 ,

墙壁、柱子和天花板均由雪松木制成，并雕刻着精美的蛇形图案。

['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] ['tʃerəbɪm] [ɪn][gəʊld] .
pomegranates **and** **cherubim** **in** **gold** **.**
石榴 和 基路伯 在 金子 .

金色的石榴和天使。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [braɪt] ['mɑːb(ə)l] ; [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,
The **floors** **are** **of** **bright** **marble** **;** **the** **throne** **of** **ivory** **,**
这 楼层 是 的 明亮的 大理石 ; 这 王座 的 象牙 ,

地板是光亮的大理石；宝座是象牙做的，

[hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪənz][skɪn] [huːz] [hed] [ɪz][ɪts] ['fʊtstuːl] .
hung **with** **a** **lion's** **skin** **whose** **head** **is** **its** **footstool** **.**
悬挂 和 一个 狮子的 皮肤 谁 头 是 它是 脚凳 .

挂着一张狮皮，狮头是它的脚凳。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [dɔːz] , [dreɪpt] [wɪð] ['faɪnli]['wəʊv(ə)n] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]
On 在 **the** 这 **right** 正确的 **and** 和 **left** 左边 **,** , **doors** 门 **,** , **draped** 垂坠的 **with** 和 **finely** 精细地 **woven** 编织 **curtains** 窗帘 **of** 的 **purple** 紫色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and 和 **white** 白色的 **,** ,

左右两侧的门上，垂挂着精美编织的紫白相间窗帘。

[liːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
lead 带领 **to** 到 **other** 其他 **portions** 部分 **of** 的 **the** 这 **palace** 宫殿 **.** .

通往宫殿的其他部分。

[siːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] .
Seats 座位 **toward** 朝向 **the** 这 **front** 正面 **.** .

靠前的座位。

[læmps] [bɜːn] [ləʊ] .
Lamps 灯具 **burn** 烧伤 **low** 低的 **.** .

灯泡亮度不足。

[ðə; ði] [hɔːl] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['pɪlər] , [ɪz]['əʊpən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] ,
The 这 **Hall** 大厅 **,** , **supported** 有 **on** 在 **pillars** 柱子 **,** , **is** 是 **open** 打开 **along** 沿着 **the** 这 **back** 后退 **,** , **where** 在哪里 **a** 一个 **Porch** 门廊 **,** ,

大厅由柱子支撑，后部敞开，设有一个门廊。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [krɔːsɪz] .
surrounding 周围 **the** 这 **Court** 法庭 **of** 的 **the** 这 **palace** 宫殿 **,** , **crosses** 十字架 **.** .

宫殿庭院周围是十字架。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [ɪn'vaɪərən] [hɪlz] , [gləʊ] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]
Through 通过 **the** 这 **Porch** 门廊 **,** , **on** 在 **the** 这 **environing** 环境 **hills** 丘陵 **,** , **glow** 辉光 **the** 这 **camp** 营 **-** - **fires** 火灾 **of** 的 **the** 这
['fɪlɪˌstiːnz] , [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Philistines 非利士人 **,** , **the** 这 **enemies** 敌人 **of** 的 **Israel** 以色列 **.** .

透过门廊，可以看到周围山丘上，以色列的敌人非利士人的营火在燃烧。

['dʒuːdɪθ] , ['liːə] [ænd; ənd] ['zɪlə] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['restivli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
JUDITH 朱迪思 **,** , **LEAH** 莉亚 **and** 和 **ZILLA** 吉拉 **are** 是 **reclining** 斜倚 **restively** 不安地 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **Hall** 大厅 **.** .

朱迪思、莉亚和齐拉不安地斜倚在大厅的地板上。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] .]
[[**Springing** 弹簧 **to** 到 **her** 她 **feet** 脚 **impatiently** 不耐烦地 **.** . **]**]

她不耐烦地跳了起来。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] !
O 哦 **for** 为了 **a** 一个 **feast** 盛宴 **!** !

啊，好想吃顿盛宴！

['pɒmɪgrænɪt] [waɪn][ænd; ənd] [sɒŋ] !
pomegranate **wine** **and** **song** **!**
石榴 葡萄酒 和 歌曲 !

石榴酒和歌声!

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[əʊ] ! [əʊ] !
Oh **!** **oh** **!**
哦 ! 哦 !

哦! 哦!

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ə; eɪ] [fiːst] [ɪn'diːd] !
A **feast** **indeed** **!**
一个 盛宴 的确 !

真是一场盛宴!

[ðə; ði][men][ɪn][kæmp] !
the **men** **in** **camp** **!**
这 男人 在 营 !

营地里的男人们!

[wen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ɔː(r)]['eni] ['liːpɪŋ] [hɪə(r)] ?
When **was** **a** **laugh** **or** **any** **leaping** **here** **?**
什么时候 曾是 一个 笑 或者 任何 跳跃 这里 ?

这里什么时候出现过笑声或跳跃的场景?

['nevə(r)] ; [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [tʃɑːm] [wɪð] !
Never **;** **and** **none** **to** **charm** **with** **timbreling** **!**
绝不 ; 和 没有任何 到 魅力 和 铃鼓 !

绝不; 也绝不会用铃鼓声来讨好任何人!

[[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .]
[**She** **goes** **to** **the** **porch** **.** **]**
[她 去 到 这 门廊 .]

她走到门廊。

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[aɪl] [dɑːns] .
I'll **dance** **.**
患病的 舞蹈 .

我会跳舞。

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [ded] .
Until you're dead .
直到 你是 死的 .

直到你死去。

['dʒu:dɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ɔ:(r)] [tɪl] [ə; eɪ] [ju:θ] [wed] ['zɪlə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ?
Or till a youth wed Zilla for her beauty ?
或者 直到 一个 青年 结婚 吉拉 为了 她 美丽 ?

或者直到某个年轻人因为齐拉的美貌而娶她为止?

[aɪl] [nɒt] [sɔɪl] [maɪn] [wɪð] ['sʌlən] [fɪə(r)][ɔ:l] [deɪ]
I'll not soil mine with sullen fear all day
患病的 不是 土壤 矿 和 忧郁 害怕 全部 天

我不会整天沉浸在阴郁的恐惧中，玷污我的双眼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ði:z] ['fɪlɪˌsti:nz] [pres] [raʊnd] .
Because these Philistines press round .
因为 这些 非利士人 按 圆形的 .

因为这些非利士人围攻。

[æz; əz] [wel]
As well
作为 出色地

此外

[bi:; bi] [wentʃ] ['gæðərɪŋ] [greɪps] [ɔ:(r)] [wʊl] !
Be wenches gathering grapes or wool !
是 女佣 采集 葡萄 或者 羊毛 !

做个采摘葡萄或羊毛的姑娘吧!

[kʌm] , ['li:ə] .
Come , Leah .
来 , 莉亚 .

来吧，莉娅。

[[ʃi:; ʃi] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [dɑ:ns] .]
[She prepares to dance .]
[她 准备 到 舞蹈 .]

她准备跳舞。

['li:ə]
LEAH
莉亚

莉亚

[nəʊ] , ['dʒu:dɪθ] , [aɪl] [pʊt] ['henə] [ɒn][maɪ][neɪlz] ,
No , Judith , I'll put henna on my nails ,
不 , 朱迪思 , 患病的 放 指甲花 在 我的 指甲 ,

不，朱迪思，我要在指甲上涂指甲花染料。

[ænd; ənd] [mend] [maɪ]['æŋklət] .
And mend my anklet .
和 修补 我的 脚链 .

帮我修好脚踝上的饰品。

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] .]
[She sits down .]
[她 坐着 向下 .]

她坐了下来。

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[[æt; ət][ðə; ði] ['kɜːtənz] .]
[At the curtains .]
[在 这 窗帘 .]

[在窗帘边。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] , [əʊ] !
oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[naʊ] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Now hear her !
现在 听到 她 !

听她说什么!

[huː] , [huː] , [naʊ] ?
Who , who , now ?
WHO , WHO , 现在 ?

谁？现在是谁?

[huː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
who , who is it ?
WHO , WHO 是 它 ?

是谁？是谁?

[dɒg] , [fɒks] , ['dev(ə)l] ?
dog , fox , devil ?
狗 , 狐狸 , 魔鬼 ?

狗、狐狸、魔鬼?

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ðen] - [tɪz] [ɪʃwːi] !
Then ' tis Ishui !
然后 - 的 伊水 !

那就是伊水!

[['baʊndɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːtənz] .]
[Bounding to curtains .]
[边界 到 窗帘 .]

[奔向窗帘。]

[jes] , [ɪʃwːi] !
Yes , Ishui !
是的 , 伊水 !

是的，Ishui!

[ænd; ənd]['fjʊəri][ɪn][hɪm] , ['sæləʊ] , ['saʊə(r)]['fjʊəri] !
And fury in him , sallow , sour fury !
和 愤怒 在 他 , 黄褐色 , 酸的 愤怒 !

他心中充满愤怒，一种蜡黄的、酸涩的愤怒!

[ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [meit] !
A jackal were his mate !
一个 豺狼 是 他的 伴侣 !

他的伴侣是一只豺狼!

[kʌm] , [kʌm] , [wiːl; wil] [pleɪg] [hɪm] .
Come , come , we'll plague him .
来 , 来 , 出色地 瘟疫 他 .

来吧，来吧，我们要折磨他。

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[ænd; ənd] [tuː] — [wɪð] ['deɪvɪd] [huːm] [hiː; hi] [heɪts] !
And too — with David whom he hates !
和 也 — 和 大卫 谁 他 讨厌 !

而且，他还和自己憎恨的大卫在一起!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[eɪ] , ['deɪvɪd] !
Aie , David !
艾伊 , 大卫 !

哎，大卫!

[ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [raʊz] [men] [ʌp][tuː; tə] ['dʒeləsi] !
A joy to rouse men up to jealousy !
一个 喜悦 到 唤醒 男人 向上 到 妒忌 !

激起男人嫉妒之心的乐趣!

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[waɪ] [heɪts] [hiː; hi]['deɪvɪd] , ['zɪlə] ?
Why hates he David , Zilla ?
为什么 讨厌 他 大卫 , 吉拉 ?

他为什么恨大卫，Zilla?

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

['stju:pɪd] ['li:ə] !
Stupid Leah !
愚蠢的 莉亚 !

愚蠢的莉娅!

['dʒu:dɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [bi:; bi] [mi:t] [ænd; ənd] ['redi] [naʊ] ; [hi:z] [nɪə(r)] .
Hush , hush , be meet and ready now ; he's near .
嘘 , 嘘 , 是 见面 和 准备好 现在 ; 他是 靠近 .

嘘，嘘，准备好，他快到了。

[lʊk] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪli] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [dri:mz] !
Look as for silly visions and for dreams !
看 作为 为了 愚蠢的 愿景 和 为了 梦境 !

看看那些愚蠢的幻象和梦境吧!

[[ðeɪ] [pəʊz] [ðəm'selvz] .
[They pose themselves .
[他们 姿势 他们自己 .

他们摆出各种姿势。

[ɪʃw:i] ['entəz] — [si:z] [ðem; ðəm] .
Ishui enters — sees them .
伊水 进入 — 看到 他们 .

伊水进来——看到了他们。

['dʒu:dɪθ] [saɪz] .]
Judith sighs .]
朱迪思 叹息 .]

朱迪思叹了口气。

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[naʊ] ['tɪmbrəl] - [gɔ:d] , [waɪ] ['geɪpɪŋ] [hɪə(r)] !
Now timbrel - gaud , why gaping here !
现在 铃鼓 - 高德 , 为什么 张开的 这里 !

现在，为什么在这里张着嘴呢!

['dʒu:dɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[əʊ] ! - [tɪz]
O ! ' tis
哦 ! - 的

哦!

[prɪns] [ɪʃw:i] !
Prince Ishui !
王子 伊水 !

王子伊舒!

['zɪlə]
ZILLA
吉拉

吉拉

[prɪns] [ɪʃwːi] !
Prince **Ishui** **!**
王子 伊水 !

王子伊舒!

[ðen] [hiː; hi]
Then **he**
然后 他

然后他

[wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] !
Will **tell** **us** **!**
将要 告诉 我们 !

会告诉我们!

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] !
he **will** **tell** **us** **!**
他 将要 告诉 我们 !

他会告诉我们的!

['liːə]
LEAH
莉亚

莉亚

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ɒv; əv]['deɪvɪd] !
Of **David** **!**
的 大卫 !

大卫的!

[əʊ][ɪz][hiː; hi] [kʌm] !
O **is** **he** **come** **!**
哦 是 他 来 !

他来了!

[wen] , [weə(r)] , [kwɪk] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [wɪl]
when **,** **where** **,** **quick** **,** **quick** **,** **and** **will**
什么时候 , 在哪里 , 快的 , 快的 , 和 将要

何时、何地、迅速、迅速，以及将会

[hiː; hi] [plʌk] [ˌjuː 'es] ['ekstəsi] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːp] ,
He **pluck** **us** **ecstasies** **out** **of** **his** **harp** **,**
他 采摘 我们 狂喜 出去 的 他的 竖琴 ,

他从竖琴中拨出狂喜，

['wɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['wɒntən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [mæd] ,
Winning **until** **we're** **wanton** **for** **him** **,** **mad** **,**
获胜 直到 是 放肆 为了 他 , 疯狂的 ,

赢到我们都为他疯狂，甚至疯狂，

[ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [wiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !
And **sigh** **and** **laugh** **and** **weep** **to** **the** **moon** **!**
和 叹 和 笑 和 哭泣 到 这 月亮 !

对着月亮叹息、大笑、哭泣吧!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ləʊ] [θɪŋ] !
Low **thing** **!**
低的 事物 !

低级的东西!

[tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
Chaff **of** **the** **king** **!**
糠 的 这 国王 !

国王的糠秕!

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The **king** **!**
这 国王 !

国王!

[ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] !
I **had** **not** **thought** **!**
我 有 不是 想法 !

我没想到!

['deɪvɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] !
David **a** **king** **!**
大卫 一个 国王 !

大卫是王!

[haʊ] ['bjuːtiəs] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] !
how **beauteous** **would** **he** **be** **!**
如何 美丽的 会 他 是 !

他该有多英俊啊!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['deɪvɪd] ?
David **?**
大卫 ?

大卫?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

['tɜːbən] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] !
Turban **of** **sapphire** **!**
头巾 的 蓝宝石 !

蓝宝石头巾!

[rəʊb][ɒv; əv][gəʊld] !
robe **of** **gold** **!**
长袍 的 金子 !

金色长袍!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ə; eɪ] [kɪŋ] ?
A **king** **?**
一个 国王 ?

国王?

['or] ['ɪzreɪl] ?
o'er **Israel** **?**
超过 以色列 ?

以色列之上?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[huː] , [huː] [kæn; kən] [tel] !
Who **,** **who** **can** **tell** **!**
WHO , WHO 能 告诉 !

谁，谁知道呢!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ?
Have **you** **not** **heard** **?**
有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

['jestədeɪ] [ɪn][ðə; ði][kæmp]
Yesterday **in** **the** **camp**
昨天 在 这 营

昨天在营地

[ə'mʌŋ] [wɔː(r)] - [əʊld][bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [men] [hiː; hi] ['ɒfəd]
Among **war** **-** **old** **but** **fearful** **men** **he** **offered**
之中 战争 - 老的 但 可怕 男人 他 提供

在那些身经百战却又胆怯的男人们中间，他提供了

['kɪŋli] [tuː; tə] [miːt] [gə'laɪəθ] — [greɪt] [gə'laɪəθ] !
Kingly **to** **meet** **Goliath** **—** **great** **Goliath** **!**
王者 到 见面 歌利亚 — 伟大的 歌利亚 !

以王者之姿迎接歌利亚——伟大的歌利亚!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[tuː; tə] [miːt] [gə'laɪəθ] ?
to **meet** **Goliath** **?**
到 见面 歌利亚 ?

去见见歌利亚吗?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[Laughing in his face .]
[笑 在 他的 脸 .]

（对着他大笑。）

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎!

[[hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
[He thrusts her from him .
[他 推力 她 从 他 .

他一把将她推开。

[ʃiː; ʃi][gəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['zɪlə] [ænd; ənd] ['liːə] .]
She goes dancing with Zilla and Leah .]
她 去 跳舞 和 吉拉 和 莉亚 .]

她和Zilla、Leah一起去跳舞。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[[huː] [hæz; həz] ['entəd] .]
[Who has entered .]
[WHO 有 进入 .]

[谁已进入。]

[ɪʃwːi] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ?
Ishui , in a rage ?
伊水 , 在 一个 愤怒 ?

伊舒，生气了吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt][biː; bi] !
Should I not be !
应该 我 不是 是 !

难道我不应该吗!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[nɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔː'self] .
Not would you be yourself .
不是 会 你 是 你自己 .

那样你就不是你自己了。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[nɒt] ?
Not ?
不是 ?

不是?

[['deftli] .]
[Deftly .]
[巧妙地 .]

[巧妙地。]

[juː; jʊ] [seɪ] [wel] .
You say well .
你 说 出色地 .

你说得对。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [nəʊ] .
I should not , no .
我 应该 不是 , 不 .

我不该，不。

['pɑːd(ə)n] , [ðen] , ['ædriəl] .
Pardon , then , Adriel .
赦免 , 然后 , 阿德里尔 .

那么，请原谅，阿德里尔。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fens] ?
What was the offence ?
什么 曾是 这 罪行 ?

他犯了什么罪?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . — [ai][hæv; həv][nɒt]
Turn from it . — I have not
转动 从 它 . — 我 有 不是

远离它。——我没有

['bɪdn] [juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['veɪpəz] ; [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]
Bidden you here for vapours ; yet they had
拜登 你 这里 为了 蒸汽 ; 然而 他们 有

他们引诱你来此消散迷雾；然而他们却.....

['sʌbstəns] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Substance as well for you !
物质 作为 出色地 为了 你 !

对你来说也很有价值!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
For me ?
为了 我 ?

为我?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[huː] [laɪks]
Who **likes**
WHO 点赞

谁喜欢

['lɑːftə(r)] [ə'genst] [hɪm] !
Laughter **against** **him** **!**
笑声 反对 他 !

嘲笑他!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[aɪ][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] ?
I **was** **laughed** **at** **?**
我 曾是 笑了 在 ?

我被嘲笑了?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ʃepəd] !
It **is** **this** **shepherd** **!**
它 是 这 牧羊人 !

就是这位牧羊人!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

['deɪvɪd] ?
David **?**
大卫 ?

大卫?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp] !
With **his** **harp** **!**
和 他的 竖琴 !

带着他的竖琴!

[flɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [eə(r)]
Flinging **enchantment** **on** **the** **palace** **air**
投掷 魅力 在 这 宫殿 空气

给宫廷空气洒下魔法

[tɪl] [hiː; hi] [imˈpæʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [huː] [briːð] .
Till **he** **impassions** **to** **him** **all** **who** **breathe** **.**
直到 他 激情 到 他 全部 WHO 呼吸 .

直到他使所有呼吸的人都对他充满激情。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[wɒt] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ?
What **sting** **from** **that** **?**
什么 蜇 从 那 ?

那是什么刺痛感?

[hiːz] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [breɪv] .
He's **lovable** **and** **brave** **.**
他是 可爱的 和 勇敢的 .

他既可爱又勇敢。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['lʌvəbl] ?
Lovable **?**
可爱的 ?

可爱吗?

['lʌvəbl] ?
Lovable **?**
可爱的 ?

可爱吗?

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] .
I **do** **not** **see** **.**
我 做 不是 看 .

我没看见。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ðɪs] [ðen] : [juːv] ['hɪðə(r)] [kʌm] [wɪð] [gɪfts] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
This **then** **:** **you've** **hither** **come** **with** **gifts** **and** **gold** **,**
这 然后 : 你已经 这里 来 和 礼物 和 金子 ,

那么，你们是带着礼物和黄金来到这里，

[driːm] - ['brɪŋɪŋ] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [weft] [ɒv; əv] [ɪnd] ,
Dream **-** **bringing** **amethyst** **and** **weft** **of** **Ind** **,**
梦 - 带来 紫晶 和 纬线 的 印度 ,

带来梦想的紫水晶和印度的纬线，

[tuː; tə] [wed] [maɪ] ['sɪstə(r)] , ['mɛˌrɑb] ?
To **wed** **my** **sister** **,** **Merab** **?**
到 结婚 我的 姐姐 , 梅拉布 ?

娶我妹妹梅拉布?

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
It **is** **so** **.**
它 是 所以 .

确实如此。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ænd; ənd] [juːv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] ?
And **you've** **the** **king's** **consent** **;** **but** **she** **denies** **?**
和 你已经 这 国王的 同意 ; 但 她 否认 ?

你得到了国王的同意，但她却拒绝了?

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[æz; əz] ['evri] [wɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
As **every** **wind** **,** **you** **know** **it** **.**
作为 每一个 风 , 你 知道 它 .

就像每一阵风一样，你都知道。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[stɪl] [dɪ'naɪz] !
Still **denies** **!**
仍然 否认 !

仍然否认!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [feə(r)][ɒn]
And **you** **,** **lost** **in** **the** **maze** **of** **her** **,** **fare** **on**
和 你 , 丢失的 在 这 迷宫 的 她 , 票价 在

而你，迷失在她迷宫般的世界里，继续前行。

['blaɪndli][ænd; ənd][faɪnd][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Blindly **and** **find** **no** **reason** **for** **it** **!**
盲目地 和 寻找 不 原因 为了 它 !

盲目地，却找不到任何理由!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[wɒt] ['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ?
What **reason** **can** **be** **?**
什么 原因 能 是 ?

可能是什么原因呢?

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][klɪə(r)] ;
women **are** **not** **clear** **;**
女性 是 不是 清除 ;

女性的立场并不明确;

[ænd; ənd] [liːst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] .
And **least** **unto** **themselves** **.**
和 至少 到 他们自己 .

而他们自己却最不这么认为。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [fuːlz] .
Or **to** **their** **fools** **.**
或者 到 他们的 傻瓜 .

或者对他们的傻瓜来说。

[[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] ['eɪdə] .]
[**He** **goes** **to** **curtains** **and** **draws** **out** **Adah** **.** **]**
[他 去 到 窗帘 和 平局 出去 阿达 .]

他走到窗帘边，拉开了阿达的窗帘。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , ['mɛˌrɑb] , [gɜːl] , [huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] ?
Your **mistress** **,** **Merab** **,** **girl** **,** **whom** **does** **she** **love** **?**
你的 情妇 , 梅拉布 , 女孩 , 谁 做 她 爱 ?

你的情妇梅拉布，姑娘，她爱谁?

[ʌn'klentʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
Unclench **your** **hands** **.**
放松 你的 双手 .

放松双手。

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
I **hate** **her** **.**
我 恨 她 .

我恨她。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['ɪnsələnt] !
Insolent **!**
傲慢的 !

傲慢无礼!

['ɑːnsə(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mɪlkɪ] ['dʒɒnəθən] .
Answer **;** **I** **am** **not** **milky** **Jonathan** **.**
回答 ; 我 是 不是 乳白色 乔纳森 .

答：我不是牛奶乔纳森。

['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Answer **;** **and** **for** **the** **rest** **—** **You** **hear** **?**
回答 ; 和 为了 这 休息 — 你 听到 ?

回答；至于其他人——你听到了吗?

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] —
She loves —
她 爱 —

她喜欢——

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['deɪvɪd] !
The shepherd David !
这 牧羊人 大卫 !

牧羊人大卫!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[huː] , [gɜːl] ?
Who , girl ?
WHO , 女孩 ?

谁，女孩?

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[ai][keə(r)][nɒt] !
I care not !
我 关心 不是 !

我不在乎!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌʌn'kaɪnd] ; [ai][wɪlt][nɒt][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She is unkind ; I wilt not spy for her
她 是 不友善 ; 我 枯萎 不是 间谍 为了 她

她心肠歹毒，我不会为她当间谍。

[ɒn] ['mɪkəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts] [ɔːl] !
On Michal , and I'll tell her secrets all !
在 米哈尔 , 和 患病的 告诉 她 秘密 全部 !

关于米哈尔，我会把她所有的秘密都告诉大家!

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪvz] .
And David does not love her — and she raves .
和 大卫 做 不是 爱 她 — 和 她 锐舞 .

大卫不爱她——她为此大发雷霆。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ; [naʊ] [ɒf] —
Off to your sleep ; now off —
离开 到 你的 睡觉 ; 现在 离开 —

去睡觉吧，现在睡吧——

[[meɪks] [tuː; tə] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Makes to strikes her .]
[制作 到 罢工 她 .]

[做出要打她的动作。]

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ɪʃwːi] , [nəʊ] .
Ishui , no .
伊水 , 不 .

伊水，不。

[['eɪdə] [gəʊz] .]
[Adah goes .]
[阿达 去 .]

[阿达走了。]

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] - ['lʌvəbl] - [hiː; hi][ɪz] !
And see you now how ' lovable ' he is !
和 看 你 现在 如何 - 可爱的 - 他 是 !

现在你看他多么“可爱”了吧!

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][stændz] [ə'θwɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
I tell you that he stands athwart us all !
我 告诉 你 那 他 站立 横穿 我们 全部 !

我告诉你，他横亘在我们所有人面前!

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɛˌrɑb] [swʌŋ] [ə; eɪ]['sensə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
The heart of Merab swung a censer to him ,
这 心 的 梅拉布 摇摆 一个 香炉 到 他 ,

米拉布的心向他抛来一个香炉。

[maɪ] [siːt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [juː'zəːp] !
My seat at table with the king usurped !
我的 座位 在 桌子 和 这 国王 篡夺 !

我的国王席位被篡夺了!

['mɪldjuː] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv][doʊg] ,
Mildew and mocking to the harp of Doeg ,
霉菌 和 嘲讽 到 这 竖琴 的 多伊格 ,

霉斑和对多伊格竖琴的嘲讽，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [sleɪvz] ; [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl]
As it were any slave's ; the while we all
作为 它 是 任何 奴隶的 ; 这 尽管 我们 全部

就像任何一个奴隶一样；而我们所有人

[ɑː(r); ə(r)] ['lepə] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Are lepered with suspicion .
是 麻风病人 和 怀疑 .

疑心重重，如同麻风病人一般。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Of the king ?
的 这 国王 ?

国王的?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɑː] ! [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒɒnəθən][ænd; ənd] ['mɪkəl] .
Ah **!** **and** **of** **Jonathan** **and** **Michal** **.**
啊 ! 和 的 乔纳森 和 米哈尔 .

啊！还有乔纳森和米迦勒。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[hʌʃ] .
Hush **.**
嘘 .

嘘。

[['entə(r)] ['mɪkəl] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] ['mɪriəm] .]
[**Enter** **Michal** **passing** **with** **Miriam** **.** **]**
[进入 米哈尔 通过 和 米里亚姆 .]

[米甲和米利暗一起走过。]

['mɪkəl] , [dɪ'leɪ] .
Michal **,** **delay** **.**
米哈尔 , 延迟 .

米哈尔，请稍等。

[huːm] [liːd] [juː; jʊ] ?
Whom **lead** **you** **?**
谁 带领 你 ?

谁领导你?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['mɪriəm] ,
Miriam **,**
米里亚姆 ,

米里亚姆，

[ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .
A **prophetess** **.**
一个 女先知 .

一位女先知。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[haʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
How **of** **the** **king** **to** **-** **night** **?**
如何 的 这 国王 到 - 夜晚 ?

今晚国王的行踪如何?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hiːz] [nɒt][æt; ət][rest] ; [dred] ['sæmjuəlz] ['prɒfəsi]
He's not at rest ; dreads Samuel's prophecy
他是 不是 在 休息 ; 脏辫 塞缪尔的 预言

他寝食难安，惧怕撒母耳的预言。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl][pɑːs][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['dɑːkən] [mɔː(r)]
The throne shall pass from him , and darkens more
这 王座 将 经过 从 他 , 和 变暗 更多的

王位将易主，并愈发黯淡。

[ə'genst] [ðɪs] ['baʊndləs] ['fɪlɪstaɪn] [gə'laɪəθ]
Against this boundless Philistine Goliath
反对 这 无边无际 庸俗 歌利亚

对抗这无边无际的非利士巨人

[huː] [dɛəz] [æt; ət] ['ɪzreɪl] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Who dares at Israel daily on the hills ,
WHO 敢于 在 以色列 日常的 在 这 丘陵 ,

谁敢每天在以色列的山丘上?

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɒgz] !
As we were dogs !
作为 我们 是 狗 !

我们就像狗一样!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ɪz]['deɪvɪd] [wɪð] [hɪm] ?
Is David with him ?
是 大卫 和 他 ?

大卫和他在一起吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][sent][fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd] [wɪl] [iːz] [hɪm] — [ɑː] !
But he is sent for — and will ease him — Ah !
但 他 是 发送 为了 — 和 将要 舒适 他 — 啊 !

但他已被召来——并将安抚他——啊!

[hiːz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːp] !
He's wonderful to heal the king with his harp !
他是 精彩的 到 愈合 这 国王 和 他的 竖琴 !

他用竖琴治愈了国王，真是太棒了!

[ə; eɪ][wɒft] , [ə; eɪ] ['sʌni] [liːp] [ɒv; əv] ['melədi] ,
A waft , a sunny leap of melody ,
一个 飘动 , 一个 阳光明媚 飞跃 的 旋律 ,

一阵轻柔的旋律，阳光般明媚的跳跃，

[ænd; ənd][swɪft][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [mæd] ['ʃædoʊz] [gɒn] —
And swift the hovering mad shadow's gone —
和 迅速 这 悬停 疯狂的 影子 已消失 —

而那盘旋的疯狂阴影，转瞬即逝——

[æz; əz]['mædʒɪk] !
As **magic** **!**
作为 魔法 !

简直太神奇了!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['mɪkəl] . ...
Michal **.** **...**
米哈尔 . ...

米哈尔....

[kɜːst] !
Curst **!**
诅咒 !

诅咒!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wɒt] ['æŋgərz] [ðɪs] ?
What **anger's** **this** **?**
什么 愤怒的 这 ?

这是什么愤怒?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[dis'dein] [doʊg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pliː] [tuː; tə] [dʌst] ,
Disdaining **Doeg** **and** **his** **plea** **to** **dust** **,**
轻蔑 多伊格 和 他的 恳求 到 灰尘 ,

鄙夷多格及其将尘埃化为尘埃的请求,

[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - ['or] [ɒv; əv] ['iːdəm] ,
His **waiting** **and** **the** **winning** **-** **o'er** **of** **Edom** **,**
他的 等待 和 这 获胜 - 超过 的 以东 ,

他的等待和对以东的征服,

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪvɪd] [tuː] ?
You **are** **enamoured** **of** **this** **David** **too** **?**
你 是 坠入爱河 的 这 大卫 也 ?

你也迷恋上这位大卫了吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪʃwːi] [hæθ] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] .
I **think** **my** **brother** **Ishui** **hath** **a** **fever** **.**
我 思考 我的 兄弟 伊水 有 一个 发烧 .

我觉得我弟弟伊水发烧了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] — ['kɑːmli] , [wɪð] ['mɪriəm] .]
[**She** **goes** **—** **calmly** **,** **with** **Miriam** **.** **]**
[她 去 — 平静地 , 和 米里亚姆 .]

她平静地和米里亚姆一起走了。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɪnd(ə)ld] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kwɪvərɪŋ] ,
Now are you kindled — are you quivering ,
现在 是 你 点燃 — 是 你 颤抖 ,

现在你是否被点燃了——你是否在颤抖?

[ɔː(r)][mʌst; məst] [ðɪs] ['ʃepəd] [pʊt] [ə'pɒn][juː 'es][mɔː(r)] ?
Or must this shepherd put upon us more ?
或者 必须 这 牧羊人 放 之上 我们 更多的 ?

难道这位牧羊人还要给我们增加更多负担吗?

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [delt] ['ɒnərəbli] ?
But has he not dealt honorably ?
但 有 他 不是 已处理 光荣地 ?

但他难道没有秉公行事吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why do you urge it ?
为什么 做 你 敦促 它 ?

你为什么力荐它?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[waɪ] [hæv; həv] ['sensɪz] .
Why have senses .
为什么 有 感官 .

感官存在的意义是什么?

[hiː; hi]
He
他

他

[wɪð] ['sæmjʊəl][ðə; ði] ['prɒfɪt] [fɑːst] [ɪn'ʃraud]
With Samuel the prophet fast enshrouds
和 塞缪尔 这 先知 快速地 裹尸布

与先知撒母耳一同斋戒

[sʌm; səm]['siːkrət] , [ænd; ənd][hæz; həz]['sæmjʊəl][nɒt][təʊld]

Some	secret	,	and	has	Samuel	not	told
一些	秘密	,	和	有	塞缪尔	不是	讲述

一些秘密，难道塞缪尔没有告诉过吗?

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rent]

The	kingdom	from	my	father	shall	be	rent
这	王国	从	我的	父亲	将	是	租

我父的王国必将破碎

[ænd; ənd][fɔːl]['ʌntə; 'ʌntu][ə'nʌðə(r)] ?

And	fall	unto	another	?
和	落下	到	其他	?

然后又堕落到另一个人身上?

['ædriəl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ?

You	are	certain	?
你	是	肯定	?

你确定吗?

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[æz; əz] ['grænɪt] .

As	granite	.
作为	花岗岩	.

如同花岗岩。

[['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɪn][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] .]

[	Voices	are	heard	in	altercation	.	]
[	声音	是	听到	在	争吵	.	]

[传来争吵声。]

['jɒndə(r)] !

Yonder	!
远处	!

远处!

['ædriəl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[ðə; ði] [kɪŋ] ?

The	king	?
这	国王	?

国王?

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[ænd; ənd]['sæmjʊəl]

And	Samuel
和	塞缪尔

还有塞缪尔

[wɪð] ['prɒfəsi] [ɔː(r)][sʌm; səm][rɪ'fjuːz(ə)l] [tɪəz] [hɪm] !
With prophecy or some refusal tears him !
和 预言 或者 一些 拒绝 眼泪 他 !

预言或拒绝让他痛苦不堪!

[[ðeɪ] [step] [ə'saɪd] .
[They step aside .
[他们 步 旁边 .

他们让开。

[sɔːl] ['fɒləʊd] [baɪ]['sæmjʊəl] [straɪdz] [ɪn][ænd; ənd] [maʊnts] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] .]
Saul followed by Samuel strides in and mounts the throne .]
扫罗 随后 经过 塞缪尔 步幅 在 和 安装 这 王座 .]

扫罗和撒母耳随后大步进来，登上王位。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ] [θret] , [ænd; ənd]['evə(r)]['θʌndə(r)] ['θretnɪŋ] !
You threat , and ever thunder threatening !
你 威胁 , 和 曾经 雷 威胁 !

你这威胁，永远像雷霆般威胁!

[pɔː(r)] ['siːðɪŋ] ['prɒfəsaɪ] ['ɪntuː][maɪ][veɪns] ,
Pour seething prophesy into my veins ,
倒 沸腾 预言 进入 我的 静脉 ,

将沸腾的预言注入我的血管，

[tɪl] [ə; eɪ] [sɪ'mʊn] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ˌem 'iː] [muːvz] .
Till a simoon of madness in me moves .
直到 一个 西蒙 的 疯狂 在 我 移动 .

直到我心中的疯狂之火燃起。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?
Am I not king , the king ?
是 我 不是 国王 , 这 国王 ?

难道我不是国王吗？真正的国王？

['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [siːld] ?
chosen and sealed ?
选定 和 密封 ?

已选定并封印?

[huːv] [biːn] [ə'næθəmə] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [beɪn]
Who've been anathema and have been bane
谁有 到过 诅咒 和 有 到过 祸根

谁曾是令人憎恶和祸害

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ][fəʊz][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ænd; ənd] [fɪld]
Unto the foes of Israel , and filled
到 这 敌人 的 以色列 , 和 已填

对以色列的敌人，并充满

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [deθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
The earth with death of them ?
这 地球 和 死亡 的 他们 ?

地球会因他们的死亡而毁灭吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ][beə(r)][gəʊld]
And do you still forbid that I bear gold
和 做 你 仍然 禁止 那 我 熊 金子

你仍然禁止我持有黄金吗?

[ænd; ənd] [braɪb] [ə'weɪ] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] [ə'reɪ]
And **bribe** **away** **this** **Philistine** **array**
和 贿赂 离开 这 庸俗 大批

用贿赂收买这群非利士人

['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [juː 'es] , ['fetərɪŋ] [wɪð] [fleɪm] ?
Folded **about** **us** **,** **fettering** **with** **flame** **?**
折叠 关于 我们 , 束缚 和 火焰 ?

被火焰包裹，如同枷锁般缠绕着我们?

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[jes] , — [jes] !
Yes **,** **—** **yes** **!**
是的 , — 是的 !

是的，——是的!

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
While **there** **is** **air** **,** **and** **awe** **of** **Heaven**
尽管 那里 是 空气 , 和 敬畏 的 天堂

只要空气尚存，就能敬畏天堂。

[duː; də] [aɪ] [fə'bɪd] !
Do **I** **forbid** **!**
做 我 禁止 !

我禁止!

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [mʌst; məst] [raɪz]
A **champion** **must** **rise**
一个 冠军 必须 上升

冠军终将崛起。

[tuː; tə] ['lev(ə)l] [ðɪs] [gə'laɪəθ] .
To **level** **this** **Goliath** **.**
到 等级 这 歌利亚 .

击败这个巨人。

[ðʌs] [meɪ] [wiː; wi]
Thus **may** **we**
因此 可能 我们

因此，我们

[luːs] [ɒn] [ðem; ðəm] [pest] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
Loose **on** **them** **pest** **of** **panic** **and** **of** **fear** **.**
松动的 在 他们 害虫 的 恐慌 和 的 害怕 .

放任恐慌和恐惧的祸害肆虐吧。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [nɒt] [ded] ?
Are **forty** **days** **not** **dead** **?**
是 四十 天 不是 死的 ?

四十天难道不算死吗?

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] !
A **champion** **!**
一个 冠军 !

冠军!

[nʌn] [wɪl] [ə'raɪz] — - [tɪz] [veɪn] .
None will arise — ' tis vain .
没有任何 将要 出现 — - 的 徒劳 .

无人会起义——徒劳无功。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [weɪt]
And I'll not wait
和 患病的 不是 等待

我不会再等了

[ɒn] ['mɪrək(ə)l] .
On miracle .
在 奇迹 .

奇迹。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

['ɒfə(r)] [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] [ðen] ,
Offer thy daughter then ,
提供 你的 女儿 然后 ,

那就把你的女儿献出来吧。

['mɪkəl] , [ðaɪ] [f'eəɹəst] , [tu:; tə] [hu:'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] .
Michal , thy fairest , to whoever shall .
米哈尔 , 你的 最公平 , 到 谁 将 .

米迦勒，你最美丽的人，无论他是谁。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[dɪ'mɑ:nd] [ænd; ənd] [dreɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] !
Demand and drain for more !
要求 和 流走 为了 更多的 !

需求不断增长，消耗殆尽!

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] .
without an end .
没有 一个 结尾 .

无尽的。

['evə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] !
Ever vexation !
曾经 烦恼 !

真是烦死了!

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nɒt] .
No ; I will not .
不 ; 我 将要 不是 .

不，我不会。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aʊt] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə][ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] [fɔː'siːn]
Out **of** **Jehovah** **and** **a** **vast** **foreseen**
出去 的 耶和华 和 一个 广阔的 预见

出于耶和华和广阔的预见

[aɪ] [tel] [ðiː] [ə'gen] , [ðaʊ] ['perələs] [praʊd] [kɪŋ] ,
I **tell** **thee** **again** **,** **thou** **perilous** **proud** **king** **,**
我 告诉 你 再次 , 你 危险的 自豪的 国王 ,

我再次警告你，你这危险而骄傲的国王，

[ðə; ðɪ]['septə(r)][ʃæl; ʃəl][slɪp][frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] !
The **sceptre** **shall** **slip** **from** **thee** **to** **another** **!**
这 权杖 将 滑 从 你 到 其他 !

权杖将从你手中滑落到他人手中!

[[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][gəʊ] .]
[**He** **moves** **to** **go** **.** **]**
[他 移动 到 去 .]

他起身要走。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðə; ðɪ]['septə(r)] . ...
The **sceptre** **.** **...**
这 权杖 . ...

权杖.....

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] !
To **another** **!**
到 其他 !

再来一个!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
From **me** **!**
从 我 !

来自我!

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[juː; jʊ] [raʊz] [ə'fɑː(r)][ðə; ðɪ] ['bɪləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] .
You **rouse** **afar** **the** **billowing** **of** **ill** **.**
你 唤醒 远方 这 翻滚 的 患病的 .

你唤醒了远处翻腾的灾祸。

[aɪ][grɑːnt] — [gəʊ][nɒt] ! — [aɪ]['grɒv(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
I **grant** **—** **go** **not** **!** **—** **I** **grovel** **to** **your** **will** **,**
我 授予 — 去 不是 ! — 我 拜倒 到 你的 将要 ,

我答应——别走! ——我匍匐在你的意志之下,

[fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fɔːn] [æz; əz][tuː; tə] [ɒmˈnɪpətəns] ,
Fear **it** **and** **fawn** **as** **to** **omnipotence** **,**
害怕 它 和 讨好 作为 到 全能 ,

敬畏它，却又对全能者阿谀奉承。

[['snætʃɪŋ] [æt; ət]['sæmjuəlz]['mænt(ə)l] .]
[Snatching at Samuel's mantle .]
[抢夺 在 塞缪尔的 地幔 .]

[抢夺撒母耳的斗篷。]

[ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] — [ɔːl] !
And vow to all its divination — all !
和 发誓 到 全部它是 占卜 — 全部 !

并向它所有的占卜发誓——所有!

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ðen] , [sɔːl] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɪə(r)] ,
Then , Saul of Israel , the hour is near ,
然后 , 扫罗 的 以色列 , 这 小时 是 靠近 ,

以色列的扫罗啊，时候近了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][wʌn] , [ænd; ənd][gə'laɪəθ] [fɔːl] !
When shall arise one , and Goliath fall !
什么时候 将 出现 一 , 和 歌利亚 落下 !

何时才能兴起一位英雄，而歌利亚倒下!

[['sæmjʊəl][gəʊz] ['sləʊli] [aʊt] , [sɔːl] [sɪŋks] [bæk] .]
[Samuel goes slowly out , Saul sinks back .]
[塞缪尔 去 缓慢地 出去 , 扫罗 水槽 后退 .]

撒母耳缓缓走出，扫罗向后退去。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[əʊ] , — ['sʌt(ə)l] !
Oh , — subtle !
哦 , — 微妙的 !

哦，——真含蓄!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðʌs] [hiː; hi] [sweɪz] [ˌem 'iː] .
Thus he sways me .
因此 他 摇摆 我 .

他就这样说服了我。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

['sʌt(ə)l] ! — ['sʌt(ə)l] !
Subtle ! — subtle !
微妙的 ! — 微妙的 !

微妙！——微妙!

[ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] ; [kʌm] , ['ædriəl] ,

And	yet	I	must	not	speak	;	come	,	Adriel	,
和	然而	我	必须	不是	说话	;	来	,	阿德里尔	,

但我不能说话；来吧，阿德里尔。

[nəʊ][juːz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

No	use	of	us	here	.
不	使用	的	我们	这里	.

我们在这里毫无用处。

[[hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ] .]

[	He	makes	as	if	to	go	.	]
[	他	制作	作为	如果	到	去	.	]

他装作要走的样子。

[sɔːl]

SAUL

扫罗

扫罗

[juːz] ?

Use	?
使用	?

使用?

['sʌt(ə)l] ?

subtle	?
微妙的	?

微妙的?

[stænd] !

Stand	!
站立	!

站立!

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nəʊ] .

No	,	father	,	no	.
不	,	父亲	,	不	.

不，父亲，不。

[sɔːl]

SAUL

扫罗

扫罗

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?

What	mean	you	?
什么	意思是	你	?

你什么意思?

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[duː; də][nɒt][ɑːsk] . ...

Do	not	ask	.	...
做	不是	问	.	...

别问了.....

[jet] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːps] , [ænd; ənd] [haʊ] !
Yet how it creeps , and how !
然而 如何 它 令人毛骨悚然 , 和 如何 !

然而，它却悄无声息地蔓延开来!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ˌʌnˈveɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
Unveil your words .
揭幕 你的 字 .

吐露你的心声。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːl] , [ðɪs] ['sɜːpənt] [skiːm] ?
Do you not see it crawl , this serpent scheme ?
做 你 不是 看 它 爬行 , 这 蛇 方案 ?

你难道没看到这条毒蛇般的阴谋正在蔓延吗?

[gə'laɪəθ] [sleɪn] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mæd] [wɪð] [preɪz] ,
Goliath slain — the people mad with praise ,
歌利亚 被杀 — 这 人们 疯狂的 和 称赞 ,

歌利亚被杀——百姓欢呼雀跃，

[ðen] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] — ['mɪkəl] [ðə; ði] ['vɪktərz] [waɪf] . ...
Then fallen from you — Michal the victor's wife . ...
然后 倒下 从 你 — 米哈尔 这 胜利者的 妻子 . ...

然后，她从你身边坠落——胜利者米迦勒的妻子.....

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[seɪ] [ɒn] ; [seɪ] [ɒn] .
Say on ; say on .
说 在 ; 说 在 .

继续说；继续说。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [sleɪn] —
Or else the champion slain —
或者 别的 这 冠军 被杀 —

否则，冠军就会被杀死——

[fɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['pænɪk] — [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['ruːɪn] !
Fear on the people — panic — the kingdom's ruin !
害怕 在 这 人们 — 恐慌 — 这 王国的 废墟 !

百姓惶恐不安——王国覆灭了!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[naʊ] [duː; də][ðə; ði][fəʊldz][slɪp][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
Now do the folds slip from me .
现在 做 这 折叠 滑 从 我 .

现在，褶皱从我身上滑落吧。

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ?
And you see ?
和 你 看 ?

你看?

[ɑː] [ðen] , [ɪf] [wʌn][əˈraɪz] ?
Ah then , if one arise ?
啊 然后 , 如果 一 出现 ?

那么，如果真的出现了这种情况呢?

[ɪf] [wʌn][əˈraɪz] ?
If one arise ?
如果 一 出现 ?

如果出现这种情况呢?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[deθ] , [deθ] !
Death , death !
死亡 , 死亡 !

死亡，死亡!

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [tʌtʃt] [ðɪs] [ˈprɒfɪt] — [ɪf]
If he hath touched this prophet — if
如果 他 有 感动 这 先知 — 如果

如果他碰过这位先知——如果

[ˈmɪəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊmənt] ! —
Merely a little moment ! —
仅仅 一个 小的 片刻 ! —

只需片刻!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[aɪ][hæv; həv] [siːn]
I have seen
我 有 已见

我见过

[jɔː(r); jə(r)][ˈdeɪvɪd] [wɪð] [hɪm] .
Your David with him .
你的 大卫 和 他 .

你的大卫和他在一起。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡!

[ɪf] — [kʌm] [hɪə(r)] : ['deɪvɪd] ?
if **—** **Come** **here** **:** **David** **?**
如果 — 来 这里 : 大卫 ?

如果——过来一下：大卫?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ɪn] ['siːkrət] .
In **secret** **.**
在 秘密 .

秘密地。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[seɪ] [juː; jʊ] ?
Say **you** **?**
说 你 ?

你觉得呢?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的,

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðə; ði] [fəʊldz] [slɪp] ['fɜːðə(r)] ;
The **folds** **slip** **further** **;**
这 折叠 滑 更远 ;

褶皱进一步滑落;

[tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] — ['heɪtrɪd] [ə'genst] ['deɪvɪd] !
To **this** **you** **lead** **me** **—** **hatred** **against** **David** **!**
到 这 你 带领 我 — 仇恨 反对 大卫 !

你把我引向了这样的境地——对大卫的仇恨!

[tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] ['sʌp(ə)l] ['ɛnviz] ['iːzi] [glaɪd] !
To **this** **with** **supple** **envy's** **easy** **glide** **!**
到 这 和 柔软 嫉妒的 简单的 滑行 !

如此柔顺，令人艳羡!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][təʊld] —
I **have** **but** **told** **—**
我 有 但 讲述 —

我只是告诉过——

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] ['bɪldɪd] [laɪz] ,
You **have** **but** **builded** **lies** **,**
你 有 但 已建成 谎言 ,

你只不过是在编织谎言而已。

[æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .
As **ever** **you** **are** **building** **and** **forever** **.**
作为 曾经 你 是 建筑 和 永远 .

一如既往，你一直在建设，永无止境。

[aɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'genst] [hɪm] — ['æbnə] — [nəʊ] .
I'll **hear** **no** **more** **against** **him** **—** **Abner** **—** **No** **.**
患病的 听到 不 更多的 反对 他 — 阿布纳 — 不 .

我不会再听任何反对他的话——阿布纳——不。

[[tu:; tə] ['æbnə] , [hu:] ['entəz] .]
[**To** **Abner** **,** **who** **enters** **.** **]**
[到 阿布纳 , WHO 进入 .]

【阿布纳进来，对他说。】

['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑ:p] .
David **,** **and** **with** **his** **harp** **.**
大卫 , 和 和 他的 竖琴 .

大卫，还有他的竖琴。

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[maɪ][lɔ:d] —
My **lord** **—**
我的 主 —

我的大人——

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[nɒt] [kʌm] ?
Not **come** **?**
不是 来 ?

不来吗?

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [kʌm] ?
He **is** **not** **come** **?**
他 是 不是 来 ?

他还没来吗?

[ænd; ənd]['nevə(r)] !
And **never** **!**
和 绝不 !

绝不!

[bʌt; bət] [dɪ'leɪz] .
but **delays** **.**
但 延误 .

但会延误。

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[taɪmz] [jet] [tuː; tə] [pɑːs] .
Time's **yet** **to** **pass** **.**
时间 然而 到 经过 .

时间尚未流逝。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] — [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kɪŋ] ?
There **is** **not** **—** **Am** **I** **king** **?**
那里 是 不是 — 是 我 国王 ?

没有——我是国王吗?

[[ə; eɪ] [hɑːp] [ɪz] [hɜːd] .]
[**A** **harp** **is** **heard** **.** **]**
[一个 竖琴 是 听到 .]

[传来竖琴声。]

[siː] [juː; jʊ] , - [tɪz] [hiː; hi] !
See **you** **,** **'** **tis** **he** **!**
看 你 , - 的 他 !

原来是他!

- [tɪz] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪŋz] !
' **Tis** **David** **,** **and** **he** **sings** **!**
- 的 大卫 , 和 他 唱歌 !

是大卫，他在唱歌!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[['breɪvli] , [wɪ'ðɪn] .]
[**Bravely** **,** **within** **.** **]**
[勇敢地 , 之内 .]

【勇敢地，内心深处。】

['smaɪtər] [ɒv; əv] [hoʊsts] ,
Smiter **of** **hosts** **,**
重击者 的 主持人 ,

主宰者，

['terəb(ə)l] [sɔːl] !
Terrible **Saul** **!**
糟糕的 扫罗 !

可怕的扫罗!

[vaɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [lɑːf] [huː] [bəʊsts]
Vile **on** **the** **hills** **shall** **he** **laugh** **who** **boasts**
卑鄙的 在 这 丘陵 将 他 笑 WHO 吹嘘

山上那些自夸的人，必将发出可憎的嘲笑。

[nʌn] [ɪz] [ə'mʌŋ]
None is among
没有任何 是 之中

无人属于

[greɪt] ['ɪzriːəlz] [ɔːl]
Great Israel's all
伟大的 以色列的 全部

伟大的以色列的一切

['fɪələs] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] , [kɪŋ] [sɔːl] !
Fearless for Saul , king Saul !
无畏 为了 扫罗 , 国王 扫罗 !

为扫罗王无所畏惧!

[['entərɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .]
[Entering with people of the palace .]
[进入 和 人们 的 这 宫殿 .]

【与宫廷人员一同进入】

[aɪ] , [ɪz][ðeə(r)] [nʌn]
Aye , is there none
是的 , 是 那里 没有任何

是啊，难道没有吗?

[gɔːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪŋ] ,
Galled of the sting ,
恼怒 的 这 蜇 ,

被蜇伤后感到痛苦，

[wɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [gə'laɪəθ] [rʌn] ?
Will at the soul of Goliath run ?
将要 在 这 灵魂 的 歌利亚 跑步 ?

歌利亚的灵魂会逃跑吗?

[rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌp]
Wring it and up
拧 它 和 向上

拧干并向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːls] [gɒdz] [flɪŋ] ? ...
To his false gods fling ? ...
到 他的 错误的 神 一扔 ? ...

他这是在向他那些虚假的神明投降吗? .....

[nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?
None for the king , the king ?
没有任何 为了 这 国王 , 这 国王 ?

国王啊，难道就没有一个国王吗?

[[hiː; hi][drɒps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [ə'mɪd] [preɪz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .]
[He drops to his knee , amid praise , before the throne .]
[他 滴 到 他的 膝盖 , 之中 称赞 , 前 这 王座 .]

[在赞美声中，他跪倒在王座前。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第2/8页

[sɔːl] [['dɑːkənɪŋ]]
SAUL **[** **Darkening** **]**
扫罗 [变暗]

扫罗 [黑暗降临]

[fɔː'gəʊ] [ðɪs] [preɪz] [ænd; ənd][stænd]
Forego **this** **praise** **and** **stand**
放弃 这 称赞 和 站立

放弃这些赞美，保持立场

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ; - [tɪz] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .
Away **from** **him** **;** **'** **tis** **overmuch** **.**
离开 从 他 ; - 的 过多 .

远离他；这太过分了。

[[tuː; tə]['deɪvɪd]] [waɪ] [hæv; həv]
[**To** **David** **]** **Why** **have**
[到 大卫] 为什么 有

[对大卫说] 为什么有

[juː; jʊ] ['dæli] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ?
You **dallied** **and** **delayed** **?**
你 拖延 和 延迟 ?

你拖延了时间?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [lɔːd] , [dɪ'leɪd] ?
My **lord** **,** **delayed** **?**
我的 主 , 延迟 ?

大人，耽搁了吗?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[duː; də][nɒt] [smaɪl] ['wʌndə(r)] , ['mɒkɪŋ] !
Do **not** **smile** **wonder** **,** **mocking** **!**
做 不是 微笑 想知道 , 嘲讽 !

不要露出惊奇、嘲讽的笑容!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[waɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,
Why **,** **my** **lord** **,**
为什么 , 我的 主 ,

大人，为什么?

[ai][duː; də][nɒt] [mɒk] .
I **do** **not** **mock** **.**
我 做 不是 嘲笑 .

我不会嘲讽。

['əʊnli][ðə; ði][bɜ·dz][hæv; həv] [wɪŋz] .
Only **the** **birds** **have** **wings** **.**
仅有的 这 鸟类 有 翅膀 .

只有鸟类才有翅膀。

[jet] [ɒn][ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ai][hæv; həv][left]
Yet **on** **the** **vales** **behind** **me** **I** **have** **left**
然而 在 这 山谷 在后面 我 我 有 左边

然而，在我身后的山谷里，我已离去。

[heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv][eə(r)] ,
Haste **and** **a** **swirling** **wonderment** **of** **air** **,**
匆忙 和 一个 旋转 惊奇 的 空气 ,

匆忙之中，空气中弥漫着令人惊叹的旋涡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənts] ['trʌbld] [veɪn] [ə'meɪz] ,
And **in** **the** **torrent's** **troubled** **vein** **amaze** **,**
和 在 这 种子文件的 麻烦 静脉 惊奇 ,

在湍急的溪流中，惊叹不已。

[səʊ] [swɪft] [ai] ['hʌrid] ['hɪðə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːdʒəns]
So **swift** **I** **hurried** **hither** **at** **your** **urgence**
所以 迅速 我 慌忙 这里 在 你的 紧迫性

听到你的催促，我赶紧赶了过来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [ʃiːp] !
Out **of** **the** **fields** **and** **folding** **the** **far** **sheep** **!**
出去 的 这 字段 和 折叠式的 这 远的 羊 !

走出田野，把远处的羊群围拢起来!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['dæli] .
You **have** **not** **;** **you** **have** **dallied** **.**
你 有 不是 ; 你 有 拖延 .

你没有；你一直在拖延。

[[hiː; hi]['məuʃənz] .
[**He** **motions** **.**
[他 运动 .

他做了个手势。

[ɔːl][gəʊ][bʌt; bət]['deɪvɪd] , [huːm] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] [tə'wɔːd] , [indi´təːminitli] .]
All **go** **but** **David** **,** **whom** **he** **comes** **down** **toward** **,** **indeterminately** **.** **]**
全部 去 但 大卫 , 谁 他 来 向下 朝向 , 不确定 .]

所有人都走了，只有大卫留了下来，他朝大卫走去，方向不明。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['dæli] .
You **have** **dallied** **.**
你 有 拖延 .

你拖延了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [fəʊm]
Deep in the king I see a darkness foam
深的 在 这 国王 我 看 一个 黑暗 泡沫

在国王的深处，我看到一片黑暗泡沫。

[ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [gʌst] .
And sheeted passion , as a lightning gust .
和 床单 热情 , 作为 一个 闪电 阵风 .

激情如闪电般席卷而来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm] ?
Shall I not play to him ?
将 我 不是 玩 到 他 ?

我难道不应该为他演奏吗?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [nəʊ] .
You shall not , no .
你 将 不是 , 不 .

不，你不得。

[['sləʊli] [drɔːz] [ə; eɪ]['dægə(r)] .]
[Slowly draws a dagger .]
[缓慢地 平局 一个 匕首 .]

[缓缓拔出匕首。]

[aɪl] [nɒt][biː; bi] [lʌl] .
I'll not be lulled .
患病的 不是 是 昏昏欲睡 .

我不会被迷惑。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [gliːm] ,
Is it a tiger gleam ,
是 它 一个 老虎 闪耀 ,

那是虎眼吗?

['terəb(ə)l]['fjʊəri] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt]
Terrible fury stealing from the heart
糟糕的 愤怒 偷窃 从 这 心

可怕的愤怒从心底涌出

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [kəʊld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [sɔːl] ?
And crouching cold within the eye of Saul ?
和 蹲伏 寒冷的 之内 这 眼睛 的 扫罗 ?

蜷缩在扫罗的眼皮底下，瑟瑟发抖?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] .
I'll not endure .
患病的 不是 忍受 .

我无法忍受。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] —
They **say** **that** **you** **—**
他们 说 那 你 —

他们说你——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðeɪ] [seɪ] ?
They **say** **?**
他们 说 ?

他们说?

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['rævɪdʒ] [ɪn] [juː; jʊ] .
What **is** **this** **ravage** **in** **you** **.**
什么 是 这 蹂躏 在 你 .

你内心究竟遭受了怎样的摧残?

[dʌz] [ðə; ði] [truːθ]
Does **the** **truth**
做 这 真相

真相

[səʊ] ['lɪmpɪd] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn] ['pæləs] ?
So **limpid** **overflow** **in** **palaces** **?**
所以 清澈的 溢出 在 宫殿 ?

宫殿里竟然有如此清澈的溢流?

['nevə(r)] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['venəm] [ˌaɪ 'tiː] ?
Never **an** **enemy** **to** **venom** **it** **?**
绝不 一个 敌人 到 毒液 它 ?

从未有过能毒害它的敌人?

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ['deɪvɪd] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [frend] ?
Am **I** **not** **David** **,** **faithful** **,** **and** **thy** **friend** **?**
是 我 不是 大卫 , 忠实 , 和 你的 朋友 ?

我不是大卫吗? 我忠心耿耿，我是你的朋友。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'gretlɪs] .
I'll **slay** **you** **,** **and** **regretless** **.**
患病的 杀戮 你 , 和 无悔 .

我会杀了你，而且毫无悔意。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[ˌʌn'muːvɪŋ]]
[**Unmoving** **]**
[不动]

[不动]

[sleɪ] , [maɪ] [lɔːd] ?
Slay **,** **my** **lord** **?**
杀 , 我的 主 ?

杀戮，我的大人?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][fɪə(r)] ?
Do **you** **not** **fear** **?**
做 你 不是 害怕 ?

你难道不害怕吗?

[ænd; ənd] [breɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [brest] !
and **brave** **me** **to** **my** **breast** **!**
和 勇敢的 我 到 我的 胸部 !

勇敢地把我抱到我的胸前!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [rɒŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][ðə; ðiˈ] [kɪŋ] ?
Have **I** **done** **wrong** **that** **I** **should** **fear** **the** **king** **?**
有 我 完毕 错误的 那 我 应该 害怕 这 国王 ?

我做错了什么，以至于要惧怕国王?

[riːd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [briːð] [ænd; ənd] [breɪk] ?
Reed **as** **I** **am** **,** **could** **he** **not** **breathe** **and** **break** **?**
芦苇 作为 我 是 , 可以 他 不是 呼吸 和 休息 ?

像我这样的人，难道不能呼吸和崩溃吗?

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈblɪviən] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] !
And **I** **should** **be** **oblivion** **at** **a** **word** **!**
和 我 应该 是 遗忘 在 一个 单词 !

而我却应该对一个词感到茫然!

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ðiˈ]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [hæv; həv][aɪ]
But **under** **the** **terror** **of** **his** **might** **have** **I**
但 在下面 这 恐怖 的 他的 可能 有 我

但在他的威慑之下，我

[nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [biːt] [lʌv] ?
Not **seen** **his** **heart** **beat** **justice** **and** **beat** **love** **?**
不是 已见 他的 心 打 正义 和 打 爱 ?

你没见过他那颗跳动着正义与爱的心吗?

[siː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ... !
See **,** **even** **now** **...** **!**
看 , 甚至 现在 ... !

你看，即使现在也是如此……!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] !
I **will** **not** **listen** **to** **them** **!**
我 将要 不是 听 到 他们 !

我不会听他们的!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə] [huːm] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɒt] ?
To **whom** **,** **my** **lord** **,** **and** **what** **?**
到 谁 , 我的 主 , 和 什么 ?

给谁，大人？什么事?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['evə(r)] [ðeɪ] [seɪ] ,
Ever **they** **say** **,**
曾经 他们 说 ,

他们总是说，

“ [ðɪs] ['deɪvɪd] , ” [ænd; ənd] “ [ðɪs] ['deɪvɪd] !
“ **This** **David** **,** **”** **and** **“** **this** **David** **!**
“ 这 大卫 , ” 和 “ 这 大卫 !

“这个大卫，”和“这个大卫!

” ['deɪvɪd]
” **DAVID**
” 大卫

大卫

[ɑː] , [maɪ] [hɑːp] !
Ah **,** **my** **harp** **!**
啊 , 我的 竖琴 !

啊，我的竖琴!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
But **think** **you** **,** **David** **,** **I** **shall** **lose** **the** **kingdom** **?**
但 思考 你 , 大卫 , 我 将 失去 这 王国 ?

大卫啊，你认为我会失去王国吗?

['deɪvɪd] [['stɑrtɪŋ]]
DAVID **[** **Starting** **]**
大卫 [开始]

大卫 [开始]

[maɪ] [lɔːd] ... !
My **lord** **...** **!**
我的 主 ... !

我的大人.....!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[peɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
Pain **in** **your** **eyes** **?**
疼痛 在 你的 眼睛 ?

眼睛疼吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?
you **think** **it** **?**
你 思考 它 ?

你这么认为吗?

[di:m]
Deem
认为

认为

[ai] ['kænɒt] [ˌəʊvə'li:p] [ðɪs] ['destəni] ?
I **cannot** **overleap** **this** **destiny** **?**
我 不能 跳跃 这 命运 ?

我无法超越这个命运吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tu:; tə] [ðæt] [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [vɜ:dʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ɪl] .
To **that** **let** **us** **not** **verge** **;** **it** **has** **but** **ill** **.**
到 那 让 我们 不是 边缘 ; 它 有 但 患病的 .

我们切不可靠近它；它只会带来灾祸。

[di:pə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [gʌlf] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fɪəz] .
Deeper **the** **future** **gulf** **is** **for** **our** **fears** **.**
更深 这 未来 海湾 是 为了 我们的 恐惧 .

未来鸿沟越深，我们的恐惧就越大。

[fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Forget **it** **.**
忘记 它 .

忘了它。

[fə'get] [ðə; ði] [brɪŋk] [meɪ] ['evə(r)] [geɪp] ,
Forget **the** **brink** **may** **ever** **gape** **,**
忘记 这 边缘 可能 曾经 张开 ,

别忘了悬崖边缘可能永远张开。

[ænd; ənd] [wi:ld] [ðə; ði] [θrəʊn] [səʊ] [wel] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self]
And **wield** **the** **throne** **so** **well** **that** **God** **himself**
和 挥 这 王座 所以 出色地 那 上帝 他自己

并且如此出色地行使王位，以至于上帝自己

[mʌst; məst] [nɒt] [ˌʌn'kɪŋ] [ju:; jʊ] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ]
Must **not** **unking** **you** **,** **more** **than** **he** **would** **cry**
必须 不是 乌金 你 , 更多的 比 他 会 哭

不能让你失望，他宁愿哭泣

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
The **morning** **star** **from** **Heaven** **!**
这 早晨 星星 从 天堂 !

来自天堂的晨星!

[ðen] , [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
Then **,** **I** **swear** **it** **,**
然后 , 我 发誓 它 ,

然后，我发誓，

[nʌn] [els] [wɪl] !
None **else** **will** **!**
没有任何 别的 将要 !

其他人不会!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[sweə(r)] ?
Swear **?**
发誓 ?

发誓?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[neɪ] , [neɪ] !
Nay **,** **nay** **!**
不 , 不 !

不，不!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ][sweə(r)] ?
You **swear** **?**
你 发誓 ?

你发誓?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] [wɜːdz] ,
But **words** **,**
但 字 ,

但是文字，

['fuːlɪʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ; [ə; eɪ] ['ʃepəd] [spiːtʃ] !
Foolishly **from** **the** **heart** **;** **a** **shepherd** **speech** **!**
愚蠢地 从 这 心 ; 一个 牧羊人 演讲 !

发自内心的愚昧；牧羊人的演讲!

[gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [muːd] ; [bʌt; bət] [siː] , [siː] ['jɒndə(r)]['faɪərz]
Give **them** **no** **mood** **;** **but** **see** **,** **see** **yonder** **fires**
给 他们 不 情绪 ; 但 看 , 看 远处 火灾

不要让他们有任何情绪波动；但是，看，看那边的火光

['kæmpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Camping **upon** **the** **peace** **of** **Israel** **,**
野营 之上 这 和平 的 以色列 ,

以以色列的和平为依托，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæriən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] !
As **we** **were** **carrion** **beneath** **the** **sun** **!**
作为 我们 是 腐肉 下面 这 太阳 !

我们就像烈日下的腐肉!

[let] [ˌjuː 'es] [kən'siːv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Let **us** **conceive** **annihilation** **on** **them** **,**
让 我们 构想 湮灭 在 他们 ,

让我们设想一下对他们的毁灭，

['hʌrɪkən] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['delјuːdʒ] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
Hurricane **rush** **and** **deluging** **and** **ruin** **.**
飓风 匆忙 和 洪水 和 废墟 .

飓风带来的冲击、洪水和破坏。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɑ:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒfəsi] !
Ah , but the prophecy !
啊 , 但 这 预言 !

啊，但是那个预言！

[ðə; ði] ['prɒfəsi] !
the prophecy !
这 预言 !

预言成真了！

[ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [fu:d] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [i:z] .
It eats in me the food of rest and ease .
它 吃 在 我 这 食物 的 休息 和 舒适 .

它吞噬了我安宁和放松的生活。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['nɪərə(r)] : ['sæmjʊəl][ɪn][maɪ] [sted]
And David , nearer : Samuel in my stead
和 大卫 , 更近 : 塞缪尔 在 我的 坚定

大卫，更近些：撒母耳代替我

[ə'nʌðə(r)] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] .
Another hath anointed .
其他 有 受膏者 .

又有一位受膏者。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sɔ:l] , [nɒt] [ðɪs] !
Saul , not this !
扫罗 , 不是 这 !

扫罗，不是这个！

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔ:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] [lɔ:d] ; [nəʊ][mɔ:(r)] !
This should not fall to me , my lord ; no more !
这 应该 不是 落下 到 我 , 我的 主 ; 不 更多的 !

大人，这不应该由我来承担；绝不！

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [bɪ'jɒnd]
You cannot understand ; it pains beyond
你 不能 理解 ; 它 疼痛 超过

你无法理解；那种痛苦难以言喻。

[ɔ:l] ['dju:ti][ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] !
All duty and enduring !
全部 责任 和 持久 !

尽职尽责，坚持到底！

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[peɪnz] [bɪ'jɒnd] ... ?
Pains beyond ... ?
疼痛 超过 ... ?

痛彻心扉？

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm] ?
know you of him ?
知道 你 的 他 ?

你认识他吗?

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[nəʊ] [juː; jʊ] ?
know you ?
知道 你 ?

认识你吗?

[juː; jʊ][sʌp][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ?
You sup the confidence of Samuel ?
你 上 这 信心 的 塞缪尔 ?

你尝过撒母耳的信心吗?

[aɪl] [sɜːtʃ] [frɒm; frəm] [naɪl] [tuː; tə] ['nɪnəvə] —
I'll search from Nile to Nineveh —
患病的 搜索 从 尼罗河 到 尼尼微 —

我将从尼罗河一直搜到尼尼微——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [lɔːd] !
My lord !
我的 主 !

我的大人!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['maʊntən] [ænd; ənd] ['dezət] , ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [siː] ,
Mountain and desert , wilderness and sea ,
山 和 沙漠 , 荒野 和 海 ,

山峦与沙漠，荒野与海洋

['ʌndə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [sɜːtʃ] — [ænd; ənd][faɪnd] .
Under and over , search — and find .
在下面 和 超过 , 搜索 — 和 寻找 .

上下翻找，遍寻不获。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[piːs] , [piːs] !
Peace , peace !
和平 , 和平 !

和平，和平!

[['entə(r)] ['mɪkəl] ['dʒɔɪəsli] .]
[Enter Michal joyously .]
[进入 米哈尔 欣喜地 .]

米迦勒欢快地上场。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[əʊ]['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] !
O father , father !
哦 父亲 , 父亲 !

父亲啊，父亲啊！

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫！

['lɪs(ə)n] ! — [waɪ] ,
Listen ! — Why ,
听 ! — 为什么 ,

听着！——为什么，

[ɔːl][hɪə(r)][ɪz][dɑːk][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz][peɪn] ,
All here is dark and quivering as pain ,
全部 这里 是 黑暗的 和 颤抖 作为 疼痛 ,

这里一片黑暗，痛苦地颤抖着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [baɪndz][ˌem 'iː][eə(r)][aɪ] [briːð] !
And a foreboding binds me ere I breathe !
和 一个 不祥的预感 结合 我 埃雷 我 呼吸 !

一股不祥的预感在我呼吸之前就将我束缚住了！

['deɪvɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æz; əz][sʌn][tuː; tə][hɪm] !
David , you have not been as sun to him !
大卫 , 你 有 不是 到过 作为 太阳 到 他 !

大卫，你对他可不像太阳那样温暖！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] ['mɪkəl] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] .
But Michal will be now .
但 米哈尔 将要 是 现在 .

但现在米哈尔会是了。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[tʃaɪld] , [wel] , [wɒt] [ðen] ?
Child , well , what then ?
孩子 , 出色地 , 什么 然后 ?

孩子，那接下来怎么办？

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['siːkrət] !
Father , a secret !
父亲 , 一个 秘密 !

父亲，一个秘密！

[əʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
Oh , and it will make
哦 , 和 它 将要 制作

哦，它还会制造

[dɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][juː; jʊ] !
Dawn and delight in you !
黎明 和 喜 在 你 !

黎明与喜悦在你身上绽放！

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[pə'hæps] ; [ðen] , [wel] ?
Perhaps ; then , well ?
也许 ; 然后 , 出色地 ?

也许吧；那么，又会怎样呢?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ... !
Oh , I have heard ... !
哦 , 我 有 听到 ... !

哦，我听说过……!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hæv; həv] [hɜːd] ? — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [peɪl] ?
Have heard ? — Why do you pale ?
有 听到 ? — 为什么 做 你 苍白 ?

你听说了吗？——你为什么脸色苍白?

[[ʃiː; ʃi][stændz] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [muːvd] .]
[She stands unaccountably moved .]
[她 站立 无故 已搬 .]

她莫名其妙地动容了。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['beiəl] - [bɪt] ?
Now are you Baal - bit ?
现在 是 你 巴力 - 少量 ?

你现在是巴力比特吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[ɪn]['terə(r)] .]
[In terror .]
[在 恐怖 .]

[惊恐万分。]

['deɪvɪd] ! ...
David ! ...
大卫 ! ...

大卫！.....

[ðə; ði] [dred] .
the dread .
这 恐惧 .

恐惧。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[aɪ] ['kænɒt] [spiːk] !
I cannot speak !
我 不能 说话 !

我无法说话!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋk]
It shrinks
它 收缩

它会缩小

['ʃɪvərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [ɔː] !
Shivering down upon my heart in awe !
瑟瑟发抖 向下 之上 我的 心 在 敬畏 !

敬畏之情涌上心头，令我颤抖不已!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[səʊ] ['pɪtiəs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
So piteous are you ?
所以 可怜的 是 你 ?

你真是可怜啊!

['sʌd(ə)nli] [səʊ] [nʌm] ?
suddenly so numb ?
突然 所以 麻木的 ?

突然变得如此麻木?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪnt] ?
And you are faint ?
和 你 是 头晕的 ?

你感觉晕倒了吗?

[let][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] !
let it rush from your lips !
让 它 匆忙 从 你的 嘴唇 !

让它从你的唇间流淌而出!

[kæn; kən] ['eni] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [brɪŋ]
Can **any** **moving** **in** **the** **world** **so** **bring**
能 任何 移动 在 这 世界 所以 带来

世界上任何移动的人都能带来

['terə(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
Terror **upon** **you** **!**
恐怖 之上 你 !

恐惧降临于你!

[spiːk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Speak **,** **what** **is** **it** **?**
说话 , 什么 是 它 ?

说吧，什么事?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; ['deɪndʒə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪŋ]
I **know** **not** **;** **danger** **rising** **and** **its** **wing**
我 知道 不是 ; 危险 上升 和 它是 翼

我不知道；危险正在逼近，它正展翅高飞。

['sʌd(ə)n] [ə'genst] [maɪ] [lɪps] !
Sudden **against** **my** **lips** **!**
突然 反对 我的 嘴唇 !

突然贴到我的嘴唇上!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə] [wɔːn] ?
To **warn** **?**
到 警告 ?

发出警告?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] !
It **shall** **not** **!**
它 将 不是 !

绝不可能!

[ðeə(r)] — [naʊ] [ə'gen] [fləʊz] [dʒɔɪ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] .
There **—** **now** **again** **flows** **joy** **;** **I** **think** **it** **flows** **.**
那里 — 现在 再次 流量 喜悦 ; 我 思考 它 流量 .

现在，喜悦再次涌动；我想它又在涌动了。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðen] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ... ?
Then — you have heard ... ?
然后 — 你 有 听到 ... ?

那么——你听说过吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jes] , ['fɑːðə(r)] , [jes] !
Yes , father , yes !
是的 , 父亲 , 是的 !

是的，父亲，是的!

[hæv; həv][juː; jʊ]
Have you
有 你

你

[nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [huːm]
Not much desired discovery of whom
不是 很多 想要的 发现 的 谁

并不太希望发现是谁

['sæmjʊəl] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] ?
Samuel hath anointed ?
塞缪尔 有 受膏者 ?

撒母耳膏立了什么?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪv] [faʊnd]
I've found
我已经 成立

我发现

[['deɪvɪd] [blentʃ] .]
[David blenches .]
[大卫 漂白剂 .]

(大卫脸色苍白。)

['ɔːlməʊst][hæv; həv] [faʊnd] !
Almost have found !
几乎 有 成立 !

快找到了!

[ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][tuː; tə] - [deɪ]
A prophetess to - day
一个 女先知 到 - 天

今日的女先知

[hæθ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] —
Hath told me that he is a —
有 讲述 我 那 他 是 一个 一

他告诉我他是一个——

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ɪn][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ˈhɒrə(r)] .]
[She stops in realizing horror .]
[她 停止 在 意识到 恐怖 .]

她突然停了下来，惊恐万分。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[naʊ] [juː; jʊ] [siːs] ?
Now you cease ?
现在 你 停止 ?

现在你停止了吗?

[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsensləs] !
Sudden and senseless !
突然 和 无意义的 !

突如其来，毫无道理!

[ˈmɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˈdeɪvɪd] ? — [nəʊ] !
David ? — No !
大卫 ? — 不 !

大卫? ——不!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [ˈbɪdn] [ˈswɪftli] !
Have I not bidden swiftly !
有 我 不是 拜登 迅速地 !

我不是已经迅速下达了命令吗!

[ˈevə(r)] [ðen]
Ever then
曾经 然后

从那时起

[vekˈseɪʃ(ə)n] !
Vexation !
烦恼 !

烦恼!

[ai][kʊd; kəd] — [nəʊ] .
I could — No .
我 可以 — 不 .

我可以——不。

[wɪl] [ʃi:; ʃi][nɒt] [spi:k] !
Will she not speak !
将要 她 不是 说话 !

她难道不说话吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ai] ['kænɒt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

['kænɒt] !
Cannot !
不能 !

不能!

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fleʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] !
Are you flesh of me !
是 你 肉 的 我 !

你是我的血肉之躯吗!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [lɔ:d] , [nɒt]['æŋgə(r)] !
My lord , not anger !
我的 主 , 不是 愤怒 !

我的大人，不是生气!

[hɪə(r)][ˌem 'i:] ...
Hear me ...
听到 我 ...

听我说.....

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

['kænɒt] ?
Cannot ?
不能 ?

不能?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hɪə(r)] !
Hear **!**
听到 !

听到!

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siːl] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] .
Her **lips** **could** **never** **seal** **upon** **a** **wrong** **.**
她 嘴唇 可以 绝不 海豹 之上 一个 错误的 .

她绝不会容忍错误发生。

['sʌd(ə)n] [dɪ'vɪnəti][ɪz][ɒn][ðem; ðəm] , ['saɪləns]
Sudden **divinity** **is** **on** **them** **,** **silence**
突然 神 是 在 他们 , 沉默

突然间，神性降临，一片寂静。

[sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['benɪz(ə)n][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
Sent **for** **the** **benison** **of** **Israel** **,**
发送 为了 这 本尼森 的 以色列 ,

奉命向以色列祈求祝福，

[els] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Else **were** **it** **shattered** **by** **her** **love** **to** **you** **!**
别的 是 它 破碎 经过 她 爱 到 你 !

否则，她对你的爱会将它彻底摧毁!

[bɪ'liːv] !
Believe **!**
相信 !

相信!

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['rɪv(ə)n] [relm] [ɒv; əv]['djuːti]
in **all** **the** **riven** **realm** **of** **duty**
在 全部 这 裂隙 领域 的 责任

在所有裂隙般的职责领域

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld] .
There's **no** **obedience** **from** **thee** **she** **would** **hold** **.**
有 不 服从 从 你 她 会 抓住 .

她绝不会服从你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ʌðə(r)] —
If **it** **seem** **other** **—**
如果 它 似乎 其他 —

如果它看起来不一样——

[['entə(r)] ['æbnə] ['hʌrɪdli] .]
[**Enter** **Abner** **hurriedly** **.** **]**
[进入 阿布纳 匆匆 .]

[阿布纳匆匆入场。]

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

['pɑːd(ə)n] , [əʊ] [kɪŋ] .
Pardon **,** **O** **king** **.**
赦免 , 哦 国王 .

恕我冒昧，国王陛下。

[æt; ət][wʌns] !
At **once** **!**
在 一次 !

立刻!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] ['veksɪŋ] [tuː] ?
Do you come with vexing too ?
做 你 来 和 令人恼火 也 ?

你也有烦恼吗?

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] — [sʌm; səm]['fjʊəri][ɪz] [ə'fʊt] .
The Philistines — some fury is afoot .
这 非利士人 — 一些 愤怒 是 步行 .

非利士人——一场风暴即将到来。

[ə; eɪ][spaɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] — [ænd; ənd] [skɔːn] [tuː; tə] [spiːk] .
A spy within our gates — and scorns to speak .
一个 间谍 之内 我们的 大门 — 和 蔑视 到 说话 .

我们城内有间谍——而且不屑开口说话。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[kən'spɪrəsi] [ɒv; əv]['saɪləns] ! ...
Conspiracy of silence ! ...
阴谋 的 沉默 ! ...

沉默的阴谋！.....

[bæk] [tuː; tə][hɪm] .
Back to him .
后退 到 他 .

回到他身上。

[['æbnə] [gəʊz] .]
[Abner goes .]
[阿布纳 去 .]

[阿布纳走了。]

[[tuː; tə]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['mɪkəl] .]
[To David and Michal .]
[到 大卫 和 米哈尔 .]

[致大卫和米甲。]

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [aɪl] [nɒt] [fə'get] .
But you — I'll not forget .
但 你 — 患病的 不是 忘记 .

但是你——我不会忘记。

[aɪl] [nɒt] [fə'get] .
I'll not forget .
患病的 不是 忘记 .

我不会忘记。

[[sɔːl] [gəʊz]]
[Saul goes]
[扫罗 去]

[扫罗走了]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[fə'get] !
Forget !
忘记 !

忘记!

[ə'nɔɪntɪŋ] ! ['perəl] !
anointing ! peril !
膏抹 ! 危险 !

膏抹！危险!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] !
what are they all !
什么 是 他们 全部 !

它们都是什么呢!

['mɪkəl] ? — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Michal ? — for me you have done this , for me ?
米哈尔 ? — 为了 我 你 有 完毕 这 , 为了 我 ?

米哈尔？——你为我做了这些，真的是为了我吗?

[[ʃiː; ʃi][stændz] [ɪ'muːvəbl] .]
[She stands immovable .]
[她 站立 不可移动的 .]

她纹丝不动。

[ai][ˌeɪ 'em] [swʌŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æz; əz][pɑːmz][ɒv; əv]['æbɪlə] !
I am swung with joy , as palms of Abila !
我 是 摇摆 和 喜悦 , 作为 棕榈树 的 阿比拉 !

我欢欣雀跃，如同阿比拉的棕榈树!

[[gəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Goes to her .]
[去 到 她 .]

[走向她。]

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɔːm]
A princess , you , and the veins of you live warm
一个 公主 , 你 , 和 这 静脉 的 你 居住 温暖的

公主，你，你的血管里流淌着温暖的血液

[wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
With sympathy and love unto your father ,
和 同情 和 爱 到 你的 父亲 ,

谨向您的父亲致以同情和爱意，

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [ˌem 'iː] ?
Yet you have shielded me ?
然而 你 有 屏蔽 我 ?

然而，你却保护了我?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] ?
You **are** **the** **anointed** **?**
你 是 这 受膏者 ?

你是受膏者吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai][ˌeɪ 'em] — [əʊ][duː; də][nɒt] [flɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlinəs] ! —
I **am** **—** **oh** **do** **not** **flint** **your** **loveliness** **!** **—**
我 是 — 哦 做 不是 燧石 你的 可爱 ! —

我是——哦，请不要让你的美丽黯然失色！——

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt]
I **am** **the** **anointed** **,** **but** **all** **innocent**
我 是 这 受膏者 , 但 全部 清白的

我是受膏者，却全然无辜

[ɪn] [wɪl] [ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['enviəs] [rɒŋ]
In **will** **or** **hope** **of** **any** **envious** **wrong**
在 将要 或者 希望 的 任何 羡慕 错误的

出于任何嫉妒或希望的错误

[æz; əz] ['lɪli] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] !
As **lily** **blowing** **of** **blasphemy** **!**
作为 百合 吹 的 亵渎神明 !

如同百合花吹散亵渎之气!

[æz; əz] [djuː]
as **dew**
作为 露

如露水

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['enməti] !
Upon **it** **is** **of** **enmity** **!**
之上 它 是 的 敌意 !

它充满了敌意!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ə'nɔɪntɪd] !
Anointed **!**
受膏者 !

受膏者!

[juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] !
You **whom** **the** **king** **uplifted** **from** **the** **fields** **!**
你 谁 这 国王 提升 从 这 字段 !

你，就是那位被君王从田野中拣选出来的英雄!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em]['evə(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪm] !
And **who** **am** **ever** **faithful** **to** **him** **!**
和 WHO 是 曾经 忠实 到 他 !

以及那些永远忠于他的人!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ] ,
You **,**
你 ,

你，

[huːm] ['dʒɒnəθən] [lʌvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [lʌv] !
Whom **Jonathan** **loves** **more** **than** **women** **love** **!**
谁 乔纳森 爱 更多的 比 女性 爱 !

乔纳森爱他胜过女人爱他!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jet] ['riːtʃɪz] [nɒt][maɪ] [lʌv] [tuː; tə]['dʒɒnəθən] !
Yet **reaches** **not** **my** **love** **to** **Jonathan** **!**
然而 到达 不是 我的 爱 到 乔纳森 !

然而，我的爱却无法传达给乔纳森!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] !
You **—** **you** **!**
你 — 你 !

你——就是你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
But **,** **hear** **me** **!**
但 , 听到 我 !

但是，请听我说!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] !
You **,** **of** **all** **!**
你 , 的 全部 !

你，竟然是所有人!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[əʊ][hɪə(r)] !
O **Hear** **!**
哦 听到 !

哦，听!

[ɒv; əv][maɪ] [ə'nɔɪntɪŋ] ['dʒɒnəθən][ɪz] - [weə(r)] ,

Of	**my**	**anointing**	**Jonathan**	**is**	**'**	**ware**	**,**
的	我的	膏抹	乔纳森	是	-	仓库	,

约拿单知道我所膏立的，

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊli] , ['helpləs] , ['ɪnəs(ə)nt]

Knows	**it**	**is**	**holy**	**,**	**helpless**	**,**	**innocent**
知道	它	是	圣	,	无助	,	清白的

知道自己是神圣的、无助的、纯洁的

[æz; əz] [dɔːn] [ɔː(r)][ə; eɪ][drɪft][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !

As	**dawn**	**or**	**a**	**drift**	**of**	**dreaming**	**in**	**the**	**night**	**!**
作为	黎明	或者	一个	漂移	的	做梦	在	这	夜晚	!

如同黎明，又似夜梦中的一缕轻烟!

[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sɔːt] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] — [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] —

Knows	**it**	**unsought**	**—**	**out**	**of**	**the**	**skies**	**—**	**supernal**	**—**
知道	它	不请自来	—	出去	的	这	天空	—	超凡	—

无需寻觅，便知晓——来自天空——超凡脱俗——

[frɒm; frəm][ðə; ði] - [kruːz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] !

From	**the**	**inspirèd**	**cruse**	**of**	**Samuel**	**!**
从	这	-	游轮	的	塞缪尔	!

源自塞缪尔的鼓舞人心的航行!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drip] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

For	**Israel**	**it**	**dripped**	**upon**	**me**	**,**	**and**
为了	以色列	它	滴落	之上	我	,	和

对以色列来说，它滴落在我身上，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [mʌst; məst][drɪp] [ʌn'tɪl][ai][daɪ] !

For	**Israel**	**must**	**drip**	**until**	**I**	**die**	**!**
为了	以色列	必须	滴	直到	我	死	!

以色列必须滴水，直到我死去!

[ɔː(r)] [tɪl] [haɪ] [gɑːθ] [ænd; ənd][æskələːn][ɑː(r); ə(r)] [bləʊn]

Or	**till**	**high**	**Gath**	**and**	**Askalon**	**are**	**blown**
或者	直到	高的	迦特	和	阿斯卡隆	是	吹

或者直到高加斯和阿斯卡隆被吹灭

[dʌst] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɪ'lɪstɪr]

Dust	**on**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**all**	**Philistia**
灰尘	在	这	风	,	和	全部	非利士

风中的尘埃，以及所有非利士人

[laɪ] ['piːpllɪs] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ! —

Lie	**peopleless**	**and**	**still**	**under**	**the**	**stars**	**!**	**—**
说谎	无人口	和	仍然	在下面	这	明星	!	—

静静地躺在星空下，无人打扰!

[gə'laɪəθ] , [ðen] , [ə; eɪ] ['lɑːftə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ! ...

Goliath	**,**	**then**	**,**	**a**	**laughter**	**evermore**	**!**	**...**
歌利亚	,	然后	,	一个	笑声	越来越	!	...

那么，歌利亚，就成了永远的笑柄! .....

[stɪl] , [stɪl] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] !

Still	**,**	**still**	**you**	**shrink**	**!**
仍然	,	仍然	你	收缩	!

你还是变小了!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [nɒt] [fiːl] ?

do	**you**	**not**	**see**	**,**	**not**	**feel**	**?**
做	你	不是	看	,	不是	感觉	?

你难道看不见，感觉不到吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [briːðd] [jɔː'self] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːt] ,
So have you breathed yourself about my heart ,
所以 有 你 呼吸 你自己 关于 我的 心 ,

所以，你是否已经将自己的气息倾注于我的心?

['iːv(ə)n][æz; əz] [muːn] - [lɪt] ['ɪnsens] , ['spɪrɪt] [fleɪm]
Even as moon - lit incense , spirit flame
甚至 作为 月亮 - 点燃 香 , 精神 火焰

即使如月光下的香火，亦如灵火

['bɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl]['bæriə(r)] !
Burning away all barrier !
燃烧 离开 全部 障碍 !

烧尽一切障碍!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [stɹ'iːmd] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɪn] ,
And all the world has streamed a rapture in ,
和 全部 这 世界 有 流媒体 一个 狂喜 在 ,

全世界都沉浸在狂喜之中，

[tɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ][lɪdz][frɒm; frəm]['æŋgə(r)]['fɔːltə(r)]
Till even now my lids from anger falter
直到 甚至 现在 我的 盖子 从 愤怒 犹豫不决

直到现在，我的眼皮仍然因愤怒而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [fɔːls] !
And the dew falls !
和 这 露 瀑布 !

露水落下!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[rɪ'streɪn] !
Restrain !
抑制 !

抑制!

[əʊ][duː; də][nɒt] [wiːp] !
O do not weep !
哦 做 不是 哭泣 !

哦，不要哭泣!

[ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] [iːtʃ] [teə(r); tɪə] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [siː]

Upon	my	heart	each	tear	were	as	a	sea
之上	我的	心	每个	撕	是	作为	一个	海

每一滴眼泪都像大海般涌上我的心。

['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['djuːti] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [kɔːs]

Flooding	it	from	all	duty	but	the	course
洪水	它	从	全部	责任	但	这	课程

除了课程之外，其他一切职责都被淹没了。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] !

Of	thy	delight	!
的	你的	喜	!

你的喜悦!

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɪəz] !

Poor	,	that	I	should	have	tears	!
贫穷的	,	那	我	应该	有	眼泪	!

可怜的我，竟然会流泪!

['fjʊəri] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] , ['tempɪst] !

Fury	were	better	,	tempest	!
愤怒	是	更好的	,	暴风雨	!

狂怒比暴风雨更胜一筹!

[əʊ] [wiːk] [aɪz] ,

O	weak	eyes	,
哦	虚弱的	眼睛	,

哦，弱眼，

[wen] - [tɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sæmjʊəl]

When	'	tis	my	father	,	and	with	Samuel
什么时候	-	的	我的	父亲	,	和	和	塞缪尔

当那是我父亲，还有撒母耳

[juː; jʊ] [kriːp] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] !

You	creep	to	steal	his	kingdom	!
你	潜行者	到	偷	他的	王国	!

你这卑鄙小人，竟想偷走他的王国!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

['mɪkəl] ! ...

Michal	!	...
米哈尔	!	...

米哈尔! .....

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[jes] , [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !
Yes , steal it !
是的 , 偷 它 !

对，偷走它！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['kruːəl] ! [fel] [ə'kjuːz(ə)l] !
Cruel ! fell accusal !
残忍的 ! 跌倒 指控 !

太残忍了！这是赤裸裸的指控！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['ʌtəli] [fɔːls] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] !
Utterly false and full of wounding !
完全地 错误的 和 满的 的 受伤 !

完全是谎言，而且充满了伤害！

[['strʌg(ə)lɪŋ] , [ðen] [wɪð] [kən'trəʊl] .]
[Struggling , then with control .]
[挣扎 , 然后 和 控制 .]

[挣扎，然后控制住。]

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[fə'gɪv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðaɪ] ['ærəus] [draɪv]
Forgive that even when thy arrows drive
原谅 那 甚至 什么时候 你的 箭头 驾驶

即使你的箭矢射向远方，也请原谅。

[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][taɪm][kæn; kən] [drɔː] ,
Deeper than all the skill of time can draw ,
更深 比 全部 这 技能 的 时间 能 画 ,

比时间所能展现的一切技巧都更加深刻，

[aɪ][speə(r)] [ðiː] [nɒt][ðə; ði] ['fʌrəʊd] [feɪs] [ɒv; əv][peɪn] . ...
I spare thee not the furrowed face of pain . ...
我 空闲的 你 不是 这 沟壑 脸 的 疼痛 . ...

我不会放过你那痛苦而布满皱纹的脸庞……

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪŋz] [ɒv; əv][həʊp] [ðæt] ['flʌtə] [ʌp] ,
Delirious wings of hope that fluttered up ,
谵妄 翅膀 的 希望 那 飘动 向上 ,

欣喜若狂的希望之翼振翅高飞，

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][fɔːl] !
At last to fall !
在 最后的 到 落下 !

终于要倒下了！

[[muːvz] [tuː; tə][gəʊ] .]
[Moves to go .]
[移动 到 去 .]

[准备离开。]

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌfeə'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

... [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] !
... **You** **must** **not** **!**
... 你 必须 不是 !

.....你绝对不能!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !
Peace **to** **you** **—** **peace** **and** **joy** **!**
和平 到 你 — 和平 和 喜悦 !

愿你平安喜乐!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] !
You **must** **not** **go** **!**
你 必须 不是 去 !

你绝对不能去!

[[hiː; hi] [tɜːnz] .
[**He** **turns** **.**
[他 转弯 .

他转过身。

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] , [ðen] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
She **sways** **,** **then** **reaches** **out** **her** **arms** **.**
她 摇摆 , 然后 到达 出去 她 武器 .

她摇晃了一下，然后伸出双臂。

[æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðeɪ] [muːv] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [doʊg] [ænd; ənd] ['mɛˌrɑb] [ə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]

As	irresistibly	they	move	toward	each	other	,	Doeg	and	Merab	appear	through	the
作为	无法抗拒地	他们	移动	朝向	每个	其他	,	多伊格	和	梅拉布	出现	通过	这

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

多伊格和梅拉布不可抗拒地走向彼此，从窗帘后走了出来。

['mɪkəl] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

Michal	utters	a	low	cry	.
米哈尔	说话	一个	低的	哭	.

米哈尔低声哭了一声。

[ðeɪ] ['vænɪʃ] .]

They	vanish	.	]
他们	消失	.	]

他们消失了。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[[ɪn] [nʌm] [ə'fraɪt]] ['mɛˌrɑb] [ænd; ənd] [doʊg] !

[	In	numb	affright	]	Merab	and	Doeg	!
[	在	麻木的	恐惧	]	梅拉布	和	多伊格	!

[惊恐万分] 梅拉布和多伊格!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[jet] [wɒt] ['mætə(r)] , [naʊ] !

Yet	what	matter	,	now	!
然而	什么	事情	,	现在	!

但现在这些又有什么关系呢!

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['drɪvn] [naɪt] - [ˌʌn'ʃraʊd] [ded] !

Were	it	the	driven	night	-	unshrouded	dead	!
是	它	这	驱动	夜晚	-	未加遮蔽的	死的	!

难道是被驱赶的夜行者——没有夜幕的遮蔽!

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [niːd] ,

Under	the	firmament	is	but	one	need	,
在下面	这	苍穹	是	但	一	需要	,

天穹之下只有一种需求,

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] !

That	you	will	understand	!
那	你	将要	理解	!

你会明白的!

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[bʌt; bət] ['mɛˌrɑb] !

But	Merab	!
但	梅拉布	!

但是梅拉布!

[ɑː] ,
ah ,
啊 ,

啊，

[ʃiːz] ['kʌnɪŋ] , [kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] ;
She's cunning , cold and cruel , and she loves thee ;
她是 狡猾 , 寒冷的 和 残忍的 , 和 她 爱 你 ;

她狡猾、冷酷、残忍，但她爱你；

[hæθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [əhɪnoʊm] [ðə; ði] [kwiːn] !
Hath told her love to Ahinoam the queen !
有 讲述 她 爱 到 阿希诺姆 这 女王 !

她已向王后亚希暖表达了爱意！

[ænd; ənd] [doʊg] [heɪts] [ðiː] — [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [hiːz] [mæd] !
And Doeg hates thee — since for me he's mad !
和 多伊格 讨厌 你 — 自从 为了 我 他是 疯狂的 !

多伊格恨你，因为他恨我！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [heɪt] , [æz; əz][waɪld] , [æz; əz] [waɪd][æz; əz][wɪndz; waɪndz]
Be it , his hate , as wild , as wide as winds
是 它 , 他的 恨 , 作为 荒野 , 作为 宽的 作为 风

他的仇恨，如同狂野的风一般肆虐。

[ðæt] ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][blɑːst] ,
That gather up the desert for their blast ,
那 收集 向上 这 沙漠 为了 他们的 爆炸 ,

他们聚集沙漠，准备发动爆炸，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃiːəul] [diːp] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [stɑːz]
Be it as Sheol deep , stronger than stars
是 它 作为 阴间 深的 , 更强 比 明星

如同阴间般深邃，比星辰更强大

[ðæt] [flɪŋ] [feɪt] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][keə(r)][nɒt] , [keə(r)][nɒt] ,
That fling fate on us , and I care not , care not ,
那 一扔 命运 在 我们 , 和 我 关心 不是 , 关心 不是 ,

命运就这么抛在我们身上，我不在乎，不在乎。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪkəl] [truːθ] !
If I am trusted and to Michal truth !
如果 我 是 可信 和 到 米哈尔 真相 !

如果我值得信任，并且对米哈尔说真话！

[hɪə(r)] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Hear , hear me !
听到 , 听到 我 !

听好了！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðəʊ] - [tiː] [meɪ] [kʌm] ,
for the kingdom , tho ' t may come ,
为了 这 王国 , 虽然 - t 可能 来 ,

虽然王国可能到来，

[ai] [jɜːn] [nɒt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
I yearn not , but for you !
我 向往 不是 , 但 为了 你 !

我只渴望你！

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
For you !
为了 你 !

为你!

[sɪns] [aɪ][ə; eɪ] ['ʃepəd] ['ɔr] [ə; eɪ][waɪld][ɒv; əv] [hɪlz]
Since I a shepherd o'er a wild of hills
自从 我 一个 牧羊人 超过 一个 荒野 的 丘陵

因为我是一个牧羊人，在一片荒野山丘上

[fɜːst] [bɪ'held] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
First beheld you the daughter of the king
第一的 观看 你 这 女儿 的 这 国王

首先，我看见了你，王的女儿。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , ['liːnɪŋ] , [stɪl] [wɪð] [nuːn] ,
Amid his servants , leaning , still with noon ,
之中 他的 仆人 , 倾斜 , 仍然 和 中午 ,

在他的仆人中间，倚着头，正值正午，

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tæmərɪsk] , [ʌn'tɪl]
Beautiful under a tamarisk , until
美丽的 在下面 一个 柽 , 直到

在柽柳树下很美，直到

[ɔːl] ['bjuːti] [els] [ɪz] [ded] —
All beauty else is dead —
全部 美丽 别的 是 死的 —

其他一切美都已消逝——

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɑː] [siːs] !
Ah cease !
啊 停止 !

啊，停下!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sɪns] [ðen] ,
Since then ,
自从 然后 ,

自那以后，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndə(r)] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [driːm] !
I have been wonder ecstasy and dream !
我 有 到过 想知道 狂喜 和 梦 !

我曾体验过奇迹般的狂喜和梦想!

[ðə; ði]['məʊldɪd] [laɪt] [ænd; ənd]['freɪgrənt]['mɪrək(ə)l] ,
The molded light and fragrant miracle ,
这 模制 光 和 香 奇迹 ,

塑形的光芒和芬芳的奇迹,

['bɒdi] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [səʊl] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [tɪl]
Body of you and soul , lifted me till
身体 的 你 和 灵魂 , 抬起 我 直到

你的身体和灵魂，将我托起，直到

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːtɪd] —
When you departed —
什么时候 你 已离开 —

当你离开的时候——

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ] , [juː; jʊ] [rend] [ˌem 'iː] !
No , you rend me !
不 , 你 撕裂 我 !

不，你撕碎了我!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai]
I
我

我

[fel] [θruː] - [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [vɔɪd] !
Fell thro ' infinity of void !
费尔 喉咙 - 无穷大 的 空白 !

坠入无尽的虚空!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ][mɔː(r)] !
No more !
不 更多的 !

不再!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['sæmjʊəl] [wɪð] [ə'nɔɪntɪŋ] !
Then came the prophet Samuel with anointing !
然后 来了 这 先知 塞缪尔 和 膏抹 !

然后，先知撒母耳带着膏油来了!

[maɪ][həʊp] [sprʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] !
My hope sprung as the sun !
我的 希望 弹簧 作为 这 太阳 !

我的希望如同太阳般绽放!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ai][mʌst; məst][nɒt][hɪə(r)] !
I must not hear !
我 必须 不是 听到 !

我绝对不能听到!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [wɒz; wəz][ai] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
Then was I called to play before the king .
然后 曾是 我 称为 到 玩 前 这 国王 .

然后我被叫去为国王演奏。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [weə(r)] ['tʃerəbɪm] [ʃaɪn] [aʊt] ,
Here in this hall where cherubim shine out ,
这里 在 这 大厅 在哪里 基路伯 闪耀 出去 ,

在这间天使闪耀的殿堂里,

[weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] —
Where the night silence —
在哪里 这 夜晚 沉默 —

夜的寂静——

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[strʌŋ] [ˌem ˈiː] [tens] ,
Strung me tense ,
串 我 紧张 ,

让我感到紧张,

[ai] ['weɪtɪd] , ['ʃepəd] - ['tɪmɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] ,
I waited , shepherd - timid , and you came ,
我 等待 , 牧羊人 - 胆小 , 和 你 来了 ,

我像胆怯的牧羊人一样等待着，而你来了。

[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [skɪl] !
You for the king to try my skill !
你 为了 这 国王 到 尝试 我的 技能 !

你让国王来试试我的本事吧!

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] !
you , **you** **!**
你 , 你 !

你，你！

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[liːv] [ˌem 'iː] , [ɑː] [liːv] !
Leave **me** **,** **ah** **leave** **!**
离开 我 , 啊 离开 !

离开我，啊，离开！

[ai] [jiːld] !
I **yield** **!**
我 屈服 !

我认输！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sɪns]
And **often** **since**
和 经常 自从

而且通常如此

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [sweɪd] [ænd; ənd] [swept] [θruː] - ['hæpi] ['aʊəz] ,
Have **we** **not** **swayed** **and** **swept** **thro** **'** **happy** **hours** **,**
有 我们 不是 摇摆 和 扫荡 喉咙 - 快乐的 小时 ,

我们难道没有在欢乐时光中摇摆不定、尽情狂欢吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv] [blɪs] ?
Far **from** **the** **birth** **unto** **the** **bourne** **of** **bliss** **?**
远的 从 这 出生 到 这 伯恩 的 极乐 ?

从诞生地到幸福的源泉，路途遥远吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][aɪ] —
And **I** **—**
和 我 —

而我——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
To **-** **night** **you** **did** **not** **to** **the** **king**
到 - 夜晚 你 做过 不是 到 这 国王

今晚你没有去见国王

[rɪ'viːl] [maɪ] ['helpləs] ['krɪzəm] , [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['perəl] .
Reveal **my** **helpless** **chrism** **,** **give** **me** **to** **peril** **.**
揭示 我的 无助 圣油 , 给 我 到 危险 .

揭示我无助的圣油，让我身陷险境。

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] !
Say but the reason !
说 但 这 原因 !

但请说出原因!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[spiːk] , [əʊ] [spiːk] !
Speak , O speak !
说话 , 哦 说话 !

说吧，说吧!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai] , [ʃæl; ʃəl][ai] ?
And shall I , shall I ?
和 将 我 , 将 我 ?

那我该怎么做呢?

[haʊ] [ðɪs] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]
how this prophetess
如何 这 女先知

这位女先知是如何.....

['mɪriəm] [hæθ] [fɔː'təʊld] —
Miriam hath foretold —
米里亚姆 有 预言 —

米利暗预言——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sʌm; səm]['wʌndə(r)] ?
Some wonder ?
一些 想知道 ?

有人会这么想吗?

[spiːk] !
speak !
说话 !

说话!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θrəʊn] .]
[Springing up the throne .]
[弹簧 向上 这 王座 .]

[登上王座。]

[hæθ] [təʊld][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !
Hath told I shall be queen of Israel !
有 讲述 我 将 是 女王 的 以色列 !

他告诉我，我将成为以色列的女王！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] , [ðə; ði] [kwi:n] ?
Michal , the queen ?
米哈尔 , 这 女王 ?

米哈尔，女王？

[ðə; ði] [kwi:n] !
the queen !
这 女王 !

女王！

[wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðen]
We two are then
我们 二 是 然后

我们俩当时

[jəʊkt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [end] !
Yoked of eternity unto this end !
轭 的 永恒 到 这 结尾 !

永恒结合，直至此终！

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[ʃrɪŋkɪŋ] [daʊn] .]
[Shrinking down .]
[收缩 向下 .]

[缩小。]

[nəʊ] , [nəʊ] ! ['hɒrə(r)][ɪn][ˌem 'i:] [məʊnz] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] !
No , no ! horror in me moans out against it !
不 , 不 ! 恐怖 在 我 呻吟 出去 反对 它 !

不，不！我内心的恐惧在呻吟着反对它！

[wed] [ˌem 'i:] [wɪð] ['destəni] [ə'genst] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?
Wed me with destiny against my father ?
星期三 我 和 命运 反对 我的 父亲 ?

让我与命运联姻，对抗我的父亲？

[di:'θrəʊn] [maɪ]['mʌðə(r)] ?
Dethrone my mother ?
废黜 我的 母亲 ?

废黜我母亲？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɒt] [ðæt] — [nəʊ] [rɒŋ] !
Not that — no wrong !
不是 那 — 不 错误的 !

不是那样——没有错!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] [sweə(r)] [kən'spɪrəsi] [ə'pɒn] [ɪts] [taɪd]
Then swear conspiracy upon its tide
然后 发誓 阴谋 之上 它是 潮

然后发誓要密谋利用它的潮汐。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [juː; jʊ] !
Never shall lift you !
绝不 将 举起 你 !

永远无法提拔你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [səʊl] [ɔː(r)] [siː] ,
Deeper than soul or sea ,
更深 比 灵魂 或者 海 ,

比灵魂或海洋更深邃,

[diːp] [æz; əz] [dɪ'vɪnəti] [ɪz] [diːp] , [aɪ] [sweə(r)] .
Deep as divinity is deep , I swear .
深的 作为 神 是 深的 , 我 发誓 .

我发誓，这深不可测，如同神性本身一样深邃。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] —
If it shall come , the kingdom —
如果 它 将 来 , 这 王国 —

如果它真的到来，王国——

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

“ [ɪf] ! ” [nɒt] “ [ɪf] .
“ If ! ” not “ if .
“ 如果 ! ” 不是 “ 如果 .

“如果！”而不是“如果”。

” [sə'rendə(r)] [ðɪs] [ə'nɔɪntɪŋ] !
” Surrender this anointing !
” 投降 这 膏抹 !

“交出这份恩膏吧！”

[spɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ]
Spurn it , say
拒绝 它 , 说

拒绝它，说。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ðəʊ] ['ɪzreɪl]

You	never	will	be	king	though	Israel
你	绝不	将要	是	国王	尽管	以色列

虽然以色列，但你永远不会成为国王。

['kɪŋlɪs] [gəʊ][mæd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Kingless	go	mad	for	it	!
无王者	去	疯狂的	为了	它	!

无王者为之疯狂!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ai] ['kænɒt] .

I	cannot	.
我	不能	.

我不能。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[gaɪl] !

Guile	!
诡计	!

诡计!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ai] ['kænɒt] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] .

I	cannot	—	and	I	must	not	.
我	不能	—	和	我	必须	不是	.

我不能——而且我也不应该。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊli] !

It	is	holy	!
它	是	圣	!

它是神圣的!

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ðen] [mʌst; məst][ai] [heɪt] [juː; jʊ] — [skɔːn] [juː; jʊ] —

Then	must	I	hate	you	—	scorn	you	—
然后	必须	我	恨	你	—	轻蔑	你	—

那么我是否就必须恨你——鄙视你——

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

['mɪkəl] !

Michal	!
米哈尔	!

米哈尔!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd] [wɪl] .
And **will** **.**
和 将要 .

而且会。

[bʌt; bət][tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] ['ɪzreɪl] [juː; jʊ][keə(r)] ,
But **to** **reign** **over** **Israel** **you** **care** **,**
但 到 在位 超过 以色列 你 关心 ,

但你关心的是如何统治以色列，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not **for** **the** **peace** **of** **it** **!**
不是 为了 这 和平 的 它 !

不是为了求得安宁!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðʌs] [ɔːl][ɪz][veɪn] ;
Thus **all** **is** **vain** **;**
因此 全部 是 徒劳 ;

因此，一切都是徒劳；

[ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɪps] , [aɪl] [seɪ][nəʊ][mɔː(r)] ...
A **seething** **on** **the** **lips** **,** **I'll** **say** **no** **more** **...**
一个 沸腾 在 这 嘴唇 , 患病的 说 不 更多的 ...

怒火涌上唇边，我再说下去了.....

[keə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪzriːəlz] [kɑːm] ?
Care **but** **to** **reign** **and** **not** **for** **Israel's** **calm** **?**
关心 但 到 在位 和 不是 为了 以色列的 冷静的 ?

只关心统治，而不关心以色列的安宁?

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wuːnd] ? ...
I **who** **am** **wounded** **with** **her** **every** **wound** **?** **...**
我 WHO 是 受伤 和 她 每一个 伤口 ? ...

我，和她一样，也深受其害.....

[lʊk] [aʊt] [ə'pɒn] [jɒn] ['fɪlɪstaɪn] [bəʊld]['faɪərz]
Look **out** **upon** **yon** **Philistine** **bold** **fires**
看 出去 之上 远 庸俗 大胆的 火灾

看看那非利士人的熊熊烈火!

['læpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['blʌdi] [tʌŋ] — [lʊk] [aʊt] !
Lapping **the** **night** **with** **bloody** **tongue** **—** **look** **out** **!**
交叠 这 夜晚 和 血腥 舌头 — 看 出去 !

用血淋淋的舌头舔舐黑夜——小心!

[[ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪz] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] .]
[**A** **commotion** **is** **heard** **within** **.** **]**
[一个 骚动 是 听到 之内 .]

[里面传来一阵骚动。]

[æz; əz][gɒd][hæz; həz] [swʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [fər'evə(r)]
As **God** **has** **swung** **the** **world** **and** **hung** **forever**
作为 上帝 有 摇摆 这 世界 和 悬挂 永远

上帝已将世界旋转，并永远悬挂。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn] [ɔː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]
The infinite in awe , to - morrow night
这 无限 在 敬畏 , 到 - 明天 夜晚

敬畏无限，直到明夜

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] !
Not one of them shall burn !
不是 一 的 他们 将 烧伤 !

他们之中没有一个会被烧死!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ] [pɔːl] [ˌem 'iː] !
You pall me !
你 灵柩 我 !

你让我感到厌倦!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nʌn] !
None !
没有任何 !

没有任何!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [streŋθ] !
What is this strength !
什么 是 这 力量 !

这是什么力量!

[ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] !
It seizes on me !
它 逮捕 在 我 !

它抓住了我!

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第3/8页

[aɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] , [nəʊ] , [nəʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd]
I'll **not** **believe** **,** **no** **,** **no** **,** **more** **than** **I** **would**
患病的 不是 相信 , 不 , 不 , 更多的 比 我 会

我不会相信，不，不，比我愿意的还要多。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪz] [breθ] [ɔː(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [slɪŋ] [juː; jʊ][weə(r)]
From **a** **boy's** **breath** **or** **the** **mere** **sling** **you** **wear**
从 一个 男孩们 气息 或者 这 仅仅 吊索 你 穿

或许是男孩的呼吸，或许是你佩戴的吊带。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ʃʊd; ʃəd] [fliː] !
A **multitude** **should** **flee** **!**
一个 民众 应该 逃跑 !

许多人应该逃离!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn]
And **you** **shall** **learn**
和 你 将 学习

你将学会

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [truː]
A **daughter** **to** **a** **father** **may** **be** **true**
一个 女儿 到 一个 父亲 可能 是 真的

女儿对父亲来说可能是真的

[ðəʊ] ['peɪlnəs] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [duːm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][daɪ] !
Tho **paleness** **be** **her** **doom** **until** **she** **die** **!**
虽然 苍白 是 她 厄运 直到 她 死 !

愿苍白成为她至死的诅咒!

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ] .
[**She** **turns** **to** **go** **.**
[她 转弯 到 去 .

她转身要走。

['entə(r)]['dʒɒnəθən] ['iːgəli] .]
Enter **Jonathan** **eagerly** **.** **]**
进入 乔纳森 急切地 .]

乔纳森急切地走了进来。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [frend] — [maɪ]['dʒɒnəθən] ! - [tɪz] [juː; jʊ] ?
My friend — my Jonathan ! ' Tis you ?
我的 朋友 — 我的 乔纳森 ! - 的 你 ?

我的朋友——我的乔纳森！是你吗?

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .
[They embrace .
[他们 拥抱 .

他们拥抱在一起。

['mɪkəl] [gəʊz] .]
Michal goes .]
米哈尔 去 .]

米哈尔走了。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[greɪt] [hɑːt] , [aɪv] [hɜːd] [haʊ] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)]
Great heart , I've heard how yesterday before
伟大的 心 , 我已经 听到 如何 昨天 前

真是个好心人，我昨天就听说了。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][juː; jʊ] . ...
The soldiers you . ...
这 士兵 你 . ...

你们这些士兵.....

[bʌt; bət] ['mɪkəl] [gɒn] ?
But Michal gone ?
但 米哈尔 已消失 ?

但米哈尔走了吗?

[nəʊ] [wɜːd] ?
No word ?
不 单词 ?

没有消息吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] .
The anointing .
这 膏抹 .

膏抹。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ?
Ah , she knows ?
啊 , 她 知道 ?

啊，她知道了?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ænd; ənd] [dis'dein]
And **disdains**
和 轻蔑

并鄙视

[bɪ'liːvɪŋ] ?
Believing **?**
相信 ?

相信吗?

[tel] [ˌem 'iː] .
tell **me** **.**
告诉 我 .

告诉我。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] , [nɒt] [naʊ] — [nɒt] [naʊ] .
No **,** **not** **now** **—** **not** **now** **.**
不 , 不是 现在 — 不是 现在 .

不，现在不行——现在不行。

[let] [ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [diːdz] .
Let **me** **forget** **it** **in** **a** **leap** **of** **deeds** **.**
让 我 忘记 它 在 一个 飞跃 的 契约 .

让我用行动将它忘却。

[[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [saʊndz] [ə'gen] .]
[**The** **commotion** **sounds** **again** **.** **]**
[这 骚动 声音 再次 .]

[骚动声再次响起。]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɜːmə(r)] ['mɪsti] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
And **all** **this** **murmur** **misty** **of** **distress** **,**
和 全部 这 低语 蒙蒙 的 痛苦 ,

所有这些忧虑的低语，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[sprʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ?
sprung **of** **the** **Philistines** **?**
弹簧 的 这 非利士人 ?

源自非利士人?

[njuː] ['terə(r)] ?
new **terror** **?**
新的 恐怖 ?

新的恐怖?

[ðɪs] ['saʊndɪŋ] ['dʒaɪənt] [flɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [fəʊm] ?

This	**sounding**	**giant**	**flings**	**again**	**his**	**foam**	**?**
这	听起来	巨大的	投掷	再次	他的	泡沫	?

这个听起来像巨人的人又一次抛出了泡沫?

['dʒɒnəθən] , [ai][ˌeɪ 'em] [fleɪm] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [weɪt] ,

Jonathan	**,**	**I**	**am**	**flame**	**that**	**will**	**not**	**wait**	**,**
乔纳森	,	我	是	火焰	那	将要	不是	等待	,

乔纳森，我是永不等待的火焰。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[ai][mʌst; məst] [straɪk] .

I	**must**	**strike**	**.**
我	必须	罢工	.

我必须罢工。

['dʒɒnəθən]

JONATHAN

乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] . ...

David	**.**	**...**
大卫	.	...

大卫.....

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[tel] [ˌem 'iː] ,

Tell	**me**	**,**
告诉	我	,

告诉我，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [dɪ'sweɪʒən] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [pɔːz] .

And	**do**	**not**	**bring**	**dissuasion**	**more**	**,**	**or**	**pause**	**.**
和	做	不是	带来	劝阻	更多的	,	或者	暂停	.

不要再劝阻，也不要犹豫。

['dʒɒnəθən]

JONATHAN

乔纳森

乔纳森

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [hɪə(r)] .

The	**king**	**comes**	**here**	**.**
这	国王	来	这里	.

国王驾临此地。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[naʊ] ?

Now	**?**
现在	?

现在?

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] [huː] [kiːps]
With a spy who keeps
和 一个 间谍 WHO 保持

有一个间谍一直

['fɪəsli] [tuː; tə]['saɪləns] .
Fiercely to silence .
激烈地 到 沉默 .

猛烈地噤声。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [ɪz]['perəl][ʌp] !
Then is peril up !
然后 是 危险 向上 !

那么危险就来了!

['dʒɒnəθən] — !
Jonathan — !
乔纳森 — !

乔纳森——!

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kuːl] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
David , you must cool from this .
大卫 , 你 必须 凉爽的 从 这 .

大卫，你得冷静下来。

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ['sɜːrdʒiz][juː; jʊ] - .
Determination surges you o'erfar .
决心 涌动 你 - .

决心驱使你勇往直前。

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [rʌʃ] [ɒn] ['perɪʃɪŋ] ,
I will not see you rush on perishing ,
我 将要 不是 看 你 匆忙 在 消亡 ,

我不会眼睁睁看着你走向灭亡。

[nɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Not though it be the aid of Israel .
不是 尽管 它 是 这 援助 的 以色列 .

即便得到以色列的帮助也无济于事。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai][mʌst; məst] . ...
I must . ...
我 必须 . ...

我必须.....

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [θrɒŋ] ,
I will not let them ever throng ,
我 将要 不是 让 他们 曾经 人群 ,

我绝不会让他们蜂拥而至。

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [piːs] .
Staining the hills , and starving us from peace .
染色 这 丘陵 , 和 饥饿 我们 从 和平 .

染红了山丘，也让我们失去了和平。

['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)]
Rather the last ray living in me , rather
相当 这 最后的 射线 活的 在 我 , 相当

更像是我体内最后一缕生命之光，更像是

[deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] .
Death and the desecration of the worm .
死亡 和 这 亵渎 的 这 蠕虫 .

死亡和对蠕虫的亵渎。

[bɪd] [ˌem 'iː] [nɒt] [bæk] [wɪð] [lʌv] , [nɔː(r)] [pliː] ; [ai] [mʌst; məst] !
Bid me not back with love , nor plea ; I must !
出价 我 不是 后退 和 爱 , 也不 恳求 ; 我 必须 !

不要用爱劝我回去，也不要恳求我回去；我必须回去！

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[bʌt; bət] [θɪŋk] —
But think —
但 思考 —

但想想——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai] [mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

- [twɜː(r)] ['fjuːtaɪl] .
' Twere futile .
- 是 徒劳 .

徒劳无功。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hɪə(r)] ; [ðə; ði] [kɪŋ] !
Hear ; the king !
听到 ; 这 国王 !

听，国王！

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The madness of it !
这 疯狂 的 它 !

真是太疯狂了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] , [ænd; ənd] [siː] ; [ðeɪ] [kʌm] .
No , and see ; they come .
不 , 和 看 ; 他们 来 .

不，你看，他们来了。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['streɪndʒli] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ˌʌn'strʌŋ] .
Strangely my father is unstrung .
奇怪的 我的 父亲 是 未上弦 .

奇怪的是，我父亲情绪很不稳定。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðeɪ] [kʌm] .
They come .
他们 来 .

他们来了。

[['entə(r)] [sɔːl] [wɪð] ['sæmjʊəl] ; ['səʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði][spaɪ] ; [əhɪnoʊm] [wɪð] ['æbnə] ;
[Enter Saul with Samuel ; Soldiers with the spy ; Ahinoam with Abner ;
[进入 扫罗 和 塞缪尔 ; 士兵 和 这 间谍 ; 阿希诺姆 和 阿布纳 ;

扫罗和撒母耳上场；士兵和探子上场；亚希暖和押尼珥上场；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːt] [ɪn] [sə'prest] [dred] .]
and all the court in suppressed dread .]
和 全部 这 法庭 在 被抑制 恐惧 .]

整个法庭都笼罩在压抑的恐惧之中。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[[tuː; tə]['sæmjʊəl]] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [skɔːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
[To Samuel] He will not speak , but scorns me , and his lips
[到 塞缪尔] 他 将要 不是 说话 , 但 蔑视 我 , 和 他的 嘴唇

[对撒母耳说] 他不肯说话，反而藐视我，他的嘴唇

['bɪtəli] [kɜːv] [ænd; ənd] ['græpl] .
Bitterly curve and grapple .
苦涩地 曲线 和 抓钩 .

苦涩地弯曲并挣扎。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
But **he** **shall**
但 他 将

但他将

[lɜːn] [ðeə(r)][ɪz]['tɔːtʃə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Learn **there** **is** **torture** **to** **it** **!**
学习 那里 是 酷刑 到 它 !

要知道，这其中竟然包含酷刑!

[set] [hɪm] [fɔːθ] .
Set **him** **forth** **.**
放 他 前进 .

把他带走。

[[ðə; ði][spaɪ][ɪz] [θrʌst] ['fɔːwəd] .]
[**The** **spy** **is** **thrust** **forward** **.** **]**
[这 间谍 是 推力 向前 .]

间谍被推到前面。

['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][bɒndz] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [məʊn] .
Tighten **his** **bonds** **up** **till** **he** **moan** **.**
拧紧 他的 债券 向上 直到 他 呻吟 .

把他的绳子勒紧，直到他发出呻吟声。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .]
[**It** **is** **done** **.** **]**
[它 是 完毕 .]

完成了。

[aɪ] , [gɑːsp] ,
Aye **,** **gasp** **,**
是的 , 喘气 ,

啊，倒吸一口凉气，

[əˈkɜːsɪd] ['fɪlɪstaɪn] !
Accursed **Philistine** **!**
被诅咒的 庸俗 !

该死的非利士人!

[naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [tel]
Now **wilt** **thou** **tell**
现在 枯萎 你 告诉

现在你愿意告诉我吗?

[ðə; ði][plæn][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ]['piːp(ə)l] - [genst] [ˌjuː 'es] ?
The **plan** **and** **passion** **of** **thy** **people** **'** **gainst** **us** **?**
这 计划 和 热情 的 你的 人们 - 对抗 我们 ?

你们的子民针对我们的计划和热情是什么?

[spaɪ]
SPY
间谍

间谍

['beiəl] !
Baal **!**
巴力 !

巴力!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['taɪt(ə)n] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [mɔ:(r)] . ...
Tighten **the** **torture** **more** **.** **...**
拧紧 这 酷刑 更多的 . ...

加大酷刑力度.....

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Now **will** **you** **?**
现在 将要 你 ?

现在你会了吗?

[spaɪ] [[ɪn] ['ægəni] .]
SPY **[** **In** **agony** **.** **]**
间谍 [在 痛苦 .]

间谍（痛苦地）

[jeɪ] !
Yea **!**
是的 !

是的!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɒn] , [ðen] , [rɪ'vi:l] .
On **,** **then** **,** **reveal** **.**
在 , 然后 , 揭示 .

接下来，揭晓答案。

[spaɪ]
SPY
间谍

间谍

[nju:] ['fɔ:sɪz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
New **forces** **have** **arrived** **.**
新的 力量 有 到达的 .

新的力量已经到来。

['nʌmbələs] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pi:ks] [ɒv; əv] ['ærəbə] .
Numberless **;** **more** **than** **peaks** **of** **Arabah** **.**
无数 ; 更多的 比 高峰 的 阿拉伯 .

数不胜数；比阿拉巴山的山峰还要多。

[['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .]
[**General** **movement** **of** **uneasiness** **.** **]**
[一般的 移动 的 不安 .]

普遍感到不安。

[ən'les] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [mu:n] [wʌnz] [sent]
Unless **before** **to** **-** **morrow's** **moon** **one's** **sent**
除非 前 到 - 明天 月亮 一个人的 发送

除非在明天的月亮升起之前有人被派去

[tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [gə'laɪəθ] — [gɒdz] !
To **overthrow** **Goliath** **—** **Gods** **!**
到 推翻 歌利亚 — 神 !

推翻歌利亚——神啊!

[ðə; ði][peɪn] !
the **pain** **!**
这 疼痛 !

好痛!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[wel] ? — [wel] ?
Well ? — Well ?
出色地 ? — 出色地 ?

怎么样？——怎么样？

[spaɪ]
SPY
间谍

间谍

[ðen] ['gɪbiə] [ə'tækt] , [ænd; ənd][ɔːl]
Then Gibeah attacked , and all
然后 吉比亚 遭到攻击 , 和 全部

然后基比亚发动攻击，所有人都.....

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sʌkɪŋ] ['beib][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sɒːd] !
Even to sucking babes be put to sword !
甚至 到 吸吮 宝贝们 是 放 到 剑 !

就连还在吮吸乳汁的婴儿也要被斩首!

[[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .]
[A movement of horror .]
[一个 移动 的 恐怖 .]

【一场恐怖运动】

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ɔːl] ['gɪbiə] !
All Gibeah !
全部 吉比亚 !

整个基比亚!

[ə; eɪ] ['wʊmən]
A WOMAN
一个 女士

一个女人

[maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] ?
My little ones ?
我的 小的 一个 ?

我的孩子们?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['fræntɪkli] [aʊt] .]
[She rushes frantically out .]
[她 冲刺 疯狂地 出去 .]

她慌慌张张地冲了出去。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ðen] , [sɔ:l] [ɒv; əv] ['gɪbiə] , [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]
Then , Saul of Gibeah , one thing and one
然后 , 扫罗 的 吉比亚 , 一 事物 和 一

然后，基比亚的扫罗，一件事和一件事

[ə'ləʊn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Alone is to be done .
独自的 是 到 是 完毕 .

必须独自完成。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,
A champion ,
一个 冠军 ,

一位冠军，

[tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['bi:tlɪŋ] ['dʒaɪənt] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] !
To break this beetling giant down to death !
到 休息 这 甲虫 巨大的 向下 到 死亡 !

把这只巨型甲虫彻底消灭!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
There is none .
那里 是 没有任何 .

没有。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ɪz] [nʌn] !
Is none !
是 没有任何 !

没有!

[kɔ:l] !
Call !
称呼 !

称呼!

[ai]['ɔ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] .
I order it .
我 命令 它 .

我下单了。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðen] [hu:] [wɪl] [deə(r)] [ə'genst] [hɪm] !
Then who will dare against him !
然后 WHO 将要 敢 反对 他 !

谁敢与他作对!

[[ə; eɪ]['saɪləns] .]
[A silence .]
[一个 沉默 .]

一片寂静。

[siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
See **you** **now** **.**
看 你 现在 .

再见。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[juː; jʊ] , ['æbnə] , [wɪl] [nɒt] ?
You **,** **Abner** **,** **will** **not** **?**
你 , 阿布纳 , 将要 不是 ?

阿布纳，你不愿意吗?

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [deθ] [ænd; ənd][veɪn] .
It **were** **death** **and** **vain** **.**
它 是 死亡 和 徒劳 .

那将是死亡和徒劳。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[doʊg] , [tʃiːf] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?
Doeg **,** **chief** **servant** **of** **the** **king** **?**
多伊格 , 首席 仆人 的 这 国王 ?

国王的首席侍从多伊格?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[waɪ] [ˌem 'iː] ?
Why **me** **?**
为什么 我 ?

为什么是我?

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ?
Had **I** **a** **mother** **out** **of** **Israel** **?**
有 我 一个 母亲 出去 的 以色列 ?

我的母亲来自以色列吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪliən] , [æn; ən]['iːdəˌmaɪt] .
I **am** **an** **alien** **,** **an** **Edomite** **.**
我 是 一个 外星人 , 一个 以东人 .

我是一个外星人，一个以东人。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] !
My **lord** **,** **this** **is** **no** **more** **endurable** **!**
我的 主 , 这 是 不 更多的 可忍受的 !

我的大人，这已经无法忍受了!

['fju:taɪl][ænd; ənd] [deθ] ?

Futile	**and**	**death**	**?**
徒劳	和	死亡	?

徒劳无功，终将走向死亡?

['eɪliən] ?

Alien	**?**
外星人	?

外星人?

['i:də,maɪt] ?

Edomite	**?**
以东人	?

以东人?

[hæz; həz][nɒt] [ðɪs] ['fɪlɪstaɪn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['geɪts]

Has	**not**	**this**	**Philistine**	**before**	**the**	**gates**
有	不是	这	庸俗	前	这	大门

城门前的这非利士人不是吗?

[wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [breθ]

With	**insult**	**and**	**illimitable**	**breath**
和	侮辱	和	无限的	气息

带着侮辱和无尽的呼吸

['vɔ:ntɪŋ] [ɒv; əv]['vænəti][ænd; ənd]['smaɪtɪŋ] ['lɑ:ftə(r)]

Vaunting	**of**	**vanity**	**and**	**smiting**	**laughter**
吹嘘	的	虚荣	和	惩罚	笑声

虚荣的炫耀和嘲讽的笑声

['bəʊstɪd] [ænd; ənd] [breɪvd] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ʌp][tu:; tə]['beiəl] ?

Boasted	**and**	**braved**	**and**	**threatened**	**up**	**to**	**Baal**	**?**
吹嘘	和	勇敢	和	威胁	向上	到	巴力	?

竟敢向巴力吹嘘、挑战、威胁?

[ænd; ənd] [naʊ] [ən'les] [wʌn] [sleɪ] [hɪm] , ['ɪzreɪl]

And	**now**	**unless**	**one**	**slay**	**him**	**,**	**Israel**
和	现在	除非	一	杀戮	他	,	以色列

现在，除非有人杀了他，否则以色列

[frɒm; frəm] [beɪb] [tu:; tə][eɪdʒ][mʌst; məst] [bli:d] [ænd; ənd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] !

From	**babe**	**to**	**age**	**must**	**bleed**	**and**	**be**	**no**	**more**	**!**
从	宝贝	到	年龄	必须	流血	和	是	不	更多的	!

从婴儿到老人，都必须经历流血，然后就此结束!

[ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [hæv; həv][bʌt; bət] [si:zd] [ðə; ði]['laɪən]

I	**am**	**a**	**shepherd**	**,**	**have**	**but**	**seized**	**the**	**lion**
我	是	一个	牧羊人	,	有	但	查获	这	狮子

我本是牧羊人，却抓住了狮子。

[ænd; ənd] ['θrɔtld] [ðə; ði] [bli:t] [kɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;

And	**throttled**	**the**	**bleating**	**kid**	**out**	**of**	**his**	**throat**	**;**
和	节流	这	咩咩叫	孩子	出去	的	他的	喉	;

然后掐死了那个咩咩叫的孩子;

['lɪt(ə)l][,aɪ 'ti:] [ðen] [bi'si:m] [ðæt] [ai] [θrʌst] [ɪn]

Little	**it**	**then**	**beseems**	**that**	**I**	**thrust**	**in**
小的	它	然后	似乎	那	我	推力	在

然后，我猛地一挺身而出，似乎没什么大不了的。

[weə(r)] ['bæt(ə)l] ['kæptɪnz] [peɪl] [ænd; ənd]['fɔ:ltə(r)] [ɒf] ;

Where	**battle**	**captains**	**pale**	**and**	**falter**	**off**	**;**
在哪里	战斗	队长	苍白	和	犹豫不决	离开	;

战场上的指挥官们面色苍白，步履蹒跚;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pɑːst][ɔːl][kɑːp][ɒv; əv][ræŋk][ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] .

But	**this**	**is**	**past**	**all**	**carp**	**of**	**rank**	**or**	**station**	**.**
但	这	是	过去的	全部	鲤鱼	的	秩	或者	车站	.

但这已经无关乎地位或身份了。

[wʌn][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] — [gə'laɪəθ][mʌst; məst][hæv; həv][end] .

One	**must**	**go**	**out**	**—**	**Goliath**	**must**	**have**	**end**	**.**
一	必须	去	出去	—	歌利亚	必须	有	结尾	.

人总有出路——巨人也有终结。

[doʊg]

DOEG

狗

美国国防部

[ɑː] , [ɑː] !

Ah	**,**	**ah**	**!**
啊	,	啊	!

啊，啊!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] !

and	**you**	**will**	**!**
和	你	将要	!

你一定会的!

[ɪʃwːi]

ISHUI

伊水

水

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

['dʒɒnəθən]

JONATHAN

乔纳森

乔纳森

[nəʊ] , ['deɪvɪd] !

No	**,**	**David**	**!**
不	,	大卫	!

不，大卫!

[sɔːl]

SAUL

扫罗

扫罗

[juː; jʊ] ?

You	**?**
你	?

你?

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

['sʌd(ə)n] [juː; jʊ] [haʊnd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['rævənəs] ?

Sudden	**you**	**hound**	**about**	**me**	**ravenous**	**?**
突然	你	猎犬	关于	我	贪婪的	?

你突然像饿狼一样围着我转?

[hæv; həv][ai] [θrəʊn] [duːm] [nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

Have	**I**	**thrown**	**doom**	**not**	**daring**	**to**	**your**	**feet**	**,**
有	我	抛掷	厄运	不是	大胆	到	你的	脚	,

我是否曾将不敢降临的厄运抛在你脚下?

['ruːlə(r)][ɒv; əv]['ɪzreɪl] , [ðæt][juː; jʊ][raɪz][waɪld] ,

Ruler	**of**	**Israel**	**,**	**that**	**you**	**rise**	**wild**	**,**
统治者	的	以色列	,	那	你	上升	荒野	,

以色列的统治者啊，你竟如此狂暴!

['lɪvɪd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ?

Livid	**above**	**me**	**as**	**an**	**avalanche**	**?**
铁青	多于	我	作为	一个	雪崩	?

头顶上仿佛正酝酿着一场雪崩?

[doʊg]

DOEG
狗

美国国防部

[ə; eɪ][plɒt] !

A	**plot**	**!**
一个	阴谋	!

阴谋!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][plɒt] !

it	**is**	**a**	**plot**	**!**
它	是	一个	阴谋	!

这是阴谋!

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] —

He	**will**	**be**	**slain**	**—**
他	将要	是	被杀	—

他将被杀——

[frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [də'mɪnjən] [ðen] [wɪl] [fɔːl] !

From	**you**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**dominion**	**then**	**will**	**fall**	**!**
从	你	,	我的	主	,	统治权	然后	将要	落下	!

我的大人，那时，统治权将不再属于您!

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ...

Or	**should**	**it**	**not**	**...**
或者	应该	它	不是	...

或者不应该这样吗.....

['sæmjʊəl]

SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

['laɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][plɒt] .

Liar	**;**	**it**	**is**	**no**	**plot**	**.**
说谎者	;	它	是	不	阴谋	.

骗子；这根本不是阴谋。

[bʌt; bət] ['kʌrɪdʒ] [sprʌŋ] [sə'ræfɪk] [aʊt][ɒv; əv] [naɪt] ,

But	**courage**	**sprung**	**seraphic**	**out**	**of**	**night**	**,**
但	勇气	弹簧	天使般的	出去	的	夜晚	,

但勇气如同天使般从黑夜中涌现，

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvəri][frɒm; frəm][gɒd] !

Beautiful	**and**	**a**	**bravery**	**from**	**God**	**!**
美丽的	和	一个	勇敢	从	上帝	!

美丽的，这是来自上帝的勇气!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrɒŋ] .]
[Behind the throng .]
[在后面 这 人群 .]

[人群后面。]

['əʊpən] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['entə(r)] !
Open , and let me enter !
打开 , 和 让 我 进入 !

打开，让我进去!

['əʊpən] !
Open !
打开 !

打开!

[[ʃiː; ʃi] ['entəz] .]
[She enters .]
[她 进入 .]

她走了进来。

['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

父亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɔːls] ?
It is not false ?
它 是 不是 错误的 ?

这不是假的吧?

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ?
but now , the uttermost ?
但 现在 , 这 极致 ?

但现在，最极致的呢?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [gə'laɪəθ] [stɪl] [ɪg'zʌlt] ,
To - morrow , if Goliath still exult ,
到 - 明天 , 如果 歌利亚 仍然 欢腾 ,

明天，如果歌利亚依然得意洋洋，

[ðeəz; ðəz]['perəl][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , ['blʌdi] ['ruːɪn] ?
There's peril of desolation , bloody ruin ?
有 危险 的 荒凉 , 血腥 废墟 ?

是否存在荒凉、血腥毁灭的危险?

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ai]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I answer for him .
我 回答 为了 他 .

我替他回答。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
Then **to** **your** **will** **,**
然后 到 你的 将要 ,

然后，就按你的意愿来吧。

['fɑːðə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪl] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
Father **,** **unto** **will** **of** **yesterday**
父亲 , 到 将要 的 昨天

父亲，遵照昨日的旨意

[ai][bend][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][dʒɔɪ] .
I **bend** **me** **now** **with** **sacrificial** **joy** **.**
我 弯曲 我 现在 和 献祭 喜悦 .

我此刻带着牺牲的喜悦弯下腰。

['ʌntə; 'ʌntu] [gə'laɪəθs] ['sleiə] [ɪz][ðə; ði][hænd]
Unto **Goliath's** **slayer** **is** **the** **hand**
到 歌利亚的 杀手 是 这 手

巨人的杀手正握着他的手。

[ɒv; əv] ['mɪkəl] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] !
Of **Michal** **,** **the** **king's** **daughter** **!**
的 米哈尔 , 这 国王的 女儿 !

国王的女儿米迦勒!

['deɪvɪd] [['dʒɔɪəsli]]
DAVID **[** **Joyously** **]**
大卫 [欣喜地]

大卫（欣喜地）

['mɪkəl] ! ['mɪkəl] !
Michal **!** **Michal** **!**
米哈尔 ! 米哈尔 !

米哈尔！米哈尔!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[siː] , [siː] , [maɪ] [lɔːd] !
See **,** **see** **,** **my** **lord** **!**
看 , 看 , 我的 主 !

请看，我的大人!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **not** **understand** **?**
做 你 不是 理解 ?

你不明白吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['kɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plɒt] !
It **is** **another** **coiling** **of** **their** **plot** **!**
它 是 其他 卷绕 的 他们的 阴谋 !

这是他们阴谋的又一次展开!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['kɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [plɒt] ?
Coiling **of** **plot** **?**
卷绕 的 阴谋 ?

剧情盘旋?

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What **mean** **you** **?**
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ɑː] ?
Ah **?**
啊 ?

啊?

[juː; jʊ] [nəʊ]
You **know**
你 知道

你知道

[nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪvɪd] ['ɒfəz] [ə'genst] [gə'laɪəθ] ?
Not **it** **is** **David** **offers** **against** **Goliath** **?**
不是 它 是 大卫 优惠 反对 歌利亚 ?

难道这就是大卫对抗歌利亚的策略吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] ?
David **?**
大卫 ?

大卫?

[[ʃrɪŋkɪŋ]] ['deɪvɪd] ?
[**Shrinking** **]** **David** **?**
[收缩] 大卫 ?

缩小的大卫?

[[ə; eɪ] [ləʊ] ['tjuːmʌlt] [ɪz] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] .
[**A** **low** **tumult** **is** **heard** **without** **.**
[一个 低的 骚乱 是 听到 没有 .

外面传来低沉的骚动声。

['entə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['hʌrɪdli] .]
Enter **a** **Captain** **hurriedly** **.** **]**
进入 一个 队长 匆匆 .]

一位船长匆匆走进来。

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[əʊ] [kɪŋ] , [bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] !
O **King** **,** **bid** **me** **to** **speak** **!**
哦 国王 , 出价 我 到 说话 !

国王啊，请允许我发言!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðen] [spiːk] !
Then **speak** **!**
然后 说话 !

那就说!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[fɪə(r)][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði][həʊst] .
Fear **is** **upon** **the** **host** **.**
害怕 是 之上 这 主持人 .

恐惧笼罩着主人。

[ðeə(r)] [wɪl]
There **will**
那里 将要

将会

[biː; bi]['mjuːtəni] [ən'les] , [gə'laɪəθ] [sleɪn] ,
Be **mutiny** **unless** **,** **Goliath** **slain** **,**
是 兵变 除非 , 歌利亚 被杀 ,

除非歌利亚被杀，否则就发动叛乱。

['kʌrɪdʒ] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'njuː] .
Courage **spring** **up** **anew** **.**
勇气 春天 向上 重新 .

勇气再次涌现。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [lɔːd] , [ðen] , [tʃuːz] !
My **lord** **,** **then** **,** **choose** **!**
我的 主 , 然后 , 选择 !

大人，请您做出选择!

[eə(r)][lɒŋgə(r)] ['weɪtɪŋ] ['festə(r)][tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)] .
Ere **longer** **waiting** **fester** **to** **disaster** **.**
埃雷 更长 等待 溃烂 到 灾难 .

等待时间过长将酿成灾难。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[jeɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪbiə] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm][gəʊ] ,
Yea **,** **king** **of** **Gibeah** **,** **and** **bid** **him** **go** **,**
是的 , 国王 的 吉比亚 , 和 出价 他 去 ,

是的，基比亚王，并吩咐他离开。

[ænd; ənd] ['mɪkəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːd] ! [ɔː(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
And **Michal** **for** **his** **meed** **!** **or** **evermore**
和 米哈尔 为了 他的 需求 ! 或者 越来越

而米哈尔，为了他的需要！或者永远

['i:v(ə)l][bi:; bi][ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][sɪə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] —

Evil	be	on	you	and	the	sear	of	shame	—
邪恶的	是	在	你	和	这	炙烤	的	耻辱	—

愿邪恶降临于你，愿耻辱灼烧你的灵魂——

[ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tu:m] !

And	haunting	memory	beyond	the	tomb	!
和	令人难忘	记忆	超过	这	墓	!

坟墓之外，还有挥之不去的记忆!

[sɔ:l]

SAUL

扫罗

扫罗

[ðen] [let] [hɪm] — [let] [hɪm] .

Then	let	him	—	let	him	.
然后	让	他	—	让	他	.

那就让他去吧——让他去吧。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld]

And	upon	the	field
和	之上	这	场地

在田野上

[ɒv; əv] ['ɛfɪz] - [dæmɪn] .

Of	Ephes	-	Dammin	.
的	以弗所书	-	该死	.

以弗所-达明。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][blaɪnd] !

But	I	am	not	blind	!
但	我	是	不是	瞎的	!

但我并不瞎!

[[tu:; tə] ['æbnə]]

[	To	Abner	]
[	到	阿布纳	]

[致阿布纳]

[let] [hɪm] , [tu:; tə] ['mɒrəʊ] !

Let	him	,	to	morrow	!
让	他	,	到	明天	!

让他明天再去吧!

[gəʊ] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði][həʊst] .

Go	,	prepare	the	host	.
去	,	准备	这	主持人	.

去，准备接待处。

[jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] , [rɪ'membə(r)] !

Yet	—	I	am	king	,	remember	!
然而	—	我	是	国王	,	记住	!

但是——记住，我是国王!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] !

I	am	king	!
我	是	国王	!

我是国王!

[[sɔ:l] [gəʊz] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

[	Saul	goes	;	there	is	a	murmur	of	relief	.
[	扫罗	去	;	那里	是	一个	低语	的	宽慰	.

扫罗走了；众人发出如释重负的低语。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈmɪkəl] [ˈfɒləʊ] , [wɪð] [ˈveəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [heɪt] [təˈwɔːd] [ˈdeɪvɪd] .]

All	except	Michal	follow	,	with	various	expressions	of	joy	or	hate	toward	David	.	]
全部	除了	米哈尔	跟随	,	和	各种各样的	表达式	的	喜悦	或者	恨	朝向	大卫	.	]

除了米甲以外，其他人都跟随大卫，他们对大卫的态度各有不同，或喜悦或憎恨。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] !

Michal	!
米哈尔	!

米哈尔!

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] ; ['strʌglz] [ə'genst] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [gəʊz] .

[	She	looks	at	him	;	struggles	against	tears	,	and	turning	,	goes	.
[	她	看起来	在	他	;	斗争	反对	眼泪	,	和	转弯	,	去	.

她看着他，努力忍住眼泪，然后转身离开。

['deɪvɪd][stændz] ['geɪzɪŋ] ['sædli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

David	stands	gazing	sadly	after	her	.
大卫	站立	凝视	令人遗憾的是	后	她	.

大卫站在那里，悲伤地望着她的背影。

[ðen] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪg'zʌltəntli] [wɪ'ðaʊt] , [θrɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	a	trumpet	sounds	,	and	soldiers	shouting	exultantly	without	,	throng	to	the
然后	一个	喇叭	声音	,	和	士兵	喊叫	欣喜若狂	没有	,	人群	到	这

[pɔːtʃ] .]

porch	.	]
门廊	.	]

随后号角响起，士兵们在外面欢呼雀跃，涌向门廊。

['deɪvɪd] [[θrɪld] ; [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [slɪŋ]]

DAVID	[	Thrilled	;	his	hand	on	his	sling	]
大卫	[	激动不已	;	他的	手	在	他的	吊索	]

大卫（激动不已；手放在吊带上）

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] !

For	Israel	!
为了	以色列	!

为了以色列!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] !

For	Israel	!
为了	以色列	!

为了以色列!

[[hiː; hi][gəʊz] , [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] .]

[	He	goes	,	toward	the	soldiers	.	]
[	他	去	,	朝向	这	士兵	.	]

他朝士兵们走去。

[['kɜːt(ə)n] .]

[	CURTAIN	.	]
[	窗帘	.	]

[窗帘。]

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]

ACT	II
行为	二

第二幕

[siːn] :
SCENE **:**
场景 :

场景:

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] [ɒv; əv] [sɔːl] [pɪtʃt] [ɒn] [wʌn] [hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv] ['ɛfɪz] -
The **royal** **tent** **of** **Saul** **pitched** **on** **one** **hill** **of** **the** **battle** **-** **field** **of** **Ephes** **-**
这 皇家 帐篷 的 扫罗 投球 在 一 爬坡道 的 这 战斗 - 场地 的 以弗所书 -
[dæmɪn] .
Dammin **.**
该死 .

扫罗的王帐搭在以弗所大敏战场的一座小山上。

[ðə; ði] [tent] [ɪz] [ɒv; əv] [blæk] [imˈbrɔidəd] [wɪð] ['veəriəs] ['wɔːlaɪk] [dɪ'zaɪnz] .
The **tent** **is** **of** **black** **embroidered** **with** **various** **warlike** **designs** **.**
这 帐篷 是 的 黑色的 绣花 和 各种各样的 好战 设计 .

帐篷为黑色，上面绣有各种战争图案。

[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] [əhɪnoʊm] ; ['ɔːlsəʊ]
To **one** **side** **on** **a** **dais** **are** **the** **chairs** **of** **SAUL** **and** **AHINOAM** **;** **also**
到 一 边 在 一个 台 是 这 椅子 的 扫罗 和 阿希诺姆 ; 还
['deɪvɪdz] [hɑːp] .
DAVID'S **harp** **.**
大卫的 竖琴 .

台座一侧摆放着扫罗和亚希挪的椅子，还有大卫的竖琴。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [kʌps] .
On **the** **other** **side** **,** **toward** **the** **front** **,** **is** **a** **table** **with** **wine** **and** **wine** **cups** **.**
在 这 其他 边 , 朝向 这 正面 , 是 一个 桌子 和 葡萄酒 和 葡萄酒 杯子 .

另一侧，靠近前面的地方，摆放着一张桌子，上面放着葡萄酒和酒杯。

[ðə; ði] [tent] [wɔːl] [ɪz] ['lɪftɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [bæk] , [rɪˈviːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hɪl] ,
The **tent** **wall** **is** **lifted** **along** **the** **back** **,** **revealing** **on** **the** **opposite** **hill** **,**
这 帐篷 墙 是 抬起 沿着 这 后退 , 揭示 在 这 对面的 爬坡道 ,

帐篷后墙被掀开，露出了对面山坡上的景象，

[əˈkrɒs] [ə; eɪ] [diːp] ['nærəʊ] ['væli] , [ðə; ði] ['raʊtɪd] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] :
across **a** **deep** **narrow** **valley** **,** **the** **routed** **camp** **of** **the** **Philistines** **:**
穿过 一个 深的 狭窄的 谷 , 这 路由 营 的 这 非利士人 :

在一条狭窄深谷的另一边，是溃败的非利士人营地:

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['gliːmɪŋ] ['breɪz(ə)n] ['ɑːmə(r)] [laɪz] [gəˈlaɪəθ] [sleɪn] .
before **it** **in** **gleaming** **brazen** **armor** **lies** **GOLIATH** **slain** **.**
前 它 在 闪闪发光 厚颜无耻 盔甲 谎言 歌利亚 被杀 .

在它面前，身披闪亮铜甲的巨人歌利亚倒下了。

['ʌðə(r)] [hɪlz] [bɪˈjɒnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [əˈbʌv] .
Other **hills** **beyond** **,** **and** **the** **sky** **above** **.**
其他 丘陵 超过 , 和 这 天空 多于 .

远处还有其他山丘，以及头顶的天空。

[baɪ] [ðə; ði] [waɪn] ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] , [sɪts] ['mɛˌrɑb] [ɪn] [kəʊld] ['æŋgə(r)]
By **the** **wine** **table** **,** **her** **back** **to** **the** **battle** **-** **field** **,** **sits** **MERAB** **in** **cold** **anger**
经过 这 葡萄酒 桌子 , 她 后退 到 这 战斗 - 场地 , 坐着 梅拉布 在 寒冷的 愤怒
.
:
.

梅拉布背对着战场，冷冷地坐在酒桌旁，怒气冲冲。

[əhɪnoʊm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [lʊk] [aʊt] [ɪn] ['ekstəsi] [tə'wɔːd] ['deɪvɪd] , [sɔːl] , ['dʒɒnəθən]
AHINOAM **and** **several** **women** **look** **out** **in** **ecstasy** **toward** **DAVID** **,** **SAUL** **,** **JONATHAN**
阿希诺姆 和 一些 女性 看 出去 在 狂喜 朝向 大卫 , 扫罗 , 乔纳森
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and **the** **army** **,**
和 这 军队 ,

亚希诺姆和几个妇女欣喜若狂地望着大卫、扫罗、约拿单和军队。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
returning **victorious** **and** **shouting** **.**
返回 胜利者 和 喊叫 .

凯旋而归，欢呼雀跃。

[fɜːst] ['wʊmən]
FIRST **WOMAN**
第一的 女士

第一位女性

[siː] , [siː] , [æt; ət][lɑːst] !
See **,** **see** **,** **at** **last** **!**
看 , 看 , 在 最后的 !

瞧，瞧，终于看到了！

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[ðeɪ] [kʌm] !
They **come** **!**
他们 来 !

他们来了！

[θɜːd] ['wʊmən]
THIRD **WOMAN**
第三 女士

第三位女性

[æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
An **avalanche** **.**
一个 雪崩 .

雪崩。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'mɪd] [həʊ'zænə] !
Over **the** **brook** **and** **bright** **amid** **hosannas** **!**
超过 这 溪 和 明亮的 之中 和撒那 !

越过小溪，沐浴在赞美声中！

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] !
And **now** **amid** **the** **rushes** **!**
和 现在 之中 这 冲刺 !

现在，在芦苇丛中！

[fɜːst] ['wʊmən]
FIRST **WOMAN**
第一的 女士

第一位女性

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] !
And **the** **servants** **!**
和 这 仆人 !

还有仆人们!

[gə'laɪəθs] [hed] [haɪ] - [bɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] !
Goliath's **head** **high** **-** **borne** **upon** **a** **charger** **!**
歌利亚的 头 高的 - 出生 之上 一个 充电器 !

歌利亚的头颅高高地挂在战马上!

[ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [kraɪ] [rɪ'vɜːbərənt] [ænd; ənd][vɑːst] !
The **rocks** **that** **cry** **reverberant** **and** **vast** **!**
这 岩石 那 哭 回响 和 广阔的 !

回荡着巨大回响的岩石!

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] !
The **people** **and** **the** **palms** **!**
这 人们 和 这 棕榈树 !

人和棕榈树!

[θɜːd] ['wʊmən]
THIRD **WOMAN**
第三 女士

第三位女性

[jeɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
Yea **all** **the** **branches**
是的 全部 这 分支

是的，所有分支

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] !
Torn **from** **the** **trees** **!**
撕裂 从 这 树木 !

从树上扯下来的!

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [əʊ] !
The **waving** **of** **them** **—** **O** **!**
这 挥手 的 他们 — 哦 !

他们的挥手——哦!

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[ænd; ənd]['deɪvɪd] , [siː] !
And **David** **,** **see** **!**
和 大卫 , 看 !

大卫，你看!

[traɪ'ʌmfənt] , [kɑːm] , [bɪ'twiːn]
triumphant **,** **calm** **,** **between**
凯 , 冷静的 , 之间

胜利的，平静的，介于

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ! ...
The **king** **and** **Jonathan** **!** **...**
这 国王 和 乔纳森 ! ...

国王和约拿单! .....

[hɪz; ɪz]['glɔːri]
His **glory**
他的 荣耀

他的荣耀

[ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
All **the** **wild** **generations** **of** **the** **wind**
全部 这 荒野 几代人 的 这 风

所有狂野的风的世代

['evə(r)][ʃæl; ʃəl]['ʌtə(r)] !
Ever **shall** **utter** **!**
曾经 将 说出 !

永远铭记!

[hɪə(r)][ðem; ðəm] —
Hear **them** **—**
听到 他们 —

听听他们怎么说——

[[ðə; ði]['tju:mʌlt] [ə'sendz] [ə'fɑ:(r)]] ['deɪvɪd] !
[**The** **tumult** **ascends** **afar** **]** **David** **!**
[这 骚乱 上升 远方] 大卫 !

【骚动声远播】大卫!

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

[ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] ! —
A **sea** **of** **shouting** **!** **—**
一个 海 的 喊叫 ! —

一片喧闹声!

[əʊ] [kwi:n] !
O **queen** **!**
哦 女王 !

哦，女王!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ju:; jʊ] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
You **yearn** **for** **it** **?**
你 向往 为了 它 ?

你渴望它吗?

[ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [leɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taɪd][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Then **go** **and** **lave** **you** **in** **this** **tide** **of** **joy** **.**
然后 去 和 澡 你 在 这 潮 的 喜悦 .

然后，尽情沉浸在这欢乐的浪潮中吧。

[[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gəʊ] ['ræptʃərəsli] .
[**The** **women** **go** **rapturously** **.**
[这 女性 去 欣喜若狂 .

女人们欣喜若狂。

[əhɪnoʊm] [tɜ:nz] .]
Ahinoam **turns** **.** **]**
阿希诺姆 转弯 .]

阿希诺姆转身。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['mʌðə(r)] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
My **daughter** **?**
我的 女儿 ?

我的女儿?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
They **all** **are** **gone** **.**
他们 全部 是 已消失 .

他们都走了。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ænd; ənd] ['mɪkəl] , [weə(r)] ?
And **Michal** **,** **where** **?**
和 米哈尔 , 在哪里 ?

米哈尔在哪儿?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
I **do** **not** **know** **,** **my** **child** **.**
我 做 不是 知道 , 我的 孩子 .

我不知道，孩子。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[waɪ] [dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] !
Why **did** **my** **father** **pledge** **her** **to** **him** **!**
为什么 做过 我的 父亲 保证 她 到 他 !

我父亲为什么要把她许配给他!

[juː; jʊ]
you
你

你

[nɒt] ['hɪndərɪŋ] !
Not **hindering** **!**
不是 阻碍 !

不构成阻碍!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
She **is** **your** **sister** **.**
她 是 你的 姐姐 .

她是你妹妹。

[juː; jʊ]
You
你

你

[ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə]['ædriəl] .
Are **pledged** **to** **Adriel** **.**
是 承诺 到 阿德里尔 .

已向阿德里尔宣誓效忠。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] !
And **as** **a** **slave** **!**
和 作为 一个 奴隶 !

而且还是奴隶!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm][ðeə(r)][ɪz] — ['rɪtʃɪz] !
And **if** **I** **do** **not** **love** **him** **there** **is** **—** **riches** **!**
和 如果 我 做 不是 爱 他 那里 是 — 财富 !

即使我不爱他，还有——财富!

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sɑːdəm] - ['bɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['rɪtʃɪz] !
If **he** **is** **Sodom** **-** **bitter** **to** **me** **—** **riches** **!**
如果 他 是 所多玛 - 苦的 到 我 — 财富 !

如果他像索多玛一样对我充满苦涩——财富!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] .
But **for** **the** **kingdom** **.**
但 为了 这 王国 .

但为了王国。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['tɔːtʃə(r)] !
For **my** **torture** **!**
为了 我的 酷刑 !

为了折磨我!

[wɒt]
What
什么

什么

['kɪŋdəm] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !
Kingdom **is** **to** **a** **woman** **as** **her** **love** **!**
王国 是 到 一个 女士 作为 她 爱 !

王国之于女人，犹如她的爱情!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [stɪl] [ɪn'θrɔːl] [juː; jʊ] ?
And **David** **still** **enthralls** **you** **?**
和 大卫 仍然 令人着迷 你 ?

你依然对大卫着迷吗?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)]
Though **he** **never**
尽管 他 绝不

虽然他从未

[sɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni]['mɜːmə(r)][ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] !
Sought **me** **with** **any** **murmur** **or** **desire** **!**
寻求 我 和 任何 低语 或者 欲望 !

带着任何低语或渴望来寻找我!

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [-] [fɔː(r); fə(r)] [gə'laɪəθs] [deθ] !
Though **he** **is** **Michal's** **for** **Goliath's** **death** **!**
尽管 他 是 米哈尔的 为了 歌利亚的 死亡 !

虽然他是米迦勒的，因为他杀死了歌利亚!

[-] [tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] —
Michal's **to** **-** **day** **,** **unless** **—**
米哈尔的 到 - 天 , 除非 —

米哈尔今天，除非——

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

['mɛˌrɑb] , [ə; eɪ][keə(r)] !
Merab **,** **a** **care** **!**
梅拉布 , 一个 关心 !

Merab，好关心!

[tuː] [nɪə(r)][ɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] .
Too **near** **in** **you** **were** **ever** **love** **and** **hate** **.**
也 靠近 在 你 是 曾经 爱 和 恨 .

爱与恨曾如此接近。

[[ðə; ði]['tju:mʌlt] [n'iəz] .
[The tumult nears .
[这 骚乱 临近 .

动乱即将到来。

[əhɪnoʊm] [gəʊz][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .]
Ahinoam goes to look out .]
阿希诺姆 去 到 看 出去 .]

阿希诺姆出去放哨。

[[doʊg] ['entəz] [tu:; tə]['mɛˌrɑb] .]
[Doeg enters to Merab .]
[多伊格 进入 到 梅拉布 .]

[多伊格进入梅拉布。]

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[ləʊ]]
[low]
[低的]

[低的]

[nju:z] , ['mɛˌrɑb] !
News , Merab !
消息 , 梅拉布 !

新闻，Merab!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wel] — ?
Well — ?
出色地 — ?

出色地-?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['or] [hɪm] , [jet] !
A triumph o'er him , yet !
一个 胜利 超过 他 , 然而 !

战胜他!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [wɔ:n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lepəd] [pent] , [bɪ'twi:n]
The king is worn , as a leopard pent , between
这 国王 是 磨损 , 作为 一个 豹 五角星 , 之间

国王的装束如同豹纹般，介于两者之间

['wʌndə(r)][ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒeləsi]
Wonder of David and quick jealousy
想知道 的 大卫 和 快的 妒忌

大卫的奇迹和迅速的嫉妒

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [preɪz] [ðɪs] ['welmɪŋ] [ɒv; əv][gə'laɪəθ]
Because of praise this whelming of Goliath
因为 的 称赞 这 压倒性的 的 歌利亚

因为赞美，歌利亚被彻底击败了。

[weiks] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Wakes **in** **the** **people** **.**
醒来 在 这 人们 .

唤醒人们。

['mɛɹɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðen] ?
Then **?**
然后 ?

然后?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] ?
the **triumph** **?**
这 胜利 ?

胜利?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ðɪs] .
This **.**
这 .

这。

[[ðə; ði]['tjuːmʌlt] , ['nɪərə(r)] .]
[**The** **tumult** **,** **nearer** **.** **]**
[这 骚乱 , 更近 .]

骚乱越来越近了。

[aɪv] ['skɪlfəli] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
I've **skilfully** **disposed** **the** **women**
我已经 巧妙地 处置 这 女性

我已经巧妙地处置了那些女人。

[tuː; tə]['kəʊldli] [sɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːl] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['aʊə(r)]['deɪvɪd]
To **coldly** **sing** **of** **Saul** **,** **but** **of** **our** **David**
到 冷冷地 唱歌 的 扫罗 , 但 的 我们的 大卫

冷漠地歌颂扫罗，却歌颂我们的大卫

[wɪð] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
With **lavish** **of** **ecstasy** **as** **to** **a** **king** **.**
和 奢华的 的 狂喜 作为 到 一个 国王 .

如同君王般欣喜若狂。

[[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**He** **watches** **her** **.** **]**
[他 手表 她 .]

他注视着她。

['mɛɹɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðen] [ai] [wɪl] [preɪz] [hɪm] .
Then **I** **will** **praise** **him** **.**
然后 我 将要 称赞 他 .

然后我会赞美他。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

['deɪvɪd] ?
David **?**
大卫 ?

大卫?

[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[æz; əz][hiː; hi]
As **he**
作为 他

他

[wɒz; wəz]['nevə(r)] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen] , —
Was **never** **—** **and** **shall** **never** **be** **again** **,** **—**
曾是 绝不 — 和 将 绝不 是 再次 , —

过去从未有过，将来也永远不会再有——

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['faɪəl] .
Give **me** **the** **phial** **.**
给 我 这 小瓶 .

把小瓶给我。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ?
The **poison** **?**
这 毒 ?

毒药?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[kʌm] ; [æt; ət][wʌns] !
Come **;** **At** **once** **!**
来 ; 在 一次 !

快来！马上！

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ?
What **will** **you** **do** **?**
什么 将要 你 做 ?

你会怎么做?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[æt; ət][wʌns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
At **once** **with** **it** **!**
在 一次 和 它 !

立刻就用它！

[[hiː; hi][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
[**He** **hands** **it** **to** **her** **.**
[他 双手 它 到 她 .

他把它递给她。

[ʃiː; ʃi][dɪps][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .]
She **dips** **the** **point** **of** **her** **dagger** **in** **it** **.** **]**
她 蘸酱 这 观点 的 她 匕首 在 它 .]

她将匕首尖蘸了蘸。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[tuː; tə][stæb][hɪm]
To **stab** **him**
到 刺 他

刺伤他

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[æz; əz]['eni] [fuːl] ?
As **any** **fool** **?**
作为 任何 傻子 ?

像个傻瓜一样?

[weɪt] . — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [naʊ] , [kwɪk] .
Wait **.** **—** **And** **the** **rest** **now** **,** **quick** **.**
等待 . — 和 这 休息 现在 , 快的 .

等等。——剩下的，快点。

[ðɪs] ['tɪmbrəl] - ['pleɪə(r)] , ['dʒuːdɪθ] ?
This **timbrel** **-** **player** **,** **Judith** **?**
这 铃鼓 - 玩家 , 朱迪思 ?

这位弹奏铃鼓的，是朱迪思吗?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi]
She is ready
她 是 准备好

她准备好了

[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] !
And ravishing !
和 迷人的 !

真是美艳动人!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wel] , [wel] ; [ðen] — ?
Well , well ; then — ?
出色地 , 出色地 ; 然后 — ?

嗯，嗯；然后呢——?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wiː; wi] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)]
We will send her
我们 将要 发送 她

我们会把她送走。

['sʌd(ə)n] , [æz; əz] ['mɪkəl] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['deɪvɪd] ,
Sudden , as Michal is alone with David ,
突然 , 作为 米哈尔 是 独自的 和 大卫 ,

突然，当米甲和戴维单独在一起时，

[tuː; tə] [siːz] [hɪm] [wɪð] [ɪn'sɪnjʊˌeɪtɪv] ['kɪsɪz] ,
To seize him with insinuative kisses ,
到 抢占 他 和 暗示性的 吻 ,

用充满诱惑的吻抓住他，

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ðæt] [wɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wəʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
And arms that wind as they were wonted to him .
和 武器 那 风 作为 他们 是 惯常 到 他 .

他的双臂像往常一样挥动着。

['mɪkəl] [wʌns] ['dʒeləs] — [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai]
Michal once jealous — and already I
米哈尔 一次 嫉妒的 — 和 已经 我

米哈尔曾经嫉妒——而现在我已经

[hæv; həv] [s'əʊd] [sə'spiʃən] —
Have sowed suspicions —
有 播种 怀疑 —

已经播下了猜疑的种子——

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wɪl] — ?
Will — ?
将要 — ?

将要-?

[jes] — ?
yes — ?
是的 — ?

是的-?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ɒn] [hɪm] [bɜːst] [[lɑːfs]]
On him burst [laughs]
在 他 爆裂 [笑声]

他突然爆发了[笑]

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fjʊəri] .
And as a fury .
和 作为 一个 愤怒 .

如同狂怒一般。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)] ['rendɪŋ] !
May it be their rending !
可能 它 是 他们的 渲染 !

愿这是他们的撕裂!

[[ðə; ði]['tjuːmʌlt] , [nɪə(r)] .]
[The tumult , near .]
[这 骚乱 , 靠近 .]

骚乱近在咫尺。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .
Come , we must see .
来 , 我们 必须 看 .

来吧，我们一定要看看。

[[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
[They go to look out .
[他们 去 到 看 出去 .

他们去向外眺望。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] “ ['deɪvɪd] ! ”
Shouts of “ David ! ”
喊叫 的 “ 大卫 ! ”

有人喊“大卫！”

“ ['deɪvɪd] ! ” [ə'raɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['tɪmbrəl] - ['pleər] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
“ David ! ” arise , and a band of timbrel - players , dancing and singing ,
“ 大卫 ! ” 出现 , 和 一个 乐队 的 铃鼓 - 玩家 , 跳舞 和 歌唱 ,

“大卫！”起来，一群铃鼓演奏者载歌载舞，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [priːsts] ['beərɪŋ] [ðə; ði][ɑːk] [wɪð] [ɪts] ['tʃerəbɪm] [ɒv; əv][gəʊld] ,
followed by a band of priests bearing the ark with its cherubim of gold ,
随后 经过 一个 乐队 的 神父 轴承 这 方舟 和 它是 基路伯 的 金子 ,

随后是一群祭司抬着约柜，约柜上有金色的基路伯。

[pɑːs] [ðə; ði] [tent] ['əʊpənɪŋ] .
pass **the** **tent** **opening** **.**
经过 这 帐篷 开幕 .

从帐篷口穿过。

['deɪvɪd] , [sɔːl] , ['dʒɒnəθən] , [ɪʃwːi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt] [ðen] ['entə(r)] [ə'mɪd] [ˌæklə'meiʃən] ; [bɪ'fɔː(r)]
David **,** **Saul** **,** **Jonathan** **,** **Ishui** **and** **the** **Court** **then** **enter** **amid** **acclamations** **;** **before**
大卫 , 扫罗 , 乔纳森 , 伊水 和 这 法庭 然后 进入 之中 掌声 ; 前
[ðem; ðəm] ['sɜːvənts] ,
them **servants** **,**
他们 仆人 ,

大卫、扫罗、约拿单、以舒和朝臣们随后在欢呼声中入场；在他们面前的是仆人，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [gə'laɪəθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['næpkɪn] .
bearing **the** **head** **of** **Goliath** **on** **a** **charger** **under** **a** **napkin** **.**
轴承 这 头 的 歌利亚 在 一个 充电器 在下面 一个 餐巾 .

餐巾下放着一个盘子，盘子上绘有歌利亚的头像。

[sɔːl] ['dɑːkli] [maʊnts] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [əhɪnoʊm] , [tuː; tə] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
Saul **darkly** **mounts** **the** **throne** **with** **Ahinoam** **,** **to** **waving** **of** **palms** **and** **to**
扫罗 黑暗 安装 这 王座 和 阿希诺姆 , 到 挥手 的 棕榈树 和 到
[preɪz] .]
praise **.** **]**
称赞 .]

扫罗与亚希暖一同阴沉地登上王位，众人挥舞棕榈枝，赞美赞美。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] .]
A **WOMAN** **[** **breaking** **from** **the** **throng** **.** **]**
一个 女士 [打破 从 这 人群 .]

一名女子（从人群中脱颖而出）。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
Our **little** **ones** **are** **saved** **!**
我们的 小的 一个 是 已保存 !

我们的孩子得救了！

[hoʊ'zænə] !
hosannah **!**
和撒那 !

和撒那！

[dʒɔɪ] !
joy **!**
喜悦 !

喜悦！

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] ['deɪvɪdz] [hænd] .]
[**She** **kisses** **David's** **hand** **.** **]**
[她 吻 大卫的 手 .]

她吻了吻大卫的手。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['wʊmən] , [ðaɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] - [wɜːd] ,
Woman **,** **thy** **tongue** **should** **know** **an** **angel** **-** **word** **,**
女士 , 你的 舌头 应该 知道 一个 天使 - 单词 ,

女人啊，你的舌头应该懂得天使般的话语。

[ɔː(r)] ['serəf] - ['siləblz] [nju:] - [sʌŋ] [tu:; tə][gɒd] !
Or seraph - syllables new - sung to God !
或者 炽天使 - 音节 新的 - 唱 到 上帝 !

或献给上帝的全新天使音节!

[ɜːθ] [hæz; həz][nɒt]['eni]['ræptʃə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
Earth has not any rapture well for this !
地球 有 不是 任何 狂喜 出色地 为了 这 !

地球对此没有任何欣喜若狂的迹象!

['deɪvɪd] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
David , my brother !
大卫 , 我的 兄弟 !

大卫，我的兄弟!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['dʒɒnəθən] , [maɪ] [frend] !
Jonathan , my friend !
乔纳森 , 我的 朋友 !

乔纳森，我的朋友!

[waɪl] [laɪf][hæz; həz]['eni] [lʌv] , [nəʊ] [maɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
While life has any love , know mine for you .
尽管 生活 有 任何 爱 , 知道 矿 为了 你 .

只要生命中还有爱，请你记住我对你的爱。

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['frendɪd] [æz; əz][nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)] !
Then am I friended as no man was ever !
然后 是 我 已加好友 作为 不 男人 曾是 曾经 !

那我岂不是拥有了前所未有的友谊!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ][səʊl][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [waɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
And though my soul were morning wide it were
和 尽管 我的 灵魂 是 早晨 宽的 它 是

虽然我的灵魂如同清晨般广阔无垠，但它

['helpləs] [tu:; tə][həʊld][maɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !
Helpless to hold my wonder and delight !
无助 到 抓住 我的 想知道 和 喜 !

我无法抑制内心的惊奇和喜悦!

[əʊ]['piːp(ə)l] , [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] !
O people , look upon him !
哦 人们 , 看 之上 他 !

人们啊，快来看他!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE PEOPLE
这 人们

人民

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd] !
David !
大卫 !

大卫!

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['ɪzreɪl] [rəʊz] ['bjuːti]
Never before in Israel rose beauty
绝不 前 在 以色列 玫瑰 美丽

以色列从未有过如此美丽的玫瑰

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːri] !
Up to this glory !
向上 到 这 荣耀 !

直至这荣耀时刻!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['dʒɒnəθən] , [neɪ] —
Jonathan , nay —
乔纳森 , 不 —

乔纳森，不——

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [ænd; ənd] ['gɜːdl] .]
[Loosing his robe and girdle .]
[失败 他的 长袍 和 腰带 .]

[他解开了长袍和腰带。]

['ðeəfɔː(r)] [ai] [pɔː(r)] [hɪm] ['splendə(r)] ['pæʃənət] .
Therefore I pour him splendor passionate .
所以 我 倒 他 辉煌 热情的 .

因此，我倾注热情与荣耀。

[ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] , [ðɪs] [maɪ] [əʊn] , [ai] [kləʊð] [hɪm] .
In gold and purple , this my own , I clothe him .
在 金子 和 紫色的 , 这 我的 自己的 , 我 衣服 他 .

我用金色和紫色，这是我自己的衣服，给他穿上。

['deɪvɪd] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
David , my brother !
大卫 , 我的 兄弟 !

大卫，我的兄弟!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[['æŋgəd] .]
[Angered .]
[愤怒 .]

[愤怒地]

['brʌðə(r)] !
Brother !
兄弟 !

兄弟!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[sɔ:l] ?
Saul ?
扫罗 ?

扫罗?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðaʊ] [fu:l] !
Thou fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['fɑ:ðə(r)] ?
Father ?
父亲 ?

父亲?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[maɪ] [lɔ:d] ?
My lord ?
我的 主 ?

我的大人?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðaʊ] [fʊl] - [ɒv; əv] - [lɔ:d] [fu:l] !
Thou full - of - lauding fool !
你 满的 - 的 - 赞扬 傻子 !

你这满口赞美的傻瓜!

[ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['rævɪʃmənt] [ʌn'si:sɪŋ] !
Of breath and ravishment unceasing !
的 气息 和 强奸 不断 !

令人窒息的狂喜，永不停息!

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[sɔːl] !
Saul !
扫罗 !

扫罗!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [preɪz] [ɪˈnʌf] , [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [riːtʃt]
Is it not praise enough , has he not reached
是 它 不是 称赞 足够的 , 有 他 不是 达到

难道这还不够赞扬吗？他难道还没有达到

[ðə; ði][skaɪz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !
The skies on it !
这 天空 在 它 !

上面的天空!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[əʊ] [kɪŋ] , [maɪ][lɔːd] —
O king , my lord —
哦 国王 , 我的 主 —

我的王啊，我的主啊——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hæd; həd] [sɔːl]
Had Saul
有 扫罗

哈德·扫罗

['evə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sʌn] ?
Ever so rich a rapture from his son ?
曾经 所以 富有的 一个 狂喜 从 他的 儿子 ?

他儿子带给他的喜悦如此之大吗?

['evə(r)] [ðɪs] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] ?
Ever this worshipping of utterance ?
曾经 这 崇拜 的 发声 ?

这种对言语的崇拜从未存在过吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ][lɔːd] , [maɪ][lɔːd] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][fret][juː; jʊ] .
My lord , my lord , this should not fret you .
我的 主 , 我的 主 , 这 应该 不是 烦恼 你 .

我的大人，我的大人，您不必为此烦恼。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[dɪˈraɪsɪvli] .]
[Derisively .]
[嘲讽地 .]

（嘲讽地）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第4/8页

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

- [tɪz] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] ,
' **Tis only that the soul of Jonathan ,**
- 的 仅有的 那 这 灵魂 的 乔纳森 ,

只是约拿单的灵魂，

[brɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɪð] ['bɪtənəs] ,
Brimmed by the Philistines with bitterness ,
满溢 经过 这 非利士人 和 苦味 ,

非利士人心中充满了苦毒，

['sʌd(ə)n] [ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [oʊvɝ-flaʊɛθ] —
Sudden is joy and overfloweth —
突然 是 喜悦 和 溢出 —

喜乐突如其来，满溢而出——

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[fɑ:st] —
Fast —
快速地 —

快速地-

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðaɪ] ['sɜ:vənt] , ['deɪvɪd] .
Upon his friend , thy servant , David .
之上 他的 朋友 , 你的 仆人 , 大卫 .

致他的朋友，你的仆人大卫。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !

哎!

[[hiː; hi] [tɜːnz] [əˈweɪ] [ˈlɑːfɪŋ] .]
[He turns away laughing .]
[他 转弯 离开 笑 .]

他笑着转过身去。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] ?
Why do you laugh ?
为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

“ [ðaɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈdeɪvɪd] !
“ Thy servant David !
“ 你的 仆人 大卫 !

“你的仆人大卫!

” [sɔːl]
” SAUL
” 扫罗

扫罗

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [[wɪˈðaʊt] .]
A WOMAN [Without .]
一个 女士 [没有 .]

一个女人（没有。）

[kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz][sleɪn][hɪz; ɪz] [θˈaʊzəndz] !
King Saul has slain his thousands !
国王 扫罗 有 被杀 他的 数千 !

扫罗王杀死了他的数千子民!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

“ [waɪ] , ” [maɪ] [lɔːd] ?
“ Why , ” my lord ?
“ 为什么 , ” 我的 主 ?

“为什么? ”大人?

[ðə; ði] [ˈwʊmən]
THE WOMAN
这 女士

女人

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][hɪz; ɪz][ten] [θˈaʊzəndz] !
But David his ten thousands !
但 大卫 他的 十 数千 !

但大卫拥有万千人口!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz][sleɪn][hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] , ['deɪvɪd][ten] !
King **Saul** **has** **slain** **his** **thousands** **,** **David** **ten** **!**
国王 扫罗 有 被杀 他的 数千 , 大卫 十 !

扫罗王杀了他千人，大卫只杀了他十人!

[ðaɪ] ['sɜːvənt] [ɪz][hiː; hi] ? ['sɜːvənt] ?
Thy **servant** **is** **he** **?** **servant** **?**
你的 仆人 是 他 ? 仆人 ?

他是你的仆人吗? 仆人?

['deɪvɪd] [[tuː; tə] [sɔːl] .]
DAVID **[** **To** **Saul** **.** **]**
大卫 [到 扫罗 .]

大卫（对扫罗说。）

[ʃæl; ʃəl][ðaɪ]['septə(r)]
Shall **thy** **sceptre**
将 你的 权杖

你的权杖

[biː; bi] [wiːld] [baɪ] [ðɪs] ['venəm] - [wɜːd] , [æz; əz][ɪz]
Be **wielded** **by** **this** **venom** **-** **word** **,** **as** **is**
是 挥舞 经过 这 毒液 - 单词 , 作为 是

被这恶毒的词语所操控，正如.....

[ə; eɪ] [wiːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wɪnd] ?
A **weed** **under** **the** **wind** **?**
一个 杂草 在下面 这 风 ?

风中的杂草?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

- [tɪz] [ˌəʊvə'mʌtʃ] !
' **Tis** **overmuch** **!**
- 的 过多 !

太过分了!

[aɪl] [bɜːst] [ɔːl][bɒnd][ɒv; əv] [priːst] [ɔː(r)] ['prɒfəsi] .
I'll **burst** **all** **bond** **of** **priest** **or** **prophecy** **.**
患病的 爆裂 全部 纽带 的 牧师 或者 预言 .

我将打破所有与牧师或预言家相关的束缚。

[nɔː(r)] [krɪndʒ] [tuː; tə] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)l][fɪə(r)] .
Nor **cringe** **to** **threatening** **and** **fondle** **fear** **.**
也不 尴尬 到 威胁 和 挛 害怕 .

既不要畏惧威胁，也不要沉溺于恐惧。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ]['dʒævlɪn] .]
[**He** **seizes** **a** **javelin** **.** **]**
[他 逮捕 一个 标枪 .]

他拿起一支标枪。

[aɪl] [smaɪt] [hwən'er] [ai] [wɪl] .
I'll **smite** **where'er** **I** **will** **.**
患病的 惩击 哪里 我 将要 .

我愿随心所欲地打击。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʃæl; ʃəl]
Shall
将

将

[ə; eɪ]['ræpɪd]['pɔːlzi] [naʊ] [kʌm] [ɒn][ðaɪ][hænd] ,
A **rapid** **palsy** **now** **come** **on** **thy** **hand** **,**
一个 迅速的 麻痹 现在 来 在 你的 手 ,

你手上快要出现麻痹性痴呆了,

['ɔːf(ə)l][ænd; ənd]['septə(r)] - ['ruːɪnd] [lɔːd] [ɒv; əv][men] ?
Awful **and** **sceptre** **-** **ruined** **lord** **of** **men** **?**
可怕 和 权杖 - 毁坏 主 的 男人 ?

可怕的、权杖尽毁的人类之王?

[æn; ən] ['ɪmpətəns] , [ə; eɪ] ['ʃrɪvlɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
An **impotence** **,** **a** **shriveling** **to** **fear** **,**
一个 阳痿 , 一个 萎缩 到 害怕 ,

无能为力，畏缩不前,

[ə'vendʒɪŋ] [eə(r)] [ðaʊ] [ʃed] [ə'fenslɪs] [blʌd] ?
Avenging **ere** **thou** **shed** **offenceless** **blood** **?**
复仇 埃雷 你 棚 无罪 血 ?

你竟在流无辜者之血之前就复仇?

[[sɔːlz] [hænd][drɒps] .]
[**Saul's** **hand** **drops** **.** **]**
[扫罗的 手 滴 .]

扫罗的手垂了下来。

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [sɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Is **this** **thy** **love** **,** **the** **love** **of** **Saul** **the** **king** **?**
是 这 你的 爱 , 这 爱 的 扫罗 这 国王 ?

这就是你的爱，是扫罗王的爱吗?

[huː] [wʌns][wɒz; wəz]['kaɪndlɪə][ðæn; ðən]['kaɪndɪst][ɑː(r); ə(r)] .
Who once was kindlier than kindest are .
WHO 一次 曾是 更友善 比 最善良的 是 .

曾经比最善良的人还要善良。

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] [wɜːd]
For but a woman's wantonness of word
为了 但 一个 女性的 放荡 的 单词

仅仅因为女人的言语放荡不羁

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][eə(r)] , [maɪ][laɪf] ?
And idle air , my life ?
和 闲置的 空气 , 我的 生活 ?

而闲散的空气，就是我的人生?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[sɔːl] , [sɔːl] — !
Saul , Saul — !
扫罗 , 扫罗 — !

扫罗，扫罗——!

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[ðə; ði] [ʃeɪm] !
The shame !
这 耻辱 !

真丢人!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sʌm; səm] ['enəmi] — [dʌz] [doʊg] [kɜːv] [hɪz; ɪz][lɪp] ? —
Some enemy — does Doeg curve his lip ? —
一些 敌人 — 做 多伊格 曲线 他的 唇 ? —

某个敌人——多伊格会扬起嘴角吗?

[hæθ] [pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðɪs] ['strætədʒəm]
Hath put into her mouth this stratagem
有 放 进入 她 嘴 这 策略

已将此计谋放入她口中

[ɒv; əv] ['fiːvəd] [fɔːls] - [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌəʊvə'preɪz] .
Of fevered false - impassioned overpraise .
的 发烧 错误的 - 热情洋溢 过奖 .

狂热的、虚假的、过分的赞美。

[[sɔːl] , ['saɪlənt] , ['raɪzɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd][gəʊz] , [in'triːt] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] .
[Saul , silent , rises slowly and goes , entreated of Jonathan .
[扫罗 , 沉默的 , 上升 缓慢地 和 去 , 恳求 的 乔纳森 .

扫罗默默地缓缓起身，应约拿单的请求而去。

['meni] ['fɒləʊ] [ɪn] [daʊt] , ['wɪspərɪŋ] .]
Many follow in doubt , whispering .]
许多 跟随 在 怀疑 , 耳语 .]

许多人心存疑虑，低声议论着。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[tuː; tə]['deɪvɪd] .]
[To David .]
[到 大卫 .]

[致大卫。]

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] , [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['beθlɪhem] .
This is not all , boy out of Bethlehem .
这 是 不是 全部 , 男生 出去 的 伯利恒 .

这还不是全部，来自伯利恒的孩子。

[gə'laɪəθs] [ded] —
Goliath's dead —
歌利亚的 死的 —

歌利亚死了——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət][nɒt][ɔːl] ['vɪləni] ?
But not all villainy ?
但 不是 全部 邪恶 ?

但并非所有的邪恶行为都是如此吗?

[[doʊg] [gəʊz] , ['flʌʃɪŋ] , — [ænd; ənd][ɔːl] ['fɒləʊ] , [ɪk'sept] ['mɪkəl] , [ænd; ənd]['mɛˌrɑb] , [huː] [muːvz]
[Doeg goes , flushing , — and all follow , except Michal , and Merab , who moves
[多伊格 去 , 冲洗 , — 和 全部 跟随 , 除了 米哈尔 , 和 梅拉布 , WHO 移动
['kʌnɪŋli] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'senst] .]
cunningly forward as if incensed .]
狡猾地 向前 作为 如果 愤怒 .]

[多伊格脸红着走了，——除了米迦勒和梅拉布之外，所有人都跟着走了，梅拉布则狡猾地向前走去，好像很生气。]

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ai] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I burn for it !
我 烧伤 为了 它 !

我为此感到无比渴望!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ?
For what , and suddenly ?
为了 什么 , 和 突然 ?

为什么？而且突然之间?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] [ˌʌn'dʒenərəsli] [rəʊθ] !
My **father** **so** **ungenerously** **wroth** **!**
我的 父亲 所以 吝啬地 愤怒 !

我父亲竟然如此无情地发怒!

[ænd; ənd] [rɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rekəmpens] [səʊ] [raɪt] ;
And **wrought** **away** **from** **recompense** **so** **right** **;**
和 锻 离开 从 补偿 所以 正确的 ;

并且被剥夺了应有的补偿;

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [hɪm] ?
Can **you** **forgive** **him** **?**
能 你 原谅 他 ?

你能原谅他吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɛˌrɑb] ? ...
Merab **?** **...**
梅拉布 ? ...

梅拉布? .....

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ]
Is **it** **strange**
是 它 奇怪的

这很奇怪吗?

[ðæt] ['iːv(ə)n][ai] [naʊ] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ?
That **even** **I** **now** **ask** **it** **?**
那 甚至 我 现在 问 它 ?

连我自己现在都会问这个问题吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

- [self] ?
Merab's **self** **?**
- 自己 ?

梅拉布本人?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[hɜː'self] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] - [deɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [bʌt; bət] [naʊ]
Herself **and** **not** **to** **-** **day** **your** **friend** **;** **but** **now**
她自己 和 不是 到 - 天 你的 朋友 ; 但 现在

她自己，而且今天不是你的朋友；但现在

['kɔŋkə] [tuː; tə][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'gləʊ]
Conquered **to** **exaltation** **and** **aglow**
征服 到 提高 和 闪耀

征服至崇高与辉煌

[tuː; tə] [riːð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mait] [tuː; tə] ['ɪzreɪl] ,
To **wreathe** **you** **for** **this** **might** **to** **Israel** **,**
到 盘绕 你 为了 这 可能 到 以色列 ,

为了感谢你对以色列的这份力量，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] !
Beautiful **,** **unbelievable** **and** **bright** **!**
美丽的 , 难以置信 和 明亮的 !

美丽、不可思议、光彩夺目！

['nəʊb(ə)l][ðə; ðiˌ] [dɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] ,
Noble **the** **dawn** **of** **it** **within** **your** **dream** **,**
高贵 这 黎明 的 它 之内 你的 梦 ,

在你的梦中，那是高贵的黎明。

['nəʊb(ə)l][ðə; ðiˌ] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,
Noble **the** **lightning** **of** **it** **in** **your** **arm** **,**
高贵 这 闪电 的 它 在 你的 手臂 ,

你手臂上那道闪电般的光芒真是高贵，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] [ðə; ðiˌ] ['fɪələs] [fləʊ]
And **noble** **in** **your** **veins** **the** **fearless** **flow**
和 高贵 在 你的 静脉 这 无畏 流动

你血管里流淌着高贵的无畏之流

[ænd; ənd][deə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ! — [səʊ]['nəʊb(ə)l] [ðæt] [aiˌ][ɑːsk]
And **dare** **of** **blood** **!** **—** **so** **noble** **that** **I** **ask**
和 敢 的 血 ! — 所以 高贵 那 我 问

竟敢嗜血！——如此高贵，我怎能不问？

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [bɪ'kwest] [fər'evə(r)] ,
As **a** **remembrance** **and** **bequest** **forever** **,**
作为 一个 纪念 和 遗赠 永远 ,

作为永久的纪念和遗赠，

[ɪn] ['praɪsləs] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
In **priceless** **covenant** **of** **peace** **between** **us** **,**
在 无价 盟约 的 和平 之间 我们 ,

在我们之间无比珍贵的和平盟约中，

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
A **drop** **of** **it** **—**
一个 降低 的 它 —

—滴——

[[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .]
[**She** **draws** **her** **dagger** **and** **offers** **it** **to** **him** **.** **]**
[她 平局 她 匕首 和 优惠 它 到 他 .]

她拔出匕首递给他。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [bleɪd] .
Upon **this** **sacred** **blade** **.**
之上 这 神圣 刀刃 .

在这把神圣的刀刃之上。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ɪn][ɔːl]['ɒnə(r)] ?
Such **kindness** **,** **in** **all** **honor** **?**
这样的 仁慈 , 在 全部 荣誉 ?

如此善意，岂止是厚道？

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'kwaɪtl]
Poor **requital**
贫穷的 还礼

回报不足

[tuː; tə][wʌn] [huːz] ['greɪtnəs] ['hʌmblz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [heɪt] .
To **one** **whose** **greatness** **humbles** **me** **from** **hate** **.**
到 一 谁 伟大 谦卑 我 从 恨 .

致一位伟大到让我放下仇恨、谦卑下来的人。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [ɒv; əv][maɪ][veɪns] [wɒt'evə(r)] [drɒp][juː; jʊ] [wɪl] ,
Then **of** **my** **veins** **whatever** **drop** **you** **will** **,**
然后 的 我的 静脉 任何 降低 你 将要 ,

然后，无论你从我的血管里抽取哪一滴，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] ['veri] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] .
Were **it** **the** **very** **dwelling** **of** **my** **soul** **.**
是 它 这 非常 住宅 的 我的 灵魂 .

仿佛那里就是我灵魂的居所。

[[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðiː]['dægə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪk] [hɪm'self] .]
[**He** **takes** **the** **dagger** **and** **makes** **as** **if** **to** **prick** **himself** **.** **]**
[他 需要 这 匕首 和 制作 作为 如果 到 刺 他自己 .]

他拿起匕首，假装要刺自己。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] ?
Ah **,** **but** **you** **do** **not** **mock** **me** **?**
啊 , 但 你 做 不是 嘲笑 我 ?

啊，但是你没有嘲笑我?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['rɑːðə(r)][ə'pɒn]
Rather **upon**
相当 之上

而是

[ɪts] [edʒ] [wʌn][veɪn][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðæn; ðən] ['praɪsləs] [nɑːd] .
Its **edge** **one** **vein** **of** **you** **—** **than** **priceless** **nard** **.**
它是 边缘 一 静脉 的 你 — 比 无价 纳德 .

它的边缘是你身上的一条血管——比无价的甘露还要珍贵。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [aʊt][ɒv; əv]['ɪndiə]['dʒuːəl] [pɔː] ?
And **perfume** **out** **of** **India** **jewel** **poured** **?**
和 香水 出去 的 印度 宝石 倾倒 ?

还有来自印度的香水，如同倾倒的宝石?

[[hiː; hi] ['sɜːrtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]
[He searches her eyes .]
[他 搜索 她 眼睛 .]

他凝视着她的眼睛。

[ɔː(r)][ðæn; ðən] — [ai] [meɪ] [bɪ'liːv] ? — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
Or than — I may believe ? — a miracle
或者 比 — 我 可能 相信 ? — 一个 奇迹

或者，我或许可以相信，这算得上是一个奇迹?

[ɒv; əv] [djuː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['trævələ(r)][ænd; ənd] [lɒst]
Of dew , were you a traveller and lost
的 露 , 是 你 一个 游客 和 丢失的

露水啊，你曾是迷失的旅人吗?

[ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['dɛzərts] [θɜːst] ?
Upon the illimitable desert's thirst ?
之上 这 无限的 沙漠的 口渴 ?

为满足无垠沙漠的干渴?

[ɔː(r)][ðæn; ðən] —
Or than —
或者 比 —

或者比——

[[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dægə(r)] , [prik] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
[He draws his own dagger , pricks his wrist with it , and hands it to
[他 平局 他的 自己的 匕首 , 刺痛 他的 手腕 和 它 , 和 双手 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .]
her .]
她 .]

他拔出自己的匕首，刺破手腕，然后递给她。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?

比这还不如?

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['ʃepəd] !
Shepherd !
牧羊人 !

牧羊人!

['tretʃəri] , [ðen] ?
Treachery , then ?
背信弃义 , 然后 ?

那算是背叛吗?

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃæm] [ɒv; əv]['trɪbjuːt] , ['pɔɪz(ə)n] ?
Under a sham of tribute , poison ?
在下面 一个 假 的 贡 , 毒 ?

假借贡品之名，实则下毒?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['pɔɪz(ə)n] ?
Poison **?**
毒 ?

毒?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][ai][ɒv; əv]['vænəti][ʃʊd; ʃəd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
And **I** **of** **vanity** **should** **prick** **it** **in** **?**
和 我 的 虚荣 应该 刺 它 在 ?

我这爱慕虚荣的人，难道应该把它扎进去吗?

[ai][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃepəd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][waɪl] !
I **a** **mere** **shepherd** **innocent** **of** **wile** **!**
我 一个 仅仅 牧羊人 清白的 的 诡计 !

我只是个无辜的牧羊人，毫无诡计!

[ə; eɪ]['sɪŋə(r)]['mjuːzɪk] - [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
A **singer** **music** **-** **maudled** **and** **no** **more** **.**
一个 歌手 音乐 - 伤痕累累 和 不 更多的 .

一位歌手，沉迷于音乐，仅此而已。

[[æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] , [stʌŋ] [wɪð] ['ʃægrɪn] .]
[**As** **she** **goes** **,** **stung** **with** **chagrin** **.** **]**
[作为 她 去 , 被蜇了 和 懊恼 .]

她懊恼地离开了。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [sɔːl] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] .
The **daughter** **of** **king** **Saul** **has** **yet** **to** **learn** **.**
这 女儿 的 国王 扫罗 有 然而 到 学习 .

扫罗王的女儿还不懂事。

[[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnz] [tə'wɔːd] ['mɪkəl] , [ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] , ['sləʊli]
[**From** **looking** **after** **her** **,** **he** **turns** **toward** **Michal** **,** **and** **,** **sighing** **,** **slowly**
[从 寻找 后 她 , 他 转弯 朝向 米哈尔 , 和 , 叹息 , 缓慢地
[ə'prəʊtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
approaches **her** **.** **]**
方法 她 .]

他停止照看她，转身看向米哈尔，叹了口气，缓缓走向她。

[ðə; ði] ['vɔːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] [dʌn] .
The **vaunting** **of** **this** **victory** **is** **done** **.**
这 吹嘘 的 这 胜利 是 完毕 .

这场胜利的炫耀已经结束了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][æt; ət][lɑːst] .
We **are** **alone** **at** **last** **.**
我们 是 独自的 在 最后的 .

我们终于孤身一人了。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ?
That is all ?
那 是 全部 ?

就这些吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] [aɪv] [rɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
For Israel I've wrought to - day , for you
为了 以色列 我已经 锻 到 - 天 , 为了 你

我今天为以色列，为你们，做了这一切。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ][mɪst]
Who were about me , in me , as a mist
WHO 是 关于 我 , 在 我 , 作为 一个 薄雾

他们围绕着我，在我体内，如同薄雾一般

[ɒv; əv] [ɑːmd] ['maɪti] ['eɪndʒəls]['traiəmf, -ʌmf] .
Of armed mighty angels triumphing .
的 武装 强大的 天使 胜利 .

全副武装的强大天使凯旋而归。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] .
It was well .
它 曾是 出色地 .

很好。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ?
To you no more ?
到 你 不 更多的 ?

不再对你了吗?

[tuː; tə][juː; jʊ]
to you
到 你

给你

[huːm] [nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] [kæn; kən] [sɜːv] [ʌn'ɒnəd] ?
Whom not a slave can serve unhonored ?
谁 不是 一个 奴隶 能 服务 不光彩的 ?

奴隶怎能不尊敬地服侍谁呢?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['strʌg(ə)lɪŋ] .]
[Struggling .]
[挣扎 .]

[挣扎中。]

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['empti] [ɒv; əv] [gləʊ] [ðen] [si:m] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɪmpətənt] ,
Empty of glow then seems it , impotent ,
空的 的 辉光 然后 似乎 它 , 阳痿 ,

它似乎失去了光彩，变得无能为力。

[ə; eɪ] ['ʃrɪvld] ['hæləu] . ...
A shrivelled hallowing . ...
一个 干瘪 神圣 . ...

一座干瘪的圣殿.....

['æʃɪz] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ðæt] [bɜ:nd] [ɪn] [veɪn] .
Ashes of ecstasy that burned in vain .
灰烬 的 狂喜 那 烧伤 在 徒劳 .

徒劳燃烧的狂喜之灰烬。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ai] —
I —
我 —

我-

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] ?
Michal ?
米哈尔 ?

米哈尔?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ] , [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] !
No , divine it was !
不 , 神圣的 它 曾是 !

不，简直是天籁之音!

[ænd; ənd][hæd; həd][ai][kraɪd][maɪ] [preɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [brəʊk]
And **had** **I** **cried** **my** **praise** **the** **ground** **had** **broke**
和 有 我 哭 我的 称赞 这 地面 有 打破

若我高声赞美，大地早已崩裂。

[tuː; tə] ['iːdn] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] .
To **Eden** **under** **me** **with** **blossoming** **.**
到 伊甸园 在下面 我 和 盛开 .

在我脚下绽放着伊甸园的花朵。

[weə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz] [ðɪs] ,
Where **was** **so** **wonderful** **a** **deed** **as** **this** **,**
在哪里 曾是 所以 精彩的 一个 契据 作为 这 ,

哪里能找到如此伟大的善举?

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌp] !
So **fair** **a** **springing** **of** **salvation** **up** **!**
所以 公平的 一个 弹簧 的 救恩 向上 !

救赎之光如此耀眼!

['glɔːri] [ə'bʌv] [stɑː(r)] - ['sɔːrɪŋ] [kʊd; kəd][ai] [siːz] ,
Glory **above** **star** **-** **soaring** **could** **I** **seize** **,**
荣耀 多于 星星 - 翱翔 可以 我 抢占 ,

我愿攫取凌驾于星辰之上的荣耀,

['ɔːɹəz] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌn'feɪdɪŋ] ,
Auras **of** **dawn** **and** **loveliness** **unfading** **,**
灵气 的 黎明 和 可爱 不褪色 ,

黎明的光辉与永恒的美丽,

[tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð] [ænd; ənd] [kraʊn] !
To **crown** **you** **with** **and** **crown** **!**
到 王冠 你 和 和 王冠 !

为你加冕!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[əʊ][lɪps] !
O **lips** **!**
哦 嘴唇 !

哦，嘴唇!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wɪð] [bʌt; bət]
With **but**
和 但

但是

[ə; eɪ] [slɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [slɪŋ] , [juː; jʊ][sped][ðə; ði] [brʊk] ,
A **sling** **,** **a** **shepherd's** **sling** **,** **you** **sped** **the** **brook** **,**
一个 吊索 , 一个 牧羊人的 吊索 , 你 加速 这 溪 ,

你用弹弓，牧羊人的弹弓，飞速地沿着小溪奔跑。

[druː] [frɒm; frəm][ɪts][bed][ə; eɪ][stəʊn] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl]
Drew **from** **its** **bed** **a** **stone** **,** **and** **up** **the** **hill**
德鲁 从 它是 床 一个 石头 , 和 向上 这 爬坡道

从床上拖出一块石头，然后爬上山坡

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪlɪstaɪn] [kən'tem] [kraɪd] ,
Where the great Philistine contemning cried ,
在哪里 这 伟大的 庸俗 藐视 哭 ，

伟大的非利士人发出蔑视的呼喊，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][breɪn] !
Mounted and flung it deep upon his brain !
安装 和 扔 它 深的 之上 他的 脑 ！

把它装上去，狠狠地砸在他的脑袋上！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz] [deθ] !
This is the victory and not his death !
这 是 这 胜利 和 不是 他的 死亡 ！

这是胜利，而不是他的死亡！

[tel] , [tel] [ðaɪ][dʒɔɪ] [wɪð] ['kɪsɪz] [ɒn][maɪ][lɪps] !
Tell , tell thy joy with kisses on my lips !
告诉 ， 告诉 你的 喜悦 和 吻 在 我的 嘴唇 ！

用吻告诉我你的喜悦！

[ðaɪ] [maʊθ] !
Thy mouth !
你的 嘴 ！

你的嘴！

[ðaɪ] [ɑːmz] !
thy arms !
你的 武器 ！

你的双臂！

[ðaɪ] [brest] !
thy breast !
你的 胸部 ！

你的胸膛！

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ][nəʊ] !
No no !
不 不 ！

不不！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðaɪ] [səʊl] !
Thy soul !
你的 灵魂 ！

你的灵魂！

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevərəns] !
Too much of waiting and of severance !
也 很多 的 等待 和 的 遣散费 ！

等待和分离的时间太长了！

[ɒv; əv] [dred] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ɒv; əv] [daʊt] .

Of	**dread**	**and**	**distance**	**and**	**the**	**deep**	**of**	**doubt**	**.**
的	恐惧	和	距离	和	这	深的	的	怀疑	.

恐惧、疏离和深深的怀疑。

[naʊ] [mʌst; məst][ai][fəʊld][ju:; jʊ] , ['fɔ:ltə(r)][ɔ:l][maɪ] [lʌv]

Now	**must**	**I**	**fold**	**you**	**,**	**falter**	**all**	**my**	**love**
现在	必须	我	折叠	你	,	犹豫不决	全部	我的	爱

如今我必须将你折叠起来，让我所有的爱都动摇。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] [tɪl] [ðeɪ] [bɜ:n]

And	**triumph**	**on**	**your**	**senses**	**till**	**they**	**burn**
和	胜利	在	你的	感官	直到	他们	烧伤

尽情享受感官带来的快感，直到它们燃烧殆尽。

['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:nəti] [wɪð] [blɪs] .

Beautiful	**to**	**eternity**	**with**	**bliss**	**.**
美丽的	到	永恒	和	极乐	.

美丽永恒，幸福洋溢。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[lu:s] , [lu:s] [ˌem 'i:] !

Loose	**,**	**loose**	**me**	**!**
松动的	,	松动的	我	!

放开我，放开我!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[neɪ] , [ə'gen] !

Nay	**,**	**again**	**!**
不	,	再次	!

不，又来了!

[ɪ'mɔ:t(ə)l] ['kɪsɪz] !

immortal	**kisses**	**!**
不朽	吻	!

永恒之吻!

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ] ['frenzi] , - [tɪz][ə; eɪ] ['frenzi] !

A	**frenzy**	**,**	**'**	**tis**	**a**	**frenzy**	**!**
一个	狂热	,	-	的	一个	狂热	!

一片混乱，一片混乱!

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] !

From	**me**	**!**
从	我	!

来自我!

[si:] !

see	**!**
看	!

看!

[ðɪs] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['vɪktəri]
This irremediable victory
这 无法补救 胜利

这场无可挽回的胜利

['əʊvə(r)] [gə'laɪəθ] ['sevəz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)] .
Over Goliath severs us the more .
超过 歌利亚 服务器 我们 这 更多的 .

战胜歌利亚只会让我们更加分裂。

[[ðə; ði]['tjuːmʌlt] [breɪks] [ə'gen] , [ə'fɑː(r)] .]
[The tumult breaks again , afar .]
[这 骚乱 休息 再次 , 远方 .]

远处再次传来骚动。

[hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɪft][juː; jʊ] ['lɪmɪtləs] !
Hear how the people lift you limitless !
听到 如何 这 人们 举起 你 无限 !

听听人们是如何无限地支持你的!

['ɔːlməʊst] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːm]
Almost , to - day , and in my father's room
几乎 , 到 - 天 , 和 在 我的 父亲的 房间

今天差不多了，就在我父亲的房间里

[ðeɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] .
They would that you were king .
他们 会 那 你 是 国王 .

他们会认为你是国王。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət][eə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
But ere to - morrow
但 埃雷 到 - 明天

但明天之前

[dɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] , [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [bend]
Dim shall I be , and ere the harvest bend
暗淡 将 我 是 , 和 埃雷 这 收成 弯曲

我将黯淡无光，在收割之时

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðeə(r)] [fə'gɒtn] ['perəl] !
Less than a gleam in their forgotten peril !
较少的 比 一个 闪耀 在 他们的 被遗忘的 危险 !

在他们被遗忘的危险中，连一丝光亮都没有!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[əʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
O were it , were it !
哦 是 它 , 是 它 !

但愿如此，但愿如此!

[bʌt; bət][ɔːl]['saɪləntli]
But all silently
但 全部 默默

但这一切都悄无声息地发生着。

[dʒə'həʊvə][fɑːst][ɪz] ['bekənɪŋ] [ðə; ði] [relm]
Jehovah fast is beckoning the realm
耶和华 快速地 是 招手 这 领域

耶和华的禁食正在召唤王国

['ɪntuː][ðaɪ][hændz] .
Into thy hands .
进入 你的 双手 .

交在你手中。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] ['fjuːtaɪl][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
Then futile to resist
然后 徒劳 到 抵抗

那么抵抗也是徒劳的

[ðə; ði]['glaɪdɪŋ][ɒn][ɒv; əv][fɜːm] [dɪ'vɪnəti] .
The gliding on of firm divinity .
这 滑翔 在 的 公司 神 .

坚定神性的滑行。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
And yet whatever may be shall be done .
和 然而 任何 可能 是 将 是 完毕 .

然而，无论如何，都必须去做。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɔːl] , [ɔːl] ?
All , all ?
全部 , 全部 ?

全部，全部?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['revərəntli] [meɪ] .
That for thee reverently may .
那 为了 你 虔诚地 可能 .

愿你虔诚地接受。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] , [ðen] —
The anointing , then —
这 膏抹 , 然后 —

然后是膏抹仪式——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɒv; əv] [ðæt] ！ … [nɒt] [ðæt] ！
Of that ! ... not that !
的 那 ！ … 不是 那 ！

就是那个！……不是那个！

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jet] [grɑ:nt]
Yet grant
然而 授予

然而，格兰德

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][təʊld][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ; [ðæt] [ai] [meɪ]
It may be told my father ; that I may
它 可能 是 讲述 我的 父亲 ； 那 我 可能

或许可以告诉我父亲；这样我就可以

[seɪ] [tu:; tə][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['si:krət] !
Say to him all the secret !
说 到 他 全部 这 秘密 ！

把所有秘密都告诉他！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [prə'vəʊk]
And provoke
和 惹

并挑衅

['mɜ:də(r)][ɪn][hɪm] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [ðəʊ]
Murder in him , insatiable though
谋杀 在 他 ， 贪得无厌 尽管

他内心充满杀戮欲望，而且永不满足。

[ai][fled] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['fæmɪn] ?
I fled upon the wilderness and famine ?
我 逃亡 之上 这 荒野 和 饥荒 ？

我逃往了荒野和饥荒?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] !
He would not !
他 会 不是 ！

他不会的！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[neɪ] .
Nay .
不 .

不。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪl] [pliːd] [wɪð] [hɪm] .
I'll **plead** **with** **him** **.**
患病的 恳求 和 他 .

我会恳求他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪn] [veɪn] !
In **vain** **!**
在 徒劳 !

徒然!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] [['kəʊldli]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [θɔːt] .
Then **[** **coldly** **]** **it** **is** **as** **I** **thought** **.**
然后 [冷冷地] 它 是 作为 我 想法 .

然后（冷冷地）果然不出我所料。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔːt] .
You **are** **distraught** **.**
你 是 心烦意乱 .

你心烦意乱。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] [strəʊk] [tuː; tə] - [deɪ] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [gə'laɪəθs] [hed]] [nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This **stroke** **to** **-** **day** **[** **pointing** **to** **Goliath's** **head** **]** **no** **love** **of** **me** **had** **in** **it**
这 中风 到 - 天 [指向 到 歌利亚的 头] 不 爱 的 我 有 在 它
.
:
·

今天这一击（指着歌利亚的头）中没有一丝对我的爱。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['fɜːvɪd] [θruː] - [ˌem 'iː][æz; əz]
A **love** **,** **a** **passion** **fervid** **thro** **'** **me** **as**
一个 爱 , 一个 热情 狂热 喉咙 - 我 作为

一种爱，一种炽热的激情，在我心中燃烧。

[ðə; ði] [tred] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɒŋ]

The	tread	and	tremble	of	immortal	song
这	踏	和	颤抖	的	不朽	歌曲

不朽之歌的脚步与颤抖

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

Along	the	infinite	.
沿着	这	无限	.

沿着无限延伸。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[juː; jʊ][juːz][ˌem 'iː] !

You	use	me	!
你	使用	我	!

你利用我!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[juːz] ?

Use	?
使用	?

使用?

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd]['raɪət][ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] !

A	step	to	rise	and	riot	in	ambition	!
一个	步	到	上升	和	暴动	在	志向	!

迈向野心勃勃的崛起与暴动的一步!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[səʊ]['bɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [blaɪnd] ?

So	bitter	are	you	,	blind	?
所以	苦的	是	你	,	瞎的	?

你这瞎子，竟如此愤世嫉俗?

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] !

It	was	a	trick	!
它	曾是	一个	诡计	!

这是个圈套!

[juː; jʊ] [sneəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

You	snared	me	to	you	.
你	被困	我	到	你	.

你把我迷惑了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['kʌnɪŋli]
Cunningly
狡猾地

狡猾地

[wɪð] ['sæmjʊəl] ['netɪd] [fɪəz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)]
With Samuel netted fears about my father
和 塞缪尔 网 恐惧 关于 我的 父亲

塞缪尔让我对父亲产生了恐惧。

[tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɔ:ltrili] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] [pledʒd] .
Till I am paltrily unto you pledged .
直到 我 是 微不足道 到 你 承诺 .

直到我卑微地向你许下誓言。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[tu:] [mʌtʃ] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] [mɔ:(r)] ; [ðə; ði] [pledʒ] [ai] [flɪŋ]
No more ; the pledge I fling
不 更多的 ; 这 保证 我 一扔

不再如此；我抛下的誓言

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑ:t] , [æz; əz] - [twɜ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ded] .
Out of my heart , as ' twere enchantment dead .
出去 的 我的 心 , 作为 - 是 魅力 死的 .

仿佛魔法已从我心中消逝。

[ænd; ənd] [friː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [nəʊ][mɔː(r)] .

And	**free**	**you**	**;**	**but**	**,**	**no**	**more**	**.**
和	自由的	你	;	但	,	不	更多的	.

让你自由；但仅此而已。

[[hiː; hi] [muːvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .]

[	**He**	**moves**	**from**	**her**	**.**	**]**
[	他	移动	从	她	.	]

他离开了她。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

As	**if**	**it**	**were**
作为	如果	它	是

仿佛是

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ded] .

Enchantment	**dead**	**.**
魅力	死的	.

魔法已死。

[ɑː] , [ðen] - [tɪz] [truː] — [ðeə(r)][ɪz]

Ah	**,**	**then**	**'**	**tis**	**true**	**—**	**there**	**is**
啊	,	然后	-	的	真的	—	那里	是

啊，那确实如此——有

[ə'nʌðə(r)] — [ɪz][ə'nʌðə(r)] !

Another	**—**	**is**	**another**	**!**
其他	—	是	其他	!

又一个——就是又一个!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[naʊ] [wɒt] ['fiːvə(r)] ?

Now	**what**	**fever**	**?**
现在	什么	发烧	?

现在是什么发烧?

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][klæd][wʌns][jɔː(r); jə(r)] ['evri] [greɪs] .

A	**gentleness**	**clad**	**once**	**your**	**every**	**grace**	**.**
一个	温柔	覆膜	一次	你的	每一个	优雅	.

你的每一处优雅都散发着温柔的气息。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][lʊə(r)][ænd; ənd] [lʌv] .

There	**is**	**some**	**other**	**that**	**you**	**lure**	**and**	**love**	**.**
那里	是	一些	其他	那	你	饵	和	爱	.

你还诱惑并爱上了另一个人。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['mɪkəl] ['spiːkɪŋ] ; [səʊ][aɪ][weɪt] .
It **is** **not** **Michal** **speaking** **;** **so** **I** **wait** **.**
它 是 不是 米哈尔 请讲 ; 所以 我 等待 .

说话的不是米哈尔，所以我等着。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðen] —
Then **—**
然后 —

然后-

[['dʒuːdɪθ][glaɪdz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [niːl] [bɪˈfɔː(r)]['deɪvɪd] .
[**Judith** **glides** **suddenly** **in** **with** **a** **low** **laugh** **and** **kneels** **before** **David** **.**
[朱迪思 滑翔 突然 在 和 一个 低的 笑 和 跪着 前 大卫 .

[朱迪丝突然轻笑一声，滑入大卫面前，跪了下来。

['mɪkəl] [stændz] [ə'meɪzd] .]
Michal **stands** **amazed** **.** **]**
米哈尔 站立 惊叹 .]

米哈尔惊愕不已。

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['æmərəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .]
[**As** **if** **with** **amorous** **admiration** **.** **]**
[作为 如果 和 多情 钦佩 .]

仿佛带着爱慕之情。

[breɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [breɪv] , [maɪ] [lʌv] !
Brave **,** **it** **was** **brave** **,** **my** **love** **!**
勇敢的 , 它 曾是 勇敢的 , 我的 爱 !

勇敢啊，我的爱人!

['bjuːtiəs] !
beauteous **!**
美丽的 !

太美了!

[breɪv] !
brave **!**
勇敢的 !

勇敢的!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] ?
Woman **?**
女士 ?

女士?

['dʒuːdɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] , [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['taʊə(r)] ,
The Philistine , a brazen tower ,
这 庸俗 , 一个 厚颜无耻 塔 ,

非利士人，一座铜塔，

[ə; eɪ]['bæstiən][ɒv; əv] [streŋθ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] !
A bastion of strength fell to the earth !
一个 堡垒 的 力量 跌倒 到 这 地球 !

一座坚固的堡垒轰然倒塌!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Woman , who are you ?
女士 , WHO 是 你 ?

女人，你是谁?

[[ʃi:; ʃi][klɑ:sps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm] .]
[She clasps and kisses him .]
[她 扣环 和 吻 他 .]

她紧紧抱住他，吻了他。

[teɪk] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [fleʃ] .
Take away your flesh .
拿 离开 你的 肉 .

夺走你的血肉。

[[fri:]] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [mɜ:(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
[Free] Take it away , the heat and myrrh of it .
[自由的] 拿 它 离开 , 这 热 和 没药 的 它 .

【自由】带走它，带走它的热度和没药。

['dʒu:dɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[səʊ][kəʊld] ?
So cold ?
所以 寒冷的 ?

这么冷吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

['dʒu:dɪθ]
JUDITH
朱迪思

朱迪思

[ænd; ənd] - [tɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][feə(r)] ?
And ' tis no longer fair ?
和 - 的 不 更长 公平的 ?

这不再公平了吗?

[['wɒntənli]]
[Wantonly]
[肆意妄为]

[肆意妄为]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [ˌʌndə'stænd] !
I understand !
我 理解 !

我明白!

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ? —
the princess ? —
这 公主 ? —

公主? ——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[['dʒuːdɪθ][əu'bei] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tɪmbrəl] .]
[Judith obeys , laughing and shaking her timbrel .]
[朱迪思 服从 , 笑 和 摇晃 她 铃鼓 .]

[朱迪丝听话地摇着铃鼓，笑着。]

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [ðen] , [ə; eɪ] ['veri] ['tɪmbrəl]['pleɪə(r)] !
A dancer then , a very timbrel player !
一个 舞蹈家 然后 , 一个 非常 铃鼓 玩家 !

原来他是一位舞者，一位非常优秀的铃鼓演奏家!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Until this hour I never looked upon her .
直到 这 小时 我 绝不 看起来 之上 她 .

直到此刻，我才第一次见到她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪ'keɪnəri] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɔː(r)][krɑːft] .
It is chicanery of chance or craft .
它 是 强辩 的 机会 或者 工艺 .

这是偶然的诡计还是精心策划的阴谋?

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] , [ðəʊ] [ɪn] [daʊt] [ə'drɪft] ,
You who are noble , though in doubt adrift ,
你 WHO 是 高贵 , 尽管 在 怀疑 漂流 ,

你们这些高贵的人，即使迷茫漂泊，

[biː; bi]['nəʊb(ə)l] [naʊ] !
Be noble now !
是 高贵 现在 !

现在就展现你的高尚品格吧!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ?
And loving ?
和 爱 ?

还有爱吗?

[əʊ] , [ai] [wɪl] —
O , I will —
哦 , 我 将要 —

哦，我会——

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] . [biː; bi][ʃʊə(r)] .
Now that I know what should be done . Be sure .
现在 那 我 知道 什么 应该 是 完毕 . 是 当然 .

既然我知道该怎么做了，那就放心吧。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [sɔːl] ? — [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [nəʊ] !
You mean , that Saul ? — you would not , no !
你 意思是 , 那 扫罗 ? — 你 会 不是 , 不 !

你是说，那个扫罗？——你不会的，绝对不会!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[rest] [ʃʊə(r)] .
Rest sure .
休息 当然 .

请放心。

[[ə; eɪ][hænd][ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][tent] .
[A hand is seen at the tent .
[一个 手 是 已见 在 这 帐篷 .

帐篷里出现了一只手。

[əhɪnoʊm] ['entəz] .]
Ahinoam enters .]
阿希诺姆 进入 .]

阿希诺姆出场。

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

['deɪvɪd] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

David	**,**	**the**	**king**	**—**	**But**	**what**	**is**	**this**	**?**
大卫	,	这	国王	—	但	什么	是	这	?

大卫王——但这是什么?

[['mɪkəl] [gəʊz] .]

[	**Michal**	**goes**	**.**	**]**
[	米哈尔	去	.	]

[米哈尔走了。]

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[əʊ] [kwiːn] —

O	**queen**	**—**
哦	女王	—

哦，女王——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][laɪf] .

It	**is**	**but**	**life**	**.**
它	是	但	生活	.

这就是人生。

[əhɪnoʊm]

AHINOAM

阿希诺姆

阿希诺姆

[neɪ] .

Nay	**.**
不	.

不。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[laɪf] [ðæt] ['evə(r)] [strɪŋz]

Life	**that**	**ever**	**strings**
生活	那	曾经	字符串

永恒的生命

['aʊə(r)] [hɑːts] , [səʊ] ['pɪtɪfəli] [prəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Our	**hearts**	**,**	**so**	**pitifully**	**prone**	**for**	**it**	**,**
我们的	心	,	所以	可怜地	易于	为了	它	,

我们的心，如此可怜地容易受到它的影响，

[tuː; tə] ['ekstəsi] — [ðen] [snæps] .

To	**ecstasy**	**—**	**then**	**snaps**	**.**
到	狂喜	—	然后	快照	.

先是欣喜若狂，然后突然崩溃。

[əhɪnoʊm]

AHINOAM

阿希诺姆

阿希诺姆

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , ['deɪvɪd] .

I	**love**	**thee**	**,**	**David**	**.**
我	爱	你	,	大卫	.

我爱你，大卫。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] ['greɪʃəs] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Then gracious be , and question here no more .
然后 亲切 是 , 和 问题 这里 不 更多的 .

那么，请您宽恕，不要再问了。

[weə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːtaɪl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌtərəns] .
Where words are futile for an utterance .
在哪里 字 是 徒劳 为了 一个 发声 .

言语无法表达。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [kɪŋ] ?
But of the king — the king ?
但 的 这 国王 — 这 国王 ?

但国王呢——国王本人呢?

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[hiːz] ['drɪvn] [stɪl] .
He's driven still .
他是 驱动 仍然 .

他依然充满干劲。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [suːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm, kɑːlm] .
And hither comes , and soon , and must be calmed .
和 这里 来 , 和 很快 , 和 必须 是 平静下来 .

事情很快就会发生，必须加以安抚。

[ðaɪ] [hɑːp] [teɪk] , [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['bjuːti] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] ,
Thy harp take , winds of beauty from it bring ,
你的 竖琴 拿 , 风 的 美丽 从 它 带来 ,

拿起你的竖琴，从中吹来美丽的微风。

[ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] — [æz; əz][ɒv; əv] ['væli] - ['iːvz]
And consolation — as of valley - eves
和 安慰 — 作为 的 谷 - 伊芙

以及安慰——如同山谷的黄昏

[wen] [ðeə(r)][ɪz] [eb] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tɔɪl] ,
When there is ebb of sorrow and of toil ,
什么时候 那里 是 落潮 的 悲哀 和 的 辛劳 ,

当悲伤和辛劳消退之时，

[əʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] [hiːl] [hɪm][ænd; ənd][fər'evə(r)] [hiːl] .
O could you heal him and forever heal .
哦 可以 你 愈合 他 和 永远 愈合 .

哦，你能治愈他，让他永远痊愈吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [wʊd] [aɪ][biː; bi] — !
Then would I be — !
然后 会 我 是 — !

那我岂不就成了——!

[[hiː; hi] [breɪks] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , [teɪks] [ðə; ði] [hɑːp] [ænd; ənd] [siːts]
[He breaks off with a gesture of great desire , takes the harp and seats
[他 休息 离开 和 一个 手势 的 伟大的 欲望 , 需要 这 竖琴 和 座位
[hɪm'self] .]
himself .]
他自己 .]

他停下手中的活，脸上带着强烈的渴望，拿起竖琴坐了下来。

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
At once , for he will come .
在 一次 , 为了 他 将要 来 .

他马上就来。

[['deɪvɪd] [bɪ'gɪnz] ; [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [waɪld] ['sædnəs] .
[David begins ; a strain of wild sadness .
[大卫 开始 ; 一个 拉紧 的 荒野 悲伤 .

[大卫开始；一种狂野的悲伤。

[sɔːl] ['entəz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [doʊg] , [ɪʃwiː] , ['dʒɒnəθən] — ['ʌðə(r)z] .
Saul enters and with him Doeg , Ishui , Jonathan — others .
扫罗 进入 和 和 他 多伊格 , 伊水 , 乔纳森 — 其他的 .

扫罗进来，与他同行的还有多益、以舒伊、约拿单等人。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][gəʊz] ['sləʊli] , [en'spel] [ɒv; əv]['deɪvɪdz]
He pauses , his hand to his brow , and goes slowly , enspelled of David's
他 停顿 , 他的 手 到 他的 眉头 , 和 去 缓慢地 , 拼写 的 大卫的
['pleɪɪŋ] , [ʌp][ðə; ði]['deɪɪs] .]
playing , up the dais .]
玩耍 , 向上 这 台 .]

他停顿了一下，手扶着额头，被大卫的演奏深深吸引，缓缓走上讲台。

[əhɪnoʊm]
AHINOAM
阿希诺姆

阿希诺姆

[maɪ] [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl]['deɪvɪd] [sɪŋ] — [tuː; tə] [iːz] [ˌjuː 'es] ?
My lord , shall David sing — to ease us ?
我的 主 , 将 大卫 唱歌 — 到 舒适 我们 ?

我的主啊，大卫能否歌唱——来安慰我们?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[let] [hɪm] .
Let him .
让 他 .

让他去吧。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[wɪð] [haɪ] ['sɒrəʊ] .]
[With high sorrow .]
[和 高的 悲哀 .]

【深感悲痛】

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv][wəʊ] ,
O heart of woe ,
哦 心 的 悲哀 ,

悲伤的心啊，

[hɑːt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd]['brəʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] !
Heart of unrest and broken as a reed !
心 的 动荡 和 破碎的 作为 一个 芦苇 !

内心不安，像芦苇一样破碎!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[əʊ] [hɑːt] [huːz] [fləʊ]
O heart whose flow
哦 心 谁 流动

哦，那颗流淌的心

[ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [niːd] !
Is anguish and all the bitterness of need !
是 痛苦 和 全部 这 苦味 的 需要 !

是痛苦和所有匮乏的苦涩!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[əʊ] [hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊ] ,
O heart as a roe ,
哦 心 作为 一个 鱼子 ,

哦，像鱼子一样的心啊，

[hɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][haɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fliːɪŋ]
Heart as a hind upon the mountain fleeing
心 作为 一个 后 之上 这 山 逃离

心如奔腾的母鹿，在山间逃窜

[ðə; ði] ['ærəʊ] - [wuːndz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
The arrow - wounds of being ,
这 箭 - 伤口 的 存在 ,

存在的箭伤，

[biː; bi] [stɪl] , [əʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [bliːd] !
Be still , O heart , and rest and do not bleed !
是 仍然 , 哦 心 , 和 休息 和 做 不是 流血 !

安静下来吧，我的心，安息吧，不要流血!

[[pleɪz] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [baʊd] [hed] .]
[Plays longer with bowed head .]
[演出 更长 和 鞠躬 头 .]

[低头演奏更长时间。]

[əʊ] [deɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
O days of life ,
哦 天 的 生活 ,

生命中的日子啊，

[deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [swɪft] [ænd; ənd] [waɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːm] !
Days that are driven swift and wild from the womb !
天 那 是 驱动 迅速 和 荒野 从 这 子宫 !

从出生起就飞速而狂野的日子!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[əʊ] [deɪz] [səʊ] [raɪf] —
O days so rife —
哦 天 所以 普遍存在 —

啊，如此纷乱的日子——

[deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [trɒd] [ɒv; əv] [duːm] !
Days that are torn of trouble , trod of doom !
天 那 是 撕裂 的 麻烦 , 践踏 的 厄运 !

充满苦难，充满厄运的日子!

[[pleɪz] .]
[Plays .]
[演出 .]

[播放。]

[['mɪkəl] ['entəz] .]
[Michal enters .]
[米哈尔 进入 .]

[米哈尔入场。]

[əʊ] [deɪz] [ɒv; əv] [straɪf] ,
O days of strife ,
哦 天 的 冲突 ,

哦，纷争的日子啊!

[deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒn] [dɪ'zɜːts] [spred] [ʌn'endɪŋ] ,
Days of desire on deserts spread unending ,
天 的 欲望 在 沙漠 传播 无尽的 ,

沙漠中无尽的欲望之日，

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bluː] - ,
The burning blue o'erbending ,
这 燃烧 蓝色的 - ,

燃烧的蓝色弯曲，

[əʊ] [deɪz] , ['aʊə(r)] [piːs] , ['aʊə(r)] ['vɪktəri] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm] !
O days , our peace , our victory is the tomb !
哦 天 , 我们的 和平 , 我们的 胜利 是 这 墓 !

哦，日子啊，我们的和平，我们的胜利，就是坟墓!

[[hiː; hi] [pleɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ðæt] [daɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃt] ['saɪləns] .]
[He plays to a close that dies in anguished silence .]
[他 演出 到 一个 关闭 那 死亡 在 痛苦的 沉默 .]

[他演奏到最后，在痛苦的沉默中结束。]

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[['raɪzɪŋ] [ɪn] [tɪəz]]
[Rising in tears]
[崛起 在 眼泪]

[泪流满面]

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [lɔ:d] ?
My **lord** **?**
我的 主 ?

我的大人?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðaɪ] ['bri:ðɪŋ] ! ['bju:tiəs] !
Thy **breathing** **!** **beauteous** **!**
你的 呼吸 ! 美丽的 !

你的呼吸！真美!

['stɪlɪŋ] [tu:; tə] ['sɒrəʊ] !
Stilling **to** **sorrow** **!**
静止 到 悲哀 !

沉寂于悲伤之中!

[əʊ][maɪ] [frend] , [maɪ][sʌn] !
O **my** **friend** **,** **my** **son** **!**
哦 我的 朋友 , 我的 儿子 !

我的朋友，我的儿子!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [ðɪs] ?
To **me** **is** **this** **?**
到 我 是 这 ?

对我来说是这样吗?

[aɪ] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?
I **dream** **it** **not** **?**
我 梦 它 不是 ?

这不是梦吗?

[ðə; ði] [kɪŋ]
The **king**
这 国王

国王

[ə'gen] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [sɒft] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [mu:vz] ?
Again **is** **kind** **and** **soft** **his** **spirit** **moves** **?**
再次 是 种类 和 柔软的 他的 精神 移动 ?

他的灵魂是否再次变得善良温柔?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[tuː; tə][juː; jʊ] !
To **you** **!**
到 你 !

敬你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[haʊ] ['ʃeltə(r)] ['ɔr] [ˌem 'iː] [ðen] [wɪl] [sprɪŋ]
How **shelter** **o'er** **me** **then** **will** **spring**
如何 庇护所 超过 我 然后 将要 春天

那时，将如何庇护我呢?

[ænd; ənd] ['seɪfti] ['kʌvərɪŋ] !
And **safety** **covering** **!**
和 安全 覆盖 !

还有安全防护措施!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] .
It **ever** **shall** **.**
它 曾经 将 .

永远都会如此。

['lʌvliɪst] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [deɪz] ,
Loveliest **have** **you** **been** **among** **my** **days** **,**
最可爱的 有 你 到过 之中 我的 天 ,

你是我生命中最可爱的人，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['wɪəri] ['mædnəs] [frɒm; frəm][maɪ][breɪn] .
And **singing** **weary** **madness** **from** **my** **brain** **.**
和 歌唱 厌倦 疯狂 从 我的 脑 .

脑海中回荡着疲惫而疯狂的歌声。

[['deɪvɪd][stɑːrts] [tə'wɔːd] [hɪm] .]
[**David** **starts** **toward** **him** **.** **]**
[大卫 开始 朝向 他 .]

大卫朝他走去。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɒŋd] [ðiː] !
How **I** **have** **wronged** **thee** **!**
如何 我 有 冤枉 你 !

我何等亏待了你!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[rɒŋd] [hɪm] ?
Wronged **him** **?**
冤枉 他 ?

我得罪他了吗?

[[ɪn]['fjʊəri] .]
[**In** **fury** **.** **]**
[在 愤怒 .]

[怒不可遏。]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[gɜ:l] ?
Girl ?
女孩 ?

女孩?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [rɒŋd] [hɪm] !
You have not wronged him !
你 有 不是 冤枉 他 !

你没有亏待他!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
No , but he
不 , 但 他

不，但他

[ɪz] ['dʒepədi] [ænd; ənd] [feɪt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] !
Is jeopardy and fate about you !
是 危险边缘 和 命运 关于 你 !

危险和命运正与你同在!

[draɪv]
drive
驾驶

驾驶

[hɪm][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'weɪ] !
Him from you utterly and now away !
他 从 你 完全地 和 现在 离开 !

他彻底离开了你，现在就离开吧!

[['mə:məz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .]
[Murmurs of astonishment .]
[低语 的 惊讶 .]

[一片惊讶的低语声。]

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

[ɪʃw:i]
ISHUI
伊水

水

[spi:k] .
Speak .
说话 .

说话。

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] !
This !
这 !

这!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] [wɜ:d] !
No word !
不 单词 !

没有消息!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[aɪl] [nɒt] [bi:; bi] [kept] —
I'll not be kept —
患病的 不是 是 保留 —

我不会被留下——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel]
But **shall** **be** **;** **for** **to** **tell**
但 将 是 ; 为了 到 告诉

但将会如此；因为要讲述

[wʊd] [rend] ['saɪləns][fər'evə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [peɪl]
Would **rend** **silence** **forever** **from** **you** **—** **pale**
会 撕裂 沉默 永远 从 你 — 苍白

会永远撕裂你苍白的沉默

[jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [wɪð] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌevə'mɔː(r)] !
Your **flesh** **with** **haunting** **of** **it** **evermore** **!**
你的 肉 和 令人难忘 的 它 越来越 !

你的肉体将永远被它萦绕!

[ɔːl] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hɪs] .
All **,** **all** **your** **being** **would** **become** **a** **hiss** **.**
全部 , 全部 你的 存在 会 变得 一个 嘶 .

你的一切，你的所有存在都将化作一声嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['siləblz] [ðæt] [sɪə(r)] ,
A **memory** **of** **syllables** **that** **sear** **,**
一个 记忆 的 音节 那 炙烤 ,

一段灼热的音节记忆，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
A **living** **iteration** **of** **remorse** **.**
一个 活的 迭代 的 悔恨 .

悔恨的活生生的体现。

[aɪ] — [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ðə; ðɪ] [wɜːdz]
I **—** **I** **myself** **will** **save** **your** **lips** **the** **words**
我 — 我 我 将要 节省 你的 嘴唇 这 字

我——我会亲自为你保留这些话语。

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Of **this** **betrayal** **leaping** **from** **your** **heart** **.**
的 这 背叛 跳跃 从 你的 心 .

这背叛从你心中迸发而出。

[['nəʊbli] , [bɪ'fɔː(r)] [sɔːl] .]
[**Nobly** **,** **before** **Saul** **.** **]**
[高贵地 , 前 扫罗 .]

[高贵地，在扫罗面前。]

[juː; jʊ] [siːk] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [siːk] [huːm] ['sæmjʊəl]
You **seek** **,** **my** **lord** **,** **you** **seek** **whom** **Samuel**
你 寻找 , 我的 主 , 你 寻找 谁 塞缪尔

我主啊，你所寻找的是谁？撒母耳

[ə'nɔɪntɪd] .
Anointed **.**
受膏者 .

受膏者。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] .
Then **know** **that** **it** **is** **I** **.**
然后 知道 那 它 是 我 .

那么你要知道，那就是我。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

- [tɪz] — ?
' **Tis** **—** **?**
- 的 — ?

是——?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juː; jʊ] !
You **!**
你 !

你!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai] . [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ai] , [nəʊ]['ʌðə(r)] .
I **.** **And** **guiltless** **I** **,** **no** **other** **.**
我 . 和 无罪 我 , 不 其他 .

我，无罪的我，别无他人。

[ai] , [ðəʊ] [ai] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ænd; ənd]['sʌfə(r)] , [ðəʊ]
I **,** **though** **I** **sought** **it** **not** **and** **suffer** **,** **though**
我 , 尽管 我 寻求 它 不是 和 遭受 , 尽管

我，虽然我并未寻求它，却遭受了痛苦，尽管

[ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd][fɑːst][ˌeɪ 'em] [swɔːn]
I **would** **it** **had** **not** **come** **and** **fast** **am** **sworn**
我 会 它 有 不是 来 和 快速地 是 宣誓

我希望它没有到来，而且我发誓很快就要来了。

['nevə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪft] [ʌp] —
Never against you to lift up —
绝不 反对 你 到 举起 向上 —

永远不会反对你振作起来——

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
Hear , hear !
听到 , 听到 !

说得好!

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['kʌz(ə)n] !
Now he will cozen !
现在 他 将要 可赞 !

现在他要哄骗人了!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[hiː; hi] , “ [ðaɪ] ['sɜːvənt] !
He , “ thy servant !
他 , “ 你的 仆人 !

他，“你的仆人!

” [ɪʃwːi]
” ISHUI
” 伊水

”水

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [[wɪ'ðaʊt] .]
A VOICE [Without .]
一个 嗓音 [没有 .]

一个声音（没有。）

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːl] [hæθ] [sleɪn] !
A thousand Saul hath slain !
一个 千 扫罗 有 被杀 !

一千个扫罗被杀!

[bʌt; bət]['deɪvɪd][ten] !
But David ten !
但 大卫 十 !

但是大卫十世!

[sɔːl] [['tʃəʊkɪŋ] .]
SAUL [Choking .]
扫罗 [窒息 .]

扫罗（窒息）

[ɒm'nɪpətəns] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɪð'həʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Omnipotence shall not withhold me more .
全能 将 不是 扣压 我 更多的 .

全能也无法再阻止我。

[[hiː; hi] [lɪfts] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] .]

[	**He**	**lifts**	**a**	**javelin**	**.**	**]**
[	他	电梯	一个	标枪	.	]

他举起一支标枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第5/8页

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɜːdərəs] [kɪŋ] [ə'foʊm] [wɪð] ['mɜːdə(r)] - [hiːt] !
Murderous king afoam with murder - heat !
杀人犯 国王 泡沫 和 谋杀 - 热 !

杀人如麻的国王怒火中烧!

[[hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .]
[He avoids from side to side .]
[他 避免 从 边 到 边 .]

他左右闪避。

['mɒnək] [ɒv; əv] ['mɪzəri] — [ɒv; əv] [maɪt] — [ɒv; əv] [reɪdʒ]
Monarch of misery — of might — of rage
君主 的 苦难 — 的 可能 — 的 愤怒

苦难之王——力量之王——狂怒之王

[səʊ] [fel] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dred] [ɪ'nʌf]
So fell that lightning were not dread enough
所以 跌倒 那 闪电 是 不是 恐惧 足够的

所以，人们认为闪电还不够可怕。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ] [bəʊlt] !
Were it thy bolt !
是 它 你的 螺栓 !

愿这是你的闪电!

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ?
To - day you will destroy me ?
到 - 天 你 将要 破坏 我 ?

今天你要毁灭我吗?

[[gə'laɪəθs] [hed] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [rəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .]
[Goliath's head overturned , rolls on the floor .]
[歌利亚的 头 翻覆 , 卷 在 这 地面 .]

歌利亚的头翻了过来，滚落在地上。

[ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [sleɪ] [ˌem 'iː] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Upon this day will slay me innocent ?
之上 这 天 将要 杀戮 我 清白的 ?

今日，无辜的我竟会被杀害?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[daɪ] , [daɪ] !
Die , die !
死 , 死 !

去死吧，去死吧!

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [həʊld] !
No , father , hold !
不 , 父亲 , 抓住 !

不，父亲，等等！

[[sɔːl] [flɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒævlɪn] .]
[Saul flings the javelin .]
[扫罗 投掷 这 标枪 .]

扫罗投掷标枪。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['riːlɪŋ] .]
[Reeling .]
[卷轴 .]

[摇摇晃晃。]

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

['dʒɒnəθən]
JONATHAN
乔纳森

乔纳森

['deɪvɪd] , [ʌn'hɜːt] ?
David , unhurt ?
大卫 , 毫发无损 ?

大卫，没受伤吧?

[ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] ['wɪldənəs] .
Away , the wilderness .
离开 , 这 荒野 .

远离尘嚣，回归荒野。

[[θrʌst] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɒn][hɪm] .]
[Thrusts a sword on him .]
[推力 一个 剑 在 他 .]

[向他刺去一把剑。]

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] !
He shall not !
他 将 不是 !

他休想!

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[['siːzɪz] [ə'nʌðə(r)]['dʒævlɪn] .]
[Seizes another javelin .]
[逮捕 其他 标枪 .]

[拿起另一支标枪。]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[ə'fleɪm] .]
[Aflame .]
[燃烧 .]

【燃烧着。】

[ðen] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [straɪk] !
Then , king of Israel , strike !
然后 , 国王 的 以色列 , 罢工 !

以色列王啊，出手吧!

[straɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɜːm] !
Strike me to darkness and the waiting worm !
罢工 我 到 黑暗 和 这 等待 蠕虫 !

让我坠入黑暗，坠入等待的蠕虫之中!

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊpləs] [gluːm] .
Into the Pit and to the hopeless gloom .
进入 这 坑 和 到 这 绝望 愁云 .

坠入深渊，坠入绝望的黑暗。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] , [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['briːðɪŋ] [blʌd] ,
But , after , be your every breathing blood ,
但 , 后 , 是 你的 每一个 呼吸 血 ,

但是，之后，成为你每一滴呼吸的血液。

[rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['raɪvɪŋ] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Remorse and riving bitterness and fear ,
悔恨 和 驾驶 苦味 和 害怕 ,

悔恨、难以忍受的痛苦和恐惧，

[biː; bi] [gɪlt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɪdiəs] [tʃəʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !
Be guilt and all the hideous choke of horror !
是 有罪 和 全部 这 可怕 呛 的 恐怖 !

充满罪恶感和所有可怕的窒息感!

[[sɔːl] [tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːs] [lets] [ðə; ði]['dʒævlɪn][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
[Saul trembling at the curse lets the javelin fall from his hand .
[扫罗 发抖 在 这 诅咒 让我们 这 标枪 落下 从 他的 手 .

扫罗因这句诅咒而颤抖，手中的标枪也随之滑落。

['deɪvɪd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [doʊg][ænd; ənd] [ɪʃwːi] [ɪ'skeɪps] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
David breaking through Doeg and Ishui escapes by the door .
大卫 打破 通过 多伊格 和 伊水 逃脱 经过 这 门 .

大卫突破了多伊格的防线，伊舒伊从门口逃走了。

['mɪkəl] [sɪŋks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .]
Michal sinks to her knees , her face buried in her hands .]
米哈尔 水槽 到 她 膝盖 , 她 脸 埋葬 在 她 双手 .]

米哈尔跪倒在地，双手捂着脸。

[['kɜːt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['maʊntən] - [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ˌɛn'gɛdi] .
A savage mountain - cliff in the wilderness of Engeddi .
一个 野蛮的 山 - 悬崖 在 这 荒野 的 恩格迪 .

恩格迪荒野中险峻的山崖。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [greɪ] [krægz] [raɪz] ['rʌgɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] .
On either side gray crags rise rugged , sinking away precipitously across the back .
在 任何一个 边 灰色的 峭壁 上升 崎岖 , 下沉 离开 骤然地 穿过 这 后退 .

两侧耸立着崎岖的灰色峭壁，向后陡然下沉。

[kʌt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪv] .
Cut into each is a cave .
切 进入 每个 是 一个 洞穴 .

每个洞里都凿出了一个洞穴。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ] [kleft] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
The height is reached by clefts from all sides .
这 高度 是 达到 经过 裂隙 从 全部 侧面 .

它的高度是由四面八方的裂缝构成的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krægz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ðə; ði] [fɑː(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] ;
Between the crags to the East is the far blue of the Dead Sea ;
之间 这 峭壁 到 这 东方 是 这 远的 蓝色的 的 这 死的 海 ;

东边的峭壁之间是遥远的死海蔚蓝;

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'jɒnd] , [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [stretʃ] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
and still beyond , bathed in the waning afternoon , stretch the purple shores of
和 仍然 超过 , 洗澡 在 这 减弱 下午 , 拉紧 这 紫色的 海岸 的
['məʊæb] .
Moab .
摩押 .

更远处，沐浴在渐弱的午后阳光中，绵延着摩押紫色的海岸线。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ðə; ði] [siːn] [grəuz] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ['raɪzɪz]
During the act the scene grows crimson with sunset and a thunder - cloud rises
期间 这 行为 这 场景 生长 赤红 和 日落 和 一个 雷 - 云 上升
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
over the sea .
超过 这 海 .

剧情进行中，夕阳西下，天空一片绯红，海面上升起一片雷云。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pælət] [ɒv; əv] [skɪnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [vɜːdʒ] , ['deɪvɪd] [tɔsiz] ['fiːvərɪʃli] .
Lying on a pallet of skins near the cliff's verge , DAVID tosses feverishly .
说谎 在 一个 托盘 的 皮肤 靠近 这 悬崖 边缘 , 大卫 抛掷 狂热地 .

大卫躺在悬崖边的一张兽皮垫子上，焦躁地翻来覆去。

[θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] , [huː] [sɜːrvz] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'wɔːd]
Three of his followers and a lad , who serves him , are gathered toward
三 的 他的 追随者 和 一个 小伙子 , WHO 服务 他 , 是 聚集 朝向
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,

他的三名追随者和一名服侍他的少年聚集在队伍前面。

['rægɪd] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ɪn][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɑːli] - [keɪk] .

ragged	**,**	**hungry**	**,**	**and**	**hunted**	**,**	**in**	**altercation**	**over**	**a**	**barley**	**-**	**cake**	**.**
破烂不堪	,	饥饿的	,	和	猎杀	,	在	争吵	超过	一个	大麦	-	蛋糕	.

衣衫褴褛、饥肠辘辘、饱受追捕，却因一块大麦饼而发生争执。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['wɔːtə(r)] !

Water	**!**
水	!

水!

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [fɪlz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [θɜːst] .

the	**fever**	**fills**	**me**	**,**	**and**	**I**	**thirst**	**.**
这	发烧	填充	我	,	和	我	口渴	.

我感到发烧，而且口渴。

['wɔːtə(r)] !

Water	**!**
水	!

水!

[fɜːst] ['fɒləʊə(r)]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[hiː; hi] [kɔːlz] .

He	**calls**	**.**
他	呼叫	.

他打电话来了。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['wɔːtə(r)] !

Water	**!**
水	!

水!

[ai] [θɜːst] .

I	**thirst**	**.**
我	口渴	.

我渴了。

[ðə; ði] [læd]

THE	**LAD**
这	小伙子

小伙子

[jes] , [jes] , [maɪ] [lɔːd] .
Yes , yes , my lord .
是的 , 是的 , 我的 主 .

是的，是的，大人。

[[teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [skɪn] .]
[Takes up a water - skin .]
[需要 向上 一个 水 - 皮肤 .]

[拿起一个水囊。]

[ɑː] , ['empti] , [nɒt] [ə; eɪ] [kwɒf] !
Ah , empty , not a quaff !
啊 , 空的 , 不是 一个 畅饮 !

啊，空空如也，一口也喝不到!

[ðev] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] !
They've drunk it all from him !
他们有 醉 它 全部 从 他 !

他们把他的酒都喝光了!

[maɪ] [lɔːd] , - [left] .
My lord , none's left .
我的 主 , - 左边 .

大人，一个都没剩下。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [brɪm] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
I'll run and in the valley brim it soon .
患病的 跑步 和 在 这 谷 帽檐 它 很快 .

我会跑，很快就能把它灌满山谷。

[[hiː; hi] [gəʊz] .
[He goes .
[他 去 .

他走了。

['deɪvɪd] [sɪŋks] [bæk] .]
David sinks back .]
大卫 水槽 后退 .]

大卫向后倒去。

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]
SECOND FOLLOWER
第二 追随者

第二位关注者

[[tuː; tə] [fɜːst] .]
[To First .]
[到 第一的 .]

[致第一人。]

[juː; jʊ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
You drank it then .
你 喝 它 然后 .

你当时喝了。

[fɜːst] ['fɒləʊə(r)]
FIRST FOLLOWER
第一的 追随者

第一个关注者

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɜːst] , [nɒt] [hiː; hi] ?
And should I thirst , not he ?
和 应该 我 口渴 , 不是 他 ?

难道我应该口渴，而不是他吗?

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bred] .

Give	**me**	**the**	**bread**	**.**
给	我	这	面包	.

把面包给我。

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .

If	**it**	**would**	**strangle**	**you**	**.**
如果	它	会	扼杀	你	.

如果它能勒死你。

[fɜːst] ['fɒləʊə(r)]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	**have**	**it**	**.**
患病的	有	它	.

我要了。

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[ɔː(r)] [bɪ'treɪ] [hɪm] ?

Or	**betray**	**him**	**?**
或者	背叛	他	?

还是背叛他?

- ?

spitingly	**?**
-	?

带着怨恨?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] .

It	**is**	**the**	**last**	**.**
它	是	这	最后的	.

这是最后一个。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] [iːt] .

Already	**you**	**have**	**eat**	**.**
已经	你	有	吃	.

你已经吃过了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

And	**we**	**are**	**here**	**within**	**a**	**wilderness**	**.**
和	我们	是	这里	之内	一个	荒野	.

我们身处荒野之中。

[fɜːst] ['fɒləʊə(r)]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [stɑːv] .

Be	**it**	**,**	**but**	**I'll**	**not**	**starve**	**.**
是	它	,	但	患病的	不是	饿死	.

就算这样，我也不会挨饿。

[θɜːd] ['fɒləʊə(r)]
THIRD FOLLOWER
第三 追随者

第三位关注者

[hiː; hi] [ˈʌtə] [raɪt] .
He utters right .
他 说话 正确的 .

他说得对。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃepəd]
Why should we but to follow a mere shepherd
为什么 应该 我们 但 到 跟随 一个 仅仅 牧羊人

我们为何要跟随一个普通的牧羊人呢?

['fæmɪʃ] [ænd; ənd] ['or] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dezət] [hɪlz] ?
Famish and o'er a hundred desert hills ?
挨饿 和 超过 一个 百 沙漠 丘陵 ?

饥寒交迫，还要翻越百余座沙漠山丘?

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [pɔː'tend, pəu-][hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] —
The prophecy portending him the throne —
这 预言 预示着 他 这 王座 —

预言他将登上王位的预言——

['fɒli] , [nɒt] [feɪt] !
Folly , not fate !
蠢事 , 不是 命运 !

是愚蠢，不是命运!

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sæmjuəlz] .
though it is Samuel's .
尽管 它 是 塞缪尔的 .

虽然这是撒母耳的。

[aɪl] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
I'll trust in it no more .
患病的 相信 在 它 不 更多的 .

我再也不会相信它了。

[fɜːst] ['fɒləʊə(r)]
FIRST FOLLOWER
第一的 追随者

第一个关注者

[nɔː(r)][ai] .
Nor I .
也不 我 .

我也一样。

[θɜːd] ['fɒləʊə(r)]
THIRD FOLLOWER
第三 追随者

第三位关注者

[ænd; ənd] [sɔːl]
And Saul
和 扫罗

扫罗

[hæz; həz] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [weɪst] [tuː; tə] [weɪst] — [prest] [ˌjuː 'es]
Has driven us from waste to waste — pressed us
有 驱动 我们 从 浪费 到 浪费 — 按下 我们

使我们陷入了更深的浪费——迫使我们

['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

Even	**unto**	**the**	**Philistines**	**for**	**shelter**	**,**
甚至	到	这	非利士人	为了	庇护所	,

甚至向非利士人寻求庇护，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [kræg] .

And	**now**	**unto**	**this**	**crag**	**.**
和	现在	到	这	岩	.

现在，让我们前往这块峭壁。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['deɪvɪdz]

And	**is**	**not**	**David's**
和	是	不是	大卫的

而且也不是大卫的

[θɔ:t] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['mɪkəl] , [nɒt][ɒv; əv]['smaɪtɪŋ] [hɪm]

Thought	**but**	**of**	**Michal**	**,**	**not**	**of**	**smiting**	**him**
想法	但	的	米哈尔	,	不是	的	惩罚	他

心中只有米迦勒，没有想到要击杀他。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊst] , [ɒv; əv] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?

And	**,**	**with**	**a**	**host**	**,**	**of**	**leaping**	**to**	**the**	**kingdom**	**?**
和	,	和	一个	主持人	,	的	跳跃	到	这	王国	?

和一群人一起，跃入王国?

[['deɪvɪd][stə:][tu:; tə][raɪz] .]

[	**David**	**stirs**	**to**	**rise**	**.**	**]**
[	大卫	搅拌	到	上升	.	]

大卫动了动，准备起身。

[fɜ:st] ['fɒləʊə(r)]

FIRST	**FOLLOWER**
第一的	追随者

第一个关注者

[hi:; hi] [mu:vz] ; [pi:s] !

He	**moves**	**;**	**peace**	**!**
他	移动	;	和平	!

他动了；和平!

[θɜ:d] ['fɒləʊə(r)]

THIRD	**FOLLOWER**
第三	追随者

第三位关注者

[let] [hɪm] .

Let	**him**	**.**
让	他	.

让他去吧。

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]

SECOND	**FOLLOWER**
第二	追随者

第二位关注者

[pi:s] .

Peace	**.**
和平	.

和平。

[θɜ:d] ['fɒləʊə(r)]

THIRD	**FOLLOWER**
第三	追随者

第三位关注者

[ænd; ənd] ['fɔ:nɪŋ] [tu:] ?
And **fawning** **too** **?**
和 谄媚 也 ?

还有谄媚?

['deɪvɪd] [['sʌ.fər.ɪŋ.li]]
DAVID **[** **Sufferingly** **]**
大卫 [痛苦地]

大卫（痛苦地）

[men] — [men] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nju:z] .
Men **—** **men** **,** **we** **must** **have** **news** **.**
男人 — 男人 , 我们 必须 有 消息 .

男人们，我们必须有消息。

[pə'petʃuəl] ,
Perpetual **,**
永久 ,

永久，

[ɪm'plækəbl] [ðeɪ] [steə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
Implacable **they** **stare** **unto** **each** **other** **.**
冷酷无情 他们 盯 到 每个 其他 .

他们面无表情地对视着。

[ðɪs] [rɒk] [ænd; ənd]['stəʊni][skaɪ] .
This **rock** **and** **stony** **sky** **.**
这 岩石 和 石质的 天空 .

这片岩石和荒芜的天空。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] ['kʊmz] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .]
[**Rises** **and** **comes** **down** **to** **them** **.** **]**
[上升 和 来 向下 到 他们 .]

[升起又落下。]

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nju:z] .
We **must** **have** **news** **.**
我们 必须 有 消息 .

我们必须有新闻报道。

[[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt] .]
[**They** **are** **silent** **.** **]**
[他们 是 沉默的 .]

他们沉默不语。

[lɒŋgə(r)][ɪz] [deθ] .
Longer **is** **death** **.**
更长 是 死亡 .

时间越长，死亡就越严重。

- [tɪz] [ˌəʊvə'menɪ] [deɪz]
' **Tis** **overmany** **days**
- 的 过多 天

已经过去很多天了

[ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ['və:dənsi] ;
Of **sighing** **and** **remembered** **verdancy** **;**
的 叹息 和 记得 翠绿 ;

叹息声和记忆中的翠绿;

[nɔ:(r)] ['eni] [dju:] [ɔ:(r)] ['ʌpwəd] ['əʊdə(r)] ['kʊmz] .
Nor **any** **dew** **or** **upward** **odor** **comes** **.**
也不 任何 露 或者 向上 气味 来 .

既没有露水，也没有向上飘来的气味。

[huː] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ɒv; əv] [sɔːl] ?

Who	will	go	now	and	bring	us	word	of	Saul	?
WHO	将要	去	现在	和	带来	我们	单词	的	扫罗	?

现在谁能去给我们报信扫罗的消息?

[θɜːd] ['fɒləʊə(r)]

THIRD	FOLLOWER
第三	追随者

第三位关注者

[hæv; həv][nɒt] ['æbɪʃaɪ] , [ə'baiəθə] ,

Have	not	Abishai	,	Abiathar	,
有	不是	阿比沙伊	,	阿比亚塔尔	,

没有亚比筛，没有亚比亚他，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [gɒn] ?

And	others	gone	?
和	其他的	已消失	?

其他人也走了吗?

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['breɪvli] .

Bravely	.
勇敢地	.

勇敢地。

[θɜːd] ['fɒləʊə(r)]

THIRD	FOLLOWER
第三	追随者

第三位关注者

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'tɜːnd] !

And	none	returned	!
和	没有任何	返回	!

一个也没回来!

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] .

Not	one	of	all	.
不是	一	的	全部	.

一个也没有。

[θɜːd] ['fɒləʊə(r)]

THIRD	FOLLOWER
第三	追随者

第三位关注者

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [swaɪn] ,

Well	,	then	,	we	are	not	swine	,
出色地	,	然后	,	我们	是	不是	猪	,

那么，我们不是猪。

[ænd; ənd] [laɪfs] [bʌt; bət][wʌns] .

And	life's	but	once	.
和	生活的	但	一次	.

人生只有一次。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[səʊ] — — ?
So — — ?
所以 — — ?

所以 - ?

[θɜːd] ['fɒləʊə(r)]
THIRD FOLLOWER
第三 追随者

第三位关注者

[wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]
We will follow you
我们 将要 跟随 你

我们会跟随你

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [h'ʌŋgəd] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] ['nevə(r)] ,
No longer hungered and rewarded never ,
不 更长 饥饿 和 奖励 绝不 ,

不再感到饥饿，也从未得到过奖赏。

[bʌt; bət] ['perələsli] ['evə(r)] .
But perilously ever .
但 危险地 曾经 .

但危险始终存在。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[[hiː; hi] [luːsiz] [ə; eɪ] ['breɪslət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] .]
[He looses a bracelet from his arm .]
[他 输了 一个 手镯 从 他的 手臂 .]

他手臂上的手镯掉了下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] [sɔːl] .
This was a gift from Saul .
这 曾是 一个 礼物 从 扫罗 .

这是扫罗送给他的礼物。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [iːz] .
In it is ease .
在 它 是 舒适 .

其中的妙处就在于轻松自在。

[[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɜːd] ['fɒləʊə(r)] , [huː] [gəʊz] .]
[Gives it to Third Follower , who goes .]
[给予 它 到 第三 追随者 , WHO 去 .]

[把东西交给第三个追随者，追随者走了。]

[ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒɑːnəθənz] .
This ring was Jonathan's .
这 戒指 曾是 乔纳森的 .

这枚戒指是乔纳森的。

[ðə; ði]['dʒuːəl] [telz]
The jewel tells
这 宝石 讲述

这颗宝石诉说着什么

[stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Still of the sunny haven of his heart .
仍然 的 这 阳光明媚 避风港 的 他的 心 .

依然是他心中那片阳光明媚的港湾。

[əˈpɒn][maɪ][hænd][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði][deɪ][wiː; wi] [lept]
Upon my hand he pressed it — the day we leapt
之上 我的 手 他 按下 它 — 这 天 我们 跳跃

他把它按在我的手上——那天我们纵身一跃

[diːpə(r)] [ðæn; ðən] [frendz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [lʌv] .
Deeper than friends into each other's love .
更深 比 朋友们 进入 每个 其他的 爱 .

超越朋友的深厚感情。

[[gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][fɜːst] ['fɒləʊə(r)] , [huː] [gəʊz] .]
[Gives it to First Follower , who goes .]
[给予 它 到 第一的 追随者 , WHO 去 .]

[把它交给第一个追随者，追随者走了。]

[ðɪs] [tʃeɪn] — —
This chain — —
这 链 — —

这条链——

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]
SECOND FOLLOWER
第二 追随者

第二位关注者

[aɪ][wɒnt][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .
I want it not .
我 想 它 不是 .

我不想要。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] ;
You have not thought ;
你 有 不是 想法 ;

你没有思考过;

- [tɪz] ['rɪtʃɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['saidən][mɑːrts][ænd; ənd]['taɪə(r)]
' Tis riches — such as Sidon marts and Tyre
- 的 财富 — 这样的 作为 西顿 超市 和 胎

那是财富——例如西顿市场和推罗

[wʊd] ['kʌvət] .
Would covet .
会 贪图 .

会很想要。

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]
SECOND FOLLOWER
第二 追随者

第二位关注者

[ai][keə(r)][nɒt] .
I **care** **not** **.**
我 关心 不是 .

我不在乎。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nʌn] [els] [ɪz][left] .
None **else** **is** **left** **.**
没有任何 别的 是 左边 .

没有其他人了。

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]
SECOND **FOLLOWER**
第二 追随者

第二位关注者

[nəʊ]['mætə(r)] .
No **matter** **.**
不 事情 .

不管。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] — — ?
Then **—** **—** **?**
然后 — — ?

然后 - ?

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]
SECOND **FOLLOWER**
第二 追随者

第二位关注者

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['gɪbiə]
There **was** **of** **Gibeah**
那里 曾是 的 吉比亚

基比亚

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
A **woman** **—** **dear** **to** **me** **.**
一个 女士 — 亲爱的 到 我 .

一位我深爱的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [naɪt]
Her **face** **at** **night**
她 脸 在 夜晚

她夜晚的脸

['wiːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [driːmz] . ...
Weeping **among** **my** **dreams** **.** **...**
哭泣 之中 我的 梦境 . ...

在梦中哭泣.....

[ðə; ði] ['prɒfəsi]
The **prophecy**
这 预言

预言

[ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ænd; ənd][veɪn] !
Is **unfulfilled** **,** **and** **vain** **!**
是 未实现的 , 和 徒劳 !

毫无意义，徒劳无功!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] ?
And **you** **would** **go** **?**
和 你 会 去 ?

你会去吗?

['sekənd] ['fɒləʊə(r)]
SECOND **FOLLOWER**
第二 追随者

第二位关注者

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] — [ðɪs] [klɪf] .
The **suffering** **—** **this** **cliff** **.**
这 痛苦 — 这 悬崖 .

苦难——这悬崖。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
I **understand** **,**
我 理解 ,

我明白，

[['məʊʃənz] .]
[**Motions** **.** **]**
[动议 .]

[动议。]

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bleɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒntent] .
So **,** **without** **any** **blame** **,** **and** **to** **content** **.**
所以 , 没有 任何 责备 , 和 到 内容 .

所以，没有任何责备，一切都令人满意。

[[ðə; ði]['sekənd] ['fɒləʊə(r)] ['fɔːltəz] , [ðen] [gəʊz] .]
[**The** **Second** **Follower** **falters** **,** **then** **goes** **.** **]**
[这 第二 追随者 犹豫不决 , 然后 去 .]

第二个追随者踉跄了一下，然后走了。

[['kwaɪətli] .]
[**Quietly** **.** **]**
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [left] , [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][eə(r)] ,
A **desolation** **left** **,** **of** **rock** **and** **air** **,**
一个 荒凉 左边 , 的 岩石 和 空气 ,

一片荒凉，只剩下岩石和空气。

[ɒv; əv] ['bærən] [siː] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [æz; əz][vɑːst] .
Of **barren** **sea** **and** **bitterness** **as** **vast** **.**
的 荒芜 海 和 苦味 作为 广阔的 .

一片荒芜的大海，无边无际的苦涩。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'reft] [ˌem 'iː] , [sɔːl] !
Thou hast bereft me , Saul !
你 哈斯特 失去 我 , 扫罗 !

扫罗，你抛弃了我!

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'reft] !
thou hast bereft !
你 哈斯特 失去 !

你失去了!

[[hiː; hi] [muːvz] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [geiz] ['sædli] [ə'weɪ] , [ðen] [niːl] [baɪ][ə; eɪ][stəʊn] , [æz; əz][tuː; tə]
[He moves up the cliff , gazes sadly away , then kneels by a stone , as to
[他 移动 向上 这 悬崖 , 凝视 令人遗憾的是 离开 , 然后 跪着 经过 一个 石头 , 作为 到
[preɪ] .]
pray .]
祈祷 .]

他爬上悬崖，悲伤地望向远方，然后跪在一块石头旁，仿佛在祈祷。

[maɪ] [fleʃ] [kraɪz][fɔː(r); fə(r)] [ə'blɪviən] — [tuː; tə][sɪŋk]
My flesh cries for oblivion — to sink
我的 肉 哭泣 为了 遗忘 — 到 下沉

我的肉体渴望遗忘——沉沦。

[ʌn'weɪ.kɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ... [weə(r)] [ɪz]
Unwaking away into the Night ... where is
不觉醒 离开 进入 这 夜晚 ... 在哪里 是

渐渐沉入黑夜.....那里是哪里?

[nəʊ] [tɪəz] , [bʌt; bət]['əʊnli][taɪdz][ɒv; əv] [sliːp] . ...
No tears , but only tides of sleep . ...
不 眼泪 , 但 仅有的 潮汐 的 睡觉 . ...

没有眼泪，只有沉沉的睡意.....

[nəʊ] , ['kraɪɪθ]
No , crieth
不 , 哭泣

不，哭喊着

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'blɪviən] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
Not for Oblivion and Night , but for
不是 为了 遗忘 和 夜晚 , 但 为了

不是为了遗忘和黑夜，而是为了

[reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] !
Rage and revenge !
愤怒 和 复仇 !

愤怒与复仇!

[sɔːl] !
Saul !
扫罗 !

扫罗!

[sɔːl] ! ...
Saul ! ...
扫罗 ! ...

扫罗! .....

[maɪ]['spɪrɪt] , [piːs] .
My spirit , peace .
我的 精神 , 和平 .

我的灵魂，平静。

[æz; əz][pænts][ðə; ði] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [brʊk] , [səʊ][ai] !
As pants the heart for the water - brook , so I !
作为 裤子 这 心 为了 这 水 - 溪 , 所以 我 !

就像裤子把心塞进溪流里一样，我也是如此!

[[hiː; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .
[He bows his head .
[他 弓 他的 头 .

他低下了头。

['mɪkəl] [ɪn][rægz] [ðæt] [dɪs'gaɪz] , ['entəz] [wɪð] [ðə; ði] [læd] , [ˌʌn'siːn] .]
Michal in rags that disguise , enters with the Lad , unseen .]
米哈尔 在 破布 那 伪装 , 进入 和 这 小伙子 , 看不见 .]

米哈尔乔装打扮，衣衫褴褛，与少年一同悄悄进入。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [həːl] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] !
Her lips it was that hurled me unto this !
她 嘴唇 它 曾是 那 投掷 我 到 这 !

是她的嘴唇把我推向了这一切!

[jet] , [jet] [nɒt] ['vaɪələns] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [blʌd] !
Yet , yet not violence on him and blood !
然而 , 然而 不是 暴力 在 他 和 血 !

然而，却没有对他施以暴力和流血!

[ai][mʌst; məst] [rɪ'vɛndʒɪz] [kɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [kwel] ,
I must revenge's call within me quell ,
我 必须 复仇的 称呼 之内 我 荡平 ,

我必须压制住内心的复仇冲动。

[ðəʊ] ['raɪtʃəsli] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivə] [ænd; ənd] [ə'fleɪm] .
Though righteously it quivers and aflame .
尽管 义正直地 它 箭筒 和 燃烧 .

虽然它正义地颤抖燃烧。

[[hiː; hi][gəʊz] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [raɪt] .]
[He goes slowly into the cave , Right .]
[他 去 缓慢地 进入 这 洞穴 , 正确的 .]

[他缓缓走进山洞，没错。]

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ðen] , [ðɪs] ?
This is the place , then , this ?
这 是 这 地方 , 然后 , 这 ?

原来就是这里，是这里吗?

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[jes] , [ˌprɪn'ses] .
Yes , princess .
是的 , 公主 .

是的，公主殿下。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

[səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [hiː; hi] [hæθ] [hɪd] ?
So **long** **in** **want** **and** **sickness** **he** **hath** **hid** **?**
所以 长的 在 想 和 疾病 他 有 隐藏 ?

他躲藏了这么久，饱受贫困和疾病的折磨?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [l'əʊnliɛ] [naɪt] !
Under **the** **livid** **day** **and** **lonelier** **night** **!**
在下面 这 铁青 天 和 更孤独 夜晚 !

在惨白的白昼和更加寂寞的夜晚!

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[aɪ] [brɔːt] [hɪm] ['wɔːtə(r)] , ['ɒf(ə)n] .
I **brought** **him** **water** **,** **often** **.**
我 带来 他 水 , 经常 .

我经常给他送水。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['lɪt(ə)l] [læd] !
Little **lad** **!**
小的 小伙子 !

小家伙!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [nɒt] [haʊ]
But **he** **has** **heard** **no** **word** **from** **me** **—** **not** **how**
但 他 有 听到 不 单词 从 我 — 不是 如何

但他一直没有收到我的任何消息——无论是什么。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [sɔːl] , ['fræntɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'pentəns] ,
My **father** **,** **Saul** **,** **frantic** **of** **my** **repentance** **,**
我的 父亲 , 扫罗 , 疯狂的 的 我的 悔改 ,

我的父亲扫罗，因我的悔改而焦急万分，

[hæd; həd] ['ʌntə; 'ʌntu] - , [ə; eɪ] [njuː] [lɔːd] , [bɪ'trəʊðd] [ˌem 'iː] ?
Had **unto** **Phalti** **,** **a** **new** **lord** **,** **betrothed** **me** **?**
有 到 - , 一个 新的 主 , 未婚妻 我 ?

他已将我许配给新领主法尔提?

[haʊ] [ðen] [aɪ] [fled] [tuː; tə] [wɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiːz] [waɪldz] ?
How **then** **I** **fled** **to** **win** **unto** **these** **wilds** **?**
如何 然后 我 逃亡 到 赢 到 这些 荒野 ?

那么，我是如何逃往这片荒野并最终获胜的呢?

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[hiː; hi] [hɜːd] [nɒt] ['eniθɪŋ] — ['əʊnli] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz]
He **heard** **not** **anything** **—** **only** **the** **tales**
他 听到 不是 任何事物 — 仅有的 这 故事

他什么也没听到——只听到了那些故事。

[ai][təʊld][ɒv; əv]['məʊæb] , [maɪ] [əʊn] [lænd] .

I	told	of	Moab	,	my	own	land	.
我	讲述	的	摩押	，	我的	自己的	土地	.

我讲述了摩押，我的故土。

[['deɪvɪd] [pleɪz] [wɪ'ðɪn] .]

[	David	plays	within	.	]
[	大卫	演出	之内	.	]

[大卫在里面玩耍。]

[bʌt; bət][əʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][hɑːp] .

It	is	his	harp	.
它	是	他的	竖琴	.

那是他的竖琴。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd] [streɪnz] [ðæt] [wiːp] ['or] [ˌem 'iː] ! ...

And	strains	that	weep	o'er	me	!	...
和	菌株	那	哭泣	超过	我	!	...

还有那些为我哭泣的旋律！.....

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ... [ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] !

I'll	speak	to	him	...	and	yet	must	be	unknown	!
患病的	说话	到	他	...	和	然而	必须	是	未知	!

我会和他谈谈.....但必须不为人知!

[ə; eɪ]['lepə(r)] ?

A	leper	?
一个	麻风病人	?

麻风病人?

[æz; əz][ə; eɪ]['lepə(r)][kʊd; kəd][ai] ... ?

as	a	leper	could	I	...	?
作为	一个	麻风病人	可以	我	...	?

作为一个麻风病人，我可以.....吗?

[læd]

LAD

小伙子

小伙子

[waɪ]

Why

为什么

为什么

[mʌst; məst][hiː; hi][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ?

Must	he	not	know	you	?
必须	他	不是	知道	你	?

他难道不认识你吗?

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ɑːsk][ˌem ˈiː][nɒt] , [læd] , [naʊ] ;
Ask **me** **not** **,** **lad** **,** **now** **;**
问 我 不是 , 小伙子 , 现在 ;

孩子，现在别问我了;

[bʌt; bət][gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But **go** **a** **little** **.**
但 去 一个 小的 .

但要稍微走远一点。

[læd]
LAD
小伙子

小伙子

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[[hiː; hi][sets] [daʊn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn][ænd; ənd][gəʊz] .]
[**He** **sets** **down** **the** **water** **-** **skin** **and** **goes** **.** **]**
[他 套 向下 这 水 - 皮肤 和 去 .]

他放下水囊，走了。

['mɪkəl] [[dɪ'leɪɪŋ] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .]
MICHAL **[** **Delaying** **,** **then** **in** **a** **loud** **voice** **.** **]**
米哈尔 [延迟 , 然后 在 一个 大声 嗓音 .]

米哈尔（停顿片刻，然后大声说道。）

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean **!**
不洁 !

不洁!

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean **!**
不洁 !

不洁!

[[kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .]
[**Conceals** **her** **face** **in** **her** **hair** **.** **]**
[隐藏 她 脸 在 她 头发 .]

（她用头发遮住脸。）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[huː] ['kraɪɪθ][hɪə(r)] ?
Who **crieth** **here** **?**
WHO 哭泣 这里 ?

这里谁在哭泣?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean **!**
不洁 !

不洁!

['deɪvɪd] [[əˈpiərɪŋ] .]
DAVID [Appearing .]
大卫 [出现 .]

大卫（出场）

[huː] [kraɪz] [ˌʌnˈkliːn] ?
Who cries unclean ?
WHO 哭泣 不洁 ?

谁喊着"不洁"?

[pɔː(r); pʊə(r)]['lepə(r)][ɪn] [ðiːz] [waɪldz] , [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Poor leper in these wilds , who art thou ?
贫穷的 麻风病人 在 这些 荒野 , WHO 艺术 你 ?

在这荒野中，你这可怜的麻风病人是谁?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wʌn]
One
一

一

['aʊtkɑːst][ænd; ənd][feɪnt] , [fə'lɔːn] !
Outcast and faint , forlorn !
被排斥者 和 头晕的 , 绝望 !

被遗弃的、虚弱的、孤苦伶仃的!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm]
Then you have come
然后 你 有 来

然后你就来了

[tuː; tə][wʌn][mɔː(r)]['bɪtə(r)]['aʊtkɑːst][ðæn; ðən] [jɔː'self] ,
To one more bitter outcast than yourself ,
到 一 更多的 苦的 被排斥者 比 你自己 ,

致一位比你更痛苦、更被社会遗弃的人，

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ləʊn] [vɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
One who has less than this lone void to give ,
一 WHO 有 较少的 比 这 孤独 空白 到 给 ,

一个除了这孤寂的空虚之外，一无所有的人，

[ðɪs] ['steraɪl]['sɒlətjuːd][ænd; ənd][sʌn] , [ðɪs] [siːn]
This sterile solitude and sun , this scene
这 无菌 孤独 和 太阳 , 这 场景

这片荒凉的寂静和阳光，这幅景象

[ɒv; əv] ['ledn] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [meɪks] [mæd] .
Of leaden desolation that makes mad .
的 铅灰色 荒凉 那 制作 疯狂的 .

铅灰色的荒凉令人发狂。

[huː] [hæz; həz][nəʊ] [iːz] [bʌt; bət] [keɪv] [ɔː(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [rɒk] ,
Who has no ease but cave or shading rock ,
WHO 有 不 舒适 但 洞穴 或者 阴影 岩石 ,

除了山洞或阴凉的岩石，谁没有其他栖身之所?

[ɔː(r)][ðə; ði] [stɪl] [muːn] , [ɔː(r)] [stɑːz] [ðæt] [glaɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
Or **the** **still** **moon** **,** **or** **stars** **that** **glide** **the** **night** **.**
或者 这 仍然 月亮 ， 或者 明星 那 滑行 这 夜晚 .

或者静谧的月亮，或者划过夜空的繁星。

[wʌn] ['əʊvə(r)] [huːm] — —
One **over** **whom** **—** **—**
一 超过 谁 — —

凌驾于他之上的——

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jet] , ['pɪti] !
Yet **,** **pity** **!**
然而 ， 遗憾 !

可惜!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] [peɪl] ['aʊəz]
The **pale** **hours**
这 苍白 小时

苍白的时光

[fləʊ] [ded] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
Flow **dead** **into** **eternity** **.**
流动 死的 进入 永恒 .

让逝者流入永恒。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ɑː] , [jet] ... !
Ah **,** **yet** **...** **!**
啊 ， 然而 ... !

啊，然而……!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [kləʊk] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['tætəd] [lɪmz] .
My **cloak** **,** **then** **,** **for** **thy** **tattered** **limbs** **.**
我的 披风 ， 然后 ， 为了 你的 破烂 四肢 .

那我愿以我的斗篷，为你遮盖残破的肢体。

[ɔː(r)] , [nəʊ] —
Or **,** **no** **—**
或者 ， 不 —

或者，不——

[ðɪs] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['əʊfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['evri] [niːd] .
This **chain** **of** **Ophir** **for** **thy** **every** **need** **.**
这 链 的 奥菲尔 为了 你的 每一个 需要 .

这条俄斐项链能满足你的一切需要。

[wʌns] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

Once	was	it	dear	,	but	should	be	so	no	more	.
一次	曾是	它	亲爱的	,	但	应该	是	所以	不	更多的	.

它曾经很珍贵，但现在不应该再如此了。

[[fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Flinging	it	to	her	.	]
[	投掷	它	到	她	.	]

把东西扔给她。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ['meməri]

Have	it	,	and	with	it	vanish	memory
有	它	,	和	和	它	消失	记忆

拥有它，记忆便会随之消失。

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [brest] — —

Out	of	my	breast	—	—
出去	的	我的	胸部	—	—

从我的胸膛——

['mɪkəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔːl]

And	from	me	fall
和	从	我	落下

而我却坠落

[lɪŋk] [ə'pɒn][lɪŋk][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [ðæt] [baʊnd] .

Link	upon	link	her	loveliness	that	bound	.
关联	之上	关联	她	可爱	那	边界	.

一环接一环，将她的美丽紧紧束缚。

['mɪkəl]

MICHAL
米哈尔

米哈尔

[əʊ] , [duː; də][nɒt] !

Oh	,	do	not	!
哦	,	做	不是	!

哦，千万别!

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] ... ?

Woman	...	?
女士	...	?

女士...?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [laɪk] [ðɪs]
A chain like this
一个 链 喜欢 这

像这样的连锁店

[ai][wʌns] [bɪ'held] [wɪnd] [ʌndʒələntli] [braɪt]
I once beheld wind undulantly bright
我 一次 观看 风 波状地 明亮的

我曾见过风波荡漾，明亮如镜。

['or] ['mɪkəl] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] .
O'er Michal , the king's daughter .
超过 米哈尔 , 这 国王的 女儿 .

国王的女儿奥埃尔·米哈尔。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['wʊmən] , [ðə; ði] [kɪŋz] ?
Woman , the king's ?
女士 , 这 国王的 ?

女人，国王的?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['pɪti] !
Pity !
遗憾 !

遗憾!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[steɪ] ! [ˌʌn'kli:n] !
Stay ! Unclean !
停留 ! 不洁 !

住手！不洁!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ][spaɪ] ?
A **spy** **?**
一个 间谍 ?

间谍?

[ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv] [sɔːl] [ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [hæv; həv] [krept]
A **spy** **of** **Saul** **and** **hypocrite** **have** **crept**
一个 间谍 的 扫罗 和 伪君子 有 悄悄地爬

扫罗的间谍和伪君子潜入了。

['hɪðə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ... ?
Hither **to** **learn** **...** **?**
这里 到 学习 ... ?

来这里学习.....?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hæv; həv] [hiːd] — [ˌʌn'kliːn] !
Have **heed** **—** **unclean** **!**
有 注意 — 不洁 !

你们当谨防——不洁之人!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[haʊ] [ðen]
How **then**
如何 然后

那么，又该如何呢?

['wɒndərɪŋ] [kʌm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Wandering **come** **you** **here** **?**
漫游 来 你 这里 ?

你闲逛来到这里吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean **!**
不洁 !

不洁!

[ˌʌn'kliːn] !
Unclean **!**
不洁 !

不洁!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [ˌəʊvəˈfʊl] [ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] , [mæd] .

My	brain	is	overfull	of	fever	,	mad	.
我的	脑	是	过满	的	发烧	，疯狂的		.

我脑子里全是发烧的症状，简直疯了。

[ˈɔːlməʊst] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðaɪ] [ˈperəl] , [held]

Almost	and	I	had	touched	thy	peril	,	held
几乎	和	我	有	感动	你的	危险	，	握住

几乎，我已触及你的危险，紧握着

[ðaɪ] [ˈhɪdiəs] [kənˈteɪdʒən] .

Thy	hideous	contagion	.
你的	可怕	传染	.

你那可怕的传染病。

[ˈmɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[rɒŋ] !

Wrong	!
错误的	!

错误的!

[ˈdeɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ðen] [huː]

Then	who
然后	WHO

那么，谁

[ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ˈmɪkəl] ?

Art	thou	to	know	and	speak	of	her	,	of	Michal	?
艺术	你	到	知道	和	说话	的	她	，	的	米哈尔	?

你难道不认识她，不该谈论米迦勒吗?

[ˈmɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

One	who	has	served	the	king	.
一	WHO	有	服务	这	国王	.

曾侍奉过国王的人。

[ˈdeɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn]

And	you	have	seen
和	你	有	已见

你已经看到了

[ˈmɪkəl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] ?

Michal	,	you	have	beheld	her	?
米哈尔	，	你	有	观看	她	?

米哈尔，你见过她吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[wʌns] , [wen] [ʃi:; ʃi]
Once , when she
一次 , 什么时候 她

有一次，当她

[ɪn] [feɪs] [wɒz; wəz] [fˈeəɹɐ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɑ:t] [ðæn; ðən] [naʊ]
In face was fairer and in heart than now
在 脸 曾是 更公平 和 在 心 比 现在

容貌比现在更俊美，内心也比现在更温柔。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
They say she is .
他们 说 她 是 .

他们说她是。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] ?
And heard her speak ?
和 听到 她 说话 ?

你听过她说话吗?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ə; eɪ] [naɪt]
A night
一个 夜晚

一夜

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] ['gɪbiə] — [wen] [ʃi:; ʃi]
Under the leaves of Gibeah — when she
在下面 这 树叶 的 吉比亚 — 什么时候 她

在基比亚的树叶下——当她

[sæŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] — ['deɪvɪd] .
Sang with another — David .
桑 和 其他 — 大卫 .

与另一位歌手——大卫——一起演唱。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] , [bluː] [feɪnt]
And **from** **afar** **,** **under** **the** **moon** **,** **blew** **faint**
和 从 远方 , 在下面 这 月亮 , 吹 头晕的

远处，月光下，吹来一阵微弱的风。

[ðə; ði] ['tredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] - ['presɪz] [wɪð] [sɒŋ] .
The **treading** **of** **the** **wine** **-** **presses** **with** **song** **.**
这 踩踏 的 这 葡萄酒 - 出版社 和 歌曲 .

踩着榨酒机，伴着歌声。

['deɪvɪd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [bʌt; bət]['æŋgə(r)] - [tɔːn] [bɪ'treɪd] ,
David **she** **loved** **,** **but** **anger** **-** **torn** **betrayed** **,**
大卫 她 喜爱 , 但 愤怒 - 撕裂 背叛 ,

她深爱着大卫，却因愤怒和背叛而痛苦不堪。

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
Unworthy **of** **him** **.**
不配 的 他 .

他配不上他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
Speak **of** **her** **no** **more** **,**
说话 的 她 不 更多的 ,

不要再提起她了。

[nɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kruːəlti] , [ən'les] [tuː; tə] [preɪ]
Nor **of** **her** **cruelty** **,** **unless** **to** **pray**
也不 的 她 残酷 , 除非 到 祈祷

除非祈祷，否则不会提及她的残忍

[hiː; hi][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ruːɪnd] [meɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
He **she** **has** **ruined** **may** **forget** **her** **.**
他 她 有 毁坏 可能 忘记 她 .

她毁了他，他或许会忘记她。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[jet]
Yet
然而

然而

[ɪf] [diːp] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] — — ?
If **deep** **she** **should** **repent** **—** **—** **?**
如果 深的 她 应该 悔改 — — ?

如果她内心深处应该忏悔——?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['lepə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] .
Leper **,** **no** **more** **.**
麻风病人 , 不 更多的 .

不再是麻风病人了。

[[ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ə; eɪ]['dʒækəlz][kraɪ] [ʃril] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
[A moment ; then a jackal's cry shrills to them .
[一个 片刻 ; 然后 一个 豺狼的 哭 尖锐的 到 他们 .

片刻之后，传来豺狼的尖叫声。

['deɪvɪd][stɑːrts] .]
David starts .]
大卫 开始 .]

大卫开始。

[ðə; ðiː]['sɪgnəl] .
The signal .
这 信号 .

信号。

[[hiː; hi] ['lisən] .]
[He listens .]
[他 听着 .]

他听着。

[θraɪs] [rɪ'piːtɪd] ?
Thrice repeated ?
三次 重复 ?

重复三次?

[wɜːd] [æt; ət][lɑːst] ?
Word at last ?
单词 在 最后的 ?

终于有消息了吗?

[[tuː; tə] ['mɪkəl] .]
[To Michal .]
[到 米哈尔 .]

[致米哈尔。]

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɪə(r)] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] [les] [kaɪnd] .
He who is near may prove to thee less kind .
他 WHO 是 靠近 可能 证明 到 你 较少的 种类 .

近在咫尺的人，未必会对你友善。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] .
[She goes .
[她 去 .

她走了。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ðiː] [klɪf] .]
He springs to look down the cliff .]
他 弹簧 到 看 向下 这 悬崖 .]

他纵身跃下，向下望去，看到了悬崖。

['æbɪʃaɪ] ?
Abishai ?
阿比沙伊 ?

阿比筛?

[ə'baiəθə] ?
Abiathar ?
阿比亚塔尔 ?

阿比亚塔尔?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
It is !
它 是 !

这是!

[bʌt; bət] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ?
But **staggering** **and** **wounded** **?**
但 令人震惊 和 受伤 ?

但步履蹒跚、身负重伤?

['breθləs] ?
breathless **?**
喘不过气 ?

喘不过气来?

[tɔːn] ?
torn **?**
撕裂 ?

撕裂了?

[[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] , [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
[**He** **watches** **,** **then** **turns** **to** **meet** **them** **.**
[他 手表 , 然后 转弯 到 见面 他们 .

他看着他们，然后转身迎了上去。

[ðeɪ] ['entə(r)] — [ə'baiəθə] [wɪð] ['blʌdi] ['iːfɒd; 'efɒd][ænd; ənd]['brəʊkən] ['brestpleɪt] — [ænd; ənd][sɪŋk]
They **enter** **—** **Abiathar** **with** **bloody** **ephod** **and** **broken** **breastplate** **—** **and** **sink**
他们 进入 — 阿比亚塔尔 和 血腥 以弗得 和 破碎的 胸甲 — 和 下沉
[ɪn] ['pæntɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] .]
in **panting** **exhaustion** **.** **]**
在 喘息 疲惫 .]

他们进来了——亚比亚他穿着血迹斑斑的以弗得和破损的胸甲——然后气喘吁吁地瘫倒在地。

['æbɪʃaɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ?
Abishai **,** **what** **is** **it** **that** **you** **bring** **?**
阿比沙伊 , 什么 是 它 那 你 带来 ?

阿比沙伊，你带来了什么?

[ə'baiəθə] , [ʌp] ! ['ɑːnsə(r)] !
Abiathar **,** **up** **!** **answer** **!**
阿比亚塔尔 , 向上 ! 回答 !

阿比亚塔尔，起来！回答！

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['wɔːtə(r)] !
Water **!**
水 !

水!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌp] !
Up **!**
向上 !

向上!

[[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] .
[**He** **brings** **the** **water** **-** **skin** **.**
[他 带来 这 水 - 皮肤 .

他带来了水囊。

[ðeɪ] [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] .]
They drain it fiercely .]
他们 流走 它 激烈地 .]

他们疯狂地抽干它。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [səʊ] ['fiːvəd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [stɛə]
What is it now so fevered from you stares
什么 是 它 现在 所以 发烧 从 你 凝视

你这凝视究竟有何魔力，令我如此焦躁不安?

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [tuː] [əb'hɒrəns] ?
And breathing too abhorrence ?
和 呼吸 也 厌恶 ?

呼吸也令人厌恶吗?

[gɑːsp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Gasp it out .
喘气 它 出去 .

喘口气说出来。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ai]['staɪf(ə)l] — [ɪn][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] — [hiː; hi] [stɪl] —
I stifle — in a universe — he still —
我 窒息 — 在 一个 宇宙 — 他 仍然 —

我压抑着——在一个宇宙里——他依然——

[hæz; həz] [breθ] [ɪn] .
Has breath in .
有 气息 在 .

吸气了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[sɔːl] ?
Saul ?
扫罗 ?

扫罗?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[aɪl] [skeɪð] [hɪm] !
I'll scathe him !
患病的 伤害 他 !

我要狠狠揍他一顿!

[s'kɔːpɪənz]
Scorpions
蝎子

蝎子

[ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] !
Of terror and remorse sting in his soul !
的 恐怖 和 悔恨 蜇 在 他的 灵魂 !

恐惧和悔恨刺痛着他的灵魂!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['taɪdɪŋz] , [nɒt][ɪn] [wɜːdz] [səʊ][waɪld] .

If	**you**	**have**	**tidings**	**,**	**not**	**in**	**words**	**so**	**wild**	**.**
如果	你	有	消息	,	不是	在	字	所以	荒野	.

如果你有消息要告诉你们，请不要用如此狂妄的言辞。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ðen] [ɑːsk][ænd; ənd] [heɪt] [ʃæl; ʃəl][kɑːm][ˌem 'iː] .

Then	**ask**	**and**	**hate**	**shall**	**calm**	**me**	**.**
然后	问	和	恨	将	冷静的	我	.

然后，问问吧，仇恨会让我平静下来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɑːsk] ?

Ask	**?**
问	?

问?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɒn] , [ɒn] !

On	**,**	**on**	**!**
在	,	在	!

加油，加油!

[siːk] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

Seek	**if**	**he**	**lives**	**!**
寻找	如果	他	生活	!

看看他是否还活着!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[siːk] [ɪf] ['prɒfəsi]

Seek	**if**	**prophecy**
寻找	如果	预言

寻求预言

[faʊnt] [jet] [ɪn]['dʒuːdə] !
Founts yet in Judah !
字体 然而 在 犹大 !

犹大还有泉源!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['sæmjʊəl] ... ?
Samuel ... ?
塞缪尔 ... ?

塞缪尔.....?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɪz] [ded] ! ...
Is dead ! ...
是 死的 ! ...

死了！ .....

[ded] — [ænd; ənd][ɒv; əv]['taɪdɪŋz][mɔː(r)] [kə'læmɪtəs] .
Dead — and of tidings more calamitous .
死的 — 和 的 消息 更多的 灾难性的 .

死了——而且带来了更可怕的消息。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[['hɔːsli] .]
[Hoarsely .]
[沙哑地 .]

[沙哑地。]

[tel] [ɒn] .
Tell on .
告诉 在 .

说出真相。

[ai][hɪə(r)] .
I hear .
我 听到 .

我听说了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sɔːl] ['gləʊtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
Saul gloating to believe
扫罗 幸灾乐祸 到 相信

扫罗得意洋洋地相信

[ðə; ði] [priːsts] , [ə'sembəld] [s'ækɹɪdli] [æt; ət] [nɒb] ,
The priests , assembled sacredly at Nob ,
这 神父 , 组装 神圣地 在 诺布 ,

祭司们在诺布庄严地聚集在一起，

[plɔtid] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ] , [hæθ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] — —
Plotted assisting you , hath had them — —
绘制 协助 你 , 有 有 他们 — —

密谋协助你，他们已经——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] ... !
No ... !
不 ... !

不...！

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sleɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [doʊg] — ['məːdə] , [ɔːl] !
Slain at the hands of Doeg — murdered , all !
被杀 在 这 双手 的 多伊格 — 被谋杀 , 全部 !

全部被多伊格杀害——全部被谋杀！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] [hiː; hi] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
But he — your father ?
但 他 — 你的 父亲 ?

但他——你的父亲？

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [fel] .
Was among them ; fell .
曾是 之中 他们 ; 跌倒 .

身在其中；倒下了。

[[hiː; hi] [stændz] ['məʊʃnləs] .]
[He stands motionless .]
[他 站立 静止不动 .]

他一动不动地站在那里。

['deɪvɪd] [['dʒentli] .]
DAVID [Gently .]
大卫 [轻轻地 .]

大卫（轻轻地。）

[ə'baiəθə] , [maɪ] [frend] ! ...
Abiathar , my friend ! ...
阿比亚塔尔 , 我的 朋友 ! ...

阿比亚塔尔，我的朋友！.....

[sɔːl] !
Appeaseless **Saul** **!**
无绥靖 扫罗 !

不肯妥协的扫罗!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hɪə(r)][ɔːl] , [hɪə(r)][ɔːl] !
Hear **all** **,** **hear** **all** **!**
听到 全部 , 听到 全部 !

都听好了，都听好了!

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
Thy **father** **,** **too** **,** **and** **mother** **,**
你的 父亲 , 也 , 和 母亲 ,

你的父亲，还有你的母亲，

['iːv(ə)n][ðaɪ] ['kɪndrəd] , [aʊt][ɒv; əv] ['ɪzreɪl]
Even **thy** **kindred** **,** **out** **of** **Israel**
甚至 你的 亲属 , 出去 的 以色列

甚至你的亲属，来自以色列

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː]['məʊæb] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] ,
Are **driven** **into** **Moab** **;** **and** **this** **king** **,**
是 驱动 进入 摩押 ; 和 这 国王 ,

被驱逐到摩押；而这位王，

[dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [æz; əz] ['dezət] [pɑːd] ,
Delirious **still** **for** **blood** **as** **desert** **pard** **,**
谵妄 仍然 为了 血 作为 沙漠 帕尔德 ,

依然神志不清，渴望鲜血，如同沙漠中的豹子，

[wɪð] ['mɛˌrɑb] , [welp] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːmd] ,
With **Merab** **,** **whelp** **of** **him** **,** **and** **many** **armed** **,**
和 梅拉布 , 仔 的 他 , 和 许多 武装 ,

他的儿子米拉布，以及许多武装人员，

[ɪz][nɪə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] — [ə'kwɪvə(r)][æt; ət] [ˌɛn'gɛdi]
Is **near** **us** **now** **—** **aquiver** **at** **Engeddi**
是 靠近 我们 现在 — 箭筒 在 恩格迪

现在就在我们附近——恩格迪湖的颤动

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :
For **your** **destruction** **:**
为了 你的 破坏 :

为了你的毁灭:

[['deɪvɪd] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] .]
[**David** **struggles** **for** **control** **.** **]**
[大卫 斗争 为了 控制 .]

大卫努力控制局面。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [straɪk] .
And **yet** **you** **will** **not** **strike** **.**
和 然而 你 将要 不是 罢工 .

然而，你却不会发动攻击。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[ləʊ] .]
[Low .]
[低的 .]

[低的。]

[nəʊ] , [bʌt; bət][pv; əv] ['mɪkəl] , [tel] [ˌem 'iː] [gʊd] [æt; ət][wʌns] ,
No , but of Michal , tell me good at once ,
不 , 但 的 米哈尔 , 告诉 我 好的 在 一次 ,

不，但米哈尔的事，你马上告诉我。

[lest] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ðɪs] [lɒt] , [aɪ] [meɪ] —
Lest unendurable this lot , I may —
免得 难以忍受 这 很多 , 我 可能 —

如果我无法忍受这一切，我或许——

[ænd; ənd] [maʊnt] ['or] ['evri] [əʊθ] ['ɪntuː] [rɪ'vendʒ] .
and mount o'er every oath into revenge .
和 山 超过 每一个 誓言 进入 复仇 .

并将所有誓言化为复仇的怒火。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hɑː] — ['mɪkəl] !
Ha — Michal !
哈 — 米哈尔 !

哈——米哈尔!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʃiː; ʃi]['wið'həuld, wiθ-][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] ?
She withholds her father's wrath ?
她 扣留 她 父亲的 愤怒 ?

她能忍住父亲的怒火吗?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ʃiːz] [wel] .
She's well .
她是 出色地 .

她很好。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
Not if you say no more .
不是 如果 你 说 不 更多的 .

如果你不再说话，那就不会了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ai] [nəʊ]
I **know**
我 知道

我知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Nothing **of** **her** **.**
没有什么 的 她 .

与她无关。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [bi'lai] .
Your **look** **belies** **.**
你的 看 谎言 .

你的外表掩盖了真相。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[pə'hæps] :
Perhaps **:**
也许 :

也许:

[æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
As **did** **her** **love** **.**
作为 做过 她 爱 .

她的爱也是如此。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That **is** **for** **me** **.**
那 是 为了 我 .

对我来说是这样。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wel] , [wɒt] ?
Well **,** **what** **?**
出色地 , 什么 ?

什么?

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [bi'trei] ?
A **woman** **who** **betrays** **?**
一个 女士 WHO 背叛 ?

一个背叛的女人?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[spiːk] , [nɒt] [ɪ'veɪd] ;
Speak , not evade ;
说话 , 不是 逃避 ;

直言不讳，不要回避；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] .
And judge her when earth has no mystery .
和 法官 她 什么时候 地球 有 不 神秘 .

当世间不再有任何奥秘时，再来评判她吧。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ðen] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪvɪŋ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [waɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz]
Then from your craving put her — wide ; she is
然后 从 你的 渴望 放 她 — 宽的 ; 她 是

然后，从你对她的渴望中，把她放开——宽广的；她是

[ʌn'wɜːðiˌ] ['eni] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [veɪns] .
Unworthy any tremor of your veins .
不配 任何 震颤 的 你的 静脉 .

不配让你的血管颤动一丝一毫。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[dɔːn] - ['lɪliz] ['ʌndə(r)] [djuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ʌn'wɜːðiˌ] ,
Dawn - lilies under dew are then unworthy ,
黎明 - 百合花 在下面 露 是 然后 不配 ,

露水下的黎明百合毫无价值，

[ænd; ənd] ['nestɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
And nesting doves are horrible to heaven .
和 嵌套 鸽子 是 可怕 到 天堂 .

筑巢的鸽子对天堂来说简直是灾难。

[ai] [wɪl] [nɒt] [səʊ] [bɪ'liːv] .
I will not so believe .
我 将要 不是 所以 相信 .

我不会相信这种说法。

[jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] ... !
Your reason ... !
你的 原因 ... !

你的理由……！

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sɔːl]
Saul
扫罗

扫罗

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wed] [hɪm] , [aɪ] —
Has given her — and she will wed him , aye —
有 给定 她 — 和 她 将要 结婚 他 , 是的 —

他给了她——她会嫁给他，是的——

[tuː; tə] - , [ə; eɪ] [njuː] [lɔːd] .
To Phalti , a new lord .
到 - , 一个 新的 主 .

献给新领主法尔蒂。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌn'truː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
Untrue of her !
不属实 的 她 !

这完全不是她所说的!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[kraɪ] .
Cry .
哭 .

哭。

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet you will believe it .
然而 你 将要 相信 它 .

但你终究会相信。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɒt] [ʌn'tɪl]
Not until
不是 直到

直到

[ðə; ði]['vɜːd(ə)nt]['pærəb(ə)l][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪz] [hʌʃt]
The verdant parable of spring is hushed
这 葱茏 寓言 的 春天 是 静静地

春日里那郁郁葱葱的寓言悄然落幕

['evə(r)][ɒv; əv] [bluːm] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ever of bloom , to prove it .
曾经 的 盛开 , 到 证明 它 .

永远盛开，足以证明这一点。

['nevə(r)] [tɪl]
Never till
绝不 直到

直到

['hɜːrmən][ɪz] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ! [ʌn'tɪl]
Hermon is swung into the sea ! until
赫尔蒙 是 摇摆 进入 这 海 ! 直到

赫尔蒙被甩进了海里!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði][lɑːst][vɔɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [skaɪ] — —
The last void of the everlasting sky — —
这 最后的 空白 的 这 永恒 天空 — —

永恒天空的最后一片虚空——

[['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] ['fɔːltəz] , [breɪks] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪz] ['streɪndʒli] [muːvd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'held] .
[Looking up he falters , breaks off , and is strangely moved at something beheld .
[寻找 向上 他 犹豫不决 , 休息 离开 , 和 是 奇怪的 已搬 在 某物 观看 .
]
]
]

他抬头望去，脚步踉跄了一下，话音戛然而止，似乎被眼前所见的某物深深触动。

[əˈbaiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wɒt] , [wɒt] [əˈlɑːm] ?
What , what alarm ?
什么 , 什么 警报 ?

什么？什么警报?

['æbɪˌʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

[wɒt] [steə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?
What stare you on ?
什么 盯 你 在 ?

你盯着什么看?

[əˈbaiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hiːz] [mæd] ?
He's mad ?
他是 疯狂的 ?

他疯了吗?

[['deɪvɪd] [pɔɪnts] .
[David points .
[大卫 积分 .

大卫指着。

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp] .]
They look up .]
他们 看 向上 .]

他们抬头望去。

[əˈbaiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[æn; ən] ['i:glət] ! ...
An eaglet ! ...
一个 雏鹰 ! ...

一只小鹰！.....

['æbɪʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

['i:glət] ?
Eaglet ?
雏鹰 ?

小鹰?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

- !
Pierct !
- !

刺穿!

['æbɪʃaɪ]
ABISHAI
阿比沙伊

阿比沙伊

- ? ...
Pierct ? ...
- ? ...

穿孔？.....

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['fɔ:lɪŋ] [hɪə(r)] .
Falling here .
坠落 这里 .

掉在这里。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [deθ] [ˌʌn'bɔɪəntli] .
And beating against death unbuoyantly .
和 殴打 反对 死亡 不浮力 .

苦苦挣扎，与死神抗争。

[[ðə; ði][bɜ:d] , [æn; ən] ['ærəʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [drɒps][ɪn] [θrəʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .]
[The bird , an arrow through it , drops in throes at their feet .]
[这 鸟 , 一个 箭 通过 它 , 滴 在 阵痛 在 他们的 脚 .]

[那只鸟身中箭，奄奄一息地倒在他们脚边。]

[ə; eɪ] ['destəni] , [ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['hɪd(ə)n] !
A destiny , a fate in this is hidden !
一个 命运 , 一个 命运 在 这 是 隐 !

命运，天意，就隐藏在这里!

[[hi:; hi] [bendz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ['kwɪkli] [bæk] .]
[He bends over it , then quickly back .]
[他 弯曲 超过 它 , 然后 迅速地 后退 .]

他弯下腰，然后迅速直起身来。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ə; eɪ]['destəni] , [haʊ] , [haʊ] ?
A **destiny** **,** **how** **,** **how** **?**
一个 命运 , 如何 , 如何 ?

命运，怎么会这样?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] ['ærəʊ] ! — [hɪz; ɪz] !
The **arrow** **!** **—** **His** **!**
这 箭 ! — 他的 !

那支箭！——是他的!

[hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʌðərz] .
His **,** **and** **no** **other's** **.**
他的 , 和 不 其他的 .

他的，不是别人的。

[kwɪk] , [ðen] , [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
Quick **,** **then** **,** **no** **delay** **.**
快的 , 然后 , 不 延迟 .

快点，不要拖延。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[biː; bi][klɪə(r)] , ['klɪərə(r)] .
Be **clear** **,** **clearer** **.**
是 清除 , 更清晰 .

要清楚，更清楚。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] — [nɪə(r)]
We **are** **discovered** **—** **near**
我们 是 发现 — 靠近

我们被发现了——附近

[ɒn][ˌjuː 'es][ɪz] [deθ] .
On **us** **is** **death** **.**
在 我们 是 死亡 .

死亡笼罩着我们。

['əʊpən][ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)]
Open **the** **secret** **chamber**
打开 这 秘密 房间

打开密室

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] , [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [sɔːl]
Within **the** **cave** **,** **for** **from** **the** **bow** **of** **Saul**
之内 这 洞穴 , 为了 从 这 弓 的 扫罗

在洞穴里，因为来自扫罗的弓

[ɪz]['jɒndə(r)] ['bliːdɪŋ] — [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] .

Is	yonder	bleeding	—	from	no	other	.
是	远处	出血	—	从	不	其他	.

那边在流血——但不是来自其他地方。

[ə'baiəθə]

ABIATHAR

阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[sɔːlz] ?

Saul's	?
扫罗的	?

扫罗的?

[bʌt; bət] [haʊ] , [wɒz; wəz] ['eni] [hɪə(r)] ?

But	how	,	was	any	here	?
但	如何	,	曾是	任何	这里	?

但怎么可能有人在这里呢?

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] .

To	-	day	,	to	-	day	.
到	-	天	,	到	-	天	.

今天，今天。

[ə; eɪ]['lepə(r)] ['wɒndərɪŋ] .

A	leper	wandering	.
一个	麻风病人	漫游	.

一个游荡的麻风病人。

[ə'baiəθə]

ABIATHAR

阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'treɪd] .

We	are	betrayed	.
我们	是	背叛	.

我们被背叛了。

[['æbɪʃaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] ['heɪsnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [raɪt] .

[	Abishai	with	the	water	-	skin	hastens	into	the	cave	,	Right	.
[	阿比沙伊	和	这	水	-	皮肤	加快	进入	这	洞穴	,	正确的	.

亚比筛提着水袋急忙进了山洞，右边。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ə'baiəθə] [stænd] ['lɪsənɪŋ] .

David	and	Abiathar	stand	listening	.
大卫	和	阿比亚塔尔	站立	聆听	.

大卫和亚比亚塔尔站在那里倾听。

[nɔɪz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [hɜːd] .]

Noise	of	approach	is	heard	.	]
噪音	的	方法	是	听到	.	]

可以听到靠近的声音。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ðeɪ] [nɪə(r)] .
They **near** **.**
他们 靠近 .

他们靠近了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ænd; ənd] ['meni] .
And **many** **.**
和 许多 .

还有很多。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] !
King **of** **Israel** **!**
国王 的 以色列 !

以色列的国王!

[ɪn'eksərəb(ə)l] !
Inexorable **!**
无情的 !

无情地!

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[əʊ] , [rɪ'bju:k] [hɪm] , [du:; də] !
O **,** **rebuke** **him** **,** **do** **!**
哦 , 训斥 他 , 做 !

哦，一定要斥责他!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['ɔ:lməʊst][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['tɒlərəns] .
Almost **I** **am** **beyond** **this** **tolerance** **.**
几乎 我 是 超过 这 宽容 .

我几乎已经无法容忍这种局面了。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɪn] [tru:θ] .
In **truth** **.**
在 真相 .

事实上。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][raɪz][ænd; ənd] [ʃeɪk]
Therefore **it** **is** **you** **rise** **and** **shake**
所以 它 是 你 上升 和 摇

因此，就是你起来摇晃

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðə; ði]['septə(r)] !
Out **of** **his** **power** **the** **sceptre** **!**
出去 的 他的 力量 这 权杖 !

他失去了权杖!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tempt] [ˌem 'iː][nɒt] !
Tempt **me** **not** **!**
诱惑 我 不是 !

别诱惑我!

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['meməri] ['ɔːlməʊst][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Mercy **and** **memory** **almost** **are** **dead** **,**
怜悯 和 记忆 几乎 是 死的 ,

怜悯和记忆几乎已经消亡。

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [bɜːθ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz] ['feɪtfl] ['aɪə(r)] .
And **craving** **birth** **in** **me** **is** **fateful** **ire** **.**
和 渴望 出生 在 我 是 命运的 愤怒 .

而我心中对新生的渴望，乃是命中注定的愤怒。

[[ðeɪ] ['fɒləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
[**They** **follow** **into** **the** **cave** **.**
[他们 跟随 进入 这 洞穴 .

他们跟着进了山洞。

['hɑːdli] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [sɔːl] , ['blʌdθɜːsti] , [wɪð] [doʊg] ,
Hardly **have** **they** **done** **so** **when** **at** **a** **shout** **,** **Saul** **,** **bloodthirsty** **,** **with** **Doeg** **,**
几乎 有 他们 完毕 所以 什么时候 在 一个 喊 , 扫罗 , 嗜血 , 和 多伊格 ,

他们刚一开口，扫罗就怒吼着，与多益一起，

['æbnə] , [ɪʃwːi] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [pɔː(r)][ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [wɪð] [drɔːn] ['wepənz] .]
Abner **,** **Ishui** **,** **and** **soldiers** **,** **pour** **in** **from** **all** **sides** **,** **with** **drawn** **weapons** **.** **]**
阿布纳 , 伊水 , 和 士兵 , 倒 在 从 全部 侧面 , 和 绘制 武器 .]

阿布纳、伊舒伊和士兵们从四面八方涌来，手里都拿着拔出的武器。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ɒn] , [tuː; tə][hɪm] !
On **,** **to** **him** **!**
在 , 到 他 !

加油，他!

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [keɪvz] !
search **the** **caves** **!**
搜索 这 洞穴 !

去洞穴里搜寻!

[ɪn] , [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
In **,** **in** **,** **and** **bring**
在 , 在 , 和 带来

进去，进去，带进来

[hɪm] [tuː; tə][maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['mɪkəl] [wɪð] [hɪm] .
Him **to** **my** **sword** **,** **and** **Michal** **with** **him** **.**
他 到 我的 剑 , 和 米哈尔 和 他 .

他与我同归于尽，米迦勒也与他同归于尽。

[['peɪsɪŋ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] [waɪl] .]
[Pacing terrible the while .]
[踱步 糟糕的 这 尽管 .]

这段时间节奏非常糟糕。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ʃæl; ʃəl] [kaʊtʃ] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd] [dʌst] .
Shall couch upon eternity and dust .
将 长椅 之上 永恒 和 灰尘 .

终将安息于永恒与尘埃之中。

[['wiːkli] .]
[Weakly .]
[弱 .]

[微弱。]

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [ɪz][maɪn] . ...
I am the king , and Israel is mine . ...
我 是 这 国王 , 和 以色列 是 矿 . ...

我是王，以色列是我的。

[aɪl] [sliːp] [ə'pɒn][ðeə(r)] [greɪv] — [aɪl] [sliːp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll sleep upon their grave — I'll sleep upon it ,
患病的 睡觉 之上 他们的 严重 — 患病的 睡觉 之上 它 ,

我将睡在他们的坟墓上——我将睡在上面，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːm] ... !
And hear the worm ... !
和 听到 这 蠕虫 ... !

听听虫鸣声.....!

[[tuː; tə][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [keɪv] .]
[To a Soldier re - entering from one cave .]
[到 一个 士兵 关于 - 进入 从 一 洞穴 .]

[对一名从山洞重新进入的士兵说。]

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[brɪŋ] [hɪm] .
Bring him .
带来 他 .

把他带来。

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[əʊ] [kɪŋ] — —
O King — —
哦 国王 — —

哦，王啊——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[juːv] [sleɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['tremb(ə)l] !

You've	slain	him	and	you	tremble	!
你已经	被杀	他	和	你	颤抖	!

你杀了他，却还在颤抖！

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Say	it	.
说	它	.

说出来。

['səʊldʒə(r)]

SOLDIER

士兵

士兵

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[sɔːl]

SAUL

扫罗

扫罗

[ðen] ['hɪðə(r)] [wɪð] [hɪm] ; ['hɪðə(r)] !

Then	hither	with	him	;	hither	!
然后	这里	和	他	;	这里	!

然后和他一起到这里；到这里！

['səʊldʒə(r)]

SOLDIER

士兵

士兵

[hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] .

He's	not	here	.
他是	不是	这里	.

他不在。

[sɔːl]

SAUL

扫罗

扫罗

[ə; eɪ] ['tretʃəri] !

A	treachery	!
一个	背信弃义	!

背叛！

[juː; jʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪv]

You	cunningly	contrive
你	狡猾地	精心策划

你狡猾地策划

[tuː; tə] [eɪd] [hɪm] , [səʊ] . ...

To	aid	him	,	so	.	...
到	援助	他	,	所以	.	...

为了帮助他，所以.....

[[tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['fɪəfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [keɪv] .]

[	To	a	Soldier	re	-	entering	fearfully	from	the	other	cave	.	]
[	到	一个	士兵	关于	-	进入	恐惧地	从	这	其他	洞穴	.	]

[对一名战战兢兢地从另一个山洞里重新进入的士兵说。]

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [hed] .
Bring **me** **his** **head** **.**
带来 我 他的 头 .

把他的头给我带回来。

['səʊldʒə(r)]
SOLDIER
士兵

士兵

[maɪ] [lɔːd] ,
My **lord** **,**
我的 主 ,

我的大人，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] .
He **is** **not** **there** **.**
他 是 不是 那里 .

他不在那里。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪz] —
I **tell** **you** **it** **is** **lies** **—**
我 告诉 你 它 是 谎言 —

我告诉你，那都是谎言——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [diːm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ]
Because **you** **deem** **that** **he** **shall** **be** **the** **king**
因为 你 认为 那 他 将 是 这 国王

因为你们认为他将成为国王。

[ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ʌp] [rɪˈwɔːd] [ænd; ənd] ['æmnəsti] .
And **treasure** **up** **reward** **and** **amnesty** **.**
和 宝藏 向上 报酬 和 大赦 .

并重视奖励和赦免。

[['ɪntuː][wʌn] [keɪv] , [ðen] [əˈnʌðə(r)][hiː; hi] ['rʌʃɪz] , [ðen] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]['fjʊəriəs] .]
[**Into** **one** **cave** **,** **then** **another** **he** **rushes** **,** **then** **out** **among** **them** **furious** **.** **]**
[进入 一 洞穴 , 然后 其他 他 冲刺 , 然后 出去 之中 他们 狂怒 .]

他冲进一个山洞，又冲进另一个山洞，然后怒气冲冲地冲出山洞，来到他们中间。

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɪl] - ['fruːtɪd] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [hɜːd] !
From **me** **,** **ill** **-** **fruited** **ineffectual** **herd** **!**
从 我 , 患病的 - 果实 无效 一群 !

致我，一群毫无成果、毫无作为的乌合之众!

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [hiːz] [fled][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Away **from** **me** **,** **he's** **fled** **and** **none** **of** **you**
离开 从 我 , 他是 逃亡 和 没有任何 的 你

他逃走了，离开了我，你们谁也没留下。

[ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [siːz] [hɪm] !
Is **servant** **and** **will** **find** **and** **for** **me** **seize** **him** **!**
是 仆人 和 将要 寻找 和 为了 我 抢占 他 !

他是仆人，必找到他，为我抓住他!

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] — [aɪl] [sliːp] — [aɪl] [rest] — [ænd; ənd] [ðen] —
From **me** **—** **I'll** **sleep** **—** **I'll** **rest** **—** **and** **then** **—**
从 我 — 患病的 睡觉 — 患病的 休息 — 和 然后 —

我——我会睡觉——我会休息——然后——

[[ɔ:l] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kraʊd] [aʊt] , [ˌauvə'rɔ:] , [bʌt; bət] [doʊg] [ænd; ənd] ['æbnə] .]

[	All	begin	to	crowd	out	,	overawed	,	but	Doeg	and	Abner	.	]
[	全部	开始	到	人群	出去	,	敬畏	,	但	多伊格	和	阿布纳	.	]

【所有人都开始挤开，显得敬畏不已，只有多伊格和阿布纳留了下来。】

[aɪl] [sli:p] .

I'll	sleep	.
患病的	睡觉	.

我去睡觉。

[['sləʊli] [hi:; hi] [mu:vz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] , [left] , [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] .]

[	Slowly	he	moves	into	the	cave	,	Left	,	and	lies	down	.	]
[	缓慢地	他	移动	进入	这	洞穴	,	左边	,	和	谎言	向下	.	]

他缓缓走进左侧的山洞，躺了下来。

['æbnə]

ABNER

阿布纳

阿布纳

[[tu:; tə] [doʊg] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .]

[	To	Doeg	,	significantly	.	]
[	到	多伊格	,	显著地	.	]

（对多伊格而言，意义重大。）

[ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] .

The	evil	spirit	.
这	邪恶的	精神	.

邪灵。

[doʊg]

DOEG

狗

美国国防部

[jes] ; [ɪz] [ɒn] [hɪm] [swɪft]

Yes	;	is	on	him	swift
是的	;	是	在	他	迅速

是的；他行动迅速。

[æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌŋkənnəs] .

As	never	before	,	and	as	a	drunkenness	.
作为	绝不	前	,	和	作为	一个	酒醉	.

前所未有，如同醉酒一般。

['æbnə]

ABNER

阿布纳

阿布纳

[ðen] , [seɪf] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] ?

Then	,	safe	to	leave	him	?
然后	,	安全的	到	离开	他	?

那么，可以离开他了吗?

[doʊg]

DOEG

狗

美国国防部

[wɪl] [hi:; hi] [brʊk] [dɪ'naɪəl] ?

Will	he	brook	denial	?
将要	他	溪	拒绝	?

他会容忍否认吗?

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[ænd; ənd]['mɛˌrɑb] , [tuː] , [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
And Merab , too , will soon be here .
和 梅拉布 , 也 , 将要 很快 是 这里 .

梅拉布也很快会来到这里。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wel] , [kʌm] .
Well , come .
出色地 , 来 .

好了，过来吧。

['æbnə]
ABNER
阿布纳

阿布纳

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɒn][hɪm] .
I'll go and look upon him .
患病的 去 和 看 之上 他 .

我去看看他。

[[gəʊz][tuː; tə] [sɔːlz] [keɪv] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] .]
[Goes to Saul's cave and returns .]
[去 到 扫罗的 洞穴 和 返回 .]

[前往扫罗的洞穴，然后返回。]

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [sliːp] .
Already he sleeps .
已经 他 睡觉 .

他已经睡着了。

[['tɜːnɪŋ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] ['mɪkəl] ['entərɪŋ] , [stɪl] [dɪsˈgaɪzd] .
[Turning they encounter Michal entering , still disguised .
[转弯 他们 遇到 米哈尔 进入 , 仍然 伪装 .

他们转身看到米哈尔走了进来，他仍然伪装着。

[ʃiː; ʃi][kweɪlz] .]
She quails .]
她 鹌鹑 .]

她畏缩了。

['wʊmən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [huː] ?
Woman , who are you , who ?
女士 , WHO 是 你 , WHO ?

女人，你是谁?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌʌnˈkliːn] !
Unclean !
不洁 !

不洁!

[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ˌʌnˈkliːn] ?
Unclean **?**
不洁 ?

不洁?

[ə; eɪ]['lepə(r)] ?
a **leper** **?**
一个 麻风病人 ?

麻风病人?

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
in **this** **place** **?**
在 这 地方 ?

在这个地方?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
Are **there**
是 那里

有吗?

[nəʊ] [stəʊnz] [tuː; tə] [stəʊn] [juː; jʊ] ?
No **stones** **to** **stone** **you** **?**
不 石头 到 石头 你 ?

没有石头可以砸你吗?

[hens] !
Hence **!**
因此 !

因此!

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɒt]
And **had** **I** **not**
和 有 我 不是

若非如此

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] — —
A **brother** **such** **as** **thou** **—** **—**
一个 兄弟 这样的 作为 你 — —

像你这样的兄弟——

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['pɪti] ! [ˌʌnˈkliːn] !
Pity **!** **Unclean** **!**
遗憾 ! 不洁 !

可惜! 不洁!

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] ['kwɪkli] ; [ðen] [ðeɪ] .
[**She** **goes** **quickly** **;** **then** **they** **.**
[她 去 迅速地 ; 然后 他们 .

她走得很快; 然后他们。

[ə; eɪ] [speɪs] .
A **space** **.**
一个 空间 .

一个空间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nz] [tremblɪŋ] , ['fɪəf(ə)l] .]
Then **she** **returns** **trembling** **,** **fearful** **.** **]**
然后 她 返回 发抖 , 可怕 .]

然后她颤抖着回来了，满脸恐惧。

[aɪl] [kɔ:l][hɪm] !
I'll **call** **him** **!**
患病的 称呼 他 !

我这就给他打电话!

[ai] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ! — ['deɪvɪd] !
I **will** **save** **him** **!** **—** **David** **!**
我 将要 节省 他 ! — 大卫 !

我会救他！——大卫!

['deɪvɪd] ! —
David **!** **—**
大卫 ! —

大卫！——

[ai][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ! — ['deɪvɪd] !
I **his** **discomfiture** **and** **ruin** **!** **—** **David** **!**
我 他的 沮丧 和 废墟 ! — 大卫 !

我让他感到沮丧和毁灭！——大卫!

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

[hɪə(r)][ˌem 'i:] !
hear **me** **!**
听到 我 !

听我说!

['deɪvɪd] !
David **!**
大卫 !

大卫!

[['sɜ:tʃɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [sɔ:l] [laɪz] , [bʌt; bət][ri'kɔil, 'ri:kɔil] ['terɪfaɪd] .]
[**Searching** **,** **she** **approaches** **the** **cave** **where** **Saul** **lies** **,** **but** **recoils** **terrified** **.** **]**
[搜索 , 她 方法 这 洞穴 在哪里 扫罗 谎言 , 但 反冲 恐惧 .]

她四处寻找，来到扫罗躺着的山洞前，却被吓得后退了一步。

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The **king** **!**
这 国王 !

国王!

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] !
my **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

[ai] ['kænɒt] — [ˌeɪ 'em][nɒt] — ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] , ['wɪðə(r)] ?
I **cannot** **—** **am** **not** **—** **whither** **shall** **I** **,** **whither** **?**
我 不能 — 是 不是 — 往哪里去 将 我 , 往哪里去 ?

我不能——我不是——我该何去何从?

[[kən'fju:zd] [ʃi:; ʃi] [fli:] , [æz; əz] ['skʌflɪŋ] [ɪz] [hɜ:d] , [ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ænd; ənd] [ə'baiəθə] ,
[Confused she flees , as scuffling is heard , and Abishai and Abiathar ,
[使困惑 她 逃跑 , 作为 扭打 是 听到 , 和 阿比沙伊 和 阿比亚塔尔 ,
['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['deɪvɪd] , [ə'pɪə(r)] .]
struggling with David , appear .]
挣扎 和 大卫 , 出现 .]

她惊慌失措地逃走了，这时传来一阵扭打声，亚比筛和亚比亚他正与大卫搏斗。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[luːs] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] .
Loose me , I say .
松动的 我 , 我 说 .

“放开我，”我说。

- [twɒz]
' **Twas**
- 那是

那是

['mɪkəl]
Michal
米哈尔

米哈尔

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
and she called .
和 她 称为 .

她打来了电话。

[['breɪkɪŋ] [friː] .]
[Breaking free .]
[打破 自由的 .]

【挣脱束缚】

[ai] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] !
I say that it was she !
我 说 那 它 曾是 她 !

我说就是她！

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['fuːlhɑːdi] , [nəʊ] .
Foolhardy , no .
蛮干 , 不 .

鲁莽？不。

[rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][eə(r)] [tuː] [leɪt] !
Return into the cave , and ere too late !
返回 进入 这 洞穴 , 和 埃雷 也 晚的 !

赶紧返回山洞，还来得及！

[['mɛˌrɑb] , [veɪld] , ['entəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .]
[Merab , veiled , enters behind them .]
[梅拉布 , 含蓄 , 进入 在后面 他们 .]

[梅拉布蒙着面纱，从他们身后走进来。]

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

- [twɒz] ['mɪkəl] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
' Twas Michal and no other .
- 那是 米哈尔 和 不 其他 .

是米哈尔，没有别人。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [duːpt] .
You are duped .
你 是 受骗 .

你被骗了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːkeindʒəlz] [kʊd; kəd][nɒt][səʊ]
The breathing of archangels could not so
这 呼吸 的 大天使 可以 不是 所以

大天使的呼吸不可能如此。

[hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] .
Have swung the burden from me as her call .
有 摇摆 这 负担 从 我 作为 她 称呼 .

她一声令下，便将重担从我身上卸了下来。

[['sɜːtʃɪŋ] , [hiː; hi]['feɪsɪz] — [ænd; ənd][bi'həuld]['mɛˌrɑb] .
[Searching , he faces — and beholds Merab .
[搜索 , 他 面孔 — 和 凝视 梅拉布 .

他四处寻找，最终看到了梅拉布。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [grəuz] [tuː; tə]['kəʊldnəs] .]
His look grows to coldness .]
他的 看 生长 到 寒冷 .]

他的表情变得冷漠起来。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪkəl] .
It is not Michal .
它 是 不是 米哈尔 .

不是米哈尔。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪkəl] .
No — it is not Michal .
不 — 它 是 不是 米哈尔 .

不，他不是米哈尔。

[[hiː; hi]['məuʃənz] [ə'baiəθə] [ænd; ənd] ['æbɪʃaɪ] [ə'saɪd] .]
[He motions Abiathar and Abishai aside .]
[他 运动 阿比亚塔尔 和 阿比沙伊 旁边 .]

[他示意亚比亚他和亚比筛到一边。]

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] — —
Yet it is one who — —
然而 它 是 一 WHO — —

然而，正是其中之一——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[niːd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
Need not lift her veil
需要 不是 举起 她 面纱

无需揭开她的面纱

[ɔː(r)][lɒŋgə(r)] [steɪ] .
Or longer stay .
或者 更长 停留 .

或者停留更长时间。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪz]['əʊpən] .
The path she came is open .
这 小路 她 来了 是 打开 .

她来时的路是敞开的。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[aɪm][hɪə(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪl] [spiːk] !
I'm here — and here will speak !
我是 这里 — 和 这里 将要 说话 !

我来了——而且我将在这里发言！

[aɪv] ['hɪðə(r)]['stəʊlən] ,
I've hither stolen ,
我已经 这里 被盗 ,

我在这里偷了，

['jɜːnɪŋ] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — ['jɜːnɪŋ] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
Yearning — I say it — yearning — and I will .
渴望 — 我 说 它 — 渴望 — 和 我 将要 .

渴望——我说——渴望——而且我会一直渴望下去。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðiːz] [wɜːdz] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
These words I do not know .
这些 字 我 做 不是 知道 .

我不认识这些词。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] .
Because **you** **will** **not** **.**
因为 你 将要 不是 .

因为你不会。

[mɔ:(r)][ɔ:l] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['məʊlɒk][ɪz]
More **all** **-** **devouring** **than** **a** **Moloch** **is**
更多的 全部 - 吞噬 比 一个 摩洛克 是

比摩洛克还要吞噬一切

[ðɪs] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] — —
This **love** **within** **me** **—** **—**
这 爱 之内 我 — —

我心中的这份爱——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[lʌv] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tweɪn] ,
Love **and** **you** **are** **twain** **,**
爱 和 你 是 马克·吐温 ,

爱与你是一体的，

[æz; əz] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃi:əul] .
As **sun** **and** **Sheol** **.**
作为 太阳 和 阴间 .

如太阳和阴间。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[fɔ:ls] .
False **.**
错误的 .

错误的。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm]
I **am** **become**
我 是 变得

我变成了

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] ['fæmɪn] - [wɪnd] , [ə; eɪ] [weɪv]
For **want** **of** **you** **as** **famine** **-** **wind** **,** **a** **wave**
为了 想 的 你 作为 饥荒 - 风 , 一个 海浪

因缺少你，如同饥荒之风，如同巨浪。

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['tempɪst] , [wɪð] [nəʊ][rest] , [nəʊ] [ʃɔ:(r)] .
In **the** **mid** **-** **tempest** **,** **with** **no** **rest** **,** **no** **shore** **.**
在 这 中 - 暴风雨 , 和 不 休息 , 不 支撑 .

暴风雨中，没有喘息之机，没有岸边。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [wɜːdz]
I do not hear the unashamed words
我 做 不是 听到 这 毫不羞愧 字

我听不到那些毫不羞耻的话语。

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ə'nʌðə(r)] ,
Of one who has but recently another ,
的 一 WHO 有 但 最近 其他 ,

对于一个最近才拥有另一个的人来说，

['ædriəl] , ['wedɪd] .
Adriel , wedded .
阿德里尔 , 已婚 .

阿德里尔结婚了。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðen] ?
You refuse me then ?
你 拒绝 我 然后 ?

那你拒绝我?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai][beg][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [siːs] .
I beg you but to cease .
我 求 你 但 到 停止 .

我恳求你住手。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[gəud] , ['ʃægrɪnd] ?
Goaded , chagrined ?
被激怒 , 懊恼地 ?

被激怒了，懊恼不已?

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [ai][duː; də] .
No , but this will I do .
不 , 但 这 将要 我 做 .

不，但我会这么做。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
The Philistines ,
这 非利士人 ,

非利士人，

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət]['raɪətɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [wɔːlz] ,
For long at rioting within their walls ,
为了 长的 在 骚乱 之内 他们的 墙壁 ,

长期以来，他们一直在城墙内进行暴乱，

['gæðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [breɪk] [tə'wɔːd] [gɪl'boʊə] . ...
Gather again and break toward Gilboa . ...
收集 再次 和 休息 朝向 吉尔博亚 . ...

再次集结，向吉尔博亚方向前进.....

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] .
This is not true .
这 是 不是 真的 .

这并非事实。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mʌst; məst][maɪ]['fɑːðə(r)]
To - morrow must my father
到 - 明天 必须 我的 父亲

明天一定是我父亲

[frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .
From hunting you return and arm for battle .
从 打猎 你 返回 和 手臂 为了 战斗 .

狩猎归来，武装起来准备战斗。

[bʌt; bət] — ['meni] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] .
But — many would that you were king .
但 — 许多 会 那 你 是 国王 .

但是——许多人希望你成为国王。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wɜː(r); wə(r)] ? ...
Were ? ...
是 ? ...

是? ...

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[kɪŋ] !
King !
国王 !

国王!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I do not understand your eyes .
我 做 不是 理解 你的 眼睛 .

我不理解你的眼神。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ai] [wɪl]
I **will**
我 将要

我会

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] [əˈraʊz] [rɪˈbeljən] [ʌp] ,
For **love** **of** **you** **arouse** **rebellion** **up** **,**
为了 爱 的 你 引起 叛乱 向上 ,

为了爱你，我燃起了反抗的火焰。

[ˈmɜːmə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhev(ə)n] - [kɔːl] ,
Murmur **about** **the** **host** **your** **heaven** **-** **call** **,**
低语 关于 这 主持人 你的 天堂 - 称呼 ,

低声诉说你对天堂的呼唤，

[ænd; ənd] [lɪft] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
And **lift** **you** **to** **the** **kingdom** **.**
和 举起 你 到 这 王国 .

并引领你进入天国。

[ˈdeɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tuː; tə] [ðə; ði] — [steɪ] !
To **the** **—** **stay** **!**
到 这 — 停留 !

到——待着!

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [əˈgen] .
Your **words** **again** **.**
你的 字 再次 .

你又说了这些话。

[ˈmɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
The **kingdom** **.**
这 王国 .

王国。

[ˈdeɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˈɔːf(ə)l] [gɒd] !
Awful **God** **!**
可怕 上帝 !

可怕的上帝!

[ˈmɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [miːn] ?
What **is** **your** **mien** **?**
什么 是 你的 面容 ?

你是什么气质?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ?
you **will** **not** **?**
你 将要 不是 ?

你不愿意吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[twaɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] —
Twice **the** **words** **—**
两次 这 字 —

字数翻倍——

[fʊl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Full **from** **her** **lips** **—** **and** **to** **betray** **her** **father** **.**
满的 从 她 嘴唇 — 和 到 背叛 她 父亲 .

她满嘴是甜言蜜语——却背叛了她的父亲。

[[ə'baiəθə] [dis'kʌvə] [sɔːl] .]
[**Abiathar** **discovers** **Saul** **.** **]**
[阿比亚塔尔 发现 扫罗 .]

亚比亚他发现了扫罗。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ? ['ɑːnsə(r)] !
You **will** **not** **?** **answer** **!**
你 将要 不是 ? 回答 !

你不会吗? 回答!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['əʊdiəs] ['ʌtəli] !
Odious **utterly** **!**
令人厌恶的 完全地 !

简直令人作呕!

[æz; əz]['jɒndə(r)] [siː] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][sɔːlt] ,
As **yonder** **sea** **of** **death** **and** **bitter** **salt** **,**
作为 远处 海 的 死亡 和 苦的 盐 ,

如同那片死亡与苦涩盐海,

[æz; əz] [fəʊm] - [gɜːt]['dʒɑːpə][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] ,
As **foam** **-** **girt** **Joppa** **of** **idolatry** **,**
作为 泡沫 - 束 约帕 的 偶像崇拜 ,

如同泡沫环绕的偶像崇拜的约帕,

[æz; əz] ['memfiən] [feɪn] [ɒv; əv][ɔːl] !
As **Memphian** **fane** **of** **all** **abhorrencies** **!**
作为 孟菲斯 费恩 的 全部 令人憎恶的 !

孟菲斯, 一切罪恶的圣地!

['mɔːnɪŋ] [wʊd] [muːv] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nuːn]
Morning **would** **move** **with** **horror** **of** **it** **,** **noon**
早晨 会 移动 和 恐怖 的 它 , 中午

清晨, 人们会带着恐惧前行; 正午, 人们也会如此。

[ə; eɪ]['lɪvɪd] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [spæn] ['or] ,
A **livid** **sepulchre** **of** **shame** **span** **o'er** **,**
一个 铁青 坟墓 的 耻辱 跨度 超过 ,

耻辱的坟墓横亘其上，一片惨白。

[ænd; ənd] [naɪt] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] !
And **night** **shrink** **to** **remember** **day** **had** **been** **!**
和 夜晚 收缩 到 记住 天 有 到过 !

夜幕降临，人们才意识到白昼曾经存在过!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[juː; jʊ] [skɔːn] — [juː; jʊ] [skɔːn] [ˌem 'iː] ?
You **scorn** **—** **you** **scorn** **me** **?**
你 轻蔑 — 你 轻蔑 我 ?

你鄙视我——你鄙视我?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['dʒɒnəθən] !
Jonathan **!**
乔纳森 !

乔纳森!

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] !
your **sister** **!**
你的 姐姐 !

你姐姐!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðen] [sɔːl] [ʃæl; ʃəl][rend][juː; jʊ] [ded] .
Then **Saul** **shall** **rend** **you** **dead** **.**
然后 扫罗 将 撕裂 你 死的 .

那时扫罗必将你撕成碎片。

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ! ...
And **Jonathan** **!** **...**
和 乔纳森 ! ...

还有乔纳森! .....

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['ʃrɪlli] .]
[**She** **laughs** **shrilly** **.** **]**
[她 笑声 尖锐地 .]

她发出尖锐的笑声。

[pə'tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðæt] ['dʒɒnəθən]
Perchance **you** **have** **not** **heard** **that** **Jonathan**
或许 你 有 不是 听到 那 乔纳森

或许你还没听说过乔纳森

[nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [juː; jʊ][fled] — [ænd; ənd] [ləuð] [juː; jʊ] !
Knows **to** **the** **Philistines** **you** **fled** **—** **and** **loathes** **you** **!**
知道 到 这 非利士人 你 逃亡 — 和 厌恶 你 !

他知道你们逃往非利士人那里，并且憎恶你们!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] .
I **have** **not** **heard** **.**
我 有 不是 听到 .

我没听说过。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[nɔː(r)][hæv; həv][nɒt] , [ɑː] ? [haʊ] ['mɪkəl]
Nor **have** **not** **,** **ah** **?** **how** **Michal**
也不 有 不是 , 啊 ? 如何 米哈尔

没有吗？啊？米哈尔

[ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ?
Is **given** **to** **the** **embraces** **of** **another** **?**
是 给定 到 这 拥抱 的 其他 ?

是否愿意投入他人的怀抱?

[['deɪvɪd] [ʃriŋk] .]
[**David** **shrinks** **.** **]**
[大卫 收缩 .]

大卫的身形缩小了。

[juː; jʊ] ['despərətli] [briːð] [ænd; ənd] [peɪl] [æt; ət][lɑːst] ?
You **desperately** **breathe** **and** **pale** **at** **last** **?**
你 绝望地 呼吸 和 苍白 在 最后的 ?

你呼吸困难，最后脸色苍白?

[[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [mɔː(r)] ['bɪtəli] .]
[**She** **laughs** **more** **bitterly** **.** **]**
[她 笑声 更多的 苦涩地 .]

她苦笑起来。

[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
To **me** **for** **aid** **,** **to** **me** **,** **you** **yet** **shall** **come** **.**
到 我 为了 援助 , 到 我 , 你 然而 将 来 .

你终将前来援助我，前来帮助我。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
[**She** **goes** **.**
[她 去 .

她走了。

['deɪvɪd] ['sləʊli] [lɪfts][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] ['hevi] [peɪn] .
David **slowly** **lifts** **his** **hand** **to** **his** **brow** **in** **heavy** **pain** **.**
大卫 缓慢地 电梯 他的 手 到 他的 眉头 在 重的 疼痛 .

大卫痛苦地缓缓抬起手，摸了摸额头。

[ə'baiəθə] — [ænd; ənd] [suːn] ['æbɪʃaɪ] — [ə'brʌptli] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][hɪm] .]
Abiathar **—** **and** **soon** **Abishai** **—** **abruptly** **descends** **from** **the** **cave** **to** **him** **.** **]**
阿比亚塔尔 — 和 很快 阿比沙伊 — 突然 下降 从 这 洞穴 到 他 .]

阿比亚塔尔——以及不久后的阿比沙伊——突然从山洞里下来，来到他面前。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['deɪvɪd] — —
David — —
大卫 — —

大卫——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[liːv] [ˌem 'iː] .
Leave me .
离开 我 .

离开我。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [straɪk] !
Not till you know — and strike !
不是 直到 你 知道 — 和 罢工 !

等你弄清楚之后再说——然后反击!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai] [tel] [juː; jʊ][gəʊ] .
I tell you go .
我 告诉 你 去 .

我叫你走。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ai] [tel] [juː; jʊ] - [tɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
I tell you ' tis the king .
我 告诉 你 - 的 这 国王 .

我告诉你，那就是国王。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[huː] [breɪks] [fɔː'beərəns] — [jes] .
Who breaks forbearance — yes .
WHO 休息 宽容 — 是的 .

谁打破了忍耐的原则——是的。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[huː] [liːθ] ['jɒndə(r)] ,
Who lieth yonder ,
WHO 谎言 远处 ,

那边躺着谁?

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [liːθ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrʌst] [tuː; tə][end] .

And	sleeping	lieth	—	for	a	thrust	to	end	.
和	睡眠	谎言	—	为了	一个	推力	到	结尾	.

沉睡的谎言——是为了终结的冲击。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[[hɪz; ɪz] [spːd] ['kwɪkli] [aʊt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .]

[	His	sword	quickly	out	,	struggling	.	]
[	他的	剑	迅速地	出去	,	挣扎	.	]

他迅速拔出剑，挣扎着。

[ðɪs] [θrɒb] [ænd; ənd] [wuːndz] [ðæt] [rɪŋ] [ˌem 'iː] !

This	throb	and	wounds	that	wring	me	!
这	搏动	和	伤口	那	拧	我	!

这阵阵剧痛和伤痛折磨着我!

[ænd; ənd] [ðɪs] [weɪl]

and	this	wail
和	这	哀号

以及这哀号

['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] ,

Under	the	deeps	of	me	against	his	wrongs	,
在下面	这	深水	的	我	反对	他的	错误	,

在我内心深处，我控诉着他的过错。

[ə'weɪkənɪŋ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wɪð] [bɜːst]

Awakening	remembrance	that	with	burst
唤醒	纪念	那	和	爆裂

唤醒记忆，随之爆发

[ænd; ənd] [bɜːn] [ɒv; əv][peɪn] . ...

And	burn	of	pain	.	...
和	烧伤	的	疼痛	.	...

还有灼烧般的疼痛.....

[əʊ] , ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [ɪl] !

O	,	never	-	ceasing	ill	!
哦	,	绝不	-	停止	患病的	!

唉，真是没完没了的病!

[[flɪŋ] [ðə; ði] [spːd] [daʊn] , ['æŋgwɪʃt] .]

[	Flings	the	sword	down	,	anguished	.	]
[	投掷	这	剑	向下	,	痛苦的	.	]

[痛苦地将剑扔下。]

[ə'baiəθə]

ABIATHAR

阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ?

You	will	not	come	?
你	将要	不是	来	?

你不来吗?

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] .

The	sun	is	set	.
这	太阳	是	放	.

太阳落山了。

[ə'baiəθə]

ABIATHAR

阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hæz; həz] [sɔ:l]

Has	Saul
有	扫罗

哈斯·索尔

['hʌntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɛzərts] [vɜ:dʒ] — — ?

Hunted	you	to	this	desert's	verge	—	—	?
猎杀	你	到	这	沙漠的	边缘	—	—	?

一路追到这片沙漠边缘——?

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[ə'baiəθə]

ABIATHAR

阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[hæz; həz] [hi:; hi] [pə'sju:d] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌn'li:ʃt] ?

Has	he	pursued	you	,	all	his	hate	unleashed	?
有	他	追击	你	,	全部	他的	恨	释放	?

他是否曾对你穷追不舍，倾泻出他所有的仇恨?

[ɪz] ['sæmjʊəl] [nɒt] [sleɪn] ?

Is	Samuel	not	slain	?
是	塞缪尔	不是	被杀	?

撒母耳没有被杀吗?

[ðə; ði] [pri:sts] ?

the	priests	?
这	神父	?

神父们?

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ?

my	father	?
我的	父亲	?

我的父亲?

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] ?

The	kingdom	is	not	in	decay	,	and	falls	?
这	王国	是	不是	在	衰变	,	和	瀑布	?

王国并非衰败，而是灭亡?

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['prɑ:fəsi:z] [ə'nɔɪntɪd] [wʌn] ?

You	are	not	prophecy's	anointed	one	?
你	是	不是	预言的	受膏者	一	?

你不是预言中被膏立的人吗?

[siːz] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [straɪk] — [ɔː(r)][aɪ][maɪ'self] !

Seize	up	the	sword	and	strike	—	or	I	myself	!
抢占	向上	这	剑	和	罢工	—	或者	我	我	!

拿起剑来砍——或者我自己来!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ɔː(r)] ... [juː; jʊ] [jɔː'self] ... ?

Or	...	you	yourself	...	?
或者	...	你	你自己	...	?

或者.....你自己?

[['saɪləntli][hiː; hi][pʊts][ðem; ðəm][ə'saɪd] , [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [gəʊz]['ɪntuː] [sɔːlz]

[	Silently	he	puts	them	aside	,	takes	up	the	sword	,	and	slowly	goes	into	Saul's
[	默默	他	放置	他们	旁边	,	需要	向上	这	剑	,	和	缓慢地	去	进入	扫罗的

[keɪv] .]

cave	.	]
洞穴	.	]

他默默地把东西放到一边，拿起剑，慢慢地走进扫罗的洞穴。

['æbɪˌʃaɪ]

ABISHAI

阿比沙伊

阿比沙伊

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ?

What	will	he	do	?
什么	将要	他	做	?

他会怎么做?

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[['mɪkəl] ['entəz] [ˌʌn'siːn] .]

[	Michal	enters	unseen	.	]
[	米哈尔	进入	看不见	.	]

[米哈尔悄悄进来。]

[ə'baiəθə]

ABIATHAR

阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ɪf] [sɔːl] [kraɪz] [aʊt] . ...

If	Saul	cries	out	.	...
如果	扫罗	哭泣	出去	.	...

如果扫罗喊叫.....

['æbɪˌʃaɪ]

ABISHAI

阿比沙伊

阿比沙伊

[biː; bi] ['redi] . ...

Be	ready	.	...
是	准备好	.	...

做好准备.....

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[tuː; tə][ðem; ðəm] .]
[To them .]
[到 他们 .]

[对他们而言。]

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] !
What is this !
什么 是 这 !

这是什么?

[['deɪvɪd] , ['hægəd] , [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɔːlz] [kləʊk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
[David , haggard , with drawn sword and a piece of Saul's cloak in his hand ,
[大卫 , 枯槁 , 和 绘制 剑 和 一个 片 的 扫罗的 披风 在 他的 手 ,

大卫面容憔悴，拔出宝剑，手里拿着扫罗的一块外衣。

[ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
re - enters from the cave .
关于 - 进入 从 这 洞穴 .

从洞穴中重新进入。

[hiː; hi] [siːz] ['mɪkəl] , ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [geiz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɒn][hɪm] , [wɪð] ['raɪzɪŋ]
He sees Michal , pauses , and gazes upon her , as she on him , with rising
他 看到 米哈尔 , 停顿 , 和 凝视 之上 她 , 作为 她 在 他 , 和 上升
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .]
emotion .]
情感 .]

他看见米哈尔，停顿了一下，凝视着她，她也凝视着他，两人的目光交汇，情绪逐渐升温。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[[ˌɪnɑː'tɪkjələt] .
[Inarticulate .
[不善言辞 .

[表达不清。

[ðen] .]
Then .]
然后 .]

然后。]

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] —
Ah , you have slain —
啊 , 你 有 被杀 —

啊，你已经杀死了——

[hæv; həv][sleɪn][hɪm] !
Have slain him !
有 被杀 他 !

杀了他!

[retʃ] !
Wretch !
可怜虫 !

恶棍!

[ðaʊ] [retʃ] !
thou **wretch** **!**
你 可怜虫 !

你这可怜虫!

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] !
And **sleeping** **as** **he** **was** **!**
和 睡眠 作为 他 曾是 !

他当时正在睡觉!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ?
Then **it** **was** **you** **?**
然后 它 曾是 你 ?

所以是你?

[ɪn] ['laɪɪŋ] [rægz] ?
In **lying** **rags** **?**
在 说谎 破布 ?

躺在破烂的床上?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[hæv; həv] [strʌk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !
Have **struck** **him** **in** **his** **sleep** **!**
有 击 他 在 他的 睡觉 !

趁他睡着的时候把他打死了!

[ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] ! — [ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tuː] ?
And **merciless** **!** **—** **And** **now** **will** **kill** **me** **,** **too** **?**
和 无情 ! — 和 现在 将要 杀 我 , 也 ?

真是冷酷无情! ——现在连我也要杀了吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪn] ['feɪθləs] [rægz] ?
In **faithless** **rags** **?**
在 不忠 破布 ?

背信弃义的破烂衣衫?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lepə(r)] ?
You **are** **the** **leper** **?**
你 是 这 麻风病人 ?

你是麻风病人吗?

[huː]
Who
WHO

WHO

[['grəʊɪŋ] ['frenzid] .]
[**Growing** **frenzied** **.** **]**
[生长 丧心病狂 .]

[情绪越来越激动。]

[drəʊv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [preɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] !

Drove	**me**	**a**	**prey**	**unto**	**this**	**wilderness**	**!**
驾驶	我	一个	猎物	到	这	荒野	!

把我驱赶到这片荒野，使我沦为猎物!

[əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [sɪə(r)] !

Upon	**the**	**blot**	**of**	**it**	**and**	**death**	**and**	**sear**	**!**
之上	这	印迹	的	它	和	死亡	和	炙烤	!

在其污点之上，死亡与灼烧!

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈbɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [swuːn] !

The	**silence**	**,**	**burning**	**,**	**and**	**relentless**	**swoon**	**!**
这	沉默	,	燃烧	,	和	狠	昏厥	!

寂静、灼烧和无尽的昏厥!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈlepə(r)] , [huː] [hæv; həv] [ˈbrəʊkən] [trəʊθ]

You	**are**	**the**	**leper**	**,**	**who**	**have**	**broken**	**troth**
你	是	这	麻风病人	,	WHO	有	破碎的	誓言

你们是背信弃义的麻风病人。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [brest] !

And	**shut**	**the**	**cry**	**of**	**justice**	**from**	**your**	**breast**	**!**
和	关闭	这	哭	的	正义	从	你的	胸部	!

让心中的正义呐喊止息吧!

[huːv] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˌem ˈiː] [wɪð] - [wəʊ] ,

Who've	**stifled**	**me**	**with**	**desolation's**	**woe**	**,**
谁有	窒息	我	和	-	悲哀	,

谁用绝望的悲痛让我窒息?

[huːv] [ˈfɒləʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [bɪˈtreɪd] !

Who've	**followed**	**still**	**and**	**still**	**have**	**me**	**betrayed**	**!**
谁有	随后	仍然	和	仍然	有	我	背叛	!

那些一直追随我却依然背叛我的人!

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[bɪˈtreɪd] ?

Betrayed	**?**
背叛	?

被背叛了吗?

[nəʊ] , [luːs] [ˌem ˈiː] !

No	**,**	**loose**	**me**	**!**
不	,	松动的	我	!

不，放开我!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[sleɪn] [ðaɪ] [ˈfɑːðə(r)] ?

Slain	**thy**	**father**	**?**
被杀	你的	父亲	?

你弒父了?

[sleɪn] ?

slain	**?**
被杀	?

被杀?

[[flɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sɔːlz] [kləʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .]
[Flinging the piece of Saul's cloak at her feet .]
[投掷 这 片 的 扫罗的 披风 在 她 脚 .]

（她把扫罗的斗篷碎片扔到自己脚边。）

[siː] [haʊ] [ai] [mait] — [siː] , [siː] [juː; jʊ] , ['jɒndə(r)] [hiː; hi] [laɪz]
See how I might — see , see you , yonder he lies
看 如何 我 可能 — 看 , 看 你 , 远处 他 谎言

看看我该如何——看看，看看你，他躺在那边

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [kwɪts] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd]
A king who quits the kingdom , though a cloud
一个 国王 WHO 退出 这 王国 , 尽管 一个 云

一位国王放弃王国，尽管云雾缭绕。

[ɒv; əv] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪz] ['fəʊmɪŋ] [tə'wɔːd] [gɪl'boʊə] ;
Of Philistines is foaming toward Gilboa ;
的 非利士人 是 起泡 朝向 吉尔博亚 ;

非利士人的怒火正向吉尔博亚涌去；

['dʒepɑːd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌndɪ'fendɪd] , [fɔː(r); fə(r)]
Jeoparded leaves it , undefended , for
危及 树叶 它 , 未设防 , 为了

《危险》一书将其置于无人防守的状态。

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['hæriɪŋ] !
Pursuit of me and pitiless harrying !
追逐 的 我 和 无情 骚扰 !

对我穷追不舍，无情骚扰！

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['məːdə] [priːsts] . ...
A king who murders priests . ...
一个 国王 WHO 谋杀案 神父 . ...

一位谋杀祭司的国王.....

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[priːsts] ?
Priests ?
神父 ?

神父?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['staifl] [gɒd]
Stifles God
扼杀 上帝

扼杀上帝

[wɪð] ['penɪtəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [wɜːld] !
With penitence that he has shaped the world !
和 忏悔 那 他 有 形状 这 世界 !

他怀着忏悔之心塑造了世界！

[hæv; həv] [sleɪn] ?
Have slain ?
有 被杀 ?

杀过人吗?

[hæv; həv][sleɪn][hɪm] !
have **slain** **him** **!**
有 被杀 他 !

杀了他!

[aɪ][hæv; həv][sleɪn][hɪm] !
I **have** **slain** **him** **!**
我 有 被杀 他 !

我杀了他!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɑː] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][ðaɪ] [fɔːlsnəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][sleɪ][hɪm] !
Ah **,** **that** **I** **had** **thy** **falseness** **and** **could** **slay** **him** **!**
啊 , 那 我 有 你的 虚假 和 可以 杀戮 他 !

啊，但愿我拥有你的虚伪，那样我就能杀了他!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] ! ...
David **!** **...**
大卫 ! ...

大卫! .....

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌnevə'mɔː(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] !
Nevermore **near** **me** **!**
永不再 靠近 我 !

再也不会靠近我了!

['nevə(r)] [wɪð]
never **with**
绝不 和

从未与

[ðæt] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv][lʊə(r)] .
That **quivering** **and** **tenderness** **of** **lure** **.**
那 颤抖 和 压痛 的 饵 .

那颤抖而温柔的诱惑。

[ðəʊz] [aɪz] [ðæt][həʊld][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv][feɪt] ,
Those **eyes** **that** **hold** **infinity** **of** **fate** **,**
那些 眼睛 那 抓住 无穷大 的 命运 ,

那双蕴含着无限命运的眼睛,

[ðæt] ['briːðɪŋ] ['kæsɪə] - [swiːt] , [bʌt; bət] ['sɔːsəri] !
That **breathing** **cassia** **-** **sweet** **,** **but** **sorcery** **!**
那 呼吸 决明子 - 甜的 , 但 巫术 !

那股肉桂的香气甜美而神秘!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[əʊ] . ...
Oh . ...
哦 . ...

哦。...

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['nevə(r)] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['pɔːrɪŋ] ['bjuːti] , [swɪft] ,
Never thy presence pouring beauty , swift ,
绝不 你的 在场 浇注 美丽 , 迅速 ,

你那倾泻而出的美丽，从未如此迅捷，

[ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [breɪn] [æz; əz] ['fræntɪk] [waɪn] !
And seething in the brain as frantic wine !
和 沸腾 在 这 脑 作为 疯狂的 葡萄酒 !

脑海中沸腾起来，如同狂躁的酒液！

[aɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [en'spel] [ɒv; əv] [ðiː] — ['nevə(r)] !
I'll be no more enspelled of thee — never !
患病的 是 不 更多的 拼写 的 你 — 绝不 !

我再也不会被你迷惑了——永远不会！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [wuːnd] [baɪ] [wɜːdz]
I will not hear thee and be wound by words
我 将要 不是 听到 你 和 是 伤口 经过 字

我不会听你的，也不会被你的言语所伤。

['ɪntuː] [ðaɪ] [waɪl] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] - ,
Into thy wile as wide as Ashtoreth's ,
进入 你的 诡计 作为 宽的 作为 - ,

进入你那如同阿斯塔特山般广阔的诡计之中，

[bæk] ['ɪntuː] [həʊp] , [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [peɪn] !
Back into hope , eternity of pain !
后退 进入 希望 , 永恒 的 疼痛 !

重拾希望，却也承受永恒的痛苦！

[[ɪn] ['ægəni] [hiː; hi] [gəʊz] , [ə'baiəθə] [ænd; ənd] ['æbɪˌʃaɪ] ['ɑːftə(r)] .
[In agony he goes , Abiathar and Abishai after .
[在 痛苦 他 去 , 阿比亚塔尔 和 阿比沙伊 后 .

[他痛苦地离去，阿比亚塔尔和阿比沙伊随后也离去。

['mɪkəl] [stændz] ['geɪzɪŋ] ['fɪələsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [sɔːl] , [ə'weɪkənd] ,
Michal stands gazing fearlessly before her , as Saul , awakened ,
米哈尔 站立 凝视 无畏地 前 她 , 作为 扫罗 , 觉醒 ,

米甲无所畏惧地站在她面前，扫罗醒来后，

['sləʊli] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [keɪv] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]
slowly comes from the mouth of the cave down toward her .]
缓慢地 来 从 这 嘴 的 这 洞穴 向下 朝向 她 .]

缓缓地从洞口向她袭来。

[['kɜːt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景:

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪriəm] , [ðə; ði] “ [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] ,
The House of MIRIAM , the “ Witch of Endor ,
这 房子 的 米里亚姆 , 这 “ 巫婆 的 恩多尔 ,

米里亚姆家族，“隐多珥女巫”，

” [baɪ] [maʊnt] [gɪl'boʊə] — [weə(r)] [sɔːl] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
” by Mount Gilboa — where Saul is encamped against the Philistines .
” 经过 山 吉尔博亚 — 在哪里 扫罗 是 营地 反对 这 非利士人 .

在吉尔博亚山附近——扫罗在那里安营扎寨，与非利士人作战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][wʌn]['stɔːri] , [bɪlt] [rɛk'tæŋgjələrli] [ə'baʊt][æn; ən]['ɪnə(r)] [kɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪmli] ['laɪtɪd]
It is of one story , built rectangularly about an inner court , which is dimly lighted
它 是 的 一 故事 , 建造 矩形 关于 一个 内 法庭 , 哪个 是 依稀 照明
.
:
.

这是一栋单层建筑，呈矩形，围绕着一个光线昏暗的内院而建。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] ['reɪndʒɪz][ə'raʊnd][ðə; ði] [kɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Under the gallery which ranges around the court are doors leading to the
在下面 这 画廊 哪个 范围 大约 这 法庭 是 门 领导 到 这
['sliːpɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənts] ;
sleeping and other apartments ;
睡眠 和 其他 公寓 ;

环绕庭院的走廊下方有通往卧室和其他公寓的门;

[bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['lætɪs] .
before one of these , a lattice .
前 一 的 这些 , 一个 格子 .

其中之一之前，是一个格子。

[ɒn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
On the left is the gate opening to the street .
在 这 左边 是 这 门 开幕 到 这 街道 .

左边是通往街道的大门。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['terəfɪm] , [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ;
In the back to one side , the teraphim , or image of divination ;
在 这 后退 到 一 边 , 这 特拉芬 , 或者 图像 的 占卜 ;

在背面的一侧，是占卜神像;

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['steəweɪ] [maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
on the other side a stairway mounts to the roof .
在 这 其他 边 一个 楼梯 安装 到 这 屋顶 .

另一侧有一条楼梯通往屋顶。

[ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [veɪg] ['laɪtnɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ][məʊn][ɒv; əv][wɪnd] .
Above is the night , and vague lightning amid a moan of wind .
多于 是 这 夜晚 , 和 模糊的 闪电 之中 一个 呻吟 的 风 .

头顶是夜色，远处是模糊的闪电，伴着呼啸的风声。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ækt] ['kʌmz] [dɔːn] .
During the act comes dawn .
期间 这 行为 来 黎明 .

活动期间，黎明到来。

['fɔːwəd] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn][sɪts] ['mɪrɪəm] [ə'ləʊn] , [ɪn][blaɪnd] ['restləsnəs] .

Forward	on	a	divan	sits	MIRIAM	alone	,	in	blind	restlessness	.
向前	在	一个	迪万	坐着	米里亚姆	独自的	，	在	瞎的	躁动不安	.

米里亚姆独自一人坐在沙发上，焦躁不安。

['mɪrɪəm]

MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['eɪdə] !

Adah	!
阿达	!

阿达!

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['sʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] .

The	child	is	sunken	in	a	sleep	.
这	孩子	是	凹陷	在	一个	睡觉	.

孩子沉睡不醒。

[jet] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [naɪt] ,

Yet	would	I	have	her	near	me	in	this	night	,
然而	会	我	有	她	靠近	我	在	这	夜晚	,

今晚，我多么希望她能陪伴在我身边。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['bəʊdɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

And	hear	again	the	boding	of	her	tale	.
和	听到	再次	这	预兆	的	她	故事	.

再次聆听她故事中那不祥的预兆。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][blaɪnd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː]

Unto	the	blind	the	vision	and	the	awe
到	这	瞎的	这	想象	和	这	敬畏

对于盲人来说，那是视觉和敬畏。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sweɪ] ['evə(r)][ɪn] ,

Of	the	invisible	sway	ever	in	,
的	这	无形的	摇摆	曾经	在	,

无处不在的无形影响，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [nə'tɪvəti] [ðæt] [liːd]

The	shadow	of	nativities	that	lead
这	阴影	的	耶稣诞生	那	带领

导致

[ə'pɒn] [fə'tæləti] .

Upon	fatality	.
之上	死亡	.

死亡事件发生时。

[gɜːl] !

Girl	!
女孩	!

女孩!

['eɪdə] ! [gɜːl] !

Adah	!	girl	!
阿达	!	女孩	!

阿达！女孩!

[[ðə; ði][wɪnd] ['pɑːsɪz] .

[	The	wind	passes	.
[	这	风	通过	.

风过去了。

['eɪdə] ['entəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]

Adah	enters	from	a	chamber	,	rubbing	her	eyes	.	]
阿达	进入	从	一个	房间	,	擦	她	眼睛	.	]

阿达从房间里走了出来，揉了揉眼睛。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'weɪk] ?

Thou	art	awake	?
你	艺术	醒	?

你醒着吗?

['eɪdə]

ADAH

阿达

阿达赫

[ai] ['slʌmbə] .

I	slumbered	.
我	沉睡	.

我睡着了。

['mɪriəm]

MIRIAM

米里亚姆

米里亚姆

[stænd][juː; jʊ] [weə(r)]

Stand	you	where
站立	你	在哪里

你站在那里

['fæðəmɪŋ] [ai] [meɪ] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

Fathoming	I	may	feel	within	you	.
探究	我	可能	感觉	之内	你	.

我或许能感受到你内心的感受。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'gen] — [juːv] ['hɪðə(r)][fled][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ['mɛˌrɑb] ,

Again	—	you've	hither	fled	your	mistress	Merab	,
再次	—	你已经	这里	逃亡	你的	情妇	梅拉布	,

你又一次逃离了你的女主人梅拉布，来到这里。

[ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

In	fear	of	her	?
在	害怕	的	她	?

害怕她?

['eɪdə]

ADAH

阿达

阿达赫

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['mɪriəm]

MIRIAM

米里亚姆

米里亚姆

[æt; ət] [ˌɛnˈgɛdi] [ˈmɪkəl]
At **Engeddi** **Michal**
在 恩格迪 米哈尔

在恩格迪·米哈尔

[baɪ] [sɔːl] [wɒz; wəz] [ˌæpriˈhend] ?
By **Saul** **was** **apprehended** **?**
经过 扫罗 曾是 被捕 ?

是被扫罗抓获的吗?

[ˈmɛˌrɑb] [naʊ]
Merab **now**
梅拉布 现在

梅拉布现在

[plɑːtəθ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [doʊg] ?
Plotteth **against** **her** **—** **she** **and** **Doeg** **?**
绘图 反对 她 — 她 和 多伊格 ?

她和多伊格密谋对付她?

[ˈeɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[stɪl] .
Still **.**
仍然 .

仍然。

[ˈmɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ænd; ənd] - [twɒz] [ɪn] - [tent] [juː; jʊ] [hɜːd] , [ðə; ði] [kɪŋ]
And **'** **twas** **in** **Merab's** **tent** **you** **heard** **,** **the** **king**
和 - 那是 在 - 帐篷 你 听到 , 这 国王

你听见，国王是在米拉布的帐篷里说的。

[dɪˈspeərɪŋ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈbæt(ə)l] , [ˈkɒmz]
Despairing **of** **to** **-** **morrow's** **battle** **,** **comes**
绝望 的 到 - 明天 战斗 , 来

对明日之战感到绝望，于是.....

[ˈhɪðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [bɪd] [ˌem ˈiː] [lɪft] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
Hither **to** **-** **night** **to** **bid** **me** **lift** **the** **spirit**
这里 到 - 夜晚 到 出价 我 举起 这 精神

今晚来到这里，是为了让我振作精神。

[ɒv; əv] [ˈsæmjʊəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [lɜːn]
Of **Samuel** **out** **of** **the** **dead** **and** **learn**
的 塞缪尔 出去 的 这 死的 和 学习

从死里复活的撒母耳，学习

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] ?
The **issue** **?**
这 问题 ?

问题是什么?

[ˈeɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[doʊg] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
Doeg **said** **it** **.**
多伊格 说 它 .

多伊格说的。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ænd; ənd] — [juː; jʊ][hɪə(r)] ? —
And **—** **you** **hear** **?** **—**
和 — 你 听到 ? —

你听到了吗?

['meni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd] ,
Many **within** **the** **army** **urge** **for** **David** **,**
许多 之内 这 军队 敦促 为了 大卫 ,

军中许多人力荐大卫,

[wʊd] [kraɪ][hɪm] [kɪŋ] , [ɪf] [sɔːl] [wɜː(r); wə(r)][sleɪn] ?
Would **cry** **him** **king** **,** **if** **Saul** **were** **slain** **?**
会 哭 他 国王 , 如果 扫罗 是 被杀 ?

如果扫罗被杀，他会拥立他为王吗?

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[əʊ] ['meni] .
O **many** **.**
哦 许多 .

很多。

[[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
[**A** **knock** **at** **the** **gate** **.**
[一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ðeɪ] [stɑːt] [ʌp] ['fɪəf(ə)l] .]
They **start** **up** **fearful** **.** **]**
他们 开始 向上 可怕 .]

他们一开始很害怕。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[huː] [siːk] [blaɪnd]['mɪriəm][ɒv; əv] - [ruːf] ,
Who **seeks** **blind** **Miriam** **of** **Endor's** **roof** **,**
WHO 寻找 瞎的 米里亚姆 的 - 屋顶 ,

谁在隐多珥的屋顶上寻找盲女米利暗?

['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [stɔːm] ?
Under **the** **night** **and** **unextinguished** **storm** **?**
在下面 这 夜晚 和 未熄灭的 风暴 ?

在夜幕和未熄灭的暴风雨之下?

[kʌm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] ?
Come **you** **a** **friend** **?**
来 你 一个 朋友 ?

你是朋友吗?

['deɪvɪd] [[wɪ'ðaʊt] .]
DAVID [Without .]
大卫 [没有 .]

大卫（没有。）

[ə; eɪ] [frend] .
A friend .
一个 朋友 .

朋友。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[æz; əz] [nəʊz] [maɪ] [səʊl] !
As knows my soul !
作为 知道 我的 灵魂 !

如我灵魂所知！

[['breθləs] [ʃi:; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .
[Breathless she opens the gate .
[喘不过气 她 打开 这 门 .

她气喘吁吁地打开了大门。

['deɪvɪd][ænd; ənd] [ə'baiəθə] ['entə(r)] [kləuk] .]
David and Abiathar enter cloaked .]
大卫 和 阿比亚塔尔 进入 隐蔽的 .]

大卫和亚比亚他披着斗篷进来。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ə'gen] ! — [ðɪs]
Thy voice again ! — this
你的 嗓音 再次 ! — 这

你的声音又来了！——这

['blaɪndnəs] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] —
blindness of my eyes —
失明 的 我的 眼睛 —

我双目失明了——

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['deɪvɪd] , [spi:k] .
If it be David , speak .
如果 它 是 大卫 , 说话 .

如果是大卫，请说话。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jes] , ['mɪriəm] .
Yes , Miriam .
是的 , 米里亚姆 .

是的，米里亚姆。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['deɪvɪd][ɒv; əv]['dʒesi] , ['ɪzri:əlz] [dɪ'zaɪə(r)] !
David of Jesse , Israel's desire !
大卫 的 杰西 , 以色列的 欲望 !

耶西的大卫，以色列的渴望！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第7/8页

[let] [ˌem ˈiː][bɪˈhəʊld] [ðiː] [[hɜː(r); hə(r)][hændz][gəʊ]['əʊvə(r)][hɪm] .]

Let	me	behold	thee	[	Her	hands	go	over	him	.	]
让	我	看哪	你	[	她	双手	去	超过	他	.	]

让我好好看看你。（她的手抚过他的身体。）

[wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] - [saɪt] ,

with	my	fingers	-	sight	,
和	我的	手指	-	视线	,

用我的手指，

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] [ə'gen] !

And	gather	in	them	touch	of	thee	again	!
和	收集	在	他们	触碰	的	你	再次	!

再次将你的触感融入其中！

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] [driːm] - ['dʌlsɪmə(r)] [ðæt] [stɜː(r)]

Thy	voice	is	as	dream	-	dulcimers	that	stir
你的	嗓音	是	作为	梦	-	扬琴	那	搅拌

你的声音如同梦幻般的扬琴，拨动着心弦。

['kwɪvərɪŋ] [mɜː(r)] [ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —

Quivering	myrrh	of	memory	and	joy	—
颤抖	没药	的	记忆	和	喜悦	—

颤动的没药，那是记忆和喜悦的象征——

[bʌt; bət] , [eɪ] !

But	,	aie	!
但	,	艾伊	!

但是，哎！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

why	are	you	here	?
为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ?

You	have	been	there	?
你	有	到过	那里	?

你去过那里吗?

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[jes] — [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [sɔːl] .

Yes	—	in	the	camp	of	Saul	.
是的	—	在	这	营	的	扫罗	.

是的——在扫罗的营中。

['mɪriəm]

MIRIAM

米里亚姆

米里亚姆

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [deθ] !
In spite of death !
在 尽管如此 的 死亡 !

即便死亡也无法阻挡!

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] — — ?
Do you not know — — ?
做 你 不是 知道 — — ?

你不知道吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[aɪ] [nəʊ] — [ðæt] [sɔːl] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
I know — that Saul would rather
我 知道 — 那 扫罗 会 相当

我知道——扫罗宁愿

- [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][fəʊz] .
O'ertrample me than a multitude of foes .
- 我 比 一个 民众 的 敌人 .

践踏我比践踏众多敌人更甚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][hɪm][aɪ] [huː] [ʃʌn] [hɪz; ɪz]['aɪə(r)] —
That it is told him I who shun his ire —
那 它 是 讲述 他 我 WHO 回避 他的 愤怒 —

有人告诉他，我这个避开他怒火的人——

[ðəʊ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪə] , [ɪf] ['djuːtɪf(ə)l] —
Though death were easier , if dutiful —
尽管 死亡 是 更轻松 , 如果 尽职尽责的 —

虽然死亡更容易些，只要尽到职责——

[ˌeɪ 'em] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə][wɪn]
Am come up with the Philistines to win
是 来 向上 和 这 非利士人 到 赢

我决定和非利士人一起赢得比赛。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
The kingdom .
这 王国 .

王国。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ðəʊ] [aɪ] [fɔːt]
That he would slay me though I fought
那 他 会 杀戮 我 尽管 我 战斗

即使我奋力反抗，他还是会杀了我。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzreɪl] ! — [bʌt; bət] , ['mɪkəl] ! — —
For Israel ! — But , Michal ! — —
为了 以色列 ! — 但 , 米哈尔 ! — —

为了以色列！——但是，米甲！——

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[eɪ] — —
Aie — —
艾伊 — —

艾——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wɒt] [bruːz] ?
What **brews** **?**
什么 酿造 ?

哪些啤酒?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
She **was** **not** **in** **the** **camp** **.**
她 曾是 不是 在 这 营 .

她不在集中营里。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[men][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][mæd] !
Men **all** **are** **mad** **!**
男人 全部 是 疯狂的 !

男人都疯了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nevə(r)] .
And **you** **who** **should** **be** **never** **.**
和 你 WHO 应该 是 绝不 .

还有你，你永远不应该存在。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]
She **is** **in**
她 是 在

她在

[sʌm; səm]['perəl] .
Some **peril** **.**
一些 危险 .

有些危险。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[juː; jʊ] , [ɪn][mɔː(r)] !
You **,** **in** **more** **!**
你 , 在 更多的 !

你，更多!

[ænd; ənd][mʌst; məst][frɒm; frəm][hɪə(r)]
And **must** **from** **here**
和 必须 从 这里

必须从这里开始

['swɪftli] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] [ɪz] — —
Swiftly **away** **,** **for** **Saul** **is** **—** **—**
迅速地 离开 , 为了 扫罗 是 — —

赶紧离开，因为扫罗——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I **must** **see** **her** **.**
我 必须 看 她 .

我必须见她。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ʌn'həʊli] !
Unholy **!**
不圣洁的 !

邪恶!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[jet] [ʌn'həʊli] [wɜː(r); wə(r)] [flaɪt] .
Yet **unholier** **were** **flight** **.**
然而 不圣洁的 是 航班 .

然而，逃亡则更加不神圣。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] !
You **are** **the** **anointed** **!**
你 是 这 受膏者 !

你们是受膏者!

[[ə; eɪ] ['hevi] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .]
[**A** **heavy** **knock** **at** **the** **gate** **.** **]**
[一个 重的 敲 在 这 门 .]

[一阵急促的敲门声。]

[ɑː] , [kə'læməti] !
Ah **,** **calamity** **!**
啊 , 灾害 !

啊，灾难!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hiːd] — - [tɪz] [sɔːl] !
You **would** **not** **heed** **—** **'** **tis** **Saul** **!**
你 会 不是 注意 — - 的 扫罗 !

你根本不听——他是扫罗!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[hɪə(r)] ?
Here **?**
这里 ?

这里?

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[hiː; hi][ɪz] [kʌm]
He **is** **come**
他 是 来

他来了

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ʌp]['sæmjʊəl] .
That **I** **shall** **call** **up** **Samuel** **.**
那 我 将 称呼 向上 塞缪尔 .

我要召来撒母耳。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] —
You **,** **you** **—**
你 , 你 —

你，你——

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ded] ?
The **awful** **dead** **?**
这 可怕 死的 ?

可怕的死者?

[sɔːl] [[kɔːlz] .]
SAUL **[** **Calls** **.** **]**
扫罗 [呼叫 .]

扫罗（呼叫。）

['wʊmən] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] !
Woman **of** **Endor** **!**
女士 的 恩多尔 !

恩多尔的女人!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[haɪd] !
Hide **!**
隐藏 !

隐藏!

[ðə; ði] ['lætɪs] ['jɒndə(r)] !
The **lattice** **yonder** **!**
这 格子 远处 !

远处的格子架!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['wʊmən] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] ! ['wʊmən] !
Woman **of** **Endor** **!** **woman** **!**
女士 的 恩多尔 ! 女士 !

恩多尔的女人！女人!

[['deɪvɪd][ænd; ənd] [ə'baiəθə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs] .
[David and Abiathar conceal themselves behind the lattice .
[大卫 和 阿比亚塔尔 隐藏 他们自己 在后面 这 格子 .

大卫和亚比亚他躲在格子窗后面。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] , ['heistiə] .]
The knocking , hastier .]
这 敲门 , 匆忙 .]

敲门声越来越急促。

['wʊmən] [ɒv; əv]['ɛndɔ:r] !
Woman of Endor !
女士 的 恩多尔 !

恩多尔的女人!

['wʊmən] [ɒv; əv]['ɛndɔ:r] !
Woman of Endor !
女士 的 恩多尔 !

恩多尔的女人!

['wʊmən] !
Woman !
女士 !

女士!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[hu:] ['kraɪɪθ][æt; ət][maɪ] [geɪt] ?
Who crieth at my gate ?
WHO 哭泣 在 我的 门 ?

谁在我门前哭泣?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ʌn'bɑ:] [ænd; ənd] [lɜ:n] .
Unbar and learn .
解除限制 和 学习 .

放开束缚，学习成长。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[tu:; tə]['deɪndʒə(r)] ?
To danger ?
到 危险 ?

危险吗?

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[tuː; tə] [θiːvz] ?
To **thieves** **?**
到 窃贼 ?

对窃贼来说?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[tuː; tə] [ruːɪŋ] [ɪf]
To **rueing** **if**
到 后悔 如果

后悔

[juː; jʊ] ['tæri] !
You **tarry** **!**
你 焦油 !

你耽搁了!

[[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .
[**She** **opens** **the** **gate** **.**
[她 打开 这 门 .

她打开了大门。

['eɪdə] ['kauə] [daʊn] .
Adah **cowers** **down** **.**
阿达 懦夫 向下 .

阿达畏缩地趴了下来。

[sɔːl] , [ɪʃwːi] , [ænd; ənd]['ædriəl]['entə(r)] .]
Saul **,** **Ishui** **,** **and** **Adriel** **enter** **.** **]**
扫罗 , 伊水 , 和 阿德里尔 进入 .]

扫罗、伊舒伊和亚得列尔进来。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[huːm] [siːk] [juː; jʊ] ?
Whom **seek** **you** **?**
谁 寻找 你 ?

谁在找你?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] , [juː; jʊ] ,
Witch **of** **Endor** **,** **you** **,**
巫婆 的 恩多尔 , 你 ,

恩多女巫，你，

[huː] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] - [rɪ'viːlɪŋ] [ded] [dɪ'vaɪn] .
Who **of** **the** **fate** **-** **revealing** **dead** **divine** **.**
WHO 的 这 命运 - 揭示 死的 神圣的 .

谁是揭示命运的已故神灵?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] !
Out **of** **the** **Pit** **you** **call** **them** **!**
出去 的 这 坑 你 称呼 他们 !

你把他们从深渊里拉出来!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What **is** **this** **?**
什么 是 这 ?

这是什么?

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][ðem; ðəm] !
I **say** **that** **you** **can** **lift** **them** **!**
我 说 那 你 能 举起 他们 !

我说你可以把它们举起来!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm]
You **are** **come**
你 是 来

你来了

[wɪð] [snɛə] !
With **snaring** **!**
和 陷阱 !

用陷阱!

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [sɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ]
knowing **well** **that** **Saul** **the** **king**
会心 出色地 那 扫罗 这 国王

他深知扫罗王

[ɪz][wəʊ][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [muːv]
Is **woe** **and** **bitterness** **to** **all** **who** **move**
是 悲哀 和 苦味 到 全部 WHO 移动

悲伤和痛苦临到所有迁徙的人

[wɪð] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .
With **incantation** **.**
和 咒语 .

念诵咒语。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hiː; hi][ɪz][nɒt] .
He **is** **not** **.**
他 是 不是 .

他不是。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[dɪ'pɑ:t] !
Depart !
离开 !

出发!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ʌp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:flnəs]
I must have up out of the Awfulness
我 必须 有 向上 出去 的 这 糟糕

我必须从那可怕的境地中走出来。

[hɪm][ai] [wʊd] ['kwestʃən] .
Him I would question .
他 我 会 问题 .

我会质问他。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['perələs] !
Perilous !
危险的 !

危险!

[sɔ:l]
SAUL
扫罗

扫罗

[prɪ'peə(r)]
Prepare
准备

准备

[bɪ'fɔ:(r)][ðaɪ] ['terəfɪm] .
Before thy teraphim .
前 你的 特拉芬 .

在你的神像前。

[nəʊ][hɑ:m] , [ai][sweə(r)] ,
No harm , I swear ,
不 伤害 , 我 发誓 ,

我发誓，没有恶意。

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Shall come of it .
将 来 的 它 .

事情终会水落石出。

[bɪd]['sæmjʊəl] [ə'pɪə(r)] .
Bid Samuel appear .
出价 塞缪尔 出现 .

请塞缪尔出庭。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] !
The battle !
这 战斗 !

战斗!

[ɪts] [ɪ'vent] !
its event !
它是 事件 !

它的活动!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .]
[With a cry .]
[和 一个 哭 .]

[伴随着一声哭喊。]

[aɪ] [nəʊ] [ðiː] [naʊ] !
I know thee now !
我 知道 你 现在 !

我现在认识你了!

[sɔːl] !
Saul !
扫罗 !

扫罗!

[ðaʊ] [ɑːt] [sɔːl] !
thou art Saul !
你 艺术 扫罗 !

你是扫罗!

[ðə; ði]['terə(r)] !
the Terror !
这 恐怖 !

恐怖!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[kɔːl] [hɪm] [ʌp] .
Call him up .
称呼 他 向上 .

给他打电话。

['redi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]
Ready is it , the battle — but I am
准备好 是 它 , 这 战斗 — 但 我 是

战斗已经准备就绪——但我

[fə'seɪkən] [ɒv; əv][ɔːl] ['prɒfəsi] [ænd; ənd] [driːm] ,
Forsaken of all prophecy and dream ,
被遗弃的 的 全部 预言 和 梦 ,

被所有预言和梦想所抛弃,

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [priːst] [ænd; ənd] ['ɒrəkl] ,
Of voices and of priest and oracle ,
的 声音 和 的 牧师 和 神谕 ,

声音、祭司和神谕,

[tuː; tə]['ɔːgə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
To **augur** **it** **.**
到 占卜师 它 .

预示着它。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ə; eɪ] [duːm] [ɪn] [ðɪs] !
A **doom** **in** **this** **!**
一个 厄运 在 这 !

这简直是灾难!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[hiː; hi][mʌst; məst]
He **must**
他 必须

他必须

[həʊld] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
Hold **comfort** **,** **and** **the** **torrent** **of** **despair**
抓住 舒适 , 和 这 激流 的 绝望

握住慰藉，以及绝望的洪流

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [hʌʃ] .
Within **me** **stay** **and** **hush** **.**
之内 我 停留 和 嘘 .

留在我心中，静静待着。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ðen] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
Then **must** **it** **be** **.**
然后 必须 它 是 .

那一定是这样。

[['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['terəfɪm] [ə'mɪd][wɪnd][ænd; ənd]['pælɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ]
[**Turning** **towards** **the** **teraphim** **amid** **wind** **and** **pallid** **lightning** **,** **and** **prostrating**
[转弯 向 这 特拉芬 之中 风 和 苍白 闪电 , 和 俯伏
[hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .]
herself **before** **it** **.** **]**
她自己 前 它 .]

[在狂风和惨白的闪电中，她转向神像，俯伏在神像前。]

['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [huː] [ɑːt] [bɪ'jɒnd]
Prophet **of** **Israel** **,** **who** **art** **beyond**
先知 的 以色列 , WHO 艺术 超过

以色列的先知，超越一切

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [greɪv] ,
The **troubling** **and** **the** **terrifying** **grave** **,**
这 令人不安的 和 这 恐怖 严重 ,

令人不安和恐怖的坟墓

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'meʒərəbl] [məʊn] [ænd; ənd] ['meləŋkəli]
Th ' immeasurable moan and melancholy
钍 - 无法估量的 呻吟 和 忧郁

难以估量的呻吟和忧郁

[ɒv; əv] [weɪz] [ðæt] [wɪn] [tuː; tə] ['ʃiːəul] — [raɪz] !
Of ways that win to Sheol — Rise !
的 方式 那 赢 到 阴间 — 上升 !

通往地狱的胜利之路——崛起!

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现!

[[ʃiː; ʃi] [weɪts] .
[She waits .
[她 等待 .

她等待着。

['əʊnli] [ðə; ði] [gʌst] .
Only the gust .
仅有的 这 阵风 .

只有一阵风。

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [waɪld] , [blaɪnd] [aɪz] .]
Then springing up and stretching wide her arms with wild , blind eyes .]
然后 弹簧 向上 和 伸展 宽的 她 武器 和 荒野 , 瞎的 眼睛 .]

然后她猛地跳起来，张开双臂，眼神狂乱而茫然。

['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ə'raɪz] !
Prophet of Israel , arise !
先知 的 以色列 , 出现 !

以色列的先知啊，起来!

[nɒt] [ɪn]
Not in
不是 在

不在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['beiəl] , ['ɑːmən] , ['æʃtəˌreθ] ,
The name of Baal , Amon , Ashtoreth ,
这 姓名 的 巴力 , 阿蒙 , 阿什托雷斯 ,

巴力、阿蒙、亚斯他录的名字

['deɪgɒn] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['diəti] [ðæt] [driːm]
Dagon or all the deities that dream
达贡 或者 全部 这 神灵 那 梦

达贡或所有做梦的神灵

[ɪn] [tremblɪŋ] ['templz] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətri] ,
In trembling temples of Idolatry ,
在 发抖 寺庙 的 偶像崇拜 ,

在颤抖的偶像崇拜神庙里，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] ! [ɒv; əv] [dʒə'həʊvə] ! [raɪz] !
But of Jehovah ! of Jehovah ! rise !
但 的 耶和华 ! 的 耶和华 ! 上升 !

但是，耶和华啊！耶和华啊！起来吧!

[[æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [kraɪ] [ɪz] [hɜːd] .
[An elemental cry is heard .
[一个 元素 哭 是 听到 .

一声原始的呐喊响起。

[ðen] [vɑːst] ['weɪvərɪŋ] [fɔːmz] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [striːm] .
Then vast wavering forms rise out of the earth , in continuous stream .
然后 广阔的 摇摆不定 表格 上升 出去 的 这 地球 , 在 连续的 溪流 .

然后，巨大的、摇曳的物体从地底升起，连绵不断。

['mɪriəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ʃriːk] , [sɪŋks] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .]
Miriam , with a long curdling shriek , sinks moaning to her knees .]
米里亚姆 , 和 一个 长的 凝固 尖叫 , 水槽 呻吟 到 她 膝盖 .]

米里亚姆发出一声凄厉的尖叫，呻吟着跪倒在地。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['wʊmən] , [aɪ] ['kænɒt] — [deə(r)] [nɒt] — [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Woman , I cannot — dare not — look upon it .
女士 , 我 不能 — 敢 不是 — 看 之上 它 .

女人，我不能——也不敢——去看它。

['ʌtə(r)] [ðaɪ] [saɪt] .
Utter thy sight .
说出 你的 视线 .

诉说你的所见。

[[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['fæntəmz] .]
[The spirit of Samuel begins to take shape through the phantoms .]
[这 精神 的 塞缪尔 开始 到 拿 形状 通过 这 幻影 .]

[撒母耳的灵魂开始通过幻影显现。]

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[aɪ] [sɔː] [ə'sendɪŋ]
I saw ascending
我 锯 上升

我看到上升

[fɔːmz] [æz; əz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪn] ['sweɪɪŋ] ['goʊstlɪnəs] ,
Forms as of gods in swaying ghostliness ,
表格 作为 的 神 在 摇晃 幽灵般的 ,

形似神祇，飘忽不定，宛若幽灵。

[dɪm] [ˌæpə'rɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [maɪt] ,
Dim apparitions of a dismal might ,
暗淡 幻影 的 一个 惨淡 可能 ,

阴郁力量的模糊幻影，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [klæd] ,
And now is one within a mantle clad ,
和 现在 是 一 之内 一个 地幔 覆膜 ,

而现在，他身披斗篷，

[huː] ['lʊkəθ] — —
Who looketh — —
WHO 看看 — —

谁看见——

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['sæmjʊəl] !
Samuel !
塞缪尔 !

塞缪尔!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[huː] ['lʊkəθ] [wɪð]
Who looketh with
WHO 看看 和

谁注视着

[ɒm'nɪsiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪl]
Omniscience in his mien , and all the chill
全知 在 他的 面容 , 和 全部 这 寒意

他神态自若，一副无所不知的样子，浑身散发着寒意。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
And cling about him of eternity .
和 黏着 关于 他 的 永恒 .

永远依偎在他身边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'peɪl] [ˌem 'iː] !
His eyes impale me !
他的 眼睛 刺穿 我 !

他的眼神仿佛要刺穿我!

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

['spɪrɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [wɜːd] !
Spirit , give me word !
精神 , 给 我 单词 !

神啊，请赐予我启示!

[[hiː; hi] [fɔːls] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .]
[He falls heavily to the ground .]
[他 瀑布 重度 到 这 地面 .]

他重重地摔倒在地。

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[[æz; əz][ə'fɑː(r)] .]
[As afar .]
[作为 远方 .]

[远方。]

[əʊ]['iːv(ə)l] [kɪŋ] !
O evil king !
哦 邪恶的 国王 !

邪恶的国王啊!

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [kɪŋ] !
and wretched king !
和 可怜 国王 !

可恶的国王!

[waɪ] [hæst]
why hast
为什么 哈斯特

为何匆忙

[ðaʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪətnəs][ænd; ənd][rest] .
Thou brought me from the quietness and rest .
你 带来 我 从 这 寂静 和 休息 .

你把我从宁静安宁中带走。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — — !
The battle on the morrow — — !
这 战斗 在 这 明天 — — !

明天的战斗——!

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

['iːv(ə)l] [ðaʊ] [ɑːt]
Evil thou art
邪恶的 你 艺术

你这邪恶之徒

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] [naɪt] [ðaʊ] [hæst][kən'spaɪə(r)]
For underneath this night thou hast conspired
为了 下 这 夜晚 你 哈斯特 密谋

在这夜幕之下，你已密谋策划

[deθ] [tuː; tə][ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['mɪkəl] — [ɪf] [æt; ət] [dɔːn]
Death to thy daughter Michal — if at dawn
死亡 到 你的 女儿 米哈尔 — 如果 在 黎明

黎明时分，你的女儿米迦勒必死无疑

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] — [lest] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fɔːl]
The battle shall be lost — lest she may fall
这 战斗 将 是 丢失的 — 免得 她 可能 落下

这场战斗必败无疑——以免她倒下

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['deɪvɪd] — —
Into the hands of David — —
进入 这 双手 的 大卫 — —

落入大卫手中——

['deɪvɪd] [
DAVID [
大卫 [

大卫

[ɪn]['hɒrə(r)] .]
In horror .]
在 恐怖 .]

惊恐万分。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[huːz] [kraɪ] ?
Whose cry ?
谁 哭 ?

谁的哭声?

['sæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

塞缪尔

[ai] [tel] [ðiː] , [sɔːl] , [ðaɪ] ['septə(r)] ['ʃrivəl] [fɑːst] .
I tell thee , Saul , thy sceptre shrivels fast .
我 告诉 你 , 扫罗 , 你的 权杖 萎缩 快速地 .

我告诉你，扫罗，你的权杖正在迅速枯萎。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] .
The battle shall be lost — it shall be lost .
这 战斗 将 是 丢失的 — 它 将 是 丢失的 .

这场战役必败无疑——必败无疑。

[[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sæmjʊəl] [ˌdisə'piə] .
[The spirit of Samuel disappears .
[这 精神 的 塞缪尔 消失 .

撒母耳的灵魂消失了。

[ə; eɪ][weɪl][ɒv; əv][wɪnd] .]
A wail of wind .]
一个 哀号 的 风 .]

一声风的哀鸣。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ɪʃwːi] , [truː] ?
Ishui , true ?
伊水 , 真的 ?

是吗?

[ɪz] ['mɪkəl] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ?
Is Michal to be slain ?
是 米哈尔 到 是 被杀 ?

米哈尔要被杀吗?

[ɪʃwːi]
ISHUI
伊水

水

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
This is no hour for fools and questioning .
这 是 不 小时 为了 傻瓜 和 提问 .

现在不是愚蠢质疑的时候。

[sɔːl]
SAUL
扫罗

扫罗

[['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] .]
[Struggling up .]
[挣扎 向上 .]

[挣扎着起身。]

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪʃwːi] , [æt; ət][wʌns] [kə'mɑːnd]
The battle , Ishui , at once command
这 战斗 , 伊水 , 在 一次 命令

这场战斗，伊水，立刻掌控了局面

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] !
It shall begin !
它 将 开始 !

开始了!

[tuː; tə]['dʒɒnəθən][ænd; ənd][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .
To Jonathan and say it .
到 乔纳森 和 说 它 .

跟乔纳森说。

[[ɪʃwːi] [gəʊz] .]
[Ishui goes .]
[伊水 去 .]

【伊水走了。】

[nəʊ] ['prɒfəsi] [ʃæl; ʃəl][sɪŋk][ˌem 'iː][ænd; ənd][nəʊ] [ʃeɪd] .
No prophecy shall sink me and no shade .
不 预言 将 下沉 我 和 不 阴影 .

任何预言都无法将我击垮，任何阴影都无法将我击垮。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪzreɪl] , [maɪ] [əʊn] .
I am the king , and Israel , my own .
我 是 这 国王 , 和 以色列 , 我的 自己的 .

我是君王，以色列是我的。

[['frenzid] [hiː; hi] [gəʊz] .
[Frenzied he goes .
[丧心病狂 他 去 .

他疯狂地走了。

[ə; eɪ]['saɪləns] .]
A silence .]
一个 沉默 .]

一片寂静。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[['breɪkɪŋ] [fɔːθ] .]
[Breaking forth .]
[打破 前进 .]

[突破。]

['mɪkəl] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][fɔːl] !
Michal to die and Israel to fall !
米哈尔 到 死 和 以色列 到 落下 !

米甲必死，以色列必灭亡!

['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] , ['sæmjʊəl] , [rɪ'tɜːn] !
Prophet of prophets , Samuel , return !
先知 的 先知 , 塞缪尔 , 返回 !

先知中的先知，撒母耳，回来吧!

[['ædriəl][gəʊz] .]
[Adriel goes .]
[阿德里尔 去 .]

[阿德里尔走了。]

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ]
The quivering
这 颤抖

颤抖

[kw'ɪksændz] [ɒv; əv]['destəni] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][stɜː(r)] .
Quicksands of destiny beneath her stir .
流沙 的 命运 下面 她 搅拌 .

她脚下踩着命运的流沙。

[ɪz]['hev(ə)n][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ʃiːld] [wɪtʃ] ['evə(r)] [kiːps]
Is heaven a mocking shield which ever keeps
是 天堂 一个 嘲讽 盾 哪个 曾经 保持

天堂难道是一面嘲讽的盾牌，永远遮蔽着

[gɒd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [preə(r)z] ?
God from our prayers ?
上帝 从 我们的 祈祷 ?

上帝从我们的祷告中拯救我们吗?

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['deɪvɪd] , [kən'teɪn] [ðaɪ] [hɑːt] .
David , contain thy heart .
大卫 , 包含 你的 心 .

大卫，控制住你的心。

[[ə; eɪ] [feɪnt] ['ʌprɔː(r)] [bɪ'gɪnz] [ə'fɑː(r)] ; [ænd; ənd] [dɔːn] .]
[A faint uproar begins afar ; and dawn .]
[一个 头晕的 骚动 开始 远方 ; 和 黎明 .]

远处传来微弱的骚动；黎明到来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði]['bæt(ə)l] !
The battle !
这 战斗 !

战斗!

[ɒn][ðə; ði][wɪnd] .
on the wind .
在 这 风 .

随风而动。

[ə'baiəθə] ,
Abiathar ,
阿比亚塔尔 ,

阿比亚塔尔

[spiːd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ænd; ənd] [kʌl]
Speed out upon the mountain - side and cull
速度 出去 之上 这 山 - 边 和 淘汰

迅速冲上山坡，进行筛选

[ɔːl] [ðæt] [biˈfɔːl] .
All that befalls .
全部 那 发生 .

一切发生之事。

[['eɪdə] ['əupənz][ðə; ði] [geɪt] .
[Adah opens the gate .
[阿达 打开 这 门 .

阿达打开了大门。

[əˈbaiəθə] [gəʊz] .]
Abiathar goes .]
阿比亚塔尔 去 .]

阿比亚塔尔走了。

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[['sprɪŋɪŋ] [bæk] .]
[Springing back .]
[弹簧 后退 .]

[弹回。]

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tʃaɪld] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kweɪl] ?
Child , why do you quail ?
孩子 , 为什么 做 你 鹌鹑 ?

孩子，你为什么害怕?

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[maɪ] ['mɪstrəs] , ['mɛˌrɑb] !
My mistress , Merab !
我的 情妇 , 梅拉布 !

我的女主人，梅拉布!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[gɜːl] ?
Girl ?
女孩 ?

女孩?

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]
I **saw** **her** **—** **she**
我 锯 她 — 她

我看见她了——她

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] !
Is **coming** **hither** **!**
是 未来 这里 !

来了!

[duː; də][nɒt][let][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]
Do **not** **let** **her** **—** **she**
做 不是 让 她 — 她

别让她——她

[ai][fɪə(r)] — [ai][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
I **fear** **—** **I** **fear** **her** **!**
我 害怕 — 我 害怕 她 !

我害怕——我害怕她!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['hɪðə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
Hither **coming** **?**
这里 未来 ?

来这里吗?

[['mɛˌrɑb] [θrəʊz] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entəz] .]
[**Merab** **throws** **open** **the** **gate** **and** **enters** **.** **]**
[梅拉布 投掷 打开 这 门 和 进入 .]

梅拉布猛地推开大门走了进去。

['eɪdə]
ADAH
阿达

阿达赫

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dɪd]['ædriəl] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
Woman **and** **witch** **,** **did** **Adriel** **,** **my** **husband** **,**
女士 和 巫婆 , 做过 阿德里尔 , 我的 丈夫 ,

女人和女巫，我的丈夫阿德里尔，

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
Come **to** **you** **with** **the** **king** **?**
来 到 你 和 这 国王 ?

国王陪同你来?

[[ʃiː; ʃi] [siːz] ['deɪvɪd][ænd; ənd] [ʃrɪŋk] .]
[**She** **sees** **David** **and** **shrinks** **.** **]**
[她 看到 大卫 和 收缩 .]

她看到大卫，身子缩了起来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ʌn'nætʃrəl] ,
Unnatural ,
不自然 ,

不自然的，

[ˌʌn'kaɪnd] , [məʊst]['kruːəl]['sɪstə(r)] !
Unkind , most cruel sister !
不友善 , 最多 残忍的 姐姐 !

最无情、最残忍的姐姐！

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?
You are here ?
你 是 这里 ?

你在这里吗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wʌns] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔɪl]
Once me you would have poisoned , but the coil
一次 我 你 会 有 中毒 , 但 这 线圈

你曾想毒害我，但线圈

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][aɪ] [bɪ'held] .
Within your bosom I beheld .
之内 你的 怀 我 观看 .

我看到了你胸怀深处。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

['mɪkəl] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] .
Michal your sister is the victim .
米哈尔 你的 姐姐 是 这 受害者 .

米哈尔，你妹妹是受害者。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[nəʊ] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] .
Know not your meaning .
知道 不是 你的 意义 .

不明白你的意思。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['bɜ:nɪŋ] ['jɒndə(r)] ,
The battle burning yonder ,
这 战斗 燃烧 远处 ,

远处燃起战火，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ædvɜ:sli] [vɪəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [plænd]
If it adversely veers , the king has planned
如果 它 不利地 转向 , 这 国王 有 计划

如果情况朝着不利的方向发展，国王已有了应对方案。

['mɪkəl] [ɪz][nɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [lest][ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæp]
Michal is not to live , lest she may hap
米哈尔 是 不是 到 居住 , 免得 她 可能 哈普

米哈尔不能活下去，以免她遭遇不测。

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][ɑ:mz] .
Unto my arms .
到 我的 武器 .

投入我的怀抱。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ðæt] ['mɪkəl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sleɪn] ?
That Michal shall be slain ?
那 米哈尔 将 是 被杀 ?

米迦勒将被杀吗?

[[ðə; ði]['tju:mʌlt][ə'gen] .]
[The tumult again .]
[这 骚乱 再次 .]

【又一次骚乱。】

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɔ:l'maɪti] , [smaɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [tu:; tə] [ði:] [ðaɪ] ['pi:p(ə)l] !
Almighty , smite , and save to thee thy people !
全能者 , 惩击 , 和 节省 到 你 你的 人们 !

全能的上帝啊，请惩罚并拯救你的子民!

[ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] ['ɔ:ltəz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] .
And save thy altars unto Israel .
和 节省 你的 祭坛 到 以色列 .

你要为以色列保留你的祭坛。

[[hi:; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .
[He bows his head .
[他 弓 他的 头 .

他低下了头。

[ə; eɪ][stɜ:(r)] ['kɒmz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .]
A stir comes at the gate .]
一个 搅拌 来 在 这 门 .]

门口传来一阵骚动。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

['deɪvɪd] , - [tɪz]['ædriəl] !
David , ' tis Adriel !
大卫 , - 的 阿德里尔 !

大卫，是阿德里尔!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[əʊp] ! ['əʊpən][juː; jʊ] !
Ope ! open you !
开放 ! 打开 你 !

打开!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːd] .
At last the word .
在 最后的 这 单词 .

终于说出来了。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[gɜːl] , ['eɪdə] , [drɔː] [ðə; ði][bɑː(r)] .
Girl , Adah , draw the bar .
女孩 , 阿达 , 画 这 酒吧 .

女孩，阿达，画出横杆。

[['deɪvɪd] [θrəʊz] [ə; eɪ][kləʊk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
[David throws a cloak over his face .
[大卫 投掷 一个 披风 超过 他的 脸 .

大卫用斗篷蒙住了脸。

['eɪdə] [əu'bei] .
Adah obeys .
阿达 服从 .

阿达服从了。

['ædriəl] ['entəz] , [ænd; ənd][doʊg] , [huː] ['pɔːzɪz] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːm] , [æz; əz]['deɪvɪd][gəʊz] [bɪ'twiːn] [hɪm]
Adriel enters , and Doeg , who pauses in quick alarm , as David goes between him
阿德里尔 进入 , 和 多伊格 , WHO 停顿 在 快的 警报 , 作为 大卫 去 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] .]
and the gate .]
和 这 门 .]

阿德里尔进来了，多伊格惊恐地停下脚步，因为大卫挡在了他和大门之间。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What place is this ?
什么 地方 是 这 ?

这是哪里?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][bɑː(r)] [ðæt] [geɪt] ?
Why do you bar that gate ?
为什么 做 你 酒吧 那 门 ?

你为什么要封锁那道门?

['mɛˌrɑb] , - [tɪz][juː; jʊ] ?
Merab , ' tis you ?
梅拉布 , - 的 你 ?

梅拉布，是你吗?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [geɪz] , ['rɪdʒɪd] ?
Why do you gaze , rigid ?
为什么 做 你 目光 , 死板的 ?

你为何目光呆滞，如此凝视?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][blaɪnd] [wɪtʃ] , ['mɪriəm] ?
And this is the blind witch , Miriam ?
和 这 是 这 瞎的 巫婆 , 米里亚姆 ?

这就是那个盲女巫，米利暗?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .]
[He throws off his cloak .]
[他 投掷 离开 他的 披风 .]

他脱下斗篷。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[lˈɔːd] ?
Lured ?
诱饵 ?

被引诱了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sneəd] ?
I am snared ?
我 是 被困 ?

我中计了吗?

[ə; eɪ][træp] ?
a trap ?
一个 陷阱 ?

陷阱?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] ['mɪkəl] ?
Where have you Michal ?
在哪里 有 你 米哈尔 ?

米哈尔，你在哪里?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[['drɔːɪŋ] .]
[Drawing .]
[绘画 .]

[绘画。]

[nəʊ]['kləuzə(r)] !
No closer !
不 更近 !

再也走不远了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ætəm] [hɑːrmd] — — !
If she is an atom harmed — — !
如果 她 是 一个 原子 受到伤害 — — !

如果她是一颗受伤的原子——!

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
I was the servant of the king ,
我 曾是 这 仆人 的 这 国王 ,

我曾是国王的仆人，

[ai][bʌt; bət] [əu'bei] [hɪm] .
I but obeyed him .
我 但 服从 他 .

但我还是服从了他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][ðaɪ]['hɒrəb(ə)l] [hɑːt] .
And thy horrible heart .
和 你的 可怕 心 .

还有你那颗可怕的心。

[ðen] [spiːk] , [ɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] ['frenzi] [ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] .
Then speak , or unto frenzy I am driven .
然后 说话 , 或者 到 狂热 我 是 驱动 .

那就说出来，否则我会陷入疯狂。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɪð] — —
I'll **drive** **you** **there** **with** **—** **—**
患病的 驾驶 你 那里 和 — —

我会开车送你去——

[[breɪks] [ɒf] [wɪð] [ləʊ] [lɑːf] .]
[**Breaks** **off** **with** **low** **laugh** **.** **]**
[休息 离开 和 低的 笑 .]

（低声笑着停顿了一下。）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[tel] [ˌaɪ 'tiː] !
Tell **it** **!**
告诉 它 !

说出来!

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)]
Unto **your**
到 你的

致你

[sɒft] ['sɪmpəθi] — [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ?
Soft **sympathy** **—** **and** **passion** **?**
柔软的 同情 — 和 热情 ?

温柔的同情——以及激情?

[[lɑːfs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

（笑）

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .
She **is** **dead** **.**
她 是 死的 .

她死了。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[[ɪ'muːvəbl] , [ðen] [rɪ'prest] .]
[**Immovable** **,** **then** **repressed** **.** **]**
[不可移动的 , 然后 压抑 .]

[先是不动，然后被压制。]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [rɒθ]
If **it** **is** **so** **,** **the** **lightning** **,** **that** **is** **wrath**
如果 它 是 所以 , 这 闪电 , 那 是 愤怒

如果真是如此，那闪电，就是愤怒。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ɪts] [fæŋ]
Within the veins of God , should sink its fang
之内 这 静脉 的 上帝 , 应该 下沉 它是 方

深入上帝的血管，让它的獠牙

['ɪntuː] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [sɪə(r)] [aʊt] [ðaɪ] [hɑːt] .
Into thy bosom and sear out thy heart .
进入 你的 怀 和 炙烤 出去 你的 心 .

深入你的胸膛，灼烧你的心脏。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səʊ] , [ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri] [kɑːm] ,
If it is so , this momentary calm ,
如果 它 是 所以 , 这 瞬间 冷静的 ,

如果真是如此，这短暂的平静，

[ðɪs] ['saɪləns] ['pɔːrɪŋ] [ˌəʊvəˈfʊl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
This silence pouring overfull the world ,
这 沉默 浇注 过满 这 世界 ,

这寂静如潮水般涌向世界，

[wʊd] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðiː] [kraɪ] [ʌnˈtɪl] [ðaɪ] [bəʊnz]
Would rush and in thee cry until thy bones
会 匆忙 和 在 你 哭 直到 你的 骨头

我会冲向你，在你耳边哭泣，直到你的骨头都碎裂。

['brəʊkən] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɑː(r); ə(r)] ['krʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðaɪ] [grəʊnz] .
Broken of guilt are crumbled in thy groans .
破碎的 的 有罪 是 崩溃了 在 你的 呻吟 .

愧疚的痛苦在呻吟中崩溃瓦解。

[ded] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] ?
Dead , she is dead ?
死的 , 她 是 死的 ?

她死了吗？她死了吗？

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[nəʊ] , ['deɪvɪd] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [laɪz] !
No , David , my lord , he lies !
不 , 大卫 , 我的 主 , 他 谎言 !

不，大卫，我的大人，他撒谎了！

[['streɪndʒli] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] .]
[Strangely , as in a trance .]
[奇怪的 , 作为 在 一个 发呆 .]

【奇怪的是，他仿佛进入了某种恍惚状态。】

[tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] , [laɪz] !
To wound you , lies !
到 伤口 你 , 谎言 !

谎言，伤害你！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nɒt] [ded] ?
Not dead ?
不是 死的 ?

没死？

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
I see her eyes !
我 看 她 眼睛 !

我看到了她的眼睛!

[[ɔːl]['lɪs(ə)n] [ə'meɪzd] .]
[All listen amazed .]
[全部 听 惊叹 .]

[众人听得十分惊讶。]

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʒn] .
I see her in a vision .
我 看 她 在 一个 想象 .

我在幻象中看到了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] —
She is near —
她 是 靠近 —

她就在附近——

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] — [ɪz] [baʊnd] — [ænd; ənd][ɪz][ə'ləʊn] .
Is in a cave — is bound — and is alone .
是 在 一个 洞穴 — 是 边界 — 和 是 独自的 .

他身处山洞中，被困住，孤身一人。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['kwɪkli] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I will go to her — quickly bring her .
我 将要 去 到 她 — 迅速地 带来 她 .

我会去找她——快把她带来。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[nɒt]
Not
不是

不是

[[lʌndʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[Lunges at her .]
[弓步 在 她 .]

[扑向她。]

[ɪf] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
If this shall reach you .
如果 这 将 抵达 你 .

如果你能看到这条信息的话。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ɑː] , [tuː; tə] [pɪəs] [ə; eɪ]['wʊmən] !
Ah , to pierce a woman !
啊 , 到 刺穿 一个 女士 !

啊，给女人穿刺!

[['mɪriəm][faindz][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] .]
[Miriam finds her way out .]
[米里亚姆 发现 她 方式 出去 .]

米里亚姆找到了出路。

[ju:v] [plɔtid] , [fɔ:ls] [hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [faʊl] ,
You've plotted , false have been and bloody , foul ,
你已经 绘制 , 错误的 有 到过 和 血腥 , 犯规 ,

你密谋策划，虚假且血腥、卑鄙，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pestɪləns] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [mɑ:ʃ]
And as a pestilence of midnight marsh
和 作为 一个 瘟疫 的 午夜 沼泽

如同午夜沼泽的瘟疫

[hæv; həv] [u:z] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntu:][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .
Have oozed corruption into all around you .
有 渗出 腐败 进入 全部 大约 你 .

腐败已经渗透到你周围的每一个角落。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [θru:] - [ju:; jʊ][ɪz][ɪn] [bɹ'əʊkənnəs] ,
The kingdom thro ' you is in brokenness ,
这 王国 喉咙 - 你 是 在 破碎 ,

藉着你们而来的国度是破碎的，

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɑ:təɹiz] [ju:; jʊ] [fləʊ] , ['pɔɪz(ə)n] ,
Within its arteries you flow , poison ,
之内 它是 动脉 你 流动 , 毒 ,

毒液在其动脉中流淌，

[ɪn'sentɪv] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃn] [ænd; ənd] [ʌn'rest] ,
Incentive of irruption and unrest ,
激励 的 爆发 和 动荡 ,

诱发腐败和动乱的因素

[ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] - [sɔ:(r)] ,
Of treachery and disaffection's sore ,
的 背信弃义 和 - 疮 ,

背叛和不满的伤痛，

[tɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] [tru:ist] [reɪ] [si:m] [t'eəz]
Till even the stars of truest ray seem tares
直到 甚至 这 明星 的 最真实的 射线 似乎 稗子

直到连最纯粹光芒的星辰也显得黯然失色

[səʊn] ['hɒstaɪl] ['or] [ðə; ði] ['naɪtli] [veɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Sown hostile o'er the nightly vale of heaven .
播种 敌对的 超过 这 每晚 谷 的 天堂 .

敌对的种子播撒在夜幕笼罩的天谷之上。

[['drɔ:ɪŋ] ['fɜ:mli] , [hi:; hi]['kəʊldli] , ['skɪlfəli] [ə'prəʊtʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] .]
[Drawing firmly , he coldly , skilfully approaches for attack .]
[绘画 牢牢 , 他 冷冷地 , 巧妙地 方法 为了 攻击 .]

他坚定地拔出武器，冷静而娴熟地发起进攻。

[doʊg]
DOEG
狗

美国国防部

[[rɪ'tri:tɪŋ] .]
[Retreating .]
[撤退 .]

[撤退中。]

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] !
No further !
不 更远 !

无需再继续了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] !
Unto the end !
到 这 结尾 !

直到最后!

[[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɪn] , [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] .
[He rushes in , they engage .
[他 冲刺 在 , 他们 从事 .

他冲了进去，他们交战。

[doʊg] [ɪz] ['wuːndɪd] , [ri'kʌvə] , [di'fend] ['fjʊəriəsli] , [ðen] [ɪz] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] [fɔːst] ['ʌndə(r)] .]
Doeg is wounded , recovers , defends furiously , then is disarmed and forced under .]
多伊格 是 受伤 , 恢复 , 辩护 愤怒地 , 然后 是 解除武装 和 强制 在下面 .]

多伊格受伤后恢复过来，奋力抵抗，但最终被缴械并被制服。

[ðaɪ] ['vɪləni] [ɪz] [dʌn] .
Thy villainy is done .
你的 邪恶 是 完毕 .

你的罪恶行径已经完成。

[[ðə; ði] [geɪt] ['əupənz][ænd; ənd] [ə'baiəθə] ['hʌri] [ɪn] .]
[The gate opens and Abiathar hurries in .]
[这 门 打开 和 阿比亚塔尔 匆忙 在 .]

【大门打开，阿比亚塔尔匆匆走了进来。】

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['deɪvɪd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] — —
David , the battle — —
大卫 , 这 战斗 — —

大卫，那场战斗——

[[hiː; hi] [siːz] [doʊg] [ænd; ənd] [stɒps] .]
[He sees Doeg and stops .]
[他 看到 多伊格 和 停止 .]

他看到多伊格，便停了下来。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['fetə(r)] [hɪm] .
Fetter him .
束缚 他 .

束缚他。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

['əʊnli]['fetə(r)] ?
Only **fetter** **?**
仅有的 束缚 ?

只有束缚吗?

[[hɪz; ɪz]['dægə(r)] [aʊt] .]
[**His** **dagger** **out** **.** **]**
[他的 匕首 出去 .]

（他拔出了匕首。）

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)]
The **murderer**
这 凶手

凶手

[ɒv; əv] ['priːstli] ['sæŋktəti][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Of **priestly** **sanctity** **and** **of** **my** **father** **?**
的 祭司 圣洁 和 的 我的 父亲 ?

是祭司的圣洁，还是我父亲的圣洁?

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'baiəθə] !
Abiathar **!**
阿比亚塔尔 !

阿比亚塔尔!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'biːdiəns] ?
You **know** **obedience** **?**
你 知道 服从 ?

你懂得服从吗?

[[ə'baiəθə] ['sʌlənli] [ʃiːð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd][baɪndz] [doʊg] .
[**Abiathar** **sullenly** **sheathes** **his** **weapon** **and** **binds** **Doeg** **.**
[阿比亚塔尔 闷闷不乐地 鞘 他的 武器 和 结合 多伊格 .

阿比亚塔尔闷闷不乐地收起武器，捆绑了多伊格。

[ə; eɪ][dɪm]['pænɪk][ɪz] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lə'ment] [wɪ'ðaʊt] .
A **dim** **panic** **is** **heard** **afar** **,** **and** **a** **lament** **without** **.**
一个 暗淡 恐慌 是 听到 远方 , 和 一个 哀叹 没有 .

远处传来一阵微弱的恐慌声，外面传来一声哀叹。

['deɪvɪd] , [huː] [hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [sprɪŋz] ['æŋkʃəsli] [ʌp] .]
David **,** **who** **has** **sunk** **to** **a** **seat** **,** **springs** **anxiously** **up** **.** **]**
大卫 , WHO 有 沉没 到 一个 座位 , 弹簧 焦虑地 向上 .]

大卫原本已经瘫坐在椅子上，突然焦急地跳了起来。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðæt] [kraɪ] !
that **cry** **!**
那 哭 !

那声哭喊!

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE **VOICE**
这 嗓音

《声音》

[wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! woe !
悲哀 ！ 悲哀 ！

唉！唉！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[wɒt] [ɪz][ɪts][weɪl] ?
What is its wail ?
什么 是 它是 哀号 ？

它的哀鸣声是什么?

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

[ðə; ði] ['bætəlz] [lɒst] !
The battle's lost !
这 战斗的 丢失的 !

这场战斗失败了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'baiəθə] — — ?
Abiathar — — ?
阿比亚塔尔 — — ?

阿比亚塔尔——?

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

[sɔːl] [fliː] !
Saul flees !
扫罗 逃跑 !

扫罗逃跑了!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə'baiəθə] , [ɪz] [lɒst] ?
Abiathar , is lost ?
阿比亚塔尔 , 是 丢失的 ?

阿比亚塔尔迷路了吗?

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I fear it .
我 害怕 它 .

我害怕。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ðen] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [doʊg] .]
Then [Pointing to Doeg .]
然后 [指向 到 多伊格 .]

然后（指向 Doeg。）

[ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ]
Off with his armor for me , I will go
离开 和 他的 盔甲 为了 我 , 我 将要 去

替我脱掉他的盔甲，我这就去。

[fɔːθ] [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [meɪ] ['bækwəd] [bend] [dɪ'fiːt] .
Forth and perchance may backward bend defeat .
第四 和 或许 可能 落后 弯曲 击败 .

前进或许会逆转失败。

['djuːti][tuː; tə] [sɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] .
Duty to Saul is over .
责任 到 扫罗 是 超过 .

对扫罗的义务已经结束了。

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .
You must not .
你 必须 不是 .

你不能这样做。

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [ɪn'trepɪdəti] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
A fruitless intrepidity it were .
一个 徒劳无功 勇敢 它 是 .

这是一次徒劳的冒险。

[ə'baiəθə]
ABIATHAR
阿比亚塔尔

阿比亚塔尔

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'nɔɪntɪŋ] !
Remember your anointing !
记住 你的 膏抹 !

记住你所受的恩膏！

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[ðə; ði] ['prɒfəsaɪ] !
The prophesy !
这 预言 !

预言！

[['mɪriəm] ['entəz] ['liːdɪŋ] ['mɪkəl] .
[Miriam enters leading Michal .
[米里亚姆 进入 领导 米哈尔 .

[米里亚姆领着米哈尔进来。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [sə'spens] .]
A moment's suspense .]
一个 瞬间 悬念 .]

片刻的悬念。

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[si:] !
See !
看 !

看!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[si:] !
See !
看 !

看!

['mɛˌrɑb]
MERAB
梅拉布

梅拉布

[ʃi:; ʃi] ['lɪvəθ] !
She liveth !
她 活着 !

她还活着!

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

['deɪvɪd] — —
David — —
大卫 — —

大卫——

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[['pli:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .]
[Pleading to him .]
[恳求 到 他 .]

[恳求他。]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] .
It is I .
它 是 我 .

是我。

['mɪriəm]
MIRIAM
米里亚姆

米里亚姆

[ðə; ði] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] , ['hʌŋgrəli] [sæŋk][ɪn]

The	cords	were	cruel	,	hungrily	sank	in
这	绳索	是	残忍的	,	饥饿地	沉没	在

绳索残酷无情，贪婪地沉入其中。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

Her	wrists	and	ankles	.
她	手腕	和	脚踝	.

她的手腕和脚踝。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] , [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] .

David	,	look	on	me	.
大卫	,	看	在	我	.

大卫，看着我。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[maɪ] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ə'ləʊn] .

My	words	must	be	alone	with	her	—	alone	.
我的	字	必须	是	独自的	和	她	—	独自的	.

我的话语必须只对她一人——只有她一人。

['ædriəl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[kʌm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Come	,	all	of	you	—	the	battle	.
来	,	全部	的	你	—	这	战斗	.

来吧，你们所有人——战斗开始了。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

[	They	go	out	the	gate	.
[	他们	去	出去	这	门	.

他们走出大门。

['deɪvɪd][stændz] ['spiːtʃləs] .]

David	stands	speechless	.	]
大卫	站立	无言	.	]

大卫哑口无言。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] — [maɪ] [lɔːd] !

David	—	my	lord	!
大卫	—	我的	主	!

大卫——我的大人!

[aɪ][ɑːsk][nɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] —

I	ask	not	anything	but	to	be	heard	—
我	问	不是	任何事物	但	到	是	听到	—

我只求被倾听——

[ðəʊ] [wʌns][ai] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] .

Though	once	I	would	not	hear	.
尽管	一次	我	会	不是	听到	.

虽然有一次我听不见。

[hæz; həz][ɔ:l][ɒv; əv][laɪf]

Has	all	of	life
有	全部	的	生活

拥有生命的一切

[nəʊ] [gləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

No	glow	for	me	!
不	辉光	为了	我	!

我一点儿也没发光!

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[bi'treiə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] .

Betrayers	should	have	none	.
背叛者	应该	有	没有任何	.

背叛者不应有任何权利。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] — [ðə; ðɪ] [ɪn'tæŋglmənt]

I	was	a	woman	—	the	entanglement
我	曾是	一个	女士	—	这	纠缠

我曾是一名女性——纠葛

[ɒv; əv]['dju:ti][ə'mɪd] [lʌv] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [skɪl]

Of	duty	amid	love	we	have	no	skill
的	责任	之中	爱	我们	有	不	技能

在爱中尽责，我们毫无技巧

[tu:; tə]['lu:s(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

To	loosen	,	but	with	passion	.
到	松开	,	但	和	热情	.

放松，但要充满激情。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[ju:; jʊ] [tu:] [leɪt]

You	too	late
你	也	晚的

你来晚了。

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] .

Remember	it	is	so	.
记住	它	是	所以	.

记住事实就是如此。

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[nəʊ'bɪləti]
Nobility
贵族

贵族

[ɔ:l] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ju:; jʊ]
All **unbelievable** **it** **seemed** **that** **you**
全部 难以置信 它 似乎 那 你

这一切都令人难以置信，你

[kʊd; kəd] ['ɪnəsntli] [wɒt] [ɒn] [taɪm] [tu:; tə] [taɪd]
Could **innocently** **watt** **on** **time** **to** **tide**
可以 天真地 瓦 在 时间 到 潮

可能无意中赶上了潮汐

[ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
You **to** **the** **kingdom** **.**
你 到 这 王国 .

你进入天国。

[ðen] [fə'gɪv] , [ai] [pli:d] .
Then **forgive** **,** **I** **plead** **.**
然后 原谅 , 我 恳求 .

那么，请原谅我吧。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:fədi] !
But **in** **the** **wilderness** **,** **your** **perfidy** **!**
但 在 这 荒野 , 你的 背信弃义 !

但在旷野中，你却背信弃义！

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] - [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .
Doubt **of** **it** **welleth** **thro** **'** **your** **voice** **.**
怀疑 的 它 韦勒斯 喉咙 - 你的 嗓音 .

你的声音里透着一丝怀疑。

[nəʊ] , [nəʊ] ,
No **,** **no** **,**
不 , 不 ,

不，不

[tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [strəʊv] [ai] — — !
To **save** **you** **strove** **I** **—** **—** **!**
到 节省 你 努力 我 — — !

为了拯救你，我努力——！

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] ?
Michal **?**
米哈尔 ?

米哈尔?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] !
Not to betray !
不是 到 背叛 !

绝不背叛!

[frɒm; frəm] [sɔːl] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['penɪtənt] [ai] [fled] ,
From Saul , my father , penitent I fled ,
从 扫罗 , 我的 父亲 , 忏悔者 我 逃亡 ,

我悔改地逃离了我的父亲扫罗。

[siːkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] - [waɪld] .
Seeking you in Engeddi's wild .
寻求 你 在 - 荒野 .

在恩格迪的荒野中寻找你。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd] - ?
And Phalti ?
和 - ?

法尔蒂呢?

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

- [twɒz] ['wedɪŋ] [hɪm][ai] [ləuð] .
' Twas wedding him I loathed .
- 那是 婚礼 他 我 令人厌恶 .

我最讨厌的就是嫁给他。

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[seɪ] [truː] !
Say true !
说 真的 !

说真的!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ðɪs] [naɪf]
This knife
这 刀

这把刀

[ʌn'feɪlɪŋli] ['ɪntuː][maɪ] [brest] [hæd; həd] [speəd]
Unfailingly into my breast had spared
始终如一 进入 我的 胸部 有 幸存

始终如一地进入我的胸膛，却又被遗漏了

[ˌem ˈiː][frɒm; frəm][hɪm] , [hæd; həd][nɒt] [flaɪt] .

Me	from	him	,	had	not	flight	.
我	从	他	,	有	不是	航班	.

我和他分开了，没有航班。

['deɪvɪd]

DAVID
大卫

大卫

[ðɪs] — [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ?

This	—	this	can	be	?
这	—	这	能	是	?

这——这怎么可能?

[[ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɪm] .]

[	A	great	joy	dawning	in	him	.	]
[	一个	伟大的	喜悦	黎明	在	他	.	]

他心中涌起一股巨大的喜悦。

[bɪˈjɒnd] [ɔːl] [həʊp] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [deɪz]

Beyond	all	hope	is	it	,	even	as	day's
超过	全部	希望	是	它	,	甚至	作为	天

即便在白昼，也已毫无希望。

[waɪd] ['empəri] [ˌaʊtˈspæn] ['aʊə(r)] ['lɪtlnəs] .

Wide	empery	outspans	our	littleness	.
宽的	帝国	外跨	我们的	小	.

广袤的帝国远超我们的渺小。

[[gəʊz] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	Goes	toward	her	.	]
[	去	朝向	她	.	]

[朝她走去。]

[ə; eɪ] ['taɪðɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːti]

A	tithing	of	thy	loveliness	were	beauty
一个	什一奉献	的	你的	可爱	是	美丽

你的美丽，如同十分之一，便是美。

[ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

Enough	for	earth	.
足够的	为了	地球	.

足够地球使用。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , [ɪz][maɪn] ?

Yet	it	is	mine	,	is	mine	?
然而	它	是	矿	,	是	矿	?

但它是我的，真的是我的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大卫：一场悲剧(David A Tragedy)
第8/8页

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

['deɪvɪd] — [fər'evə(r)] !
David — forever !
大卫 — 永远 !

大卫——永远!

[lɒŋ] [æz; əz] ['əʊdərəs]
long as odorous
长的 作为 有气味的

只要有气味

['ku:lɪŋ] ['or] ['lebənən] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ] , [lɒŋ] [æz; əz]
Cooling o'er Lebanon shall blow , long as
冷却 超过 黎巴嫩 将 吹 , 长的 作为

只要黎巴嫩上空吹来凉爽的风，

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sæfaɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ]
The swinging sapphire of the sea shall flash
这 摇摆 蓝宝石 的 这 海 将 闪光

大海摇曳的蓝宝石将闪耀

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] : [ʌn'tɪl][ðə; ði] [səʊl] [nəʊ][mɔ:(r)]
Up to the sun : until the soul no more
向上 到 这 太阳 : 直到 这 灵魂 不 更多的

直至太阳升起：直至灵魂消逝

[ɪz] [səʊl] , [bʌt; bət]['veɪpə(r)] !
Is soul , but vapor !
是 灵魂 , 但 汽 !

是灵魂，却如蒸汽!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

['mɪkəl] !
Michal !
米哈尔 !

米哈尔!

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[ˌevə'mɔ:(r)] !
Evermore !
越来越 !

永恒!

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] .

[	She	sinks	into	his	arms	,	and	there	is	a	pause	.
[	她	水槽	进入	他的	武器	,	和	那里	是	一个	暂停	.

她投入他的怀抱，一阵沉默。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [kraɪz] [ɪz] [hɜːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːt] [ə'pɑːt] .

But	a	sudden	confusion	of	cries	is	heard	and	they	start	apart	.
但	一个	突然	困惑	的	哭泣	是	听到	和	他们	开始	除	.

但突然传来一阵混乱的哭喊声，他们开始四散奔逃。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ædriəl] ['entəz] , ['ʃeɪkən] [wɪð] [ɔː] .

The	gate	is	flung	back	and	Adriel	enters	,	shaken	with	awe	.
这	门	是	扔	后退	和	阿德里尔	进入	,	摇晃	和	敬畏	.

大门猛地向后敞开，阿德里尔走了进来，他激动不已，敬畏万分。

[hiː; hi] [lʊks] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['saɪlənt] .]

He	looks	from	one	to	the	other	,	silent	.	]
他	看起来	从	一	到	这	其他	,	沉默的	.	]

他沉默地看着他们俩。

['deɪvɪd]

DAVID

大卫

大卫

[[æt; ət] [lɑːst] .]

[	At	last	.	]
[	在	最后的	.	]

[终于。]

['ædriəl] !

Adriel	!
阿德里尔	!

阿德里尔!

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] !

What	have	you	!
什么	有	你	!

你有什么!

['ædriəl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[sɔːl] ... [ɪz] [sleɪn] !

Saul	...	is	slain	!
扫罗	...	是	被杀	!

扫罗.....被杀了!

['mɪkəl]

MICHAL

米哈尔

米哈尔

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ?

My	father	?
我的	父亲	?

我的父亲?

['ædriəl]

ADRIEL

阿德里尔

阿德里尔

[sleɪn] !
Slain **!**
被杀 !

被击杀!

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] — —
And **Jonathan** **—** **—**
和 乔纳森 — —

还有乔纳森——

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

['ædriəl]
ADRIEL
阿德里尔

阿德里尔

[fel] [bɪ'saɪd] [hɪm] [daʊn] .
Fell **beside** **him** **down** **.**
费尔 旁 他 向下 .

他倒在他身边。

[ðə; ði] [freɪ] [wɒz; wəz][fɑːst] — ['ɪzreɪl] [fled] — [ðə; ði][fəʊ]
The **fray** **was** **fast** **—** **Israel** **fled** **—** **the** **foe**
这 磨损 曾是 快速地 — 以色列 逃亡 — 这 敌人

战斗很快爆发——以色列溃逃——敌人

[fɪəs] ['ɑːftə(r)] [sɔːl] , [huːm] ['dʒɒnəθən] [dɪ'fendɪd] .
Fierce **after** **Saul** **,** **whom** **Jonathan** **defended** **.**
凶猛的 后 扫罗 , 谁 乔纳森 辩护 .

追杀约拿单所保护的扫罗。

['mɪkəl]
MICHAL
米哈尔

米哈尔

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] !
And **my** **brother** **Jonathan** **!**
和 我的 兄弟 乔纳森 !

还有我的兄弟乔纳森!

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['mɪrək(ə)l]
If **I** **believe** **it** **will** **not** **miracle**
如果 我 相信 它 将要 不是 奇迹

如果我相信它不会发生奇迹

[ə'ləʊn] [brɪŋ] [dʒɔɪ] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [peɪn] ?

Alone	**bring**	**joy**	**again**	**unto**	**my**	**pain**	**?**
独自的	带来	喜悦	再次	到	我的	疼痛	?

唯有你，才能让我的痛苦再次带来快乐?

[[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [di:pə(r)] [grəʊnz] .]

[	**The**	**wailing**	**again**	**without**	**,**	**and**	**deeper**	**groans**	**.**	**]**
[	这	哀嚎	再次	没有	,	和	更深	呻吟	.	]

外面再次传来哀嚎声，以及更深沉的呻吟声。

[əʊ] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hæz; həz] [tʌtʃt]

O	**Israel**	**,**	**the**	**Infinite**	**has**	**touched**
哦	以色列	,	这	无限	有	感动

以色列啊，无限者已触及你

[ðaɪ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃraʊd] !

Thy	**glory**	**and**	**it**	**changes**	**to**	**a**	**shroud**	**!**
你的	荣耀	和	它	变化	到	一个	裹尸布	!

你的荣耀化作了裹尸布!

[ðaɪ] ['splendə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['vɪntɪdʒ] ['əʊvə(r).spɪl] .

Thy	**splendor**	**is**	**as**	**vintage**	**overspilt**	**.**
你的	辉煌	是	作为	优质的	溢出	.

你的光辉如同倾泻而出的美酒。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ləʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

For	**Saul**	**upon**	**the**	**mountains**	**low**	**is**	**lying**	**,**
为了	扫罗	之上	这	山脉	低的	是	说谎	,

扫罗躺在低矮的山上，

[ænd; ənd] ['dʒɒnəθən] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['bju:tɪf(ə)l]

And	**Jonathan**	**beside**	**him**	**,**	**beautiful**
和	乔纳森	旁	他	,	美丽的

他身旁的乔纳森，真漂亮。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑ:(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] .

Beyond	**the**	**mar**	**of**	**battle**	**,**	**and**	**of**	**death**	**.**
超过	这	马尔	的	战斗	,	和	的	死亡	.

超越战争和死亡的伤痕。

[[hi:; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tɪəz] .]

[	**He**	**bows**	**his**	**head**	**in**	**tears**	**.**	**]**
[	他	弓	他的	头	在	眼泪	.	]

他低下头，泪流满面。

[əʊ] ['kɪŋli] ['dʒɒnəθən] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] [gɪv]

O	**kingly**	**Jonathan**	**,**	**would**	**I**	**might**	**give**
哦	王者	乔纳森	,	会	我	可能	给

哦，尊贵的乔纳森，我多么希望能够给予

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [veɪns] —

The	**beating**	**of**	**my**	**life**	**into**	**your**	**veins**	**—**
这	殴打	的	我的	生活	进入	你的	静脉	—

我的生命之血注入你的血管——

['wɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [aɪ] [bi:; bi] [dru:θ] [ænd; ənd] [daɪ] .

Willing	**for**	**it**	**would**	**I**	**be**	**drouth**	**and**	**die**	**.**
愿意的	为了	它	会	我	是	干旱	和	死	.

我甘愿渴死。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] !

How	**are**	**the**	**mighty**	**fallen**	**and**	**the**	**fair**	**!**
如何	是	这	强大的	倒下	和	这	公平的	!

昔日的伟人，如今竟沦落至此，美人也黯然失色!

[[wɪð] ['lɪftɪd] [ɑːm] , ['diːpli] [muːvd] .]
[With lifted arm , deeply moved .]
[和 抬起 手臂 , 深 已搬 .]

[举起手臂，深感动容。]

[piːks] , ['maʊntənz] [ɒv; əv][gɪl'boʊə] , [let][nəʊ][mɔː(r)]
Peaks , mountains of Gilboa , let no more
山峰 , 山脉 的 吉尔博亚 , 让 不 更多的

吉尔博亚的山峰，群山，不要再.....

[djuː] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sækklɒθ] [let]
Dew be upon you , and as sackcloth let
露 是 之上 你 , 和 作为 麻布 让

愿露水临到你，愿你披麻蒙灰。

[klaʊdz] ['kʌvə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['æʃɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][sɔɪl] ,
Clouds cover you , and ashes be your soil ,
云 覆盖 你 , 和 灰烬 是 你的 土壤 ,

云雾遮蔽着你，灰烬成为你的土壤。

[ʌn'tɪl] [ai] [brɪŋ] [ə'pɒn] [fɪ'lɪstɪr]
Until I bring upon Philistia
直到 我 带来 之上 非利士

直到我将非利士人带到我面前

[ænd; ənd] [gɑːθ] [ænd; ənd][æskələːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ,
And Gath and Askalon extinguishing ,
和 迦特 和 阿斯卡隆 熄灭 ,

迦特和阿斯卡隆熄灭了，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] — [ænd; ənd] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [tɪəz] !
And sorrow — and immensity of tears !
和 悲哀 — 和 浩瀚无垠 的 眼泪 !

还有悲伤——还有无尽的泪水！

[['mɪkəl] [gəʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .
[Michal goes to him and takes his hand .
[米哈尔 去 到 他 和 需要 他的 手 .

米哈尔走到他面前，握住他的手。

[hiː; hi][fəʊldz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
He folds her in his arms .]
他 折叠 她 在 他的 武器 .]

他将她拥入怀中。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kɑːm][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [griːf] .
But we must calm the flowing of this grief .
但 我们 必须 冷静的 这 流动 的 这 悲伤 .

但我们必须平息这股悲伤的浪潮。

[ðəʊ] [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [maɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'membə(r)]
Though yet we cannot mind us to remember
尽管 然而 我们 不能 头脑 我们 到 记住

虽然我们还不能记住

[lʌv] [wɪl] [æz; əz]['sænd(ə)l] - [breθ] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] [bɑːm]
Love will as sandal - breath and trickling balm
爱 将要 作为 凉鞋 - 气息 和 涓涓细流 香脂

爱将如檀香气息和涓涓细流般的香膏

- [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'gɒtən] [j'iəz] ,
O'erheal us in the unbegotten years ,
- 我们 在 这 未出生的 年 ,

在未出生的岁月里治愈我们，

[tuː] ['hedlɒŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['aʊə(r)]['ægəni] .
Too headlong must not be our agony .
也 一头扎 必须 不是 是 我们的 痛苦 .

我们绝不能重蹈覆辙，走得太快。

[hʌʃ] [naʊ] [ðaɪ] [wuːndɪdnəs] , [maɪ] ['mɪkəl] , [naʊ] .
Hush now thy woundedness , my Michal , now .
嘘 现在 你的 受伤 , 我的 米哈尔 , 现在 .

我的米迦勒，现在，请你压抑住你的伤痛吧。

[siː] , ['or] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dɔːn] .
See , o'er the East the lifted wings of dawn .
看 , 超过 这 东方 这 抬起 翅膀 的 黎明 .

看，东方，黎明的翅膀已经展开。

[['sləʊli] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] .
[Slowly they climb the stair to the house - top .
[缓慢地 他们 爬 这 楼梯 到 这 房子 - 顶部 .

他们缓缓地爬上屋顶的楼梯。

[æt; ət] [ðeɪ] [lʊk] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bætəlz] [raʊt] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɑːt] ,
At they look away toward the battle's rout the clouds part ,
在 他们 看 离开 朝向 这 战斗的 路线 这 云 部分 ,

当他们看向战场溃败的方向时，云层分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [breɪks] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .]
and the full brightness of the sun breaks over them .]
和 这 满的 亮度 的 这 太阳 休息 超过 他们 .]

阳光普照大地。

[['kɜːt(ə)n] .]
[CURTAIN .]
[窗帘 .]

[窗帘。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神